

# educación y Biblioteca



## **Día del libro**

Día de huelga de bibliotecari@s de Navarra

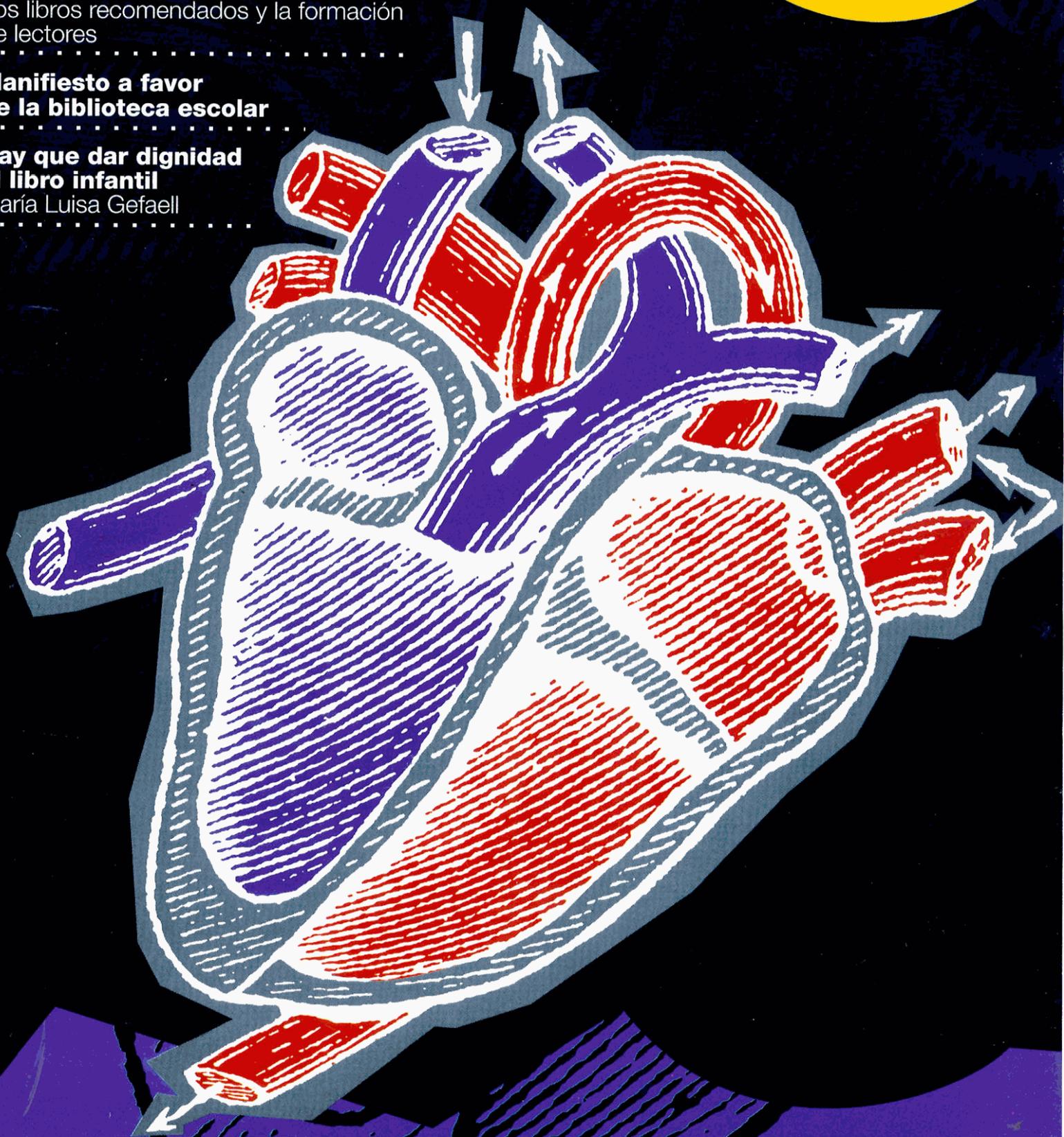
## **Polémica sobre las bibliotecas de aula en México**

Los libros recomendados y la formación de lectores

## **Manifiesto a favor de la biblioteca escolar**

## **Hay que dar dignidad al libro infantil**

María Luisa Gefaell



**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**

**Fundador**  
Francisco J. Bernal

**Directora**  
M<sup>a</sup> Antonia Ontoria García

**Redactora**  
Marta Martínez Valencia

**Coordinador edición**  
Francisco Solano

**Libros Infantiles y Juveniles**  
Ana Garralón

**Colaborador**  
Ramón Salaberria

**Publicidad**  
Lourdes Rodríguez

**Suscripciones y Administración**  
Ana Castillo

**Secretaría**  
Ana Parraga

**Diseño**  
Gelo Quero Miquel y  
Esther Martínez Olmo

**Portada**  
Gelo Quero Miquel

**Identidad gráfica**  
Gelo Quero Miquel

**Maquetación**  
Esther Martínez Olmo

**Edita**  
TILDE, Servicios Editoriales, S.A. en  
colaboración con Asociación Educación  
y Bibliotecas.  
**Presidenta** Juana Abellán  
C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2<sup>a</sup>,  
portal 3, 28002 Madrid

**Redacción-Administración-Publicidad**  
C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2<sup>a</sup>,  
portal 3, 28002 Madrid

**Redacción**  
☎ 91 4111783  
✉ edubibli@retemail.es  
✉ redaccion@edubibli.retemail.es

**Publicidad**  
☎ 91 4111379

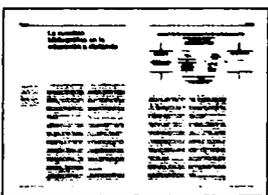
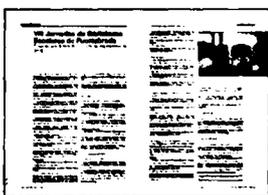
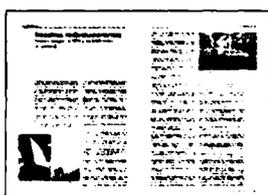
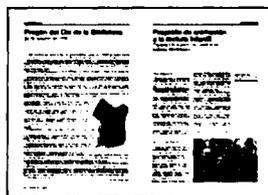
**Suscripciones y Administración**  
☎ 91 4111629  
✉ suscripciones@edubibli.retemail.es  
☎ 91 4116060

**Fotocomposición**  
INFORAMA  
☎ 91 5629933  
✉ inforama@retemail.es

**Imprime**  
OMNIA IG. San Eustaquio, 4 - nave 7  
Villaverde Alto - 28021 Madrid

ISSN 0214-7491  
DL M-18156-1989

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA no hace  
necesariamente suyas las opiniones y criterios  
expresados por sus colaboradores.



**Buzón** 4

**Editorial** 5

## Bibliotecas públicas

Pregón del Día de la Biblioteca. 24 de octubre de 2002.  
*Ana María Romero Yebra* 6

Proyecto de animación a la lectura infantil. Experiencia a partir  
de cuentos en soporte electrónico. *Raquel Melero Díaz* 7

Nosotras red(volucionarias). Nuestra imagen, la NBA y  
las bibliotecas (en general). *Javier Pérez Iglesias* 12

El marido de la bibliotecaria vigila la biblioteca. *Ramón Salaberria*;  
El "Acta Patriótica" estadounidense en las bibliotecas. *ALA* 20

El Día del Libro en la Biblioteca Pública Valencia. Poesía y  
biografías de valencianos ilustres. *Carolina Sevilla Menno* 26

X Jornadas Técnicas para Bibliotecarios. *La biblioteca pública y  
la animación a la lectura*. Nava (Asturias), 8 y 9 de octubre de 2002.  
*Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado  
de Asturias* 28

I Congreso Nacional de Bibliotecas Móviles. *Las bibliotecas móviles  
y la Sociedad de la Información*. San Ildefonso (Segovia),  
18, 19 y 20 de octubre de 2002. *ACLEBIM* 29

Bibliotecas Públicas de Navarra. Un año trabajando para "no celebrar"  
el Día del Libro e intentar, desde la huelga, "avanzar" tras cincuenta  
años de historia; 23 de abril de 2002. Día del Libro. Día de Huelga;  
Bibliotecas públicas navarras. Evitemos la confusión; Coplas desde la  
biblioteca. *Bibliotecarias y bibliotecarios de Navarra* 31

## Bibliotecas escolares

Día Internacional de la Biblioteca Escolar. 28 de octubre de 2002.  
*IASL* 41

Manifiesto a favor de la Biblioteca Escolar ante el *Proyecto de Ley  
de Calidad de la Educación* 43

VIII Jornadas de Bibliotecas Escolares de Fuenlabrada. Fuenlabrada  
(Madrid), 4, 5 y 6 de septiembre de 2002. *Seminario Permanente  
de Bibliotecas Escolares de Fuenlabrada* 46

## Otras bibliotecas

IX Encuentro de la Red de Centros de Documentación y Bibliotecas  
de Mujeres. *Escritura y soportes de la memoria: mujeres, textos  
y bibliotecas*. *Isabel Menéndez Menéndez* 49

## Educación

La cuestión bibliográfica en la educación a distancia.  
*Jorge Eduardo Padula Perkins* 54



## Reflexión

Bibliotecas de aula en México. A gritos y sombrerazos. <i>Ramón Salaberria</i>	59
La biblioteca de aula mexicana. Modelos para armarla	62
Libros para los niños mexicanos. <i>Judith Licea y Miguel Arenas</i>	64
Los libros recomendados y la formación de lectores. <i>Ana Garralón</i>	66

## Trazos

<i>Programa Bibliotecas con mucho cuento en León</i>	70
Celebrando el Día de la Biblioteca	
Reapertura de la Biblioteca de Alejandría 1.360 años después	
James Bond se "cuela" en la Biblioteca de La Bòbila	
"Dulces" cuentos en la Red de Bibliotecas Públicas de Oviedo	
Nace <i>Somos, Revista de Desarrollo y Educación Popular</i>	
Campaña de la CAM <i>Bibliotecas para la convivencia</i>	
Presentación del libro <i>España viva. El pueblo a la conquista de la cultura. Las bibliotecas populares en la Segunda República</i>	
IFLA premia de nuevo las actividades de marketing de las bibliotecas	
A "Mar de Letras" revuelta, ganancia de "lectores"	
Primer paso para la implantación de La Casa del Lector	

## Recursos

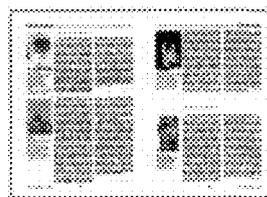
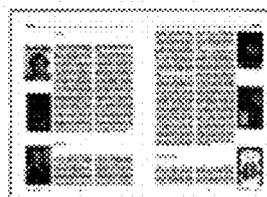
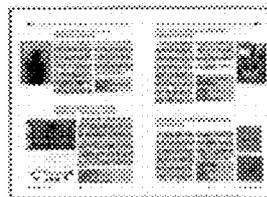
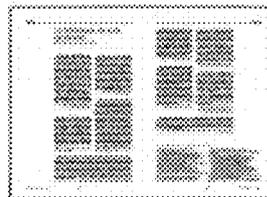
Biblioteconomía. <i>Arsenio Sánchez; Elena Yáñez; Alfonso Muñoz Cosme; Francisco Solano</i>	76
Cine. Varios. Educación. <i>Marta Martínez Valencia</i>	

## Libros Infantiles y Juveniles

Siglo XX: Hay que dar dignidad al libro infantil. <i>María Luisa Gefaell</i>	89
Libros recibidos en la redacción de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA	92
Literatura Infantil On-line: <a href="http://www.leemeuncuento.com.ar">http://www.leemeuncuento.com.ar</a> . <i>Ana Garralón</i>	95
Entrevista a Agustín Fernández Paz. <i>Ana Garralón</i>	96
Novedades: Álbum; A partir de ocho años; A partir de diez años; A partir de doce años; De la tradición oral; Libro informativo; Arte; Mitología; Tiempo Libre; Cuerpo Humano; Para saber más	102

<b>Normas para la recepción de colaboraciones</b>	111
---	-----

<b>Convocatorias</b>	112
----------------------	-----



# Sumario

## No sigas leyendo <<http://www.periodicodelestudiante.net/noticia.asp?pkid=477>>

Yo no soy un relato como los demás. Harías muy bien en no seguir leyendo. Yo soy peligroso. Más que peligroso, muy dañino.

¿Sigues leyendo? No seas curioso, por lo menos esta vez. Yo no soy un relato: soy una maldición. Quizás me ha escrito el diablo.

Así que te aviso: no me sigas leyendo, no sigas leyendo. Leerme trae desgracia.

¿Por qué sigues leyendo? Reflexiona: si tú hubieras empezado a andar por un camino, y alguien desde lejos te gritase: "¡Párate, vuelve atrás! ¡Este es un camino peligroso, terrible y mortal!" Si alguien te gritase estas palabras, ¿seguirías adelante? No lo creo: te pararías y volverías atrás.

Entonces, ¿por qué sigues la lectura? Te he dicho que este relato es una maldición, una desgracia. Detente aquí, no leas ni una línea más. Leed otro relato: tenéis muchos más.

¿Aún me lees? ¿No te bastan mis advertencias? Te sientes seguro.

¿Todavía estás leyendo? Ha sucedido. Tú no eres culpable de ello, pero sigues leyendo, has permitido que sucediera. Esta es la maldición. Ya lo has hecho, no te has parado: has leído.

¿Lo entiendes ahora? Así pues, no leas más este relato: párate aquí. Ya has leído bastante. Si tú no lees, yo no existo.

tiré. Ya lo sabes: yo no puedo parar, yo soy un relato, pero tú eres una persona. Y lo sabes: si me lees, algo malo sucederá. Quizá estés pensando que no tiene que ser tan malo.

¿Vale la pena correr el riesgo? Deja de leer ya. No esperes a la próxima línea. Puedes hacerlo: ¡Párate!

No leas más allá de esta línea.

¿Todavía estás leyendo?

Quizá no lo creas. Sonríes pensando que ha sido un juego. Una manera de asustarte.

También a mí me gustaría que fuera así. Pero, si quieres, acércate a tu ventana. Ahora puedes ir. El relato ha terminado. No hay nada más que leer ni que hacer.

Ve a la ventana. Hay una extraña nube verde, al norte, en el cielo de la ciudad. Y no es una tempestad. ☑

**Francho Remón**

Ganador del Primer Accésit de la segunda categoría del "Certamen de Relatos Cortos de *El Periódico del estudiante*". Francho estudia en Escuelas Pías Santa Engracia (Zaragoza)

**Nota:** Sacado de la página de *El Periódico del estudiante*. Éste es un proyecto educativo promovido por *El Periódico de Aragón* en el que participan más de cincuenta colegios e institutos de todo Aragón (treinta y seis de Zaragoza, once de Huesca y siete de Teruel) y más de diez mil alumnos con edades comprendidas entre los doce y los dieciséis años.



*El equipo de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA os desea,  
queridos suscriptores y lectores*

*BON NADAL E AÑO NOVO*

*ZORIONAK ETA URTE BERRI ON*

*MOLT BON NADAL I FELIÇ ANY NOU*

*FELICES PASCUAS Y PRÓSPERO AÑO NUEVO*

**PUEDA FOTOCOPIARSE**

## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

**PUEDA FOTOCOPIARSE**

1 año (6 ejemplares): 46,58 € IVA incluido (España)

1 año Extranjero y envíos aéreos: 59,29 €

Ejemplar atrasado periodo mensual (sencillo-hasta nº 122): 5,57 € (+ gastos de envío)

Ejemplar atrasado periodo bimestral (doble-desde nº123): 8,41 € (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes: .....

Nombre (o razón social) .....

Apellidos .....

Dirección .....

C. P. ....

Población .....

Provincia .....

Teléfono .....

C.I.F./D.N.I. ....

### FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.

Domiciliación bancaria.

Transferencia a c/c: 0075-1083-76-0600001789

Banco .....

### Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad

Oficina

D.C.

Núm. de Cuenta

-----

-----

--

-----

## Salir en los papeles

Dicen los mayores a los niños que la envidia es mala. Si lo advierten, por algo será. Pero nosotros no podemos dejar de sentirla, aunque nos consolamos pensando que es sana envidia.

El caso es que, en este número, encontramos una crónica detallada de la polémica surgida en México tras la dotación, por parte de la Secretaría de Educación Pública –en España su homólogo sería el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte–, de un lote de 292 libros a todas las escuelas públicas mexicanas (unas 750.000) en el que no se incluían algunos títulos que intelectuales y escritores consideran fundamentales para la construcción del acervo cultural de los alumnos. El conflicto ha puesto en pie de guerra, unos a favor de la selección y otros en contra, a toda la intelectualidad mexicana, y ha atraído la atención de los medios de comunicación de ese país.

Mientras, en nuestra parcela, los bibliotecarios navarros tenían que recurrir a los medios impresos y audiovisuales –a éstos con peor suerte– para llamar la atención de los ciudadanos sobre las carencias de su sistema bibliotecario autonómico que les llevaron a organizar una huelga.

¡Lo que daríamos los bibliotecarios y profesores españoles porque en la prensa nacional y en los telediarios personalidades culturales debatiesen sobre asuntos que atañen a la Biblioteca Escolar o a la Biblioteca Pública! Significaría que la Opinión Pública tiene interés en que los niños accedan a materiales informativos y divulgativos desde la escuela o desde bibliotecas cercanas. Significaría que las administraciones de turno se preocupan porque los adultos del mañana se eduquen conociendo todas las posibilidades de una educación que va más allá del libro de texto y de las fotocopias de ¡oh! materiales inaccesibles que proporcionan los más destacados profesores a sus chicos. Significaría que la Biblioteca Escolar y la Biblioteca Pública en España existen para alguien más que para los que hacemos y leemos esta revista y otros/as descarriados/as.

Que no desvíen nuestra atención los fuegos artificiales, ya que, deshojando la margarita, nos damos cuenta de que los motivos que llevan a las bibliotecas a la tele y a los periódicos no son los que nos gustarían a bibliotecarios y docentes: opiniones personales y resabiadas sobre los gustos literarios que deben plasmarse en nuestras bibliotecas, situaciones bibliotecarias lamentables que obligan a los bibliotecarios a abandonar por un día su puesto de trabajo, autoridad mal ejercida por parte de alguna administración que se atribuye el poder de “vigilar” a las bibliotecas y a sus usuarios, asistencia de personalidades de variada procedencia a la inauguración de tal o cual biblioteca que, por cierto, jamás volverán a visitar... Pompas y calamidades, pero no la puesta en marcha de acciones específicas y programadas para la creación y el mantenimiento de la Biblioteca Escolar, el apoyo económico de las distintas administraciones al trabajo desmesurado de muchos bibliotecarios/as...

Todas esas “pequeñas cosas” por las que algunos/as luchamos dentro y fuera del escenario. ☐



# Pregón del Día de la Biblioteca

## 24 de octubre de 2002

A todas las personas que amamos los libros nos gustan las bibliotecas porque son el vehículo que los pone a nuestro alcance y reconocemos su mérito como pacíficas y silenciosas intermediarias entre los libros y los lectores.

¡Ah, las bibliotecas! Desde la de Alejandría, fundada por Tolomeo en el 306 A.C., que guardaba todo el saber del mundo antiguo, hasta la más modesta que funcione en el pueblo más pequeño, han sido siempre focos de cultura, lugares mágicos para atraer a los hombres al camino de la sabiduría y el mejor medio para enseñar a los pequeños lectores el mundo de sugerencias que es un libro abierto.

El tener que escribir este pregón para el Día de la Biblioteca me ha hecho investigar en el origen. De mi amor por ellas para comunicarlo a los demás, pues no todos hemos llegado a ese enamoramiento por el mismo camino.

Yo disfruté con la lectura desde que aprendí a leer. Es cierto que mi madre había abonado el terreno bastante bien, llenándome los días y las noches con cuentos, romances, leyendas, fábulas, historias de la zorra y el lobo... así que el paso de la literatura oral a la literatura escrita fue muy fácil. Inicié mi propia biblioteca con cuentos de la editorial Losada de Buenos Aires. Valía 1 peseta cada ejemplar (hablo de comienzos de los años 50) y, aparte de los que me compraban, yo invertía en ellos cada peseta que caía en mis manos, desdeñando las chocolatinas de Nestlé que costaban lo mismo y también me encantaban. Así vinieron a mi habitación *Caperucita*, *Pulgarcito*, *Barba Azul*, *Piel de Asno*, *La Sirenita*, *La Bella Durmiente*, *El soldadito de plomo* y muchos otros. Más adelante llegaron *Celia*, *Antoñita la fantástica* y *El Principito* y después Bécquer con sus *Rimas* y *Leyendas* y tras él, los libros que había en casa, no muchos, la verdad, pero mis padres leían y tuve a mi alcance novelas históricas como *El Señor de Bembibre* o *Ivanhoe*, las de Zane Grey, algunas de Blasco Ibáñez y una *Historia de España* en varios tomos de color verde que me encantaba. Y así hasta hoy, acumulando libros hasta el punto de que mi casa es más bien una biblioteca en un 9º piso y las estanterías cargadas con ellos están hasta en la cocina.

¿Por qué? Porque me atraían todas las bibliotecas: la de mi colegio, la de mi barrio, la Nacional... Disfrutaba con los libros que consultaba o que leía, y todo ese goce, todo ese conocimiento, lo quería tener siempre a mi alcance, sin horarios ni condiciones. Aún hoy, las bibliotecas que visito como lectora o como autora, pequeñas o grandes, siguen siendo algo mágico para mí, como cuando era pequeña.

Y es que realmente la lectura es algo mágico... Es mágico leer por gusto, porque sí, porque las palabras con que se urden las historias te reclaman. Porque un libro es el único lugar donde las cosas suceden por alguna razón, donde tienen sentido y porque no hay nada mejor que disfrutar esas horas escapadas de los relojes en las que todo es posible entre sus páginas.

Hasta las personas más imaginativas tenemos la vida reducida, anclada a nuestra propia realidad. Los libros nos hacen vivir lo que nunca viviremos. Llevar en la mano un par de libros, como el ratón de nuestra ilustración, nos hace vivir otra existencia fuera del tiempo y del espacio en que nos ha tocado estar.

Por eso, una biblioteca con miles de ejemplares, nos hace vivir miles de vidas, participar en miles de situaciones, viajar por miles de países y, sobre todo, nos da la posibilidad de gozar miles de horas teniendo delante sólo un horizonte de papel que nos descubre otros mundos con la magia de la palabra escrita permitiéndonos ser más felices.

Dijo Steinbeck una vez, una frase que no me gusta nada: "Por el grosor del polvo en los lomos de los libros de una biblioteca pública, puede medirse la cultura de un pueblo". Tal vez el novelista estadounidense lo dijera con cinismo. O con razón; no lo sé. Pero yo prefiero creer que nuestras bibliotecas soportan perfectamente la prueba del algodón, porque no dejamos que el polvo se amontone en sus ejemplares, porque son centros vivos de encuentro con los libros amigos, lugares maravillosos donde se anima a leer, a descubrir, a compartir las mágicas ofertas que tenemos esperándonos en los anaqueles.

Que así sea por siempre. ☑



Alicia Cañas

Ana María Romero Yebra

# Proyecto de animación a la lectura infantil

## Experiencia a partir de cuentos en soporte electrónico

### Para situarnos

Mejorada del Campo es un municipio de 18.000 habitantes situado en la zona del Corredor del Henares, a 24 km al este de Madrid (Información del municipio en: <http://www.comadrid.es/gema/goc/084/index.htm>).

La Biblioteca de Mejorada del Campo es pública y municipal, depende del Ayuntamiento y pertenece al Sistema de Bibliotecas de la Comunidad de Madrid. Está ubicada en un edificio de reciente creación (1998), cuenta con cuatro plantas donde están situadas las diferentes salas: Sala Infantil-Juvenil, Sala de Adultos, Sala de Estudio y Referencia, Sala de Actividades y Depósito; tanto la Sala Infantil-Juvenil como la Sala de Adultos disponen de sección multimedia. En cuanto al personal permanente somos cuatro personas: una bibliotecaria, dos auxiliares y un conserje; ocasionalmente contamos con personal en prácticas o contratado para realizar proyectos específicos.

### Un poco de historia

Cuando las *nuevas tecnologías* entraron en nuestra biblioteca, sentimos un gran peso sobre nuestras espaldas, dudábamos de su eficacia, de nuestro control sobre ellas y por supuesto nunca imaginábamos que nos resultarían tan interesantes para nuestros proyectos futuros. Vivíamos en la *edad de piedra*, ordenando fichas en los ficheros, que nunca terminaban de estar ordenados ni completos, elaborando nuestros carteles caseros que anunciaban actividades o normas con una especie de *collage* fotocopiado en blanco y negro, estábamos orgullosas de

nuestra base de datos, en un ordenador desechado de otro edificio municipal, donde teníamos los socios ordenados alfabéticamente, y si en algún momento no llegaba el correo, porque el cartero enfermaba..., nos desconectábamos del mundo. Todo esto hace escasamente cinco años.

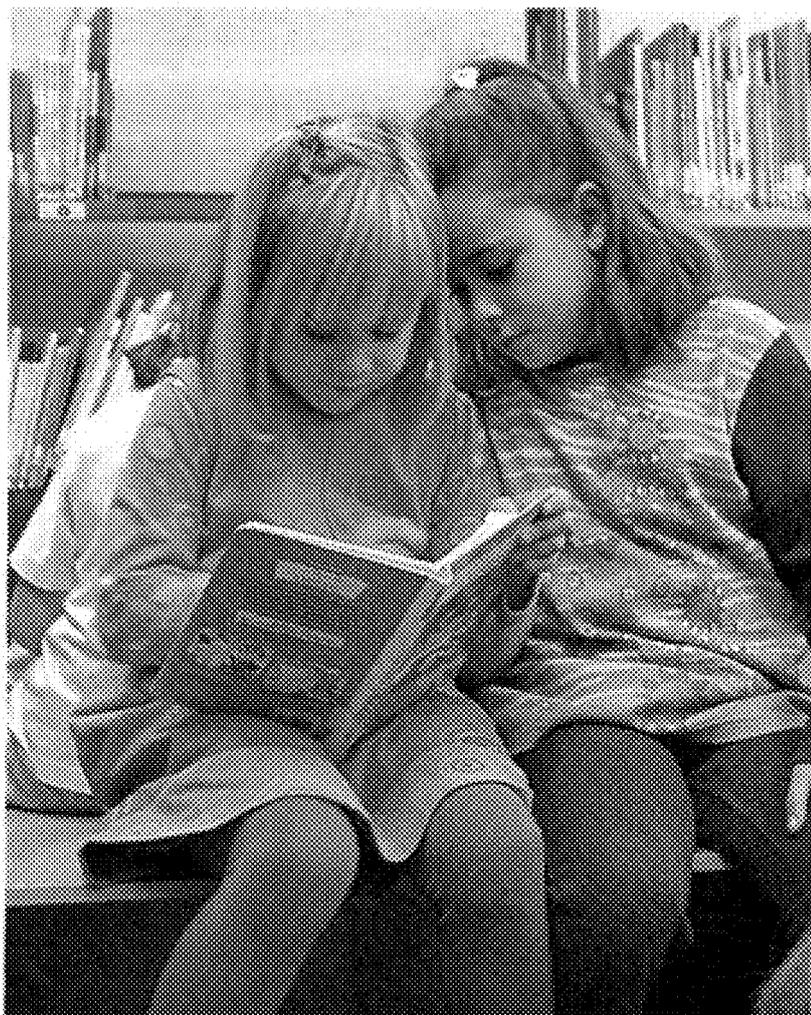
Con el nuevo edificio, vinieron los *pentium*, las impresoras *láser* y los paquetes informáticos, y con gran esfuerzo del equipo humano, se completó la mecanización de todos los procesos bibliotecarios y administrativos. Tuvo que pasar un tiempo para que este cambio resultara beneficioso tanto para los usuarios, como para el personal de la biblioteca; sin darnos cuenta estábamos imprimiendo etiquetas de préstamo y carnés con *código de barras*, nuestros carteles informativos estaban editados con todo lujo de detalles en Corel Draw, los folletos y guías a todo color, los usuarios consultaban el catálogo en pantallas de OPACs e incluso

---

Raquel Melero Díaz  
BPM de Mejorada del Campo  
(Madrid)

---





Internet, de repente y sin pasar de milenio. Estábamos en el futuro.

La biblioteca, hoy en día está presente en Internet a través de la Web de nuestro Ayuntamiento, y disponemos de correo electrónico que diariamente nos proporciona noticias, recomendaciones, ofertas, etcétera. Podemos seleccionar, adquirir y catalogar de una forma impensable hace pocos años, así que una simple avería en nuestro servidor o un problema de virus, nos altera de tal forma que parece que se hunde el mundo. ¿Estamos realmente en el futuro? Quizás sí, ya veremos...

### Cómo surge la actividad

Tras subirnos al carro tecnológico, sólo faltaba realizar una buena formación de usuarios e incorporar a las actividades de animación a la lectura toda nuestra batería de recursos informáticos y electrónicos. Así nació, casi de forma natural, la experiencia de transformar una serie de libros en formato papel a soporte electrónico.

Nuestra chispa surgió cuando nos pidieron realizar unas sesiones de formación de usuarios en coordinación con el Centro de Mayores. Desde luego era un reto, ya que la biblioteca está totalmente informatizada. Había que fomentar el uso y disfrute de la misma, así como de los OPACs y del servicio multimedia, a un grupo de personas con más de 65 años, que no habían utilizado nunca un ordenador, y algunos no habían leído ningún libro. Nuestra opción fue la de realizar una presentación a través de un cañón conectado al ordenador, que incorporaba fotografías digitales para realizar una explicación visual detallada del servicio multimedia.

El éxito de esta experiencia nos ilusionó tanto que decidimos utilizar esta técnica para la campaña infantil de animación a la lectura, que acabábamos de iniciar.

### Descripción de la actividad

Al inicio del curso 2001/2002, pusimos en marcha dos proyectos de dinamización lectora infantil:

- Uno para prelectores, alumnos de Educación Infantil, llamado *Y a ti... ¿qué cuentos te gustan?*
- Y otro destinado a primeros lectores, alumnos de primero de Primaria, llamado *¡Que ya sé leer!*

En ambos proyectos se trataba de englobar una serie de actividades para desarrollar a lo largo de todo el curso escolar, encaminadas al fomento de la lectura de todos los niños y niñas del municipio de entre tres y seis años.

Las actividades programadas estaban enfocadas para llevarse a cabo con la colaboración directa del profesorado de los centros escolares: cinco colegios y dos escuelas infantiles, por lo que se hizo necesaria una reunión previa, para que conocieran en detalle la campaña y para que se sintieran cómplices de las situaciones que se crearían.

Nuestro objetivo fundamental fue estimular el aprendizaje de la lectura y descubrir la biblioteca como un espacio donde satisfacer el deseo de leer, conocer historias y aprender a través de los libros y otros recursos multimedia.

Se introduce además un personaje mágico (el duende Filoleo), que sirve como nexo

**PUBLICIDAD**

de unión entre el libro y la presentación multimedia del cuento. Este personaje nunca es visto por los adultos, los niños y niñas lo descubren en las visitas a la sala infantil.

El método elegido, de presentar las historias y los cuentos de forma distinta, más visual y, en cierto modo, más accesible a los niños, no descarta la fórmula tradicional de narración oral, sino que la incorpora a la actividad multimedia.

La primera actividad programada fue una visita por parte de cada uno de los grupos escolares, a la Sala Infantil de la Biblioteca Municipal: los niños/as son informados de los recursos que se les ofrece desde la biblioteca, se les muestra parte del fondo y les presentamos a nuestros *amigos* (1): Elmer, Sapo y Sepo, Pinocho, Max, etcétera, todos ellos salidos de nuestros libros favoritos. Después tenían tiempo libre para hojear los libros y detenerse en las ilustraciones más bonitas, depositándolos luego en las cestas destinadas a ello. Tras un buen rato se iniciaba la actividad multimedia.

Esta actividad consiste en la narración del cuento elegido para cada grupo de edad, ilustrado en pantalla, de manera que mientras escuchan la historia todo el grupo a la vez disfruta de las ilustraciones del texto.

De repente, sin previo aviso, desplegábamos la pantalla, y apagábamos las luces lentamente, “¡como en el cine!”, les invitábamos a sentarse, y sin más preámbulos iniciamos la proyección de diapositivas y a contar el cuento de forma sincronizada. Se quedaban algo desconcertados al principio, pues no paraban de mirar a las oradoras mientras no quitaban ojo de las ilustraciones de cuatro metros cuadrados. Al final, ya con luz, les mostrábamos el libro original, pasábamos las páginas recordando los personajes y la historia que acababan de conocer.

Para los grupos de tres, cuatro y cinco años se les presentó *El pequeño conejo blanco* (2), elegido por sus espectaculares ilustraciones, así como por el texto, cuya adaptación del cuento popular portugués desprende esa magia que nos proporcionan los cuentos que provienen de la narración oral, tanto por la musicalidad de los textos en verso, como por su teatralidad en forma de diálogo, lo que nos facilitó su narración a dos voces.

Para los niños de seis años, optamos por *Historia de una manzana roja* (3), por ser un libro realmente sorprendente, lleno de detalles y gran sentido del humor, y por tratarse de un libro tipo álbum, muy visual, lo que proporcionaba la posibilidad de irlo descubriendo todo el grupo a la vez.

La dinámica de las sesiones fue variando progresivamente, adaptándose a las necesidades y características de cada grupo, los primeros grupos que nos visitaban eran llevados a la sala polivalente, más tarde lo organizábamos en la zona multimedia de la Sala Infantil-Juvenil. Colocábamos todos los elementos necesarios antes de la llegada del grupo, y les hacíamos creer que no les esperábamos ese día, que era una confusión, y que de hecho estábamos enfrascadas en una labor muy delicada que consistía en salvar unos libros especiales. Después de la actividad debían criticar el resultado y animarnos o no, para su continuidad. Su respuesta era siempre similar: “tenéis que seguir”, “nos ha gustado mucho”, “otro día que vengamos nos enseñáis otro, ¿vale?”.

Cuando pusimos en práctica este modelo de presentación con los niños, nos dimos cuenta de otra faceta que el proyecto tenía y no habíamos pensado: la posibilidad de ofrecer los libros que seleccionamos para las sesiones de animación, sin tener en cuenta los caprichos editoriales, que dejan de editar un título, aunque éste sea de alta calidad, incluso rentable, y esté bien valorado entre los lectores y los críticos. Este nuevo objetivo nos ilusionó de tal manera que, poco a poco, estamos realizando la misma operación con libros *especiales* de la biblioteca y que conservamos con cariño por miedo a perderlos cualquier día. Algunos de ellos son: *¡Julieta estate quieta!*, *El pirata que quiso capturar la luna* o *¿De quién es este rabo?* (4). Nuestro fin es exclusivamente protector, y en ningún momento este tipo de documento sale en préstamo, aunque se permite su visualización en grupo.

Las actividades programadas para estos grupos no terminaban aquí, se continuaba con las visitas de *Filoleo* a sus propias aulas, el cual les llevaba lotes de libros de préstamo colectivo; asistieron a la representación teatral de la obra *El pequeño conejo blanco* a cargo del grupo de teatro La Luna; y realizaron un libro viajero entre todos los grupos de 1º de Primaria.

## Proceso de elaboración del documento gráfico

Se realizaron fotografías y escaneado de las hojas completas, de cada uno de los libros elegidos, así como detalles de los personajes, y en algunas ocasiones del texto (5). Incorporando efectos especiales como sonidos, encuadres, fondos y jugando con el ritmo secuencial de las imágenes, decidimos investigar en la aplicación Power Point, pues aunque está pensada para el diseño de presentaciones con texto, también nos daba la libertad de incluir fácilmente imágenes y sonidos, con el fin de poder visualizarlo a través del vídeo-proyector en pantalla grande.

La elaboración del documento en el formato “\*.ppt” fue algo laboriosa al principio, pues, según íbamos incluyendo las imágenes, el equipo informático se bloqueaba, pero con la práctica aprendimos a ser pacientes. Otro problema que se planteó fue la grabación y conservación, tras descartar los disquetes, optamos por el soporte en CD-ROM, que nos daba mayor garantía de recuperación, duración y seguridad.

Los recursos utilizados en cada sesión son relativamente sencillos: una pantalla portátil de proyección, un vídeo-proyector, un ordenador multimedia y pantallas de sonido.

## Conclusiones

1. La campaña realmente ha animado al uso de la Sala Infantil, pues ha aumentado el número de niños y niñas.
2. Se ha conseguido la implicación de la familia; la lectura en voz baja en la Sala Infantil por parte de adultos a los niños ha aumentado considerablemente.
3. Ha creado una necesidad en los niños y niñas, involucrando además a sus respectivas familias, convirtiéndose la biblioteca en un recurso alternativo de ocio familiar.
4. Se ha fomentado la lectura de textos de calidad a través de su presentación en un soporte más atractivo y novedoso.
5. Se han recuperado historias maravillosas que ya no se editan, de las que en las bibliotecas quedan algunos ejemplares muy deteriorados por el uso, y que no nos resignamos a dejar de utilizar.



6. El clima de complicidad creado, entre los niños/as y el personal de la biblioteca, ha alcanzado límites increíbles.
7. Los niños y niñas que han participado en la actividad se han creado la idea que en la biblioteca todo puede pasar: un duende que sólo ven ellos, una especie de cine que sale del ordenador, bibliotecarias salvadoras de los libros viejecitos y estropeados, y sobre todo un mundo por descubrir dentro cada uno de los libros que reposan en los estantes.

En definitiva, hemos descubierto que la innovación e inclusión de nuevas tecnologías favorece y potencia las actividades de animación a la lectura. ☑

\*Esta ponencia fue presentada en el III Congreso de Literatura Infantil, celebrado en Santiago de Compostela, en septiembre de 2002.

## Notas

- (1) *Sapo y Sepo* de Arnold Lobel; *Elmer* de David McKee; *Pinocho* de Collodi; *Max de Donde viven los monstruos* de Maurice Sendak; *Filoleo, el duende de la biblioteca* y *El búho* (nuestra mascota).
- (2) BALLESTEROS, X. y VILLÁN, O. *El pequeño conejo blanco*. Pontevedra: Kalandraka, 1999.
- (3) LÓOF, J. *Historia de una manzana roja*. Valladolid: Miñón, 1982.
- (4) HERBERT, L. *Camila come cuentos*. Madrid: Espasa Calpe, 1990; BICHONNIER, H. *El monstruo peludo*. Madrid: Altea, 1989; BARBERIS, J. *De quién es este rabo?* Valladolid: Miñón, 1985; WELLS, R. *Julietta, estate quieta*. Altea, 1986; UNGERER, T. *Los tres handidos*. Madrid: Alfaguara, 1990; HASELEY, D. *El pirata que quiso capturar la luna*. Madrid: Altea, 1988.
- (5) El trabajo técnico con el Power Point se realizó con las insustituibles Judith y Laura, que realizan prácticas de Informática Documental en nuestra biblioteca. Hay que indicar que nuestra experiencia es un trabajo en equipo, y no podemos dejar de mencionar a Ana y Susana; sin ellas la experiencia no se habría podido poner en práctica.

# Nosotras red(volucionarias)

## Nuestra imagen, la NBA y las bibliotecas (en general)

Estamos tan preocupadas por lo que parecemos o dejamos de parecer, tan temblorosas y arrugadas por no salir en la tele todo lo que quisiéramos, que se nos va la olla. Nuestra invisibilidad nos produce tremendos malestares: casi nadie sabe lo que hacemos en nuestro trabajo; la ciudadanía no sospecha la cantidad de recursos que le esperan en la biblioteca; nuestro trabajo es callado pero a veces tan callado que no tiene registro en los medios de comunicación. Las personas famosas (artistas, científicas, políticas, etcétera) no salen en la prensa diciendo que “le deben tantísimo a tal bibliotecaria de su infancia” y es raro (casi imposible) un reportaje sobre la visita de alguna de esas famosas a un edificio de biblioteca (1). Por eso, nos puede parecer bien que se hable de las bibliotecas en los medios de comunicación de masas, como está ocurriendo estos días del mes de octubre a cuen-

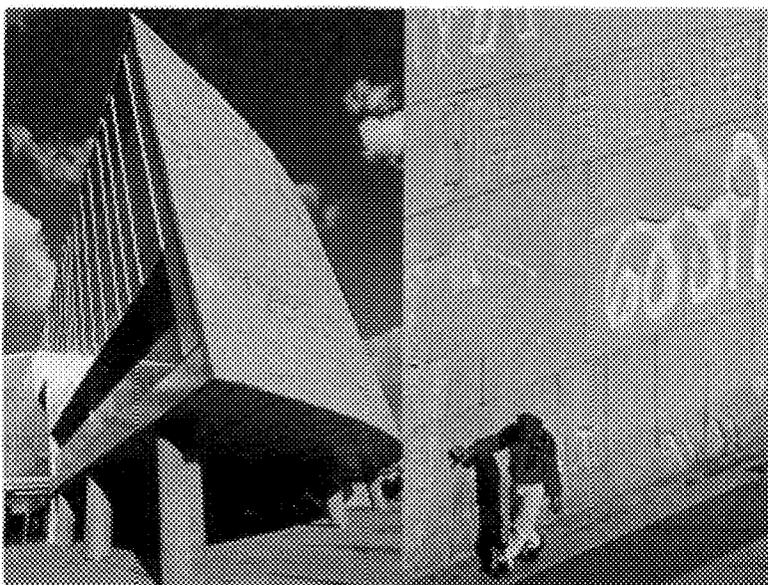
ta de la Nueva Biblioteca de Alejandría (a partir de ahora NBA). Pero, NOSOTRAS [biblioprotestonas] tenemos algunos comentarios que hacer al respecto.

Difícilmente ocupa la inauguración de una biblioteca tantos minutos de TV y tanta tinta en los diarios y semanarios. Tampoco es habitual que un espacio bibliotecario reúna a tantas autoridades y tantas altas dignatarias de todo el mundo (incluidas varias reinas).

Pero, vamos a ver, ¿es la inauguración de este macroedificio un tema de interés bibliotecario? NOSOTRAS [bibliominimalistas] pensamos que para nada. Es más, y que la UNESCO nos perdone, esta inauguración podría incluirse dentro de la sección “Detalles de mal gusto para una década” en cualquier manual de “Buen comportamiento bibliotecario”.

Por ejemplo, por ir de lo periférico a lo nuclear, ¿cuál ha sido el comentario más repetido en los medios de comunicación sobre esta biblioteca?: pues que la sala de lectura es “la más grande del mundo” y que “equivale a dos campos de fútbol”. ¿Hay algo más horterero que un campo de fútbol en plena actividad? Se nos dirá que la medida de comparación es de las periodistas y que la biblioteca no tiene culpa de verse mezclada con asuntos futboleros, pero nosotras encontramos la noticia paradigmática (2).

La prensa también insiste, ya por caminos más espirituales, que la NBA será un lugar para el diálogo entre las gentes y las civilizaciones. Y NOSOTRAS [bibliocupleteras] nos preguntamos que de donde sacan (semejantes conclusiones) para tanto como destacan (los datos en contra). Para empezar a hablar, Egipto, país anfitrión de la NBA y principal impulsor del proyecto, tiene prohibidos una buena cantidad de autores (entre ellos Naguib Mahfouz, su propio premio Nobel) por decisión de las autoridades religiosas. ¿Y es ahí en donde se van a acrisolar las



Paredes exteriores de la NBA en las que se han grabado todos los alfabetos del mundo

culturas? ¿O es que dentro de los muros de la biblioteca la censura no cuenta? Con el tamaño de la sala de lectura lo mismo convierten la NBA en una especie de Mónaco cultural de Oriente Medio, un paraíso, recoleto y limpio, del libre pensamiento y de la libertad intelectual en medio de tanta prohibición, un miniestado para las “señoritas pepis” de lo intelectual, pero NOSOTRAS [bibliosuspicientes] lo dudamos.

Dicen los recortes de prensa y los discursos de celebración que esta biblioteca pretende transformar la escena cultural del Medio Oriente y los países del Magreb. Según su directora, “la biblioteca contribuirá a que la ciudad recupere su posición como cruce de caminos entre Oriente y Occidente, Norte y Sur, pasado y presente” (“Babelia”, *El País*, sábado 12 de octubre de 2002).

Un encuentro entre culturas se producía en el *Queen Boat*, una discoteca flotante conocida en El Cairo por su ambiente gay. Pero estos intercambios culturales entre Oriente y Occidente acabaron con 50 personas detenidas (todas ellas de nacionalidad egipcia), encarceladas, torturadas, humilladas y juzgadas por un tribunal especial que les aplicó la Ley de Emergencia de 1981, pensada para delitos de terrorismo. Como consecuencia de las movilizaciones de los grupos de gays y lesbianas de todo el mundo se volvió a dar un encuentro entre culturas cuando en la vista del juicio del 19 de septiembre de 2001 los acusados estuvieron acompañados por diplomáticos de Estados Unidos, Canadá, Holanda, Francia y Suecia. Tanto intercambio de ideas y culturas no impidió que 23 de las personas acusadas fueran condenadas a penas de entre tres y cinco años.

A NOSOTRAS [bibliopreguntonas] nos gustaría saber cómo piensan la UNESCO, el gobierno Egipcio y las autoridades responsables de todos los países implicados en el proyecto de la NBA que ésta puede ejercer un papel de faro cultural para Egipto, la zona y el mundo. ¿Cómo va a pasar esto? ¿Van a empezar a llegar investigadoras a Egipto y van a cambiar su panorama científico-cultural? ¿Será que las universidades y centros de investigación egipcios se van a ver potenciados por tener la NBA en su país? ¿El renacimiento del mito de Biblioteca Total, que tuvo Alejandría en la antigüedad, va a cambiar los horrores que se viven en los países vecinos y en otros lejanos? ¿O es que simplemente la NBA nos va a hacer mejores a todas, así a nivel planetario, y más capaces y más dotadas?

El caso es que la noticia de tan fausta inauguración coincide con otras informaciones sobre la zona, como las dificultades que pone el gobierno egipcio a las bailarinas del vientre para asociarse o el constante acoso policial a estas profesionales y a los locales



Interior de la NBA

en los que ejercen sus actividades (*El País*, 17 de octubre de 2002). Y nos parece muy cutre que las jefas de estado, de gobierno, etcétera (incluidas las reinas) se llenen la boca con los canapés de las buenas intenciones en la inauguración de la NBA y unas trabajadoras, las bailarinas de la danza del vientre, tengan tantos problemas para sindicarse a escasa distancia del templo del saber (3).

¿Verdaderamente tiene sentido construir una biblioteca que concentre el saber del mundo, como se supone que lo hizo la antigua Biblioteca de Alejandría? ¿Es interesante, a estas alturas del siglo, plantearse una biblioteca presencial con fondos dedicados a la investigación (así a lo bestia) localizada en un país como Egipto? ¿Y en otro país que no sea Egipto? ¿Y para investigar qué? ¿Y para qué? ¿Y para quién?

Resulta que Egipto tiene un 44,7 % de su población analfabeta (en el caso de las mujeres llega al 56,2 %) (4) ¿Ayudará la NBA a que este porcentaje baje más rápido? De momento, lo que hay es un edificio espectacular, muchas medidas de seguridad y una Web [<http://www.bibalex.gov.eg>] falta de contenidos (muchas páginas en construcción) y no muy atractiva.

Habrà que aclarar, dados los tiempos de “caza al moro” que corren, que la idea de la NBA nos parece descabellada, no porque esté en un país musulmán y ni siquiera por el hecho de que sea un país subdesarrollado. Es la megalomanía de pensar que con un imponente edificio lleno de documentos (5) se va a solucionar algo, lo que nos parece absurdo. ¿O es que lo único que interesa es gastarse el dinero para salir en la foto? Para NOSOTRAS [biblioseleccionadoras] una prueba definitiva para saber que la NBA no interesa es que la noticia de su inauguración ha salido en el *¡Hola!* (nº 3038, 31 de octubre de 2002),

**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**



Marcapáginas disponibles en SOL

¿No es suficiente motivo para, al menos, preocuparse? ¿Desde cuando una noticia de verdadero interés cultural ha salido en la revista *¡Hola!*? ¿No podemos interpretarlo como una muestra evidente de que la NBA entra dentro del terreno del petardeo?

Se puede argumentar que siempre será mejor gastar todo ese dinero que se han gastado en una gran biblioteca que en armas. Vale, puede ser, pero resulta que el dinero empleado para la NBA no está deducido de los presupuestos militares de los países, sino de sus partidas culturales y de cooperación. Las más optimistas (y bien pensadas) dirán que los países cambian a fuerza de este tipo de implicaciones internacionales. ¿Pero hay posibilidades de que se produzca una mayor afluencia de visitantes a Egipto gracias a la NBA? Y aún suponiendo que sea así, que comience a haber un desfile de sabias, científicas y cultas ciudadanas procedentes de todas las partes del mundo. ¿Tendrán esas visitantes una relación distinta con el país (y el país con ellas) de la que tienen las miles de turistas que cada año visitan Egipto? Otras dirán que somos unas biblioamargadas y que la NBA supone un hermoso acto simbólico, el rescate de “una flor del limo de la historia” (que decía Jacinto Antón en el “Babelia” citado más arriba). Sí, hermosa frase, pero pensar que eso va a tener un efecto sobre el entendimiento entre las gentes y las culturas es como reconstruir el Faro de Alejandría para conseguir mejorar la navegación mundial. Y puestas a reivindicar lo simbólico a NOSOTRAS [psicobibliotecarias] nos parecería más efectivo cualquier acto mundial psicomágico. Por ejemplo, que todas las bibliotecarias que lo deseen se sumen a una jornada de acción mundial. La multiacción podría consistir en que las bibliotecarias escribieran en un papel sus ideas y deseos para hacer que el mundo fuera más habitable. NOSOTRAS [biblioparticipativas] proponemos algunas ideas: que los seres humanos dejen de ser ilegales; que puedan circular libremente las ideas y las personas que las piensan; que se terminen los

sexismos, racismos y fascismos de cada día; que dejen de fabricarse guerras y productos para la guerra... Una vez escritos los papelitos deben atarse a un globo de material biodegradable de color verde (la esperanza, la naturaleza) y lanzarlo al cielo en un acto que implique al mayor número de usuarias posible (6).

Si se trata de simbolismos, NOSOTRAS [biblioprendedoras] creemos que un acto de este tipo es barato, fácil de realizar, organizar y convocar a nivel mundial (el correo electrónico facilitaría mucho las cosas, pero también se puede utilizar el correo postal, teléfono, etcétera) y además tiene un carácter verdaderamente participativo.

Las bibliotecarias también tienen la opción de pasar a otras acciones más relacionadas con sus labores profesionales y organizar actividades, en sus propios centros de trabajo, que favorezcan el entendimiento entre los pueblos y el encuentro entre las culturas. Por ejemplo, pueden organizar servicios que atraigan a la población inmigrante y que sirvan para que las usuarias nativas conozcan otras culturas y puedan liberarse de prejuicios. Las bibliotecarias pueden adquirir libros sobre los países de origen y las culturas de las inmigrantes que habitan en su zona; pueden formar una colección en las lenguas originales de sus usuarias inmigrantes; pueden crear, dentro de la sección de información a la comunidad, una sección especial dedicada a las necesidades informativas de las inmigrantes, etcétera. Claro que las inmigrantes tendrán que enterarse de que hay algo llamado biblioteca que les puede interesar. Una solución podría ser difundir información sobre la biblioteca en los colegios del barrio, en los locutorios telefónicos, en el metro, ponerse en contacto con asociaciones ya constituidas de inmigrantes... Todo esto partiendo de la base de que en el barrio haya una biblioteca y de que la biblioteca tenga unos mínimos de personal y de presupuesto para ponerse manos a la obra.

A veces las cosas son más difíciles de abordar en solitario y conviene coordinarse y poner en común las experiencias. En estos momentos en los que el mundo yanqui da tantos motivos para despotricar debemos ser ecuanimes y recordar que las compañeras estadounidenses son unas pioneras en la cooperación bibliotecaria y en la atención a las minorías. Un ejemplo es SOL (*Spanish in Our Libraries*) un boletín electrónico que lleva tres años sirviendo a las bibliotecarias que atienden a usuarias hispanohablantes [<http://www.sol-plus.net>]. Y también está PLUS, un banco de recursos, consultable en Internet desde la página de SOL, que incluye programas, guías, *flyers*, dossieres de prensa, información bibliotecaria, etcétera, de bibliotecas que atienden a comunidades hispanoparlantes.

Otro proyecto práctico que favorece el entendimiento entre los pueblos es la Asociación Bibliotecarios por la Paz (BpP). Este grupo tiene su origen en las luchas contra la entrada de España en la OTAN y (re)surge puntualmente cada vez que suenan los tambores de guerra a este lado del Imperio. Así ocurrió con la Guerra del Golfo y así ha sido recientemente con las amenazas del gobierno de los Estados Unidos de atacar a Irak y sembrar aún más dolor sobre ese pueblo. BpP se ha integrado, como grupo profesional, dentro de la Alianza de Intelectuales Antiimperialistas y ha participado en manifestaciones y actos públicos contra la guerra. Nos encantaría poder daros la dirección Web de BpP, pero eso aún no es posible. En cuanto esté disponible se anunciará en todos los foros profesionales pertinentes. Mientras tanto, si alguien quiere ponerse en contacto con esta asociación puede hacerlo a través de Javier Gimeno (C/ Rodrigo de Triana 1, 5º D 28017 Madrid. Tfno. 913 047 145/650 081 267).

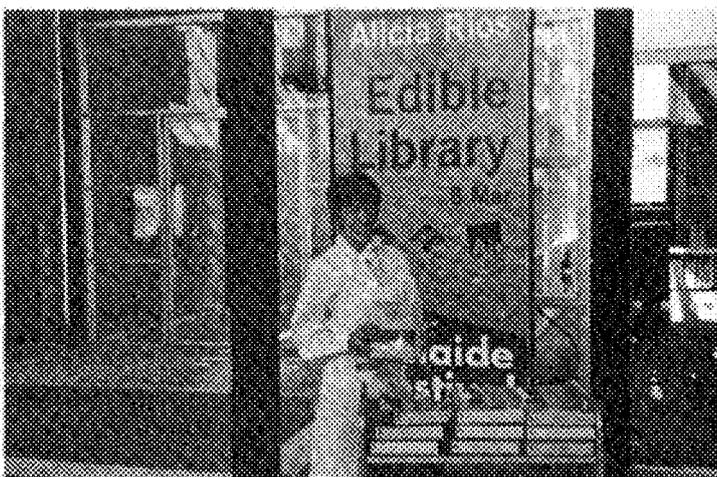
NOSOTRAS [bibliocomprometidas con la libertad intelectual] estamos en contra de la guerra y no encontramos mejores palabras que las del manifiesto de BpP para explicarnos:

“Quienes trabajamos en torno a la cultura, al libro y a la información y la difusión del conocimiento somos conscientes de que esta vorágine de ignominia y destrucción no sólo va a afectar decididamente al mundo de la cultura, de la ciencia, a la creación o al pensamiento; va a inferir al conjunto de la humanidad y de nuestro planeta la pérdida de vidas inocentes, una degradación moral y ecológica sin precedentes, además de ahondar de modo irremediable en la ya insostenible situación de guerras, injusticias, dictaduras, desigualdades y pobreza de millones de seres humanos”.

Y hablando de situaciones insostenibles, en el mes de octubre se envió a la lista de distribución PUBLICAS un mensaje sobre la situación de las bibliotecas palestinas. Nadie parece acordarse de ellas, es como si lo que destruyen las bombas y los tanques del ejército israelí en los territorios ocupados se borrara también de nuestras cabezas. El mensaje, firmado por Felipe Meneses Tello que pertenece al Círculo Mexicano de Estudios Progresistas en Bibliotecología-, pone en cuestión la actuación de IFLA que no ha manifestado sus quejas por la situación de excepción que viven las bibliotecas palestinas: cerradas, destruidas o simplemente vacías por la imposibilidad que tiene la gente de acudir a ellas. NOSOTRAS [bibliosolidarias] pensamos que desde las bibliotecas debemos contrarrestar la propaganda criminal del gobierno de Sharon y de sus aliados y hacer que las personas tomen conciencia de lo que

ocurre en Palestina. Para quienes quieran recopilar algún recurso proponemos visitar la página del Jerusalem Forum [<http://www.jerusalemforum.org/>] que se creó en los años noventa del siglo XX (¡jo!, cómo suena) para trabajar por la memoria, la cultura y el patrimonio del pueblo palestino. Como todas las víctimas de la sinrazón, la prepotencia y el horror de una maquinaria militar, la sociedad palestina corre el riesgo de que se destruya su pasado y de que su historia quede fijada por sus propios verdugos. Para evitar eso se creó el Jerusalem Forum. En su página también se pueden encontrar artículos en castellano sobre la situación de la Palestina ocupada. No tenéis más que pinchar en “What is Jerusalem Forum?” y aparecerá la opción de consultar artículos en castellano, francés, italiano, alemán, etcétera.

Volviendo al tema del comienzo, hay noticias que nos parecen mucho más nutritivas que la inauguración de la NBA, aunque no ocupen tanto espacio mediático. Por ejemplo, recientemente nos hemos enterado de la existencia de una “Edible Library” o “Biblioteca comestible”. Esta experiencia sensitiva necesita de un espacio bibliotecario normal en el que se subviertan algunas normas, porque lo propio será instar a las usuarias a que por favor “COMAN Y BEBAN EN LA SALA”. Y eso es lo que hizo Alicia Ríos, creadora del *happening* colectivo “The Edible Library”, en la Charles Sturt Library dentro del marco del Festival de Artes Escénicas de Adelaida, Australia, el 8 de marzo de 2002. Por si alguna quiere curiosear aquí queda la dirección de la página Web del Festival [<http://www.adelaidefestival.org.au/2002/>]. Una vez allí, introduzcan Alicia Ríos en la opción *search* (buscar) y aparecerá la información sobre “The Edible Library” y su autora.



Alicia Ríos en la Biblioteca Charles Sturt con ejemplares de la Biblioteca Comestible

NOSOTRAS [biblioglotonas] nos hemos enterado de la existencia de esa *performance* gracias al proyecto "Comer o no comer, o las relaciones del arte con la comida", que se inscribe en los actos de Salamanca 2002. Aunque "Comer o no comer" se materializa en una exposición, inaugurada a finales de noviembre en el Centro de Arte de Salamanca, llevan meses publicando un boletín llamado *Carta*, y es ahí en donde hemos leído la crónica que hace la propia Alicia Ríos (7). Esta artista y consejera gastronómica ha ideado 11 títulos de libros comestibles que hacen un vertiginoso recorrido por la historia de España. Los "libros" van metidos en cajas (1.750 cajas que alojan las 175 copias de cada uno de los 11 títulos) y éstas ocupan las estanterías y carros de la biblioteca. Por supuesto, el personal bibliotecario participó ataviado con delantales (diseño de la autora) y se contó con un catálogo de fichas y un manual de uso que se colocaron en el mostrador de información y referencia. El acto comenzó con unas palabras de bienvenida y algunas sencillas instrucciones. En esta biblioteca comestible también hay unas normas mínimas que cumplir: no se pueden comer más de cinco títulos. Como dice la propia creadora, "la temática de los libros versa sobre la historia, el arte y la literatura española de los últimos 21 siglos. El tema paradigmático de todos los libros es el aceite de oliva, desde la Antigüedad hasta el siglo XXI".

Hay títulos como *La cocina de Al Andalus*, cuyo texto comestible son berenjenas con queso, o *La cocina burguesa: el modernismo, siglo XIX*, que consiste en un arroz seco con verduras.

Para todas las que hemos devorado textos, dejado de comer por leer, comido mientras leíamos, para quienes hemos jugado, permutado y trabajado con los textos y los alimentos, la *performance* de Alicia Ríos nos parece sugerente y muy apetecible.

Con esto nos despedimos de todas ustedes (personas bibliotecarias y admiradoras de las bibliotecas) hasta una nueva entrega de estas crónicas Red(volucionarias).

Mientras tanto, aliméntense con buenas lecturas y saludables manjares. ☑

---

**Javier Pérez Iglesias** es bibliococinilla y aficionada a los guisos. En su vida civil cocina, de vez en cuando, siguiendo múltiples recetarios y tradiciones. La principal influencia procede (iba a decir naturalmente, pero sería más propio escribir culturalmente) de su propia madre, excelente cocinera. Uno de sus platos favoritos, siguiendo el recetario materno, son las alubias blancas con calabaza. Necesitamos sal (que se añadirá casi al final), 1 puñado de alubias por persona, puerro (depende de la cantidad de alubias, 3 puerros para 1 kilo más o menos), calabaza (un trozo grande), 2 dientes de ajo, cebolla, pimentón, aceite y vinagre.

La noche antes dejamos las alubias a remojo. Al día siguiente se calientan en ese mismo agua junto con el puerro y la calabaza cortados en trocitos muy pequeños y los dientes de ajo enteros. Se lleva al punto de hervor y se interrumpe tres veces echando agua fría. Hay que ir retirando la espuma a medida que va saliendo e ir añadiendo agua poco a poco. Cuando ya están bien hechas, se prepara en una sartén un sofrito con cebolla muy picadita hasta que se dore. Lo retiramos del fuego, le ponemos pimentón y "un poquitin de vinagre" y lo echamos sobre las alubias. Se deja cocer un poco más, se rectifica la sal y ya está.

jperziglesias@hotmail.com

## Notas

- (1) Vale, puede ocurrir que salga la foto de alguna alta dignataria en una biblioteca, pero casi siempre sosteniendo en la mano algún valiosísimo y antiquísimo ejemplar que nadie más, ajeno al personal de la biblioteca, puede tocar. O bien aparece esa ilustre prócer mirando algo que le señala una desconocida guía y que se sitúa en una mesa, una estantería o incluso en el techo de la sala. En fin, una imagen que no suele representar alguna de las actividades que se pueden desarrollar en una biblioteca moderna.
- (2) No queremos entrar a juzgar la calidad estética o funcional del edificio. En realidad, con estos edificios tan megatrónicos da lo mismo que sean bibliotecas, discotecas, ministerios de justicia o centros comerciales. O eso nos parece a NOSOTRAS [biblioactivistas de la escala humana].
- (3) Hemos revisitado la Web de las Bellydancing Librarians para ver qué opinan de este tema, pero no se han manifestado. La última actualización la hicieron en julio del presente. Queridas, un poco más de contoneo con la actualidad.
- (4) Datos extraídos de las estadísticas de la UNESCO para el año 2000 sobre analfabetismo [<http://www.unesco.org>]. Por cierto, España sigue apareciendo en estas estadísticas con su propio porcentaje, pero eso es otra historia, incluso sería otra nota.
- (5) Ni siquiera sabemos qué autoras van a quedar fuera por algún motivo. ¿Estarán presentes las autoras expresamente maribollos y maricas? ¿Se podrá buscar por materias en el catálogo de la NBA con el término *queer theory* y aparecerá algo? ¿Y palabras como lesbianas, gays, homosexualidad u homofobia serán materias con su huequito en el catálogo? ¿Podremos encontrar documentos buscando por "laicismo", "ateísmo", "librepensamiento"? Son algunas de las preguntas que se nos ocurren referentes a los fondos y su localización y sobre las que no podemos tener respuesta porque la consulta al catálogo de la NBA desde su Web está "en construcción".
- (6) Le debemos a Alejandro Jodorowsky, y concretamente a su libro *La danza de la realidad: psicomagia y psicochamanismo*, la inspiración para este acto-*performance*. quede claro que es una inspiración formal y nada tiene que ver con los métodos curativos de Jodorowsky. NOSOTRAS [a nuestra bola total] tomamos unas veces de la forma y otras del contenido.
- (7) Quiero agradecer la noticia sobre este proyecto a mi amiga Fefa Vila (una de las participantes en "Comer y no comer", con el artículo, firmado con Begoña Pernas, *Comer o ser comida*). La mesa de trabajo de Fefa, activista cultural, me sirve como un Servicio de Difusión Selectiva de la Información en formato objeto. Yo paso por su casa, miro encima de la mesa, y siempre encuentro libros de interés sobre feminismos, postmodernismos, teorías *queer* y otros asuntos de la vida. Además, a las dos nos gusta cocinar y comer.

**PUBLICIDAD**

# El marido de la bibliotecaria vigila la biblioteca

## La bibliotecaria

Sorprende que a Laura Welch nos la presenten como abnegada esposa y madre, dedicada a promover la alfabetización y educación en su estado natal de Texas. La primera línea de su *curriculum vitae* debería ser, entre muchos signos de exclamación, la de “la primera bibliotecaria escolar que tiene por domicilio la Casa Blanca”. Graduada como maestra por la Southern Methodist University y con una maestría en ciencias bibliotecarias por la Universidad de Texas en Austin, conoció a su futuro marido George Walker Bush (Dubya para los colegas, Uvedoble para los no texanos) cuando trabajaba como bibliotecaria escolar. A los tres meses se casaron. Dubya dejó de fumar y, luego, de beber alcohol. Le hizo un hombrecito.



¡Ojo, el libro está al revés!

## El marido

Todo un caso, este Dubya. Fundamentalista cristiano, hijo de presidente, nieto de senador y bisnieto de asesor presidencial y de fundador de firmas de Wall Street, transitó con más pena que gloria por los caminos de Yale y Harvard. Tras muchos años de pasársela siguiendo con avidez la liga de béisbol, decidió convertirse en empresario petrolero. Un tío le proporcionó abundantes inversores (entre otros un tal Salem Bin Laden) y cuando fracasaba (una constante), siempre aparecía algún amigote de la familia que

evitaba la quiebra. Todo un caso, este Dubya. También quiso meterse en política y fracasó en su intento de ganar un escaño en la Cámara de Representantes. A finales de los setenta seguía siendo el hijo de su padre, haciendo negocios y quebrando.

Todo cambió en la campaña presidencial de 1988. El marido de la bibliotecaria fungió de ayudante de su papá y ganaron. Pero, al igual que los perros, en la pelea desarrolló su instinto, en este caso, político, y prefirió regresarse al terruño texano para comprar un equipo de béisbol con dinero ajeno. Toda una jugada calculada, ya estaba pensando en el cargo de gobernador. En 1994 se presentó y, ¡oh sorpresa!, ganó. Para su propia familia, que Dubya, forofó de la siesta y los videojuegos, obtuviera un éxito, era motivo de asombro. Y ya como gobernador batió todo un record: ejecutó la sentencia de muerte de 152 condenados.

Y del asombro se pasó a todo es posible en domingo: en las elecciones presidenciales de 2000 el marido de la bibliotecaria consiguió, con menos votos que su contrincante, convertirse en el presidente número 43 de Estados Unidos. Todo un caso.

## Su paranoia

La *Uniting and Strengthening America by Providing Appropriate Tools Required to Intercept and Obstruct Terrorism Act of 2001* es como esos juegos para desarrollar la inteligencia que ha de adorar el

marido de la bibliotecaria: formule un título de ley cuyas iniciales digan *USA Patriot Act*. Aprobada (342 páginas) a las seis semanas del 11 de septiembre, ha liberado a las fuerzas del orden del pesado fardo de tener que presentar o justificar una duda razonable. El Ministerio de Justicia tiene aún más poder para controlar las conversaciones telefónicas, la utilización de Internet, las transacciones comerciales y los informes sobre los lectores de las bibliotecas. La *USA Patriot Act* otorga nuevas competencias al gobierno en 350 temas que conciernen a 40 agencias federales.

- A principios de este año, en California, agentes federales que, muy astutamente, pensaban que podían realizarse atentados por terroristas y submarinistas, pidieron acceso al fichero informático de los profesores de submarinismo (*Professional Association of Diving Instructors*). La organización decidió, sin notificarlo a la mayoría de sus miembros, suministrar al FBI una lista con más de 100.000 submarinistas titulados en todo el mundo. Posteriormente se justificó señalando que evitaba una exhortación legal que le hubiera exigido entregar mucha más información.

- Un sondeo informal del *Boston Globe* y de consultores del *Privacy Council* indica que, tras el 11 de septiembre, 64% de las compañías de viajes y transporte permitieron a los agentes federales acceder a los datos sobre los clientes o los empleados. Sólo 14% de esas compañías informaron del suceso a los interesados.

Jonathan Zittrain, codirector del centro Berkman (departamento jurídico de Harvard), especializado en las relaciones Internet y sociedad, declara que "la gente está dispuesta a realizar concesiones en lo que concierne a su vida privada cuando se trata de la seguridad. De hecho, el problema del respeto de la vida privada es el problema del abuso de las fuentes de información por el gobierno. A partir de ahí, ¿cuál es la mayor amenaza? ¿El terrorismo o un gobierno desenfrenado? La mayor parte de la gente os responderá: el terrorismo".

Los abogados de derechos civiles se quejan de que las autoridades federales no indican cómo utilizan esas informaciones. Varios congresistas intentaron obtener un informe sobre la manera en que las nuevas herramientas legales estaban siendo utilizadas para llevar las investigaciones. El ministerio de Justicia no ha respondido a esta petición alegando que

necesitaría mucho tiempo para responder a un cuestionario tan detallado.

Es lo que ha sucedido a la poderosa y dinámica asociación de bibliotecarios estadounidenses ALA (unos 63.000 afiliados), que sigue esperando a que el FBI conteste cuántas veces ha utilizado las amplias atribuciones que le otorga la *USA Patriot Act* para investigar en secreto los registros de bibliotecas públicas y librerías. Es la pregunta número 12 de un cuestionario de 50 que el Comité de Justicia de la Cámara de Representantes dirigió al Ministerio de Justicia.

Mitch Freedman, presidente de ALA, ha señalado: "Si usted frecuenta las bibliotecas, todo lo que tome en préstamo constituye una información que el FBI puede solicitar. La persona que acude a una biblioteca no es más que uno de los ciudadanos comunes afectados por este aumento de los poderes de investigación".

Lo mismo les ha sucedido a tres asociaciones (*Electronic Privacy Information Center, American Civil Liberties Union, American Booksellers Foundation for Free Expression*) que en agosto formularon una petición oficial para saber cómo se estaban ejerciendo los poderes definidos por la *USA Patriot Act*. Todavía esperan respuesta.

---

*"Las órdenes de registro de bibliotecas son emitidas por una instancia judicial que se reúne en secreto, decide rápido y prohíbe que los bibliotecarios revelen a nadie que el FBI los ha conectado, y menos aún a la persona que está siendo investigada"*

---

## El FBI en la biblioteca

Hay bibliotecarios inquietos por la *USA Patriot Act*. Las órdenes de registro de bibliotecas son emitidas por una instancia judicial que se reúne en secreto, decide rápido y prohíbe que los bibliotecarios revelen a nadie que el FBI los ha conectado, y menos aún a la persona que está siendo investigada.

Desde hace años, muchas bibliotecas públicas y universitarias disponen de sistemas para borrar los registros de datos tras unas semanas. Pero aquellos usuarios que han tomado en préstamo un libro o deben una multa permanecen en la memoria hasta la entrega del libro o el pago de la multa.

El 23 de enero ALA reafirmó sus principios sobre la independencia intelectual: "ALA cree que la libertad de expresión es un Derecho del Hombre inalienable, necesario para la autonomía personal, vital para la resistencia a la opresión y crucial para el principio de justicia, y que, además, los principios de la libertad de expresión deberían aplicarse por las bibliotecas y los bibliotecarios en todo el mundo".

El 4 de julio, la policía de Naples en Florida, donde gobierna el cuñado de la bibliotecaria, recibió una denuncia y procedió a interrogar a tres personas de Oriente Medio que hablaban “una lengua extraña” mientras consultaban en una biblioteca documentos sobre el Islam en Internet. Los ordenadores fueron incautados para ser examinados, pero no se encontró nada sospechoso.

En dos ámbitos muy importantes de las políticas de información ha habido grandes cambios: en el acceso a la información, sea producida por el gobierno o no, y en la privacidad. Edward Hart, bibliotecario universitario de documentos gubernamentales en Boston, presentó en la última Conferencia General de IFLA celebrada el pasado agosto en Glasgow un informe de los cambios habidos, respecto a la información gubernamental, en diversos países tras el 11 de septiembre. Puso algunos ejemplos: el Departamento de Transporte ha recogido los mapas de las líneas de combustibles por su vulnerabilidad a un ataque. La Agencia de Protección Ambiental (EPA) está limitando el contenido y acceso de sus bases de datos y requiriendo un protocolo de registro, para rastrear a los usuarios de esta información. La Comisión Federal de Regulación de Energía ha retirado su información de instalaciones de energía de su sitio Web.

Pero no sólo es en Internet donde se está retirando y restringiendo la información por las agencias gubernamentales. La *United States Geological Survey* solicitó que se recogiera un CD-ROM que había enviado a las bibliotecas a través del Programa Federal de Bibliotecarias Depositarias. Así le ocurrió a Joy Suh, bibliotecaria encargada de los documentos gubernamentales en la Universidad George Mason, que recibió una carta en la cual se le indicaba que destruyera un CD-ROM con información detallada sobre los recursos hidráulicos del país. Joy Suh cumplió sin dudar, pero ahora le preocupa que esta acción represente el principio del “periodo de secretos más grande en la sociedad americana”.

El centro de investigaciones biblioteconómicas (*Library Research Center*) de la Universidad de Illinois realizó a lo largo de enero y febrero un estudio para calibrar el impacto de la *USA Patriot Act* en las bibliotecas. 85 de las 1.020 bibliotecas públicas participantes en el estudio señalaron que el FBI u otros agentes se habían presentado a indagar. Dicho de otro modo, un 8'3% en los cuatro primeros meses de *USA Patriot Act*. La mayor parte de estas bibliotecas se ubican en grandes áreas urbanas. El estudio *Public Libraries' Responses to September 11, 2001*, se acerca también a otros temas interesantes como, por ejemplo, el de las acciones bibliotecarias para limitar la informa-

ción (censura) y a la propia autocensura profesional de los bibliotecarios públicos.

Judith Krug, directora de Libertad Intelectual de ALA, ha señalado que el FBI está pisoteando los derechos que se supone que está sosteniendo: “es desafortunado que puedan obtenerse estos archivos y esta información con tan pequeñas razones o explicación”. “Hay un secreto total –añadió– y cualquiera que quiera hablar sobre lo que el FBI hace en sus bibliotecas se enfrenta a persecución. Esto no tiene nada que ver con patriotismo”.

Krug está recibiendo dos nuevos tipos de llamadas. La de aquellos que le expresan su odio por posicionarse contra los efectos de la *USA Patriot Act* y la de angustiados bibliotecarios a los que aconseja que guarden sólo los archivos necesarios y que desechen aquellos que revelarían qué lector solicitó un libro y por cuánto tiempo.

## ¿El marido plagia?

El escritor de San Francisco, Daniel Kurtzman, teniendo en mente el libro *1984* de George Orwell, comienza un artículo planteando una pregunta a los expertos constitucionalistas: ¿un presidente en ejercicio puede ser acusado de plagio? El marido de la bibliotecaria no fuma, no bebe, pero ¿plagia? ☐

---

Ramón Salaberria

### Para saber más

- American Library Association (<http://www.ala.org>)  
 BORLAND, John; BOWMAN, Lisa. Après le 11 septembre: l'informatique au centre du “New Deal” sécuritaire des États-Unis. *CNET News.com*, 6 septembre 2002. (<http://www.zdnet.fr>)  
 ESTABROOK, Leigh (dir.): *Public Libraries' Responses to September 11, 2001*. Library Research Center, University of Illinois, 2002. (<http://www.lis.uiuc.edu/~leighe/02PLA.ppt>)  
 GELMAN, Juan Orwell redivivo. *Página 12*. 3 septiembre 2002 (<http://pagina12.feedback.net.ar>)  
 HART, Edward T. *Un vistazo a los cambios en las políticas de información gubernamental después del 11 de Septiembre*. (68 Conferencia y Consejo General de IFLA, 18-24 de agosto 2002) (<http://www.ifla.org>)  
 KESSLER, Jack. Tout a changé...Le filtrage des informations et la censure, une actualité dans les nouveaux Etats-Unis d'Amérique, *Bulletin des Bibliothèques de France*, t.47, n.2, 2002, p. 12-20. (<http://bbf.enssib.fr>)  
 KRAVETS, David. Attacks prompt changes in Americans' legal rights. *Associated Press*. August 19, 2002  
 KURTZMAN, Daniel. Learning to love Big Brother: Bush channels George Orwell. *San Francisco Chronicle*. September 3, 2002.  
 NEWTON, Chistopher. FBI Begins Visiting Libraries. *Washington Post*. June 24, 2002. (<http://www.washingtonpost.com>)

# El “Acta Patriótica” estadounidense en las bibliotecas

## Antecedentes

La llamada “Acta patriótica” de Estados Unidos (o *Ley de 2001 para la unidad y el fortalecimiento de América a través de la puesta en marcha de los mecanismos adecuados para interceptar y obstaculizar el terrorismo* [En inglés, *Uniting and Strengthening America –USA– by Providing Appropriate Tools Required to Intercept and Obstruct Terrorism –PATRIOT–*]), fue aprobada el 26 de octubre de 2001. El origen de esta Ley está en la petición que formuló al Congreso el Secretario de Justicia, John Ashcroft, solicitando los poderes adicionales que consideraba necesarios para combatir el terrorismo después de los acontecimientos del 11 de septiembre. Pocas fueron las enmiendas que se presentaron al texto inicial de Ashcroft, y la propuesta fue aprobada por un comité del Congreso sin audiencias previas o correcciones.

El “Acta Patriótica” modifica más de quince textos legales federales, incluyendo las leyes de enjuiciamiento criminal, de abuso y fraude informático, de los servicios de inteligencia, de escuchas telefónicas, de inmigración y de garantía de confidencialidad de los expedientes académicos. Estas enmiendas amplían la autoridad de la Oficina Federal de Investigación (FBI) y de los cuerpos de seguridad para que sus agentes puedan acceder a la documentación de las empresas, los historiales médicos, los expedientes académicos y los registros de las bibliotecas. Del mismo modo, extiende las leyes que regulan los procedimientos y mecanismos de vigilancia y rastreo de líneas telefónicas, de modo que puedan aplicarse también a Internet y a las comunicaciones electrónicas.

Estos procedimientos reforzados de vigilancia plantean el más importante desafío a la privacidad y la confidencialidad en las bibliotecas que hayamos conocido.

## Medidas reforzadas de vigilancia que afectan a la confidencialidad en las bibliotecas

*Sección 215. Acceso a los registros de información bajo la “Ley de seguridad de la inteligencia extranjera (FISA)”*

Permite a los agentes del FBI la obtención de un permiso de registro aplicable a “cualquier cosa tangible”, lo que incluye libros, papeles, disquetes, cintas de datos y discos duros de ordenadores.

Permite que el FBI inste a una biblioteca a que le proporcione el registro de préstamos, los registros relativos a la utilización de los servicios de Internet, así como información de los usuarios almacenada en cualquier medio.

No exige como requisito que el agente demuestre una “causa probable” (o indicios razonables), es decir, la existencia de datos específicos que apoyen la hipótesis de que se ha cometido un delito, o de que la información que se busca sea la evidencia de un delito. En lugar de esta condición, el agente sólo tiene que comunicar que la información que precisa puede tener relación con una investigación en curso relacionada con el terrorismo o con cuestiones de inteligencia, lo que constituye un requisito legal muy impreciso.

Las bibliotecas o los bibliotecarios afectados por una orden de registro emitida en aplicación de la *Ley FISA*, no pueden revelar la existencia misma de dicha orden, ni el hecho de haber elaborado registros de información específicos como resultado de la misma, sin incurrir ellos mismos en un delito. Los usuarios no pueden ser informados del hecho de que la información almacenada que les afecta está siendo objeto de una investigación por parte del FBI.

Invalidan las leyes estatales de confidencialidad que protegen los registros de las bibliotecas.

Ley aprobada como 50 U.S.C. §1862.

*Sección 216: Relativa a la utilización de los instrumentos “Pen Register” y “Trap and Trace”*

Extiende las leyes de vigilancia y localización aplicables a las comunicaciones telefónicas (“pen register” –o “registro de pluma”– y “trap and trace” –“atrapa y rastrea”– [Se trata de dispositivos de seguimiento electrónico que se conectan a una línea de teléfono para registrar los números telefónicos marcados]), para incluir también el “routing” y el direccionamiento de información en todo el tráfico de Internet, incluyendo direcciones de correo electrónico, direcciones de IP y las URL de las páginas Web.

Los cuerpos de seguridad del Estado pueden solicitar y obtener una orden para actuar bajo la cobertura de esta Ley sin que tengan que limitarse a la investigación del terrorismo o de las cuestiones de inteligencia extranjera.

Los agentes federales pueden obtener una orden judicial para intervenir una línea telefónica emitida por cualquier juzgado federal que tenga jurisdicción sobre el delito que es objeto de investigación.

Los oficiales y agentes de los cuerpos de seguridad que quieran obtener una orden judicial para aplicar la normativa sobre escuchas, sólo tienen que afirmar que la información que buscan es relevante para la investigación de un delito.

Obliga al receptor de una orden de vigilancia a prestar a las fuerzas de seguridad toda la colaboración necesaria destinada a la instalación de mecanismos de escucha, y a proporcionar la información requerida que conste en sus registros al oficial encargado de la investigación. El receptor de dicha orden no puede revelar que las comunicaciones están siendo objeto de control.

Las bibliotecas que proporcionen a los usuarios servicios de acceso a Internet y de uso de correo electrónico pueden ser objeto de una orden judicial que requiera su colaboración en la vigilancia de las comunicaciones electrónicas de alguno de sus usuarios establecidas a través de la red de ordenadores de la biblioteca.

Ley aprobada como 18 U.S.C. §§3121-3127.

*Sección 214: Los sistemas de “pen register” y “trap and trace” en aplicación de la “Ley FISA”*

Extiende la autoridad del FBI para la vigilancia de las comunicaciones telefónicas prevista en la *Ley FISA* (los mecanismos conocidos como “pen register” y “trap and trace”), de modo que incluyan el “routing” y direccionamiento de la información para todo el tráfico a través de Internet, incluyendo direcciones de correo electrónico, direcciones de IP y las URL de las páginas Web.

Al igual que en lo establecido en la Sección 215, el agente sólo necesita comunicar que los registros de información que requiere pueden tener relación con una investigación en curso relacionada con el terrorismo o con cuestiones de inteligencia, lo que constituye un requisito legal muy impreciso.

Al igual que en lo establecido en la Sección 216, las bibliotecas que proporcionan servicios de acceso a Internet y de correo electrónico a sus usuarios pueden ser objeto de una orden judicial.

Ley aprobada como 50 U.S.C. §1852.

## Otras cláusulas de interés que no afectan directamente a las bibliotecas

*Sección 218: Solicitud de información sobre inteligencia extranjera en aplicación de la “Ley FISA”*

Se modifica la *Ley FISA*, de modo que la inteligencia extranjera o el terrorismo sólo necesitan ser “un propósito significativo” de la investigación, en lugar de “el propósito” de la investigación. Se relajan los requisitos legales para la vigilancia en aplicación de la *Ley FISA*.

*Sección 219: Jurisdicción única para las órdenes judiciales relativas al terrorismo**Sección 220: Órdenes judiciales de registro de evidencias electrónicas a nivel nacional*

Ambas regulaciones permiten que los juzgados federales situados en un distrito donde ha tenido lugar un delito o un acto de terrorismo emitan una orden judicial que puede remitirse y ejecutarse a escala nacional. La sección 220 afecta a los correos electrónicos almacenados y demás información electrónica.

*Sección 206: "Escuchas ambulantes" en aplicación de la "Ley FISA"*

Se autoriza el uso de sistemas de escucha ambulantes en el marco de una investigación al amparo de la "Ley FISA", lo cual permite a la agencia que lleva a cabo la investigación la obtención de una única orden judicial para vigilar las comunicaciones electrónicas de una persona, en cualquier lugar en que se encuentre y a través de cualquier medio de comunicación, incluyendo correos electrónicos y navegaciones por Internet.

La orden no necesita identificar a la persona o entidad cuya colaboración se requiere para la vigilancia. En una orden genérica que puede presentarse en cualquier momento a nuevos proveedores de servicios que sean descubiertos.

Actualiza la "Ley FISA" para ajustarse a las leyes federales sobre escuchas que permiten las escuchas ambulantes.

Las bibliotecas tienen permiso para reproducir íntegramente este texto.

<http://www.ala.org/alaorg/oif/usapatriotlibrary.html>

American Library Association  
Office for Intellectual Freedom  
Abril de 2002  
Traducción Ricardo Llamas

---

# PUBLICIDAD

# El Día del Libro en la Biblioteca Pública de Valencia

## Poesía y biografías de valencianos ilustres

Las bibliotecas públicas deben ser creadoras de lectores. Objetivo que comparten con los escritores, editores, libreros y docentes; participan, pues, de esta grata tarea de iniciar el hábito de la lectura en la población. No siempre las bibliotecas han contado con presupuestos, normativas y programas que propiciasen su desenvolvimiento; aunque actualmente tampoco es para echar las campanas al vuelo y no se trata de una bonanza generalizada, pero queremos relacionar dos aspectos, que intervienen de forma decisiva en la situación actual y también en la historia de la lectura: las donaciones de libros, de las bibliotecas particulares, forma de adquisición frecuente en los siglos anteriores. En efecto, las bibliotecas se nutrían de las donaciones de libros de los grandes lectores, y lo recordamos en estos momentos porque este año las instituciones valencianas han homenajeado a Nicolau Primitiu Gómez-Serrano, un gran mecenas valenciano del siglo XX. Por otra parte, como decíamos al principio, y este es el segundo aspecto, las actividades de animación a la lectura se impulsan desde las bibliotecas. La búsqueda de lectores es de vital importancia, y para ello es deseable la colaboración de todos los implicados en el circuito de la lectura. Desde esta biblioteca, lo mismo que desde otras, se ha contactado con las editoriales valencianas para promover y participar en campañas de atracción a la lectura; también nos hemos dirigido a las dos administraciones de las que depende esta institución.

Pero hasta la fecha seguimos por nuestra cuenta: organizándolas a lo largo del año, con la participación y ayuda de algunas instituciones y escritores. En concreto, programamos las actividades que denominamos del Día del Libro, pero que en realidad es un periodo de tiempo más amplio, casi llega a un mes. El nexa que quizás defina mejor estas actividades es la de una cooperativa multidisciplinar, una especie de comisión de voluntarios, bastante abierta, formada por la Asociación de Amigos de la Biblioteca Pública de Valencia, Profesores de la Escuela Universitaria de Magisterio Edetania, del Instituto de Bachillerato La Garrigosa de Meliana, la editora Rosa Serrano de Tàndem, la Asociación Cultural "La Buhardilla", animadores y escritores. Este año, por ejemplo, han participado Vicenta Ferrer Escrivà, Joan Vi Cubedo, Empar de Lanuza, Llorenç Gimenez, y las bibliotecarias Carmen Babiera, Carmen Sánchez y Carolina Sevilla. El método que utilizamos es aportar cada uno de los integrantes propuestas para celebrar el Mes del Libro. Se establecen actividades para niños y adultos. Predominan las primeras. Haremos un resumen de los actos.

El día 17 de Abril, Rosa Serrano, Empar de Lanuza y Llorenç Gimenez trataron el tema de la poesía para el lector infantil, actividad destinada a padres, alumnas y alumnos de Magisterio y bibliotecarios. El proyecto era realizar una actividad que tuviese varias fases, de ahí que la primera fuese hablar con profesores, bibliotecarios y padres. Las escritoras y ani-

madoras, Serrano y Lanuza, plantearon la necesidad de cuidar esta faceta literaria en el mundo escolar y en la biblioteca. Empar de Lanuza expuso lo atractivo que puede ser para el niño leer o escuchar versos, la multiplicidad de sensaciones y percepciones visuales, lo fácil que es llegar a ellos. Rosa Serrano acentuó las posibilidades indicando que el niño hace poesía sin saberlo, cualidad que está en la misma trayectoria de descubrimientos y aprendizaje. Leyó poesía y relató un buen número de experiencias propias sobre literatura. Llorenç Gimenez nos dirigió por otros derroteros: la animación con una amplia exposición de resortes de un cuentacuentos de larga experiencia y creatividad, muy lúdico, cautivó al auditorio. La pregunta que quedaba en el aire era ¿por qué de mayores y adolescentes se abandona la poesía? ¿qué motivos intervienen?

A lo largo de todos estos días se trabajó más la poesía que la prosa, desde los distintos actos. Así, Teresa Espasa, editora y directora de libros y revistas de poesía, dirigió un recital, a cargo de poetas del taller La Buhardilla, que habitualmente se reúnen los jueves. Se constata además la existencia de grupos de poesía, más que de otros géneros literarios; también, por supuesto, también se observa la diferencia notable en el trato publicitario. “La poesía está en las catacumba”, dice Rafael Coloma.

El 22 de abril por la mañana Vicenta Ferrer, autora de una colección de biografías para niños, leídas por los adultos también, habló a escolares del hombre extraordinario que fue el valenciano Nicolau Primitiu, quien destacó en la cultura y en la actividad industrial valencianas. Una personalidad que todos admiramos. Interesó la escritora por su comunicación, comentó que Nicolau Primitiu se había hecho a sí mismo, y había tenido el sueño de “poder encontrar un lugar digno para que sus libros pudiesen ser leídos por todos”. La Biblioteca Pública de Valencia quiso también testimoniar su reconocimiento a un valenciano, muy ligado a esta biblioteca, ya que su biblioteca estuvo en esta sede hasta que pasó a San Miguel de los Reyes. El libro de Vicenta Ferrer, *Nicolau Primitiu Gómez-Serrano*, discurre por este centro, a través de las ilustraciones de Pilarín Bayes, llenas de encanto.

El día 23, Día del Libro, el profesor Carlos Sanz, de la Escuela Universitaria de Magisterio Edetania, acudió con un grupo de alumnos y alumnas con los que había preparado la actividad “Contes a cau de orella”. Era un espectáculo simultáneo: varios corrillos actuando en la Sala Infantil, que evocan los escenarios vitales y artísticos. Resultaba muy plástico, los niños disfrutaron de una actividad muy coordinada y estudiada al máximo. Esta vez, a base de objetos, los niños relacionaban cuentos, las mesas estaban reple-

tas de libros, los futuros maestros y maestras se formaban y la relación con las escuelas produjo relaciones y experiencias positivas. El contacto del niño con el artista representa un momento especial, alejado de todo lo mediático, y comprueba la comunicación y viveza que existe en la actividad. Se celebraron en horario escolar, turno de mañana y de tarde en castellano y en valenciano.

Por la tarde “Homenaje a Vicente Clavel i Andrés”, creador del Día del Libro. La Asociación de Amigos de la Biblioteca Pública de Valencia, desde hace más de diez años programa actividades, edita una revista *Lineas Amigas*, y reivindica mejores instalaciones y fondos documentales para las bibliotecas. Su dedicación a la poesía es destacable, organiza recitales y talleres para los adultos, público nada homogéneo, y sus actos coinciden con los de otras instituciones culturales. En alguna ocasión se comentan estas coincidencias en el tiempo, aunque no en el montaje, y también la necesidad de buscar a grupos de lectores con algún compromiso previo, de ahí los talleres. Esta vez, presentó la actividad Juan Antonio Gabaldón: se trataba de celebrar la fortuna de contar entre nosotros con la hija de Vicente Clavel, fundador de la editorial Cervantes. Gloria de Frutos y Rosa Clavel fueron las conferenciantes. El público participó de esta oportunidad de conocer datos y noticias de un hombre de personalidad y obra admirables. Rosa Clavel agradeció este homenaje. La revista de esta asociación se ha dedicado a su padre y aportó todo aquello que el público deseaba conocer, además de ceder temporalmente libros de la editorial para una muestra bibliográfica.

El día 24, Amparo Rico, profesora de la Escuela Universitaria de Magisterio Edetania, trabajó con los alumnos y alumnas, y entre todos montaron de nuevo actividades simultáneas en torno al mundo de las brujas, las hadas, los duendes... Los niños eran escolares de ocho años y se les proponía aventura e investigación a la vez, se les indicaban pistas y debían buscar documentación en los libros. Se divertieron y aprendieron nuevas formas de lectura. Todos tenían recientes las impresionantes películas que este año se han programado en las Navidades, pero también veían que mucho de ellas estaba en otros textos.

Terminó la semana con una actividad de nuevo dedicada a personajes valencianos, en este caso la llevó a cabo Joan Vi Cubedo, un animador de formación muy completa, que pretendió llevar a otros públicos temas que se habían desarrollado en horarios escolares. ☑

---

Carolina Sevilla Merino  
Directora de la Biblioteca Pública de Valencia  
csevilla@sauce.pntic.mec.es

---

# X Jornadas Técnicas para Bibliotecarios

## La biblioteca pública y la animación a la lectura

Nava (Asturias), 8 y 9 de octubre de 2002

La Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias, a través de la Sección de Coordinación Bibliotecaria ha organizado las *X Jornadas Técnicas para Bibliotecarios* que se celebraron los días 8 y 9 de octubre de 2002 en la Casa de Cultura de Nava (Asturias).

Con estas Jornadas el Principado desarrolla el compromiso adquirido con los Ayuntamientos de organizar y financiar programas de formación para el personal de las bibliotecas públicas. A esta nueva convocatoria acudieron 81 responsables de la Red de Bibliotecas Públicas Municipales del Principado de Asturias.

El tema de las Jornadas fue *La biblioteca pública y la animación a la lectura* y los objetivos del curso fueron:

- Incorporar la animación a la lectura como una de las prácticas habituales de las bibliotecas de la Red.
- Proporcionar a los bibliotecarios los recursos necesarios para poder organizar en sus bibliotecas actividades de animación a la lectura.

El programa se inició con la presentación de las Jornadas por parte de la Directora General de Cultura y con la intervención del alcalde de Nava. A continuación Blanca Calvo Alonso-Cortés, directora de la Biblioteca de Guadalajara, disertó sobre la *Animación a la lectura: teoría, práctica y experiencias*. Por la tarde, Juan José Lage Fernández, responsable de la biblioteca del C.P. La Eria, expuso *El arte y oficio de contar cuentos* y, para acabar el día, el grupo Kamante Teatro sorprendió a los asistentes con *La caja amarilla: el juegacuentos*.

La sesión del día 9 comenzó con *La Biblioteca de Grado y su proyecto de dinamización lectora* a cargo del bibliotecario Gustavo Fernández. Después se presentaron una serie de comunicaciones sobre la animación a la lectura en las bibliotecas de Asturias:

- *Los talleres de lectura*, por Jesús Fernández Álvarez, responsable de la Biblioteca de Turón.
- *Los primeros lectores y la biblioteca*, por Cristina Pérez Prado, responsable de la Biblioteca de Pravia.
- *La atracción de nuevos lectores*, por Manuela Busto Fidalgo, responsable de la Biblioteca de Castropol.
- *Las actividades culturales y la lectura*, por Ana Vázquez Martínez, responsable de la Biblioteca de Ribadesella.
- *La animación a la lectura en una red de bibliotecas*, por María Jesús Fernández Pérez y Sofía Díaz Rodríguez, bibliotecarias del Ayuntamiento de Oviedo.
- Por la tarde Rosa Piquín y Beatriz Santillán, maestra y bibliotecaria respectivamente de Soto de Ribera, expusieron *La colaboración de las bibliotecas escolares y las bibliotecas públicas: experiencias en un caso concreto*.

El Jefe de Servicio clausuró las Jornadas que fueron valoradas muy positivamente por los asistentes, destacando el deseo de una mayor frecuencia y continuidad. ☑

Sección de Coordinación Bibliotecaria de la Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias

# I Congreso Nacional de Bibliotecas Móviles

## Las bibliotecas móviles y la Sociedad de la Información

San Ildefonso (Segovia), 18, 19 y 20 de octubre de 2002

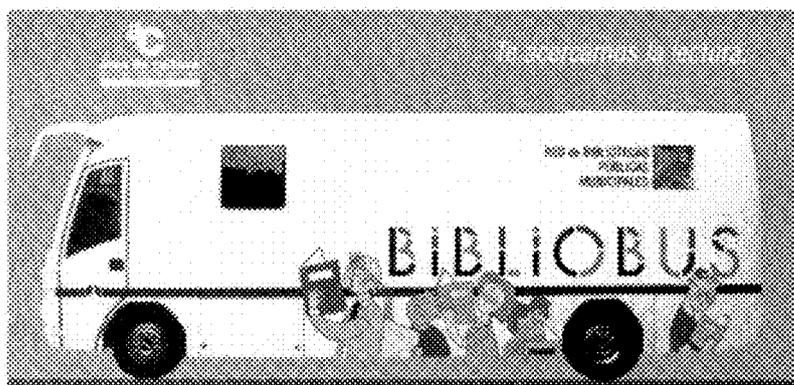
Los pasados días 18, 19 y 20 de octubre, tuvo lugar en San Ildefonso-La Granja, el *I Congreso Nacional de Bibliotecas Móviles*, organizado por el Ayuntamiento de dicho municipio y la Asociación Castellano-Leonesa de Profesionales de Bibliotecas Móviles (ACLEBIM).

El lema del Congreso fue *Las bibliotecas móviles y la Sociedad de la Información*, en torno al cual se pronunciaron cuatro ponencias, varias comunicaciones y se desarrolló una mesa redonda. En esta línea, se pretendieron tocar los aspectos más sobresalientes, tales como la nueva concepción teórica de este tipo de servicios de biblioteca pública, la experiencia de quienes ya la han puesto en práctica, la cuestión tecnológica y la evaluación de rendimientos.

El Congreso reunió a 645 profesionales de todo el país, que participaron activamente en todas las actividades, de entre las que debemos señalar una exposición fotográfica cedida por la Biblioteca Municipal Torrente Ballester de Salamanca, sobre el placer de la lectura; y la reunión de 10 bibliobuses cedidos por la Diputación de Castellón, la Comunidad de Madrid, la Región de Murcia, el Ayuntamiento de Salamanca y los Centros Coordinadores de Burgos, León, Salamanca, Segovia, Valladolid y Zamora.

### Conclusiones

- El desarrollo de los servicios móviles de biblioteca pública depende de tres factores íntimamente relacionados, como son



la dotación de unos recursos suficientes, la voluntad de los responsables políticos y la capacitación profesional de los bibliotecarios que los atienden.

- La biblioteca móvil tiene personalidad y entidad por sí misma, sin obedecer a ninguna provisionalidad ni sustituir a ningún otro tipo de servicio bibliotecario.
- La biblioteca móvil y la biblioteca digital han de ser complementarias en el cumplimiento de sus objetivos respectivos, con lo que la primera se convierte en un elemento básico en la lucha por reducir la *brecha digital*.
- La biblioteca móvil supone una puerta a la información, el conocimiento, la incorporación a las nuevas tecnologías y la conexión con el sistema bibliotecario en el que se integran.
- La biblioteca móvil debe intensificar su relación con la sociedad a la que sirve más allá de lo que podría esperar como

biblioteca pública, con el fin de lograr una acción permanente que supla las obligadas ausencias físicas, intrínsecas a la naturaleza de su funcionamiento.

- Sin embargo, la biblioteca móvil no está evolucionando al mismo ritmo que las bibliotecas públicas estables, de ahí la necesidad de impulsar su promoción centrada en un cambio de imagen, la incorporación de las nuevas tecnologías y los nuevos soportes, y la implementación de nuevos servicios.
  - La solución técnica de las conexiones en tiempo real es otro de los problemas aún por resolver de forma plenamente satisfactoria.
  - La biblioteca móvil ha de aprovechar íntegramente los recursos que le brinda Internet, como un elemento imprescindible para su desarrollo (propaganda, contacto con los usuarios, nuevos servicios, refuerzo de los ya existentes...)
  - La evaluación es un elemento imprescindible en la toma de decisiones dentro del progreso de la biblioteca móvil, para lo
- que se precisaría la elaboración de unos indicadores de rendimiento propios de este tipo de servicios bibliotecarios, además de los generalmente admitidos para la biblioteca pública.
  - Necesidad de una implicación integral por parte de los municipios para con los servicios de biblioteca móvil que los atienden.
  - Formación, capacitación y valoración del personal bibliotecario, que estará perfectamente integrado en su sistema bibliotecario, y se beneficiará de la máxima "a igual trabajo, igual categoría profesional", independiente de su ubicación geográfica y de su filiación administrativa. ☑

Asociación Castellano-Leonesa de  
Profesionales de Bibliotecas Móviles  
(ACLEBIM)  
Apartado de Correos 679  
47001 Valladolid  
✉aclebim@yahoo.es  
☎609 123 718

# PUBLICIDAD

# Bibliotecas Públicas de Navarra

Un año trabajando para “no celebrar” el Día del Libro e intentar, desde la huelga, “avanzar” tras cincuenta años de historia

Resultará, sin duda, irónico para los lectores el enunciado que hemos elegido para encabezar nuestro artículo. ¿Cómo se puede estar un año trabajando para no hacer algo? ¿Cómo se pretende *impulsar* en tan breve espacio de tiempo un lustro de historia? Podemos explicarlo, aunque no sea sencillo, en tan pocas líneas, sintetizar el largo y complejo proceso que desembocó en la huelga de los bibliotecarios públicos navarros del 23 de abril de 2002. Rescatando los momentos más significativos y nuestras impresiones, hemos logrado elaborar este “libreto”, que ponemos desde ahora a disposición de todo grupo profesional de bibliotecas que quiera representar de nuevo esta obra inmortal de las letras forales.

## En el Día del Libro, con todos ustedes, huelga de bibliotecarios de Navarra

*Protagonistas:* profesionales (funcionarios y contratados) del gremio.

*Colaboran:* estado de las bibliotecas públicas de Navarra, situación laboral de los bibliotecarios, carencia de adecuado marco legal bibliotecario en Navarra (y las subsiguientes consecuencias que se derivan de ello).

*Declaración de intenciones:* nuestra declaración se difundió en las bibliotecas de Navarra y en los medios de comunicación los días que precedieron al 23-A, y en la calle se repartió el popular día de autos. En estas mismas páginas reproducimos nuestro manifiesto *23 de abril de 2002. Día del libro. Día de Huelga*.

## Sinopsis

Este año, en las Bibliotecas Públicas de Navarra (en una casi absoluta mayoría, daremos cifras) no se

celebró el Día del Libro, el 23 de abril, día por excelencia de eventos festivos en el ámbito de las letras y sus espacios. En Navarra se llevó a cabo una huelga general de bibliotecari@s. Pero no fue éste, aunque sin duda fue el más llamativo, el único evento que los bibliotecari@s de Navarra hemos realizado en los últimos meses (en realidad, cada uno de los días de nuestro trabajo) por mejorar la calidad y diversidad de los servicios que ofrecemos, por incrementar y modernizar los espacios y los métodos de trabajo y por dignificar una profesión a la que algún día se le reconocerá, sin paliativos, el estatus laboral que le corresponde; en definitiva, para que en Navarra las bibliotecas públicas, tras cincuenta y dos años de historia, avancen de manera firme y decidida y se adentren en unos tiempos, en los que, cada día más, deben ser protagonistas, dotadas de medios y recursos: “Por una biblioteca pública de calidad para todos”, como proclamaba el lema de nuestra huelga.

Una serie de actuaciones que culminaron en el Día del Libro, y que aún continúan, que no surgieron por “generación espontánea” o “capricho pasajero de unos ilusos”, sino que fueron la respuesta de los bibliotecari@s a la inquietud ante situaciones no resueltas, a la decepción ante un futuro que creemos paralizado (o, como poco, muy ralentizado), al temor ante el patente olvido institucional; a la vez a la creencia y la esperanza de que todo esto podía ser transformado. Sentimos que debíamos hacer algo, quisimos manifestar nuestra opinión, decidimos actuar. Actuaciones que, además, fueron meditadas y organizadas.

Sin duda, la guinda de cuanto intentamos hacer fue la huelga llevada cabo el Día del Libro, pero ésta se entendería menos, o sólo quedaría en un dulce momento, si no se contextualiza en el resto del “banquete”, con sus variados platos y postres. Mas..., ¿dónde fue este festín?

## Localización

Toda movilización tiene un origen. No pecaremos de nostálgicos afirmando que en la nuestra están las primeras revueltas obreras en demanda de mejoras laborales, ni el gesto de los primeros homínidos que decidieron dejar de improvisar para trabajar con más sentido. No es tan remoto el germen de la huelga del 23 de abril de 2002 pero, sin duda, no es consecuencia de un ingeniosa idea en la noche del 22. Podemos señalar el mes de junio de 2001 como fecha clave a partir de la cual se comienza a trabajar de forma coordinada con el propósito de quebrar el fosilizante statu quo en el que el sistema bibliotecario navarro dormía en aquel momento.

## Prólogo

En una de las periódicas reuniones sindicales a las que somos convocados los bibliotecarios por nuestra delegada sindical, se formó, gota a gota, una nube. Esta nube estaba llena de gotas de impotencia de los bibliotecarios que veíamos nuestro trabajo diario lastreado por una coordinación y organización inexistentes o, en el mejor de los casos, deficientes; de gotas de malestar ante unas circunstancias laborales adversas, de truenos que suenan a jornadas de 25 horas, de rayos en forma de C, el nivel actual en la Administración que detentamos los bibliotecarios; de falta de recursos humanos y económicos en las bibliotecas; de la imprecisión de nuestras funciones. Es de todos sabido que las nubes no son *per se* buenas o malas: serán agua para el trigo, o bien tintorería para el chaquetón de ante. Podíamos dejar que aquella nube contra-bibliotecaria nos empapase, pero también podríamos soplar y reconducirla hacia un lugar en el que su descarga pudiera ser beneficiosa para todos. Decidimos soplar.

Las ganas y el tiempo disponible de cada uno de nosotros fueron los que adjudicaron los papeles en esta obra colectiva. Todos los bibliotecarios subimos al escenario, unos delante y otros detrás del telón. Siendo un gremio con una patológica tendencia a la timidez, las personas que, en uno u otro momento, pusieron la voz, no pretendían lucir peineta, al contrario, se calzaron las botas de siete leguas y emprendieron la marcha (si buscabas tiritas en su mochila, lo único que encontrabas era un mapa de lectura de Navarra, una ley de bibliotecas de Castilla y León –o de Galicia, o de...–, o de...– y un esquema de una carta por enviar a un periódico a la sección “Cartas al director”).

## Obra

En la asamblea de junio de 2001 se preparan una serie de actuaciones a llevar a cabo de manera

orquestada y se acotan tres niveles de trabajo, constituyendo para ello tres grupos o comisiones de trabajo, en los que se implicaron más de una veintena de bibliotecarios. Allí se fijó, con mayor o menor concreción, cómo procedería cada comisión. La Comisión de Políticos trabajaría en este ámbito, pues desde el primer momento tuvimos claro que no llegaríamos muy lejos si no implicábamos a la clase política, para que ésta conociera de primera mano la situación de las bibliotecas, sus posibilidades de mejora y tomara conciencia de la importancia que tienen para nuestros ciudadanos y municipios. La Comisión de Sindicatos canalizaría nuestros problemas laborales. La misión de este grupo de trabajo sería elaborar un estudio de funciones que les sirviera a los sindicatos de base para negociar con la Administración nuestro reencuadramiento. La Comisión de Prensa se convertiría en la voz de las bibliotecas, ocupándose del espacio de “El Tiempo” después de las noticias de deportes, difundiendo la presencia de la nube bibliotecaria a través de los medios de comunicación, contando a viva voz nuestras necesidades, como usuarios conocedores de nuestras bibliotecas y como trabajadores, damnificados de honor por la situación del sistema bibliotecario navarro.

Fijados los cometidos, salimos de la reunión aquella tarde con todo por hacer, con la agenda abierta y una cita para la próxima reunión de cada grupo.

Comenzó el trabajo por comisiones, que pasamos a exponer.

## Comisión de Políticos

Conscientes de que es la Administración, en cualquiera de sus niveles, la primera instancia competente en el desarrollo de las bibliotecas públicas de nuestra comunidad, y conocedores del desconocimiento que de muchas de sus realidades tiene, quisimos desde este grupo trabajar para su conocimiento, centrandolo principalmente nuestra actuación en el Parlamento de Navarra, estamento que tiene entre sus competencias la capacidad de legislar (no insistiremos en que Navarra carecía en estas fechas de legislación en materia bibliotecaria) y de aprobar presupuestos.

Así, con el objetivo de dar a conocer la realidad bibliotecaria, o al menos nuestra visión de la misma, a los próceres navarros, y solicitar a la cámara el impulso y aprobación de una Ley de Bibliotecas y el incremento de los presupuestos en tal materia, en octubre de 2001 comenzamos una organizada ronda de visitas a los siete grupos políticos que disponen de representación parlamentaria en un hemiciclo foral que acoge a cincuenta parlamentarios. Destacaremos, de entrada, la notable

rapidez con que todos ellos nos recibieron. Y ellos fueron: Unión del Pueblo Navarro (UPN), Partido Socialista de Navarra (PSN), Izquierda Unida (IU), Batasuna, Eusko Alkartasuna (EA), Convergencia de Demócratas de Navarra (CDN) y Batzarre.

Realizarlo en octubre no fue una elección casual, ya que se estaba en fase de discusión presupuestaria y entre nuestras pretensiones aspirábamos a ver incrementarse los presupuestos para el 2002. Por eso acompañamos nuestras explicaciones, en las entrevistas, con documentación escrita: una autoevaluación de los servicios que prestamos en las bibliotecas, un estudio presupuestario de los últimos diez años, enmarcado todo ello en un texto más teórico sobre nuestra visión de la biblioteca pública como puerta de acceso local al mundo de la información y la comunicación. Visitas y documentación en las que ocupaba un lugar destacado la presentación o la puesta en conocimiento del trabajo que en la legislatura anterior se había elaborado y que quiso ser una propuesta de plan estratégico para el desarrollo de las bibliotecas públicas en Navarra y que conocemos como *Modelo de Bibliotecas Públicas de Navarra*.

Nuestra actuación provocó de inmediato pequeños logros. Ese mismo mes los grupos Batasuna y Batzarre presentaron mociones e interpelaciones parlamentarias sobre el impulso y cumplimiento del *Modelo* que nosotros les habíamos expuesto y Batasuna instó al partido gobernante (UPN) a iniciar los trámites para la elaboración de una Ley de Bibliotecas.

También, y de la mano de Batzarre y el Partido Socialista de Navarra, vino nuestra oportunidad más excelente, poder intervenir "en primera voz" en la Comisión de Educación y Cultura del Parlamento de Navarra. Ambos querían que hablásemos, en ese foro tan representativo, de los temas que habíamos planteado en nuestras visitas: la inexistencia de una ley, la escasez presupuestaria del *Modelo de Bibliotecas Públicas de Navarra*. Así, el 19 de febrero de 2002, durante hora y media, entre nuestra intervención y sus preguntas, pudimos hablar a representantes de todos los grupos (quince personas) sobre lo que pensamos, lo que nos preocupa y lo que aspiramos, además de entregar un ejemplar del ya citado documento que llamamos *Modelo*.

Finalmente, el 26 de marzo de este año, dos grupos políticos (Batasuna y Convergencia de Demócratas de Navarra) presentaron sendas proposiciones de ley con una diferencia de cuatro horas. Las Bibliotecas Públicas de Navarra atesoran cincuenta y dos años de historia y ese día dieron un importante paso hacia el futuro, al menos en forma de propuesta. Por

razones que sobrepasan nuestro análisis, en junio es aceptada a trámite la propuesta por el CDN.

## Comisión de Sindicatos

La Comisión de Sindicatos trabajó en la elaboración de un estudio de funciones de los bibliotecarios en Navarra. En octubre, ante la apertura de la Mesa de Negociación, se entrega una copia a cada sindicato. Se le hace llegar también a Función Pública. En el Convenio firmado con la Administración con determinados sindicatos ni siquiera se nos menciona. El 4 de marzo de 2002 se solicita una reunión con el Director General de Función Pública; éste escucha nuestras peticiones y se compromete a contestarnos. En una posterior reunión rechaza nuestras demandas (subida de nivel, reconocimiento de la jornada de tarde y aumento de horario a las bibliotecas de 25 horas).

Por otro lado, en la Comisión de Personal celebrada el 12 de abril de 2002, donde están representados todos los sindicatos, acude Clara Flamarique en representación de los/las bibliotecarios/as para pedir el apoyo de los mismos a la huelga del día 23 de abril. Sólo los sindicatos ELA y LAB apoyan al colectivo. Sí hay unanimidad para solicitar una reunión con los responsables de la Red de Bibliotecas para tratar sobre "la situación y problemática del personal de biblioteca". Por los cambios ocurridos en la presidencia de la Comisión de Personal, y en la propia Sección de Bibliotecas (ahora Servicio), hasta finales de octubre no se ha remitido la carta solicitando un reunión con don José Ortega, Director del Servicio de Bibliotecas. Se está a la espera de una pronta respuesta.

## Comisión de Prensa

Desde el comienzo de nuestra movilización, como ya hemos apuntado, se emprendió una labor de información y de denuncia en los medios de comunicación reclamando un marco legal para las bibliotecas navarras y una mayor implicación de los responsables políticos en el aumento y la mejora de los servicios que deben prestar nuestras bibliotecas.

Una primera carta a los medios, *Legalicemos las bibliotecas*, publicada en junio del año pasado en diversos medios de comunicación, incidía en la necesidad de ese marco legal. Ya en febrero de 2002 se quiso llamar la atención sobre la lamentable situación de las bibliotecas públicas en Navarra que quedaba de manifiesto a raíz de la publicación de la obra *Las bibliotecas públicas en España. Una realidad abierta*, que dejaba en muy mal lugar a nuestras Bibliotecas en comparación con

las de la mayoría de las Comunidades Autónomas. Esta carta salió a la luz con el inequívoco título *La lamentable situación de las bibliotecas públicas en Navarra*. En abril se publicó otra carta explicando todos estos asuntos que nos habían llevado a tomar la decisión de convocar una huelga para el Día del Libro, y que luego recuperamos como manifiesto de la jornada de huelga: *23 de abril de 2002. Día del Libro. Día de Huelga* (publicado en este mismo número). Por último, días después de la huelga, nos vimos obligados a puntualizar con la carta *Bibliotecas públicas navarras: evitemos la confusión* (también en este número) unas declaraciones realizadas por uno de los responsables políticos de la cultura navarra que no entendió o no quiso entender bien los motivos de tan justa protesta.

## 23 de Abril. Día de huelga

Pero no de una huelga súbita. Sólo a partir de estas acciones coordinadas, podemos entender la magnitud de la movilización de los bibliotecarios y la consecuente huelga del día 23 de abril. Si el Día del Libro nos ha invitado siempre a los bibliotecarios de Navarra a dar lo mejor de nosotros por nuestro servicio (si quedase alguna brizna que no demos a diario), la celebración en este año 2002, aunque diferente, tenía esa misma intención de apoyo al libro y a las bibliotecas. Quizá por eso alzamos los brazos en la reunión en la que se otorgó el sí unánime a la huelga. Algunos brazos se mantuvieron unos segundos más en alto, eran los de los compañeros que formaron el Comité de Huelga y posibilitaron que el 23 todo estuviera preparado.

El 23 de abril, a las 12 de la mañana, nos concentramos los bibliotecarios públicos de Navarra en la plaza del Ayuntamiento de Pamplona. Después de la concentración, se leyó el comunicado a los medios y Pablo el Mundillo, pícaro juglar pamplonés, reclamó nuestra atención, y la del que por allí pasaba, con las *Coplillas del gremio*, coplas que reproducimos aquí y que revelarían sin mala intención las tormentas varias que lógicamente en tierras del Norte caen sobre los miembros de esta profesión de bibliotecarios.

Posteriormente, nos dirigimos tras la pancarta hasta la sede del Departamento de Cultura, donde depositamos las firmas de los ciudadanos que habían apoyado nuestras actuaciones, y nos concentramos de nuevo allí.

## Consecuencias o "Querido diario"

El telón ha caído, la nube se decidió a aterrizar, pero los bibliotecarios, que tendemos a identificarnos

peligrosamente con nuestro papel, no abandonamos el escenario, no podríamos, vivimos en él. Y para que nuestra compañía, nuestro empeño, nuestras bibliotecas, sigan siendo protagonistas de la vida y cultura navarras, seguimos trabajando y, sobre la marcha, haciendo balance, mirando si la nube abrió goteras, observando el cielo pasada la tormenta. El balance que presentamos hoy, ya con cierta perspectiva, es el que sigue.

## Colectivo de bibliotecarios

Como colectivo profesional, pasado el mediodía de la huelga, sonreímos con la satisfacción del deber cumplido. Esta sonrisa no nació el día 23, sino durante el largo período que precedió a aquel día. Durante este tiempo, nos hemos sentido compañeros (más allá de serlo porque nuestras nóminas luzcan cifras gemelas). Todos padecemos los mismos males (también tenemos problemas únicos y bondades singulares) y demostramos que estamos dispuestos a resolverlos, y a resolverlos unidos. Señalamos este hecho antes de entrar en consecuencias supuestamente más formales, más teñidas de boletín oficial, para resaltar su importancia, para anunciar que, pase lo que pase, hemos sacado a la calle el payaso triste y hartó que se maquilla y hace divertidísimos juegos malabares dentro de nosotros y dentro de nuestras bibliotecas.

## Consecuencias en el plano político

Al margen, pues, de nuestro mutuo reconocimiento, otras cosas sucedieron. Hemos hecho hincapié, porque así lo creemos, en que la huelga no fue un hecho autónomo, sino fue un punto en una línea, en una sucesión de puntos. De ahí que, a la hora de evaluar consecuencias, no nos ciñamos tan sólo al post 23-A. Durante este año se han dado réplicas y contrarréplicas, preguntas y silencios, pasos y respuestas. La Comisión de Políticos provocó el movimiento de fichas que anteriormente señalamos, y que ha favorecido que el tablero no se retire mediada la partida, que el tablero sea un soporte permanente de cualquier movimiento.

Otra consecuencia (o, siendo políticamente correctos, un hecho posterior a los sucesos relatados anteriormente), hoy por hoy no evaluable por ser tan reciente y no haber tenido acceso al contenido completo, es la *Ley de Bibliotecas de Navarra*. Lo único que podemos es dar la primicia: Navarra por fin aprueba una ley de bibliotecas para su territorio, no sabemos si para gloria (¡ojalá!) o miseria de la salud cultural de los navarros.

## Consecuencias bibliotecarias inmediatas

Más aún que inmediatas, contamos con una consecuencia simultánea, una simultaneidad creemos que no azarosa. Vean ustedes lo que acaeció en la villa de Pamplona el día 23 de Abril –“Huelga de bibliotecarios públicos”–, pensarán, no sin razón. Sí, pero no es lo único que ese día salió a la luz pública. Por la prensa navarra conocimos el mismo día 23 la creación del Servicio de Bibliotecas. La creación de tan ansiado servicio fue un motivo de alegría para todos nosotros, una apuesta por las bibliotecas, un reconocimiento de la relevancia y de las necesidades de éstas, pero no olvidemos que la creación de un servicio no significa nada si éste no funciona debidamente, si no está dotado de recursos humanos y económicos, si no tiene un planteamiento, una planificación y una estructura; y, a día de hoy, siete meses después de tan feliz “nacimiento”, nada de esto se ha plasmado...

## Repercusión mediática

Durante el espacio de tiempo objeto de este artículo, las cartas de los bibliotecarios publicadas por los distintos medios de comunicación supusieron una llamada de atención a la sociedad navarra sobre la precariedad en la que estaban inmersas las bibliotecas y los bibliotecarios.

La cobertura por los medios de comunicación del día de la huelga fue la normal en estas ocasiones. Pero subrayaremos un hecho sensacional. No podemos dejar de mencionar la destacada aportación al periodismo que nos brindó la televisión local Canal4, desmintiendo (si es que hace falta) la expresión “sólo existe lo que aparece en la televisión”. Los cámaras y periodistas de Canal4 asistieron a nuestra concentración frente al Ayuntamiento de Pamplona, pero no emitieron esas imágenes. Sí pudimos ver, en cambio, las imágenes de la Biblioteca General abierta, acompañadas por un texto que aseguraba, sin vergüenza y sin complejos, que, a pesar de la convocatoria de huelga, era un día normal en las bibliotecas públicas de Navarra (recordamos que se cerraron 80 bibliotecas de 86). No sabemos ni cómo se ofreció esa información tendenciosa, ni por qué. Suponemos que alguien sí lo sabrá, que algún motivo hubo. A estas alturas no nos vamos a indignar, más veces no. Así que nos ha dado por concluir y comunicaros, superado el trauma, que los bibliotecarios navarros no somos en absoluto telegénicos.

## Movilización de los bibliotecarios públicos de Navarra = Fundación Especializada en Información sobre Bibliotecas

La consecuencia con la que queremos dar por finalizada esta exposición de nuestros avatares del pasado año, la consideramos importante porque es una cuenta pendiente que teníamos con la sociedad para la que trabajamos. Hemos informado a los usuarios y a los no usuarios de las bibliotecas sobre este servicio, hemos trabajado para conocer mejor las debilidades y las posibilidades de nuestras bibliotecas, hemos intentado transmitir a nuestros cargos públicos los problemas que entorpecen nuestro trabajo y que marginan nuestra profesión. El ciudadano ha tenido la oportunidad de saber que no se encuentra en el fabuloso paraíso bibliotecario que merece. El político, que las bibliotecas y los bibliotecarios se resisten a hibernar, ya en invierno, ya en verano. Hemos inaugurado, llamémoslo así, una fundación informal, sin estatutos, una Fundación Especializada en ofrecer información sobre la Biblioteca Pública en Navarra. Y nos hemos prometido seguir trabajando en esta dirección: la de informar sobre Marte, sobre novedades bibliográficas, sobre aperos de jardinería, sobre bibliotecas públicas, sobre todo aquello que interesa o puede interesar a nuestros ciudadanos.

No acabaremos, entonces, con un párrafo de fin, convertiríamos nuestro esfuerzo en una carpeta firmada, sellada, archivada y, fatalmente, cerrada. No cerramos nada. Hemos trabajado, y lo seguiremos haciendo, sin saber con certeza qué pasará, teniendo claro, en cambio, lo que creemos que debería suceder. Pero es algo que ya no está en nuestras manos. Con nuestro empeño, durante este último año, las bibliotecas públicas de Navarra se han acercado al ideal de servicio de información en esta Sociedad de la Información tan aplaudida en notas oficiales y de prensa, en declaraciones de desintenciones. Hemos ejercido como verdaderos centros de información, de meta-información, le hemos contado a todo aquel que ha querido oír lo que somos, dónde estamos, qué queremos, les hemos preguntado qué quieren ellos para sus bibliotecas. Hemos hecho formación de usuarios y de no usuarios influyentes. Ahora que ya todos nos conocen, ¿no debemos esforzarnos, cada uno en la medida de sus posibilidades, para ofrecer un servicio mejor? 

**PUBLICIDAD**

# 23 de abril de 2002

## Día del Libro. Día de Huelga

### Manifiesto de la jornada de huelga

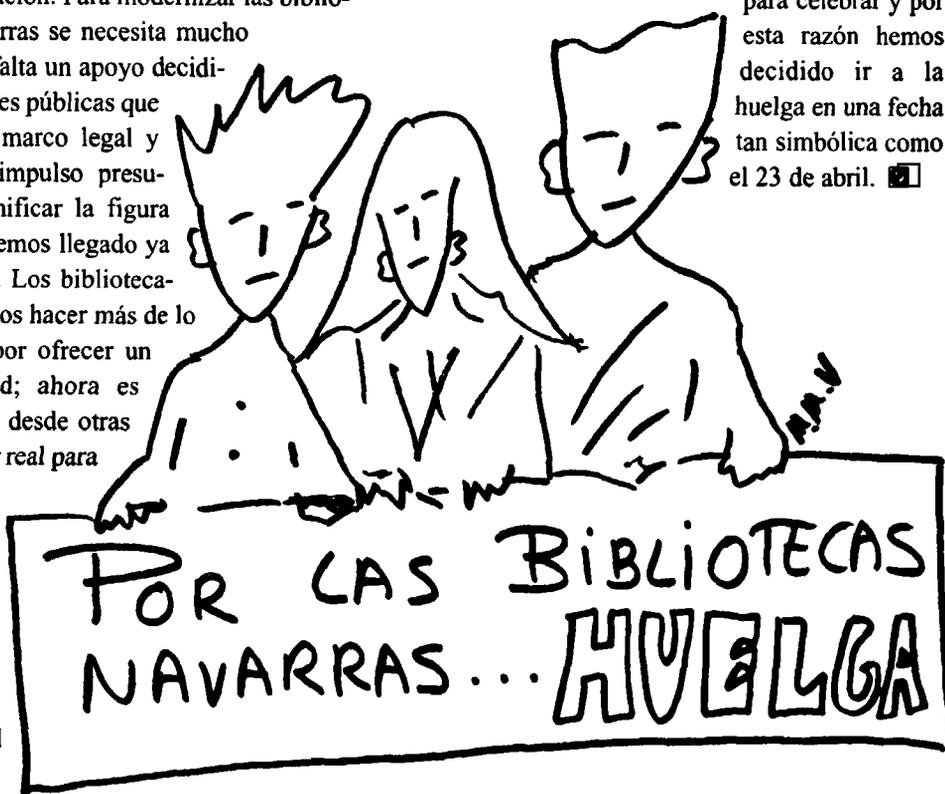
Durante muchos años los bibliotecarios navarros hemos celebrado el Día del Libro con todo tipo de actividades: hemos sacado los libros a la calle, los hemos llevado a los escaparates de las tiendas, hemos montado exposiciones, organizado recitales, maratones de cuentos, charlas, etcétera. Este año hemos decidido hacer una *no celebración* y hemos decidido además cerrar las bibliotecas el próximo 23 de abril.

No se trata de que de pronto hayamos perdido el interés y la motivación. Al contrario: nuestro compromiso con el libro, la lectura y las bibliotecas es mayor que nunca y precisamente por eso, hemos llegado a la conclusión de que no podemos seguir supliendo la falta de presupuestos sólo con voluntarismo y con imaginación. Para modernizar las bibliotecas públicas navarras se necesita mucho más que eso: hace falta un apoyo decidido de las instituciones públicas que se traduzca en un marco legal y normativo, en un impulso presupuestario y en dignificar la figura del bibliotecario. Hemos llegado ya al final de un ciclo. Los bibliotecarios solos no podemos hacer más de lo que hemos hecho por ofrecer un servicio de calidad; ahora es imprescindible que desde otras instancias con poder real para mejorar las cosas se empiece a trabajar en serio para conseguir este objetivo.

Por nuestra parte, no podemos seguir celebrando el

Día del Libro mientras vemos la situación de estancamiento en la que se encuentran las bibliotecas públicas en Navarra. En una década hemos pasado de contar con una red de bibliotecas aceptable a ser la comunidad autónoma con una oferta bibliotecaria más anacrónica (somos, por ejemplo, los que menos medios audiovisuales ofrecemos a los usuarios), con unos procesos más desfasados (somos los que contamos con menos tareas y procesos automatizados), los que tenemos unos horarios de apertura más reducidos, los que tenemos una biblioteca central con instalaciones más anticuadas. Necesitamos urgentemente un impulso para modernizar las bibliotecas y volver a coger un tren que hemos perdido hace tiempo. Mientras esto no ocurra no es mucho lo que tenemos

para celebrar y por esta razón hemos decidido ir a la huelga en una fecha tan simbólica como el 23 de abril. ■



# Bibliotecas Públicas Navarras

## Evitemos la confusión

Ante la jornada de huelga convocada el pasado 23 de abril, Día del Libro, secundada casi de forma unánime por todos los trabajadores de la red de bibliotecas públicas navarras, el director del Servicio de Acción Cultural del Gobierno de Navarra, Jesús María Bengoetxea, realizaba unas declaraciones, según él, para “evitar confusión”. Pues bien, evitémosla: nos acusaba el señor Bengoetxea de reclamar una biblioteca pública de calidad para todos, “al rebufo” de otras reivindicaciones más puramente laborales (por cierto, no indicaba si le parecen justas o no). Queremos aclarar que nuestras reivindicaciones laborales, justas y a las que no renunciamos, tan sólo son una consecuencia más de la falta de voluntad política para mejorar las bibliotecas públicas, de la falta del impulso presupuestario necesario, de la falta de un marco legal y normativo, de la falta de una reorganización del sistema bibliotecario, de la falta de un mapa de lectura pública, etcétera. Aducía también el señor Bengoetxea que los datos estadísticos que nosotros presentamos, incuestionables, y que dejan a Navarra muy mal parada en comparación con las demás comunidades autónomas, “pertenecen a un estudio fechado en 1998”, y que por tanto no se recogía lo que se está haciendo en los últimos años para modificar la situación. Pues bien, el estudio no está fechado en 1998, sino en 2001, y es el más reciente y riguroso estudio realizado hasta hoy. De 1998 son los datos estadísticos que se manejan, porque un estu-

dio tan riguroso exige un tiempo para ser elaborado. ¿O acaso pretende el señor Bengoetxea comparar los datos de 1998 de otras comunidades con los datos de Navarra de 2002? Aun así, nos tememos que saldríamos perdiendo. ¿O acaso cree, o pretende hacer creer el señor Bengoetxea, que el resto de comunidades autónomas se han quedado paradas estos cuatro años, han dejado de contratar personal, han dejado de adquirir materiales audiovisuales, han frenado su impulso tecnológico, han dejado de dotar presupuestariamente a sus bibliotecas, para que Navarra, con su raquítico y penoso avance, pueda por fin alcanzarlas?

En todo caso, algo hemos avanzado. Los bibliotecarios y lectores navarros –huelga mediante– hemos conseguido un aparentemente, mínimo pero esencial, cambio en el discurso institucional acerca de las bibliotecas de Navarra. Hasta el día 22 de abril hemos oído hablar del modélico sistema bibliotecario de Navarra. El día 24 pudimos leer el término “mejorable” referido a las bibliotecas públicas. Eso queremos los bibliotecarios de Navarra, que lo mejorable mejore.

**Por favor, evitemos la confusión. ☒**

---

Beatriz Cantero Saiz, Ana Tere Artigas Begué, José Antonio Gómez Manrique, José Ignacio Etxegaray Auzmendi, Teresa Iturgaiz Sainz, Nuria Monacho Pérez, Jesús Arana Palacios, en representación de los trabajadores de la Red de Bibliotecas Públicas de Navarra

---

# Coplas desde la biblioteca

23 de abril 2002

Día del libro. Día de huelga

*Hoy es un gran día señores.  
Hoy es el Día del Libro,  
y este día he descubierto  
que hay lectores en peligro.*

*Me explico, haya paz, me explico:*

*Es cuestión ya conocida  
por todo hombre de bien  
que en Navarra cuentan cuentos  
como sea y por doquier.  
¿Cómo y quién?  
Mozos y mozas  
que laboran día tras día  
en la modélica red  
de bibliotecas navarras.  
Costoso ha de ser —dirán.  
No, una ganga que encontraron  
ofertando nivel C  
a santos opositores  
que todo tienen que hacer.  
Con seis millones de nada  
del presupuesto foral  
se han apañado hasta ahora  
pero hoy no van a contar  
cuentos,  
que sí otras historias  
en las que inmersos están.*

*¡A los hechos, a los hechos!  
He querido esta mañana  
bibliotecas visitar  
y cerradas las he hallado.  
Preguntando a un lugareño  
esto él ha contestado  
a mi pregunta ¿qué pasa?  
"No pasa nada, estos cierres  
son tradiciones navarras".  
Que pueblo más arraigado,  
que lugar tan raro.*

*¿Conocen a algún doctor  
que por un dolor de muelas  
nos clausure un hospital?  
¿De baja está un carpintero y  
dejamos de urbanizar?  
De baja un bibliotecario,  
bibliotecas cerrarán.  
Si se van de vacaciones,  
bibliotecas cerrarán.  
¿No hay paro en este lugar?  
¿No hay nadie a quien contratar?  
O es que las bibliotecas,  
cerradas o abiertas,  
igual da si están.*

*Pero hete aquí que me entero  
que nada de malestar,  
o que malestar hay mucho  
pero que no es de hospital.  
Hoy es un día de huelga  
del gremio bibliotecal.  
Con ello quieren decirnos  
que el libro y las bibliotecas  
muy bien mirados no están  
por los grandes de la ilustre  
administración foral.  
Una huelga, digo yo,  
¿no será cosa ilegal?  
Pues no, señores, no hay caso,  
yo me acabo de enterar  
que ilegal aquí no hay nada,  
que no hay ley que respetar.  
Ni ley, ni un mal reglamento,  
ni convenio municipal:  
las públicas bibliotecas  
no tienen plaza oficial  
en el boletín legal  
que se publica en Navarra.  
Y miren que hay pocas cosas  
que falten de regular:*

temporada de rebajas,  
tarifas de villavesas  
tienen su marco legal.  
La cuestión bibliotecaria  
todavía puede esperar.

Pero el 23 de abril  
no todo se va a parar,  
que abierta está la compuerta  
de la magna obra maestra:  
Biblioteca General.  
Allí estuve y lo que vi  
se lo paso a relatar:  
¿Cómo es la General?  
Pequeñita, muy manual,  
con mesas para estudiar,  
y hay algún libro a la vista.  
Es extraña de verdad.  
De los tiempos de mi abuelo  
o de un poco más atrás.  
Dicen señores muy grandes  
que es un sistema modélico  
el de nuestras bibliotecas.  
Y yo me pongo a dudar  
¿es modelo de bondad  
o paradigma de males?  
y ya no sé qué pensar.

Y otra cosa yo he escuchado,  
que creo que explica todo,  
que el dinero destinado  
a causa bibliotecaria  
ha quedado desfasado.  
Porque en tiempos tan modernos  
de informatismos de masas,  
para cuestiones de cables  
en la red bibliotecaria  
se invirtió en el 2001  
35 milloncejos  
que no llegan para nada.  
Y en 2002 ¿qué tenemos?  
35 milloncejos  
que no llegan para nada.  
¿Imaginan la partida del futuro 3015  
para informatizar el sistema  
bibliotecario navarro?  
Pues 35 millones  
es la cifra que barajo,  
y por eso, triste digo,  
que no puede haber milagro.  
Y si de moneda hablamos,  
yo de pesetas no de euros,  
puedo aportar cuatro datos,  
más tristes que afortunados:  
que en Castilla y el País Vasco

el gasto por personica  
en el tema que tratamos  
es de casi mil pesetas.  
¿Y en Navarra?  
Pues no llega a las quinientas.  
¿Y Asturias, Murcia, Madrid,  
Aragón y Cataluña?  
Exhiben mayor solvencia  
que Navarra en bibliotecas.  
No me llamen pesimista,  
ganamos a Andalucía,  
Islas Canarias, Cantabria,  
orgullosos estaremos  
de por el final ser cuartos.  
Ya finalizo, no huyan,  
dos cosas he de advertir:  
que esta mala situación  
ya es conocida por todos,  
de modo que el próximo año  
nadie se queje de vicio,  
que la buena voluntad  
es virtud de los de abajo,  
y hay que exigir que en palacio  
también hagan su trabajo.

Aquí los dejo señores,  
proponiendo dos finales  
para el cultural suceso.

Posible final sería  
que nada, nada, pasara,  
que esta huelga se olvidara  
y el tema de bibliotecas,  
ya no siendo Día del Libro,  
de moda se nos pasara.

O bien podría suceder  
que el próximo año yo vuelva  
y en todas las bibliotecas  
haya libros que leer,  
dados por bibliotecarios  
que ostenten un nivel B.  
Y que jornadas parciales  
aquí no se puedan ver,  
de este tipo de trabajos  
hoy no se puede comer.  
Y que haya un buen presupuesto  
que no nos haga reír,  
destinado a estos locales  
donde leer y vivir.  
Y que vengan comisiones  
de cultura canadienses,  
ejemplares hasta ahora,  
y vuelvan alucinados  
del sistema navarroense. ■

# Día Internacional de la Biblioteca Escolar

## 28 de octubre de 2002

La International Association of School Librarianship (IASL) (<http://www.iasl.org/isld2002.html>) es la institución impulsora del *Día Internacional de la Biblioteca Escolar*. Esta organización con sede en Seattle (Estados Unidos) lleva celebrando esta jornada especial desde 1999. En aquella primera ocasión la fecha elegida fue el 18 de octubre, el siguiente año el 16 de octubre y en el 2001 el 22 de octubre. Ahora la idea es que se celebre en todas las partes del mundo el cuarto lunes de octubre de cada año. Las actividades y temas concretos han variado en cada ocasión (se pueden consultar en su sitio Web), pero siempre han versado sobre la importancia de llevar la biblioteca escolar al seno de la vida docente de cualquier escuela o colegio del mundo.

A continuación reproducimos la versión traducida de un anuncio especial realizado desde la página Web de la IASL por la coordinadora de este año y un resumen de las sugerencias lanzadas por este organismo para que las bibliotecas escolares u otros organismos interesados organizaran actividades de celebración de esta jornada (estamos hablando de la realidad bibliotecaria norteamericana, que desgraciadamente se aleja mucho de la situación española).

### Anuncio Especial

Si estás organizando cualquier actividad para el Día Internacional de la Biblioteca Escolar 2002 (*International School Library Day- ISLD*) (1), por favor, contacta con Barbara Braxton y éstas podrán



aparecer reseñadas en este sitio Web ([barbara@austarmetro.com.au](mailto:barbara@austarmetro.com.au)).

### Mensaje de Barbara Braxton. Coordinadora del *International School Library Day*

Este año el *Día Internacional de la Biblioteca Escolar* es el 28 de octubre y el tema elegido es "021.7. Publicidad de la biblioteca, propaganda. En la prensa. Por medio de conferencias. A través de la escuela, asociaciones. Folletos".

**Cuerpo del mensaje:** Un momento como éste en que la posición del bibliotecario escolar está en crisis, sobre todo en el sector de primaria, es ideal para examinar cuáles son las cosas que hacemos bien y que contribuyen a la mejor educación de los alumnos. Este año los participantes en el *ISLD* os pedimos que pongáis en común aquellos servicios o actividades, fuera de lo común, que hayáis realizado y que hayan tenido cierto impacto.

Por ejemplo, en la Escuela de Primaria del Distrito de Palmerston (Australia) yo introduje una sesión al principio del curso escolar, "Browse and Brunch" ("Consulta y almuerzo"), en la que los profesores pueden debatir sus proyectos para el año, buscar en las estanterías, seleccionar materiales y relacionarse de este modo compartiendo un almuerzo.

Al poner en común este tipo de ideas, y quizá poder adoptar una o dos, nosotros estamos realizando

el perfil de la biblioteca y contribuyendo al desarrollo del plan de estudios.

Cultivar el futuro es algo importante y así animamos a nuestros estudiantes a plantar esperanza y cultivar paz. A la vez que con esta actividad plantamos estas semillas en estos especiales jardines, empezamos un proyecto en línea, "Karen Eini's Friends and Flags" ("Los amigos de Karen Eini y las banderas") que anima a los estudiantes de las escuelas de todo el mundo a compartir sus culturas.

## Algunas de las actividades sugeridas

- Si el centro escolar tiene página Web, crear un apartado de publicidad del ISLD. Además también se puede contactar con el *webmaster* de la página de la IASL para hacer desde ella un *link* a nuestro sitio.
- Enviar una nota de prensa a los periódicos locales con información sobre el ISLD y las actividades previstas.
- Hablar con la comunidad escolar acerca del ISLD y de la importancia de la Biblioteca Escolar en los procesos de aprendizaje.
- Animar a la lectura, recomendando listas de libros y fomentando el debate sobre esas lecturas recomendadas.
- Utilizar el ISLD para reconocer las contribuciones de otras personas (estudiantes, profesores, autoridades locales, voluntarios, bibliotecarios públicos...).
- Informar a la IASL sobre todo tipo de actividades realizadas y compartir ideas con el resto de la gente.
- Organizar una feria del libro sobre un tema internacional. Podría incluirse títulos de otros países, en otros lenguajes...
- Tomar parte en alguna de las actividades organizadas por la IASL y que se pueden consultar en <http://www.iasl-slo.org/sldindex.html>.
- Si el centro tiene una revista o periódico, incluir en ella un breve artículo sobre el ISLD y la importancia de la biblioteca escolar. También animar a los alumnos a que escriban sobre ella.
- Contactar con la/s biblioteca/s pública/s para actividades conjuntas.
- Contactar con la School Library Association of Victoria en <http://www.slav.schools.net.au/> porque han realizado material promocional del ISLD que quizá pueda ser de interés.
- Contactar con las bibliotecas escolares de otros países.
- Organizar un día de puertas abiertas e invitar a padres y otros miembros de la zona a conocer la biblioteca escolar. Hacer que los estudiantes muestren a "estos invitados" el uso del catálogo, los servicios en línea, los libros u otros recursos.
- Organizar una función, una fiesta, un seminario... que se relacione directamente con la celebración del ISLD.
- Pedir a los estudiantes que diseñen un logotipo del ISLD. Los mejores podrían enviarse al *webmaster* de la IASL y colocarse en su página.
- Organizar visitas a otras bibliotecas escolares para que los distintos bibliotecarios se conozcan e incluso complementen funciones.
- Entrevistar a los padres de los alumnos, u otros miembros del entorno, sobre cómo era la biblioteca escolar cuando ellos estudiaban, los cambios producidos, etcétera. Se puede complementar con fotos y otros materiales que enriquezcan este trabajo, que después habría que dar a conocer.
- Pedir a los alumnos que diseñen y regalen a sus seres queridos marcapáginas de celebración del ISLD.
- Invitar a un periodista, un político, etcétera, a que pasen un día en la biblioteca escolar y hacer que éstos enfatizen ante los alumnos el valor de la biblioteca en el aprendizaje y para el futuro profesional.
- Hacer alguna actividad conjunta con una biblioteca universitaria cercana en la que se impliquen los alumnos que estén a punto de iniciar sus estudios superiores.
- Organizar una sesión de Trivial en la que, para responder a las preguntas, se puedan usar los recursos de la biblioteca.
- Realizar búsquedas en Internet sobre otras bibliotecas escolares de otros países y favorecer un debate sobre las diferencias de unos centros y otros.
- Anunciar por las instalaciones del colegio el ISLD para que los alumnos se involucren.
- Crear asociaciones de bibliotecas y/o bibliotecarios escolares, participar en actividades, organizar seminarios, hacer una revista, etcétera.
- En conclusión, celebrar por todo lo alto con las administraciones docentes, otros bibliotecarios, alumnos, etcétera, el ISLD. ☑

### Nota

(1) Se utilizan las abreviaturas *ISLD* de *International School Library Day* para citar esa fecha.

International Association of School Librarianship (IASL)  
 Dept 962, Box 34069  
 Seattle, WA 98124-1069  
 Estados Unidos  
 ☎ 1 604 925 0566  
 ✉ [iasl@rockland.com](mailto:iasl@rockland.com)  
 🌐 <http://www.iasl-slo.org>

# Manifiesto a favor de la Biblioteca Escolar ante el Proyecto de Ley de Calidad de la Educación

Desde hace años –de forma reiterada– asociaciones profesionales, instituciones, medios de comunicación y hasta el propio Ministerio de Educación Cultura y Deportes publican estudios relativos a la formación lecto-escritora, a los hábitos lectores y a las capacidades para la búsqueda y manejo de la información, tanto por parte de niños y jóvenes como de adultos. En todos ellos se insiste en las diferencias –siempre negativas– entre la población española y la media de los países de la Unión Europea.

El bajo nivel lector de la población española coincide con un sistema bibliotecario con importantes deficiencias, a pesar de su modernización en los últimos años. Las estadísticas de la UNESCO sobre bibliotecas españolas arrojan datos muy negativos si las comparamos con las de otros países europeos. Y entre ellas, las que más carencias presentan son las bibliotecas escolares.

Los lectores se empiezan a formar desde la infancia, mucho antes de saber descifrar el código escrito. Por ello, el mayor esfuerzo de las administraciones públicas se debería dirigir a promover el contacto temprano y continuado con los libros y con las bibliotecas, tanto desde las escuelas como desde las familias.

A lo largo de las últimas décadas se han puesto en marcha diversas iniciativas para el fomento de las bibliotecas escolares, que siempre se han paralizado prematuramente a pesar de ofrecer en muchos casos resultados muy destacados, gracias generalmente al esfuerzo y el entusiasmo de profesores y bibliotecarios. Muchas de ellas se han visto frustradas por los cambios del equipo de gobierno, tanto en la Administración Central como en las autonómicas.

Estudios llevados a cabo en otros países por profesionales de la educación y la biblioteconomía

muestran que los alumnos de escuelas e institutos que acuden a centros con una biblioteca bien dotada, con personal cualificado, y que utilizan de forma regular sus servicios, obtienen en todas las áreas mejores resultados académicos, destacando en lectura y en comprensión y expresión escritas.

Organismos internacionales como la UNESCO y la IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas) han puesto de relieve de forma insistente el valor de la biblioteca escolar, y la necesidad de incluirla en el sistema educativo de cada país como elemento consubstancial al mismo, ya que ésta “dota a los estudiantes con los instrumentos que les permitirán aprender a lo largo de toda su vida”. El propio MECD –entonces Ministerio de Educación y Ciencia– en 1997, en las conclusiones del *Encuentro Nacional de Bibliotecas Escolares*, aceptaba una serie de pautas que siguen siendo tan vigentes y necesarias como entonces, ya que apenas si se ha puesto en marcha alguna de ellas.

Si la promoción de la lectura es un tema prioritario, se debería alcanzar el consenso entre partidos, asociaciones, sindicatos y profesionales, para desarrollar un plan de fomento de la lectura riguroso y a largo plazo, que superase las tradicionales campañas puntuales y garantizase la creación de bibliotecas escolares, una normativa específica, la correspondiente dotación presupuestaria y el compromiso para su continuidad, independientemente de quién gobierne.

Por todo lo anterior, los abajo firmantes, personas, colectivos, asociaciones e instituciones relacionadas con el mundo de la cultura y la educación, y preocupados por el nivel cultural y educativo de los ciudadanos españoles, creemos que el trámite parlamentario del *Proyecto de Ley de Calidad de la Educación*

es el momento óptimo para que la biblioteca escolar se incorpore con carta de naturaleza al sistema educativo español, como recurso fundamental para el desarrollo lector y el manejo de la información de los niños y jóvenes de nuestras escuelas e institutos, adultos del mañana. Todo ello siguiendo las pautas o líneas básicas que se enumeran a continuación.

### Concepto y funciones de la biblioteca escolar

1. La biblioteca escolar es un espacio educativo, un centro de recursos multimedia al servicio de la comunidad escolar.
2. Estará integrada en el proyecto educativo y curricular del centro y fomentará métodos activos de enseñanza y aprendizaje.
3. Favorecerá el cumplimiento de todos los objetivos generales de la educación y no sólo de los académicos, en especial los relativos a la transversalidad, la corrección de las desigualdades de origen del alumnado, el acceso a la cultura y el fomento de la lectura.
4. La biblioteca escolar formará parte del organigrama de los centros y en consecuencia será contemplada y reguladas sus funciones y coordinación con el resto de órganos en el Reglamento Orgánico del Centro. Contará con todos los recursos materiales y humanos que requiera el cumplimiento de sus fines.
5. La biblioteca escolar tiene una serie de funciones educativas que afectan en general a la formación integral de la persona y en concreto al diseño, desarrollo e innovación curricular, entre otras:
  - Fomento de la lectura de todo tipo de lenguajes y en todo tipo de soportes.
  - Formación en la búsqueda, análisis y tratamiento de la información y la documentación.
  - Fomento de la expresión y de la creatividad.
  - Educación para el ocio y el tiempo libre.
  - Información y orientación.

### Marco normativo

6. La situación actual de las bibliotecas escolares en España no se ajusta al concepto expuesto ni a las recomendaciones internacionales, por lo que es imprescindible la elaboración de una normativa que aborde los siguientes aspectos: planificación y gestión, instalaciones y equipamiento, personal, horario, recursos documentales, tratamiento técnico, presupuesto y servicios.

### Instalaciones y equipamiento

7. El espacio de la biblioteca escolar, que se incrementará de acuerdo con unos módulos propor-

cionales al número de plazas escolares del centro, se ajustará a las recomendaciones internacionales.

8. La biblioteca escolar debe contar con el equipamiento necesario para el acceso a todos los servicios de una biblioteca moderna y la consulta de todos los soportes documentales.

### Personal

9. El bibliotecario escolar es un elemento imprescindible en este modelo de biblioteca. Contará con una dedicación a tiempo completo. Será un profesional de la educación y la biblioteconomía, con una formación adecuada a sus funciones.
10. Asimismo, la biblioteca escolar contará con personal técnico, auxiliar y de servicios, y con un equipo de profesores de apoyo al estudio, de acuerdo con el tamaño y tipología del centro.

### Horario

11. La biblioteca escolar deberá permanecer abierta durante un amplio horario, que será superior en todo caso a la jornada lectiva del alumnado, permitiendo un servicio de calidad.

### Recursos documentales

12. La constitución del fondo inicial y su crecimiento, la presencia de todos los soportes documentales y el equilibrio entre las obras de conocimiento y de ficción se ajustarán a las recomendaciones internacionales.

### Presupuesto

13. La biblioteca escolar contará con un presupuesto propio y suficiente para el cumplimiento de sus funciones.

### Organización en redes

14. La estructuración de la red documental educativa debe contemplar la incorporación de las bibliotecas escolares en el Sistema Español de Bibliotecas, así como en los distintos sistemas bibliotecarios autonómicos.
15. Todos los puntos de la red contarán con los medios humanos y materiales necesarios para cumplir sus funciones, así como con un modelo informático que contemple la automatización de las bibliotecas y su interconexión.
16. La red contará con unos servicios centrales –en el ámbito estatal y/o autonómico– cuyo objetivo principal es el diseño, desarrollo y evaluación del plan de implantación de la red.

**Plan de implantación**

17. Este modelo de biblioteca escolar se desarrollará de acuerdo con un plan que deben diseñar las administraciones competentes y que abordará de forma prioritaria las siguientes cuestiones:

–Normativa propuesta

- Financiación
- Institucionalización de la figura del bibliotecario escolar y definición de su perfil profesional
- Plan de formación
- Definición del modelo informático
- Diseño y creación de la red

18. Para facilitar la implantación de este plan se emprenderán actuaciones de sensibilización sobre la importancia de la biblioteca escolar dirigidas a los distintos sectores implicados: comunidades educativas, administración y sociedad en general.

Los firmantes –a título personal y/o en nombre de la organización a la que representan– se unen al texto del *Manifiesto a favor de la Biblioteca Escolar*, según se recoge en las páginas anteriores del mismo.

**Nombre y apellidos:**

**D.N.I.:**

**Firma:**

**Organización:**

**Procedimiento para adherirse**

El procedimiento para adherirse al manifiesto sería poner vuestro nombre y apellidos, junto con el DNI, y enviar un mensaje a la dirección: [jacamach@worldonline.es](mailto:jacamach@worldonline.es)

Aquellas asociaciones, sindicatos o grupos que deseéis uniros a esta iniciativa, deberéis enviar una carta con una resolución de apoyo de vuestra organización a la siguiente dirección:

A la atención de José Antonio Camacho Espinosa  
Centro de Profesores y Recursos  
C/ Poeta Ramón de Garciasol, s/n  
19004 – Guadalajara

Asimismo, sería bueno que, además de la adhesión por correo electrónico, hicieseis copias en papel del manifiesto y recogieseis firmas manuscritas. Y cuando lo consideréis conveniente, enviar la hoja de firmas a la misma dirección.

---

# PUBLICIDAD

# VIII Jornadas de Bibliotecas Escolares de Fuenlabrada

Fuenlabrada (Madrid), 4, 5 y 6 de septiembre de 2002

Un año más se han celebrado en Fuenlabrada (Madrid) estas Jornadas, organizadas por el Seminario Permanente de Bibliotecas Escolares, con el patrocinio del Patronato de Cultura del Ayuntamiento de nuestra localidad y la colaboración del Centro de Apoyo al Profesorado. Como siempre, hemos contado con una participación de más de cien maestros/as y profesores/as que, con su entusiasmo habitual, nos han animado a continuar esta labor que tantas satisfacciones nos está dando.

*¿Qué hacemos en las bibliotecas escolares?* fue nuestro lema y la respuesta que seguimos viendo es que en las bibliotecas no paramos de hacer cosas; así nos lo demostraron todos los ponentes que, llegados de diferentes puntos de nuestra geografía, nos hicieron partícipes de sus experiencias.

Angelina Delgado, bibliotecaria municipal, vino desde Camas (Sevilla) a mostrarnos el taller "Biblioteca abierta: escuela de usuarios".

Jaume Centelles, maestro, miembro del Grup Bibliomèdia y responsable de una biblioteca escolar, llegó desde L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona) con una "Invitación a la lectura".

Seguimos degustando el acto de leer con Mercedes Sánchez, de la Asociación Galega polas Bibliotecas Escolares e a Lectura, que nos enseñó su experiencia "Vivir los libros".

Con Mariano Coronas, maestro y responsable del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Fraga (Huesca), pudimos conocer de cerca las diversas propuestas de "Lectura, escritura y aventura en la biblioteca escolar".

Y para estar a las últimas no nos faltaron las nuevas tecnologías, con la presentación de la revista virtual *@bareque*, realizada por Rosa Piquín desde Oviedo.

La Consejería de las Artes de la Comunidad de Madrid nos presentó un proyecto de bibliobuses escolares que comenzarán a funcionar el próximo año; su objetivo fundamental es ser un servicio de

apoyo a las bibliotecas escolares y cubrir el vacío en aquellas localidades o zonas de Madrid que lo necesiten.

Terminamos las jornadas con una conferencia, que bien podría haber sido el principio de todo, pues Dolors Rius nos habló de *El proceso de la lectura en los niños*.

## El taller

### "Biblioteca abierta: escuela de usuarios"

Angelina Delgado, a través de diferentes juegos y propuestas de trabajo, nos enseñó a apropiarnos del espacio y de los libros para sentirnos protagonistas de nuestras bibliotecas.

"Las actividades no deben dejar de ser medios para conseguir una biblioteca abierta, viva y dispuesta al encuentro entre personas" y por ello nos buscamos en el libro de los nombres y conocimos nuestro árbol del horóscopo celta para personalizar mejor nuestra presentación.

Aprendimos a tender la ropa que algunos personajes de cuentos habían perdido y nos identificamos con ellos al escuchar sus historias, hicimos mímica para adivinar el protagonista del cuento oculto, aprendimos lo que son los paseos literarios... y una serie de "transformaciones, experimentos y técnicas de buceo" para conseguir una biblioteca viva.

## Las experiencias

### "Invitación a la lectura"

Los sentimientos afloraron con Jaume Centelles; la música, el baile y la literatura se dieron la mano para disfrute de todos.

La lectura como vivencia de la aventura, la poesía, la fantasía y el libro como objeto mágico y atractivo, son algunas de las ideas que se transmitieron en esta experiencia llevada a cabo en la biblioteca escolar.

Espumilla, Sentadillo y El Patxi, personajes fantásticos imprescindibles para el trabajo diario, se quedarán con nosotros mucho tiempo y nos ayudarán a convertir nuestras bibliotecas en lugares mágicos.

Jaume se despidió con el mejor regalo que podía ofrecernos: un cuento con el que poder compartir sensaciones y sentimientos.

### “Vivir los libros”

Ésta es una experiencia del día a día, llena de actividades: caligramas, mensajes secretos, postales, libros gigantes, álbumes de besos, ginkanas literarias, libros de momentos... todo forma parte de los materiales utilizados para la animación lectora.

Mercedes Sánchez nos habló también de los cuentos sobre el papel, de los versos que suenan, de los libros que nos inspiran y que contagian el placer por la lectura y del trabajo que hay detrás de todo este mundo maravilloso que no es otro que el de “vivir los libros”.

### “Lectura, escritura y aventura en la biblioteca escolar”

Mariano Coronas nos mostró cómo es una biblioteca cercana y la manera de poder embarcar, con los mínimos recursos, tanto a los niños como a los adultos (profesores y padres) en el fantástico viaje de la lectura.

Conseguir entusiasmar a las familias, sorprendiéndolas con las “maletas viajeras” es uno de los objetivos importantes que se plantean desde esta biblioteca de escuela, que pretende además ser un foco dinámico desde el que se pueden lanzar propuestas de dinamización cultural a todo el centro.

Las actividades surgen de la poesía, los cuentos, la celebración de efemérides, el cine, el folklore oral... y todo el centro se involucra en ellas.

### “@bareque, revista de biblioteca escolar”

Rosa Piquín nos enseñó esta revista virtual (<http://www.educastur.princast.es/cpr/oviedo/abareque/>) y nos explicó detalladamente las distintas secciones que contiene: leemos, investigamos, compartimos (hasta el momento hay dos números publicados en Internet).

La idea es crear una revista participativa en la que todos podamos colaborar, incluidos padres y alumnos, y desde la que la biblioteca escolar adquiera el protagonismo que merece y no tiene.

@bareque es, pues, una revista para compartir y a la que podemos acudir para buscar información todos los interesados en este mundo de la literatura y las bibliotecas.



## La conferencia

### *El proceso de la lectura en los niños*

Dolors Rius, con su capacidad de magnífica comunicadora, nos desglosó el proceso lector de los niños y el paralelismo entre el lenguaje escrito y el oral, así como entre la lectura y la escritura. Entre risas y momentos de reflexión, pudimos aprender mucho más sobre este tema y comprender mejor lo que tenemos entre manos los profesionales de la enseñanza.

## El ambiente

Este año el Patronato de Cultura del Ayuntamiento de Fuenlabrada tenía montada una exposición de títeres del mundo que fue un marco ideal para nuestras jornadas. Además el Seminario montó una exposición de libros documentales para ayudar a conocer las últimas novedades en este campo.

## Conclusiones

Creemos que este tipo de encuentros o jornadas donde se pueden compartir las diferentes experiencias relacionadas con la biblioteca escolar son tremendamente positivas, enriquecedoras y satisfactorias para todos los que a ellas asistimos.

Es un sentir general que debemos fomentar nuestras bibliotecas para llegar a conseguir que sean verdaderos centros de documentación y recursos, desde donde se dinamizará la vida cultural de los colegios e institutos sin olvidar que, sin ellas, no lograremos la formación integral de nuestros alumnos/as. ☑

---

Seminario Permanente de Bibliotecas Escolares de Fuenlabrada

---

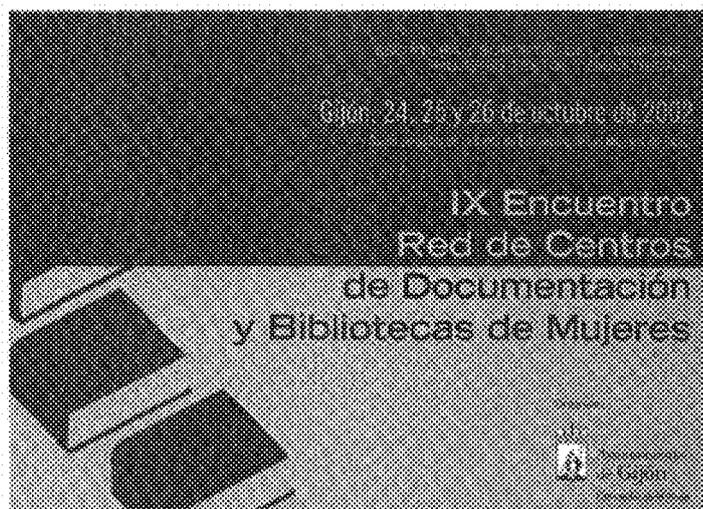
**PUBLICIDAD**

# IX Encuentro de la Red de Centros de Documentación y Bibliotecas de mujeres

*Escritura y soportes de la memoria: mujeres, textos y bibliotecas*

La ciudad de Gijón ha sido escenario del *IX Encuentro de la Red de Centros de Documentación y Bibliotecas de Mujeres*, entre los días 24 y 26 de octubre. Durante tres días, personal técnico y especialistas de este tipo de centros se reunieron en torno a una serie de propuestas de trabajo orientadas a optimizar los recursos y las herramientas comunes. Simultáneamente al desarrollo de las jornadas para el personal de las bibliotecas, se programaron una serie de actos, todos ellos relacionados con los libros, bajo el título *Escritura y soportes de la memoria: mujeres, textos y bibliotecas*. Entre los actos, dedicados fundamentalmente a visibilizar aspectos de la autoría femenina poco o nada difundidos por los canales convencionales, se dedicó tiempo y espacio a la literatura escrita por mujeres periodistas, a la temática lésbica, a los aspectos editoriales alternativos y a la literatura escrita en asturiano. Por último, las jornadas se complementaron con la exposición y venta de libros, citas gastronómicas y visitas culturales.

Durante la inauguración del Encuentro, la Concejala del Área de Mujer del Ayuntamiento de Gijón, Dulce Gallego Canteli, señaló la importancia de la creación de centros de documentación especializados en libros de mujeres y en temática feminista ya que, según la edil asturiana, constituyen un soporte fundamental en el trabajo por la igualdad y se convierten en un gran apoyo para el movimiento asociativo de mujeres y para la comunidad educativa. El centro de documentación de Gijón, anfitrión de esta cita, depende de la Oficina Municipal de la Mujer y está ubicado en la Casa de Encuentro de las Mujeres, espacio que aglutina la actividad de la Concejalía junto a la sede del Consejo de la Mujer de Gijón y de varias asociaciones de mujeres, algunas de ellas con servicios asistenciales. La biblioteca está compuesta de un fondo diverso, integrado por libros, publicaciones periódicas, vídeos, material didáctico, literatura gris, carteles y folletos. También cuenta con dos fondos históricos: el Archivo de Viudas de la República y el de Documentos Feministas.



## La Red

La *Red de Centros de Documentación y Bibliotecas de Mujeres* se creó en 1994. No depende de ningún organismo administrativo y en ella participan bibliotecas y centros de documentación especializados en libros de mujeres y en feminismo. Integran la Red centros que dependen de organismos públicos (Instituto de la Mujer, Institut Català de la Dona, Emakunde...); centros especializados de Universidades (Seminario Interdisciplinar de Estudios de la Mujer de la Universidad de Zaragoza, Instituto de Estudios de la Mujer de la Universidad de Granada...); bibliotecas relacionadas con el área de igualdad de oportunidades de ayuntamientos (Casa de la Mujer de Alcobendas, Casa de Encuentro de las Mujeres de Avilés, Programa Municipal per a la Dona del Ajuntament de l'Hospitalet...) y bibliotecas de mujeres creadas por asociaciones vinculadas al movimiento feminista (Vindicación Feminista, Fundación 8 de marzo, Centro de documentación Alecrin...); en total, más de 40 centros que tienen en común estar ubicados en territorio español, disponer de un fondo especializado en documentación sobre mujeres, ser de uso público y contar con personal especializado.



Los objetivos de la Red son, fundamentalmente, desarrollar estrategias y recursos comunes en los trabajos de la biblioteca. La búsqueda de herramientas comunes, entre las que destaca el desarrollo de lenguajes de indización no sexistas, es otro de los objetivos principales de una Red que busca difundir el trabajo que se realiza desde estos centros, divulgar el contenido de sus fondos, propiciar el uso y desarrollo de los nuevos sistemas de gestión de la información y promover el intercambio entre las personas que trabajan en el mismo tipo de centros y, a su vez, con otras redes similares. Además, los centros que forman parte, en muchos casos, pertenecen a entidades que editan o subvencionan estudios con regularidad, que permiten incrementar los fondos a todos los que participan en la Red, pues uno de los compromisos que se adquieren al entrar a formar parte de ella es la búsqueda activa de nuevos fondos especializados mediante canje o donación.

Casi todos los centros emplean el *Tesaurus sobre la Mujer* como encabezamiento de materia ya que la Clasificación Decimal Universal (CDU) presenta muchas deficiencias para seleccionar y clasificar los fondos de las bibliotecas temáticas, por ser excesivamente general, lo que desembocaba en una gran concentración de documentos en varias materias mientras otras estaban desiertas. El *Tesaurus sobre la Mujer* creado por el Instituto de la Mujer solucionó una carencia que existía en España, ya que, hasta la elaboración de esta herramienta, había que conformarse con la traducción de tesauros sobre mujer que se empleaban en otros países, casi siempre de habla inglesa, lo que no ofrecía buenos resultados por las diferencias entre las dos lenguas: los descriptores compuestos utilizan diferente orden en inglés que en español mientras que el uso de genéricos tampoco sigue la misma norma en ambos idiomas. Por eso, el tesauro creado en Madrid solucionó problemas de indización y localización de documentos y fue adoptado por muchas bibliotecas especializadas en fondos de mujer; está disponible ya la sexta edición, de 2001, revisada este año 2002.

La Red se articula a través de una Comisión Permanente en la que participan el centro saliente—encargado de organizar el último encuentro— y el entrante. Asimismo, funcionan distintas comisiones que, a través del trabajo en grupo y la puesta en común de propuestas y sugerencias, ofrecen sus conclusiones periódicamente durante el desarrollo de los encuentros anuales. Una de las comisiones que se mantiene actualmente es la encargada de revisar y aportar sugerencias al *Tesaurus*; cualquier centro de los que participan en la Red puede ofrecer dudas o soluciones con relación a descriptores o materiales para que la comisión la tenga en cuenta a lo largo de su trabajo y la traslade, en última instancia, a los editores del *tesaurus* para ser valorada. Se mantienen, asimismo, otras comisiones dedicadas a la actualización de recursos Web, a la elaboración de bibliografías básicas, al desarrollo de un censo-guía de los centros que integran la Red y al mantenimiento del catálogo colectivo de publicaciones seriadas que se inició hace un par de años y que se actualiza continuamente. La Comisión permanente, en la actualidad, está integrada por el centro de Gijón (Casa de Encuentro y Oficina Municipal de la Mujer) y por el de Vitoria (Instituto Vasco de la Mujer / Emakunde).

## Sesiones técnicas

La organización de esta novena cita de la Red ha pretendido ofrecer un espacio de debate, fundamentalmente práctico, que permita avanzar en el trabajo común. Desde la creación de la Red se han ido perfilando, poco a poco, algunas líneas de investigación y cooperación que se van constituyendo entre todos. El paso del tiempo ha modificado los principales objetivos y, en la actualidad, uno de los aspectos que requieren más atención son los relacionados con las nuevas tecnologías y las herramientas digitales.

Los centros de documentación de mujeres comparten una serie de características que les diferencian de las bibliotecas convencionales. La primera de ellas, las relativas a sus fondos. Por una parte se trata de libros centrados en la autoría femenina, el contenido feminista o en los estudios por y sobre las mujeres en general. Además, hay que tener en cuenta que gran parte de la información que se recopila en estos centros es de difícil catalogación. Existe mucha literatura gris, por ejemplo, y también están almacenados los distintos soportes de campañas, carteles, folletos, etcétera, junto a publicaciones seriadas y otros materiales no librarios. Por último, se almacenan numerosas publicaciones didácticas, destinadas a la comunidad educativa y al personal investigador. Otro aspecto a señalar en este tipo de bibliotecas es que la difusión bibliográfica específica es muy limi-

tada e incluso críptica; apenas hay canales de información que permitan el acceso a todas las novedades editoriales y muchos materiales son editados por instituciones, organismos y asociaciones, con tiradas muy reducidas, cuyo seguimiento es casi imposible. Por último, como ya se ha señalado, la Clasificación Decimal Universal no permite una organización de materias adecuada por lo que, en la mayoría de estos centros, se ha optado por el empleo del *Tesaurus sobre la Mujer*, mucho más ajustado a la realidad de los fondos que componen las bibliotecas de mujeres.

## El archivo de prensa

Una de las sesiones más interesantes estuvo constituida por las propuestas de sistematización de los archivos de prensa. Este tipo de archivos existe en casi todos los centros de documentación y, aunque aparentemente no revisten gran importancia, se convierten en materiales de compleja elaboración que demandan grandes inversiones en tiempo y dedicación y cuyos resultados finales, sin embargo, no responden a los esfuerzos empleados. Algunas de las personas que participaron en el debate se lamentaban del tiempo invertido en la selección y almacenado de las noticias. Corona Rodríguez, de la Biblioteca Alecrín (Vigo), manifestaba que “una tiene la sensación de no hacer otra cosa en todo el día”. No obstante, no es una herramienta de la que se pueda prescindir, sobre todo en las bibliotecas especializadas, ya que en determinados aspectos de la problemática femenina apenas existe bibliografía, y es precisamente en los diarios donde se encuentran las últimas tendencias o investigaciones. Asimismo, las investigadoras y teóricas que trabajan en aspectos muy concretos, como la violencia contra las mujeres, necesitan de datos estadísticos que, si se desean actualizados, deben recogerse de los periódicos. Lo mismo ocurre con otras noticias que se convierten en el material principal de trabajos de campo y selecciones temáticas.

Desgraciadamente no hay ninguna fórmula que permita afrontar la sistematización de estos materiales de una forma normalizada. El almacenamiento de datos, por ejemplo, depende de los recursos existentes que, lógicamente, no son iguales entre instituciones y mucho menos entre bibliotecas más modestas como las de asociaciones o institutos. Montse Argente, responsable del Centro de Documentación del Institut Català de la Dona (Barcelona) ofreció una exposición sobre el sistema que se utiliza en su biblioteca. Se trata de una fórmula que combina varios aspectos. Por una parte, ha desarrollado una potente herramienta informática, una base de datos que permite consultas avanzadas y complejas, junto

a una contratación externa del vaciado de la prensa. La empresa, tras definir claramente los ítem que interesaba seleccionar para el archivo de prensa que nos ocupa, envía una selección de noticias, ya escaneadas, que permite su visualización rápida y cómodamente. Dos problemas presenta este sistema según las intervenciones de las y los participantes. Por una parte, disponer de un presupuesto lo bastante holgado como para contratar este vaciado (el precio puede llegar, o incluso ser superior, a 12.000 euros anuales) y, el más importante, conciliar perfectamente las categorías temáticas que interesa seleccionar. En cualquier caso, la propuesta de Argente es tal vez la más evolucionada de todas las que componen la Red, ya que muchas bibliotecas no disponen de sistemas informáticos para este archivo que exige, entre otros requerimientos, unas enormes necesidades de almacenamiento. Durante el debate se señalaron algunas posibilidades que se emplean en otros centros, como la utilización de las versiones electrónicas de los diarios. Se aprovechó este momento para recordar que muchos de ellos prevén cobrar por el acceso a sus contenidos próximamente. Otra dificultad estaría en la imposibilidad de acceder a algunas secciones de los diarios, sobre todo los locales, y especialmente a la información gráfica.

## Los materiales especiales

Tradicionalmente se ha denominado así a algunos tipos de documentos que por su forma, soporte o sistema de distribución diferían de los habituales, libros y revistas. Sin embargo, en la actualidad, soportes distintos al papel –vídeos, CD-ROM, materiales didácticos, materiales de difusión de campañas, conjuntos de materiales o recursos Web– son cada vez más numerosos en las bibliotecas y cuyas características pueden hacer difícil las tareas de catalogación y almacenamiento. La sesión programada para la reflexión sobre algunas posibilidades de sistematización estuvo a cargo de Aurelia Daza, responsable del Centro de Documentación del Instituto Andaluz de la Mujer.

Existirían varias opciones de organización, siendo la primera de ellas la biblioteca integrada donde este tipo de documentos se almacenarían junto a los libros. Es un sistema empleado sobre todo en las bibliotecas de libre acceso, donde todos los materiales están ordenados según una clasificación que permiten a los y las usuarias hacerse una idea global de lo que existe en ese centro relativo a una materia concreta. Otra posibilidad es la existencia de una sección propia, lo que puede ser una ventaja en los casos en que el centro disponga de las máquinas adecuadas a su consulta. Por último, podría existir una sección

propia para alguno o para cada uno de ellos, que permite una gran organización física, pero, a la vez, puede favorecer la dispersión, que se podría solucionar con la introducción de varias subsecciones. En cuanto al tratamiento administrativo de los materiales especiales –registro, sellado, condiciones de adquisición– no difiere del aplicado a los libros y revistas.

Algo más complejo es el tratamiento técnico. Si bien es conveniente seguir las *Reglas de Catalogación* para la descripción bibliográfica –encabezamientos– y para la determinación de elementos a recoger y su orden, también hay que tener en cuenta que la descripción de contenido no difiere de las pautas del resto de documentos –clasificación, descriptores, resumen–. Lo que sí va a ser importante es determinar la base de datos o el catálogo que vamos a emplear: si usaremos una o varias, por ejemplo, lo que nos permitirá una mayor facilidad de uso. Estas opciones dependen de las características de cada centro, ya que muchos emplean programas de gestión documental, mientras otros han diseñado sus propias herramientas. No obstante, señala Daza, la complejidad del tratamiento de estos materiales no debería ser obstáculo para su utilización, y recomienda una política de préstamo lo más abierta posible, favoreciendo el préstamo a domicilio –incluso realizando copias de los materiales que se consideren más fácilmente deteriorables–, e incluyendo estos materiales en los boletines de novedades y otros servicios de alerta o difusión.

## Experiencias de dinamización en bibliotecas de mujeres

Un aspecto muy importante de cualquier centro de documentación o biblioteca es su difusión y sus relaciones con las y los lectores. Las posibilidades de dinamización son, por una parte, una forma de incrementar la utilización y conocimiento de los fondos y, por otra, de acercar a las y los usuarios al centro. Carmela González, coordinadora de bibliotecas en el concejo asturiano de Mieres, habló de su positiva experiencia en la organización de talleres de lectura para mujeres. En el concejo en que ella trabaja funcionan actualmente varios talleres, en distintas localidades, en los que participan mujeres de mediana edad con poca formación académica y cuyo hábito de lectura, antes de participar en los talleres, era prácticamente nulo. El éxito de la primera convocatoria obligó a seguir programando los talleres y también a ampliarlo. En la actualidad, y tras varios años de trabajo, la pretensión de la organización es reconvertir estos talleres de lectura en clubes de lectura que permitan a sus usuarias dejar de estar tuteladas para ser lectoras autónomas e independientes.

## La biblio-maleta

Desde el centro del Ajuntament de Badalona se puso en marcha un proyecto a partir del considerable aumento de usuarias inmigrantes. Esta población inmigrante, procedente de diferentes países, dio lugar a distintas actuaciones desde los servicios municipales para optimizar sus prestaciones desde una óptica intercultural. A partir de una serie de experiencias de trabajo con el centro de documentación, encaminadas a distintas actividades de contacto directo con los grupos de procedencia de las diferentes mujeres, se planteó la selección de un fondo bibliográfico y documental que fuera a formar parte de una biblioteca móvil. Si bien no es nueva la idea de biblioteca móvil, ya que se desarrollaron experiencias de este tipo en diferentes momentos históricos y desde diversas actuaciones públicas o privadas, si es menos conocida la idea de efectuarla desde un soporte portátil muy versátil, las denominadas biblio-maletas, sobre aquellos temas más solicitados por entidades y centros de enseñanza, o en función de los proyectos a desarrollar por el centro de documentación.

Según explicó Francisco Escudero, responsable del centro promotor de esta iniciativa, se trata de una maleta ligera y fácil de transportar que ofrece la posibilidad de centralizar temáticamente el fondo bibliográfico y documental para el uso de asociaciones de mujeres, centros de enseñanza o servicios municipales. La maleta puede contener unos 15 libros, entre los que se incluyen diccionarios en distintos idiomas así como monografías sobre la inmigración, vídeos documentales, películas y CD's de música. También se incluye un monitor reproductor de vídeos y CD's. La maleta se complementa con guías de lectura, páginas de Internet y direcciones de recursos. También está dotada de un gran panel desplegable que es, en realidad, una pequeña exposición temática.

La función de la maleta, aparte de la obvia, la de consulta, es servir de apoyo a los grupos de mujeres voluntarias que trabajan con la población inmigrante, integradas en las asociaciones de padres y madres de las escuelas públicas y privadas, en las asociaciones de mujeres, organizaciones no gubernamentales de carácter solidario, etcétera.

Tras el desarrollo y difusión de esta primera biblio-maleta dedicada a inmigración y tras comprobar el éxito generado por el programa, se están confeccionando dos maletas más, una de ellas dedicada a la violencia de género y otra, más general, a la historia de las mujeres y el pensamiento feminista.

El objetivo último de esta iniciativa de dinamización es el de divulgar el fondo del centro, hacerlo más accesible, lo que puede constituir una posibilidad de desarrollo de la conciencia ciudadana hacia el

proceso de la igualdad ofreciendo, al mismo tiempo, una utilidad práctica como apoyo a las actividades de entidades e instituciones.

## Las mujeres y los libros

Durante las jornadas se intentó abordar aspectos de la creación femenina que son menos conocidos y tienen poco que ver con los libros de gran tirada y grandes campañas de marketing. Por eso, se programó una intervención de Mili Hernández, una de las responsables de la Editorial Egales, la primera editorial española especializada en literatura gay y lesbiana. Hernández, propietaria de una librería especializada en este tipo de libros en Madrid, explicó las dificultades que deben afrontar las editoriales alternativas y las fórmulas que han permitido a Egales seguir funcionando después de varios años. Una de sus autoras más célebres, traducida a varios idiomas, es la escritora Lola Van Guardia, seudónimo bajo el que se esconde la catalana Isabel Franc. Autora de una exitosa trilogía, ofreció en Gijón una apasionante intervención centrada en la gestión de la tercera entrega de dicha trilogía *La mansión de las tribadas*.

Otro aspecto de la autoría femenina que se quiso poner sobre la mesa fue el relacionado con mujeres

periodistas, muchas de ellas autoras de ensayos y antologías de artículos que merece la pena difundir. Se presentó el último libro de la Asociación de Mujeres Profesionales de los Medios de Comunicación, Ameco, que bajo el título *Mujeres en medio. Repaso crítico a los medios de comunicación y su lenguaje* recoge las últimas reflexiones de periodistas o analistas del discurso informativo en relación al lenguaje sexista o a la representación de las mujeres en la prensa. Entre las autoras destacan Victoria Sau, Cristina P. Fraga y María Xosé Queizan. También se disfrutó de la compañía de Mariluz Villar, periodista afincada en Ourense que acaba de publicar *Ruega por nosotras*, una selección de artículos escritos originalmente para un diario gallego, dedicados todos ellos a la condición femenina y a la denuncia de las situaciones de desigualdad en las que viven las mujeres. Villar, con una amplia experiencia en el periodismo tanto radiofónico como escrito, habló apasionadamente de la condición femenina y de las trabas que aún tienen que recorrer las mujeres en su vida laboral y personal. ☑

---

Isabel Menéndez Menéndez  
Centro de documentación de la Oficina Municipal de la  
Mujer del Ayuntamiento de Gijón  
[isabel.menendez@telecable.es](mailto:isabel.menendez@telecable.es)

---

# PUBLICIDAD

# La cuestión bibliográfica en la educación a distancia

---

Jorge Eduardo Padula  
Perkins  
Universidad del Salvador  
Miembro de la Red de Estudiosos de la Educación a Distancia en el ámbito Iberoamericano (REEDI) de la Cátedra UNESCO de Educación a Distancia (CUED)  
jopa52@yahoo.com.ar

---

La educación a distancia puede definirse como una metodología educativa no presencial, basada en la comunicación pluridireccional mediatizada, que implica amplias posibilidades de participación de estudiantes dispersos, con un alto grado de autonomía de tiempo, espacio y compromiso, y con una orientación docente, dada en el diseño, en la elección de los medios adecuados para cada caso (en virtud de los temas y con consideración de las posibilidades de acceso de los destinatarios a los mismos) y en las tutorías.

Para Perraton es simplemente “un proceso educacional en el cual una proporción significativa de la enseñanza es conducida por alguien que no está presente en el mismo espacio y/o tiempo del aprendiz”, mientras que García Aretio ha desarrollado la proficua labor de sintetizar y tabular dieciocho definiciones y/o conceptualizaciones de educación a distancia a los efectos de un análisis comparativo cuyo emergente denota que “la enseñanza a distancia, es un sistema tecnológico de comunicación masiva y bidireccional, que sustituye la interacción personal en el aula de profesor y alumno como medio preferente de enseñanza, por la acción sistemática y conjunta de diversos recursos didácticos y el apoyo de una organización tutorial, que propician el aprendizaje autónomo de los estudiantes”.

La flexibilidad en cuanto al manejo de su propio tiempo por parte del estudiante, la ausencia del requisito de asistencia periódica

a clase, la posibilidad de seguir los estudios desde cualquier parte y que el alumno se vea obligado a trasladarse por distintas razones laborales o personales, en definitiva el alto grado de autonomía de que el educando goza en el sistema, consolida a la educación a distancia como una opción apropiada para los tiempos que corren, ya que permite compatibilizar las exigencias de capacitación con las limitaciones espaciotemporales que impone la vida contemporánea.

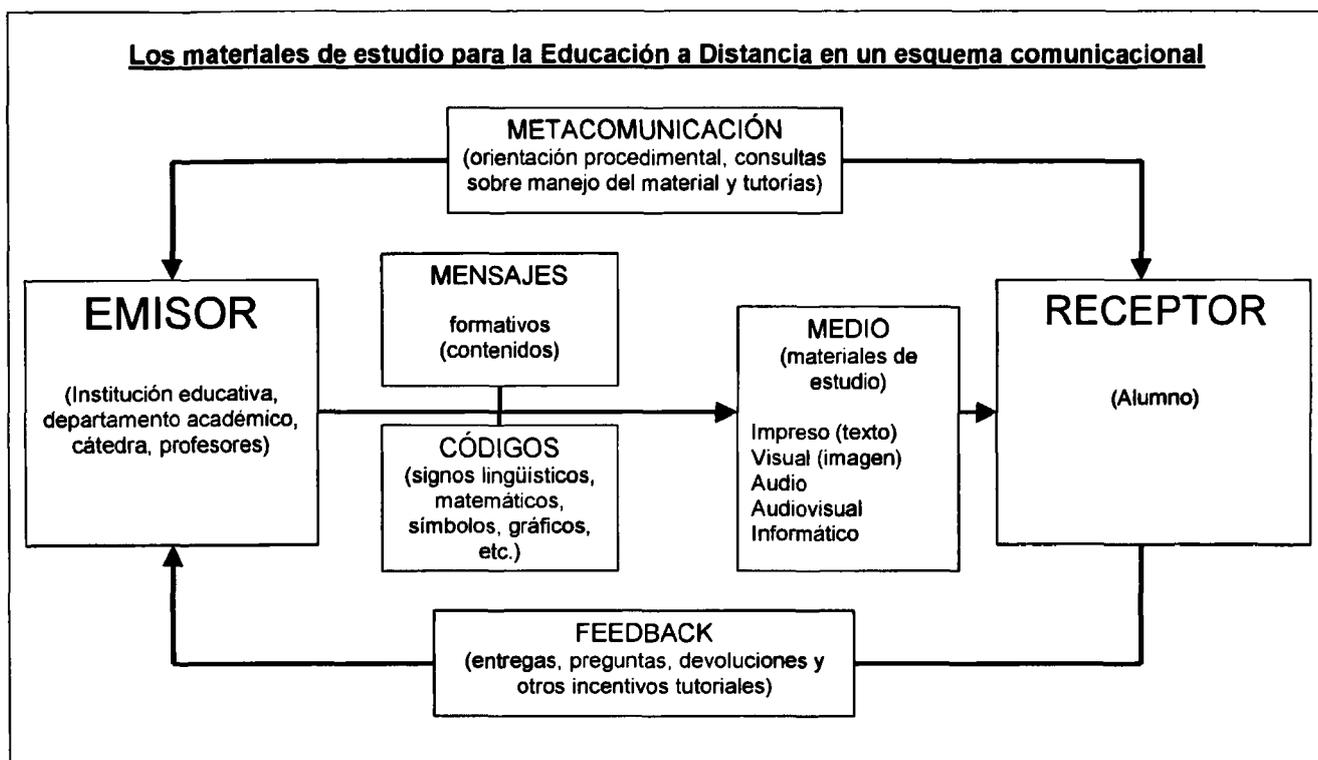
El vínculo profesor-alumno aparece entonces mediatizado, es decir, que la relación cara a cara es reemplazada por un flujo comunicacional basado en medios que transportan los mensajes en uno y otro sentido para permitir un “diálogo didáctico” que haga factible el proceso educativo.

Es por eso que, amén de tales medios, tienen substancial importancia para el método tanto la planificación pedagógica como la elaboración de materiales y la labor tutorial.

La planificación especifica los objetivos generales y parciales y orienta la estructuración tanto de los materiales como de los ejercicios de aplicación y las evaluaciones en función de que el estudiante logre alcanzarlos en tiempo y forma razonables.

## Materiales

Como se ha visto, es constitutiva de esta modalidad la mediatización de la relación entre la organización educativa y el alumno.



La interacción es indirecta y no presencial, a través de uno o varios medios en forma simultánea o alternada, de acuerdo con los objetivos y la planificación.

No se trata entonces de la ausencia del docente, sino de su presencia virtual en el más amplio y tradicional sentido de la palabra. Educación a distancia no es sinónimo de estudio libre. Muy por el contrario, se trata de un método de formación constantemente orientado, en parte por las pautas y consignas del material, en parte por la acción singular y personalizada de los tutores. En la educación a distancia el estudiante no está solo. Está siempre acompañado y guiado por el sistema.

De allí la particular importancia que para esta modalidad pedagógica tienen los materiales a través de los cuales el alumno toma contacto con los contenidos, ya que éstos constituyen una parte fundamental del "diálogo didáctico" mediatizado que tiene lugar entre docentes y alumnos.

Sean textos, imágenes o sonidos, presentados como impresos, en casetes, soportes informáticos móviles o páginas Web, los materiales conforman un instrumento pedagógico irremplazable. Responden como tales a los objetivos institucionales, departamentales y de cada materia y a su pertinente planificación.

Diferentes estudios coinciden en reclamar para tales materiales sentido funcional en orden a los propósitos pedagógicos perseguidos, coherencia interna y capacidad de integración con otros componentes del sistema y carácter significativo para el estudiante, que facilite la incorporación de los nuevos conocimientos en un sistema conceptual reconocible.

En pocas palabras, puede señalarse que en la práctica los materiales para la educación a distancia son portadores de contenidos en dos categorías. Una de ellas corresponde a los contenidos conceptuales, generalmente textos o documentos de elaboración propia por parte de contentistas especializados del cuerpo docente o contratados al efecto, o antologías de diversos autores recomendados o sugeridos. La otra categoría de contenidos es la de los procedimentales, los que señalan qué hacer, cuándo y cómo hacerlo para un mejor aprovechamiento instruccional. Son propuestas para la acción y constituyen elementos de alto valor pedagógico en la modalidad no presencial, dado que reemplazan en gran medida la ausencia del docente en relación cara a cara con el aprendiz.

En su visualización desde un enfoque comunicacional clásico, los materiales para

la educación a distancia son el “medio” por el cual los “mensajes” didácticos que un “emisor” educativo construye a través de “códigos” comunes llegan al alumno “receptor” para promover la interacción formativa.

El alumno a su vez deberá, porque el sistema mismo lo prevé, realimentar el proceso mediante el *feedback* que significan las entregas, preguntas, devoluciones y otros mecanismos de seguimiento, al tiempo que mantendrá con sus tutores una constante “metacomunicación” vinculada a las características técnicas y formales del vínculo.

Especialmente diseñados para organizar el aprendizaje y facilitar el estudio, los materiales para educación a distancia tienen por objeto generar las condiciones para que el estudiante pueda construir sus conocimientos, autoevaluarse y ser evaluado y orientado por el tutor.

## Tutorías

El lugar de la tutoría en el sistema educativo a distancia puede ser analizado desde distintas perspectivas, pero siempre tendrá un *status* fundamental en su funcionamiento.

Junto con los materiales, la tutoría constituye el núcleo operacional del diálogo didáctico mediatizado que caracteriza a esta metodología didáctica.

Más allá de los debates etimológicos y semánticos que ponen en duda el adecuado uso del vocablo “tutor” y proponen sustitutos tales como asesor, orientador, mentor, guía o facilitador, entre otros, la referencia a la “tutoría” ha sido histórica y generalmente aceptada para la denominación de la tarea de quien interactúa con el alumno a distancia respecto de los contenidos y procesos de aprendizaje.

Ezequiel Ander-Egg, en su diccionario de pedagogía, ha definido a la tutoría “en el campo de la educación” como “la acción de ayudar, guiar, aconsejar y orientar a los alumnos por parte de un profesor”.

“El asesor a distancia –afirma coincidentemente Galindo Rodríguez– es un profesor designado por la institución que imparte la educación, encargado de orientar, motivar o guiar al estudiante en aspectos propios de la disciplina que se está estudiando o en temas relacionados con el cómo estudiar o cómo

aprovechar mejor los materiales que se le proporcionan”.

Lugo y Schulman, por su parte, hablan del tutor como un “animador y vehiculizador del aprendizaje autónomo que realizan los estudiantes”.

Paradójicamente ha sido más fácil para los expertos arribar a consenso respecto de las características y funciones atinentes a quien interacciona con los estudiantes a distancia en relación con sus procesos de adquisición de conocimientos que lograr acuerdo sobre su denominación.

De cualquier modo, como se dijo, la función tutorial es uno de los pilares sobre los que se consolida la educación a distancia.

Se denomina de este modo a la relación orientadora de uno o varios docentes respecto de cada alumno en orden a la comprensión de los contenidos, la interpretación de las consignas operacionales, el momento y la forma adecuados para la realización de trabajos, ejercicios o autoevaluaciones, y en general para la aclaración puntual y personalizada de cualquier tipo de duda.

En algunos sistemas la gestión de tutorías tiene determinadas instancias obligatorias e ineludibles, inclusive presenciales y/o grupales. En otras administraciones, se limita al contacto mediatizado, que transita todo tipo de comunicaciones (correo postal, teléfono y fax, *e-mail*, etcétera) y en muchas oportunidades adopta una combinación de ambas variantes.

Así los modelos tutoriales varían entonces, de acuerdo a la organización y planificación de cada institución, entre individuales o colectivos, presenciales o a distancia y obligatorios u optativos, y se presentan fácticamente según distintas combinaciones entre tales variables.

En todos los casos los docentes tutores no solamente son especialistas en el área de conocimiento motivo de estudio, sino que también deben estar adecuadamente capacitados para el ejercicio de esa importante y particular función, conociendo las características de la educación a distancia, de los materiales utilizados y de la psicología del estudiante en tal situación.

Una perspectiva analítica sobre el particular nos presenta a las tutorías, junto con los materiales y la planificación, constituyendo un triángulo virtuoso de interacción constante, ya que la planificación origina y

da pautas tanto a los materiales como a las tutorías. Estas últimas se relacionan íntimamente con los contenidos y propuestas que transmiten los materiales y vuelcan su experiencia a los fines de la autoevaluación del sistema en pos de ajustes en la planificación.

Los materiales están orientados por la planificación y tratados por las tutorías.

La función del tutor es la de un acompañante que no enseña ni transmite contenidos conceptuales (responsabilidad de los planificadores y contenidistas en la elaboración de los materiales), sino que contribuye a la autogestión de aprendizaje que desarrolla el alumno, mediante una crítica constructiva orientadora que se revela constantemente superadora, motor de una espiral ascendente en la construcción del conocimiento del estudiante.

### Bibliografía y bibliotecas

Como hemos visto, la educación a distancia, no presencial o de reducida presencialidad debe brindar la mayor cantidad posible de contenidos a través de los materiales cuya provisión sistematiza, para llenar los vacíos que presupone la ausencia áulica.

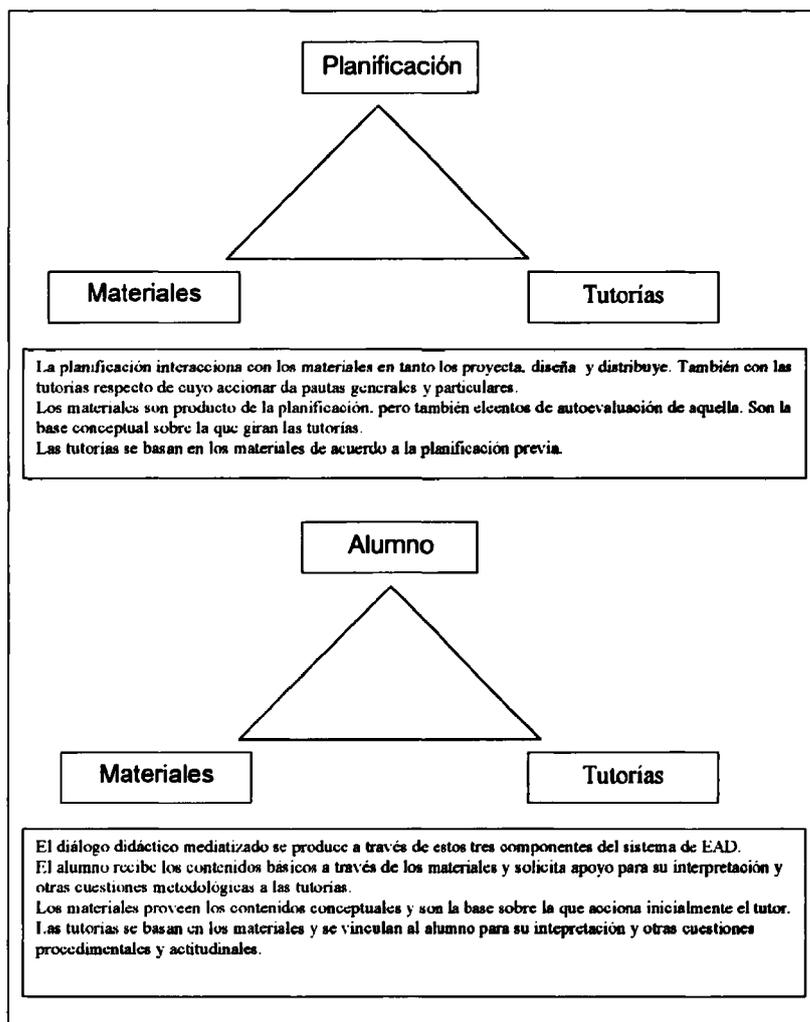
Sin embargo el método no puede abarcar todos los contenidos conceptuales a través de materiales de factoría propia.

Los proyectos a distancia ofrecen guías y materiales que indican procedimientos y promueven actitudes, al tiempo que suman algunos contenidos temáticos que, tal como sucede con la presencia del docente en el aula, no agota los requerimientos de información.

En todos los casos, el profesor deberá derivar al educando hacia la lectura de bibliografía complementaria, hecho que constituye un desafío adicional para las instituciones oferentes de sistemas de educación a distancia.

Por un lado, puede la organización disponer de la provisión de bibliografía existente en el mercado, adquirida por la institución educativa e incorporada a los costos operativos.

En otro caso, puede derivar a la adquisición por parte del alumno de cierto material en librerías, opción que se presupondría limitada a los lugares en donde el mercado ofreciese tal bibliografía.



Fuere del modo que fuere, cualquier proyecto serio de educación, incluidos por supuesto los que utilicen la modalidad a distancia, no puede obviar la utilización de bibliografía por parte del estudiante. En algunos casos resulta ineludible la lectura de autores expertos en sus versiones originales. Siempre es necesaria la formación actitudinal en orden al manejo de fuentes bibliográficas y documentales, la investigación y otras habilidades convergentes.

En este punto se pueden enfrentar entonces la necesaria facilitación que implica la capacitación no presencial con la ineludible concurrencia a fuentes bibliográficas y la imposibilidad práctica de dotar a los materiales didácticos de todos los contenidos necesarios para la completitud del aprendizaje.

Ello en un contexto pedagógico que tiene como presupuesto la lejanía física del alumno no solamente respecto de los docentes, sino de los centros administrativos y de información, e incluso de las grandes urbes,

con todo lo que implican en cuanto a facilidades de acceso a los libros.

La relación entre los materiales, los contenidos y el carácter propio o externo de la factoría bibliográfica ofrece por lo tanto distintas características.

Los materiales pueden abarcar todos los contenidos temáticos del curso o la materia y en este caso basarse en documentos de total elaboración propia, tener estas mismas características, pero con apoyo en gran medida en citas, fragmentos y transcripciones de otros autores, alternar entre un amplio desarrollo propio de contenidos y la derivación a bibliografía obligatoria externa (provista o no por el sistema) u ofrecer una limitada cantidad de contenidos conceptuales remitiendo en gran medida a uno o varios libros de otros autores que desarrollan la totalidad de los temas curriculares (de factoría externa provista o no por el sistema).

El hecho de que algunos mecanismos deriven a bibliografía obligatoria externa presupone un deber por parte del oferente educativo respecto de las posibilidades de acceso que el estudiante tenga a la misma.

Es por eso que, de no ser provistos en el paquete de materiales para cada alumno, los libros deberían estar necesariamente integrados en bibliotecas accesibles para los estudiantes.

Más aún, si se considera que, amén de lo referente a la bibliografía obligatoria, predominantemente vinculada a los contenidos conceptuales curriculares, la didáctica reclama la participación de bibliografía opcional, complementaria, general, contextual o de referencia, surge como ineludible la necesidad de dotar a los proyectos de educación a distancia de servicios de biblioteca.

Según las características de cada propuesta educativa, podrán adoptarse distintas modalidades para la instalación y funcionamiento de las mismas.

Así, por ejemplo, en los casos de aquellas instituciones que tienen montadas redes de sedes regionales, pueden instalarse bibliotecas en cada una de ellas o estructurar su funcionamiento como bocas de atención, expendio y gestión respecto de una biblioteca central. En este sentido también pueden canalizarse diligencias mediante espacios físicos de organizaciones mayores en las

que estuviese encuadrado el proyecto (estados, empresas, etcétera).

También puede funcionar una biblioteca de gestión postal, que remita por esa vía los libros a los alumnos que lo requirieren. De este modo, un centro único de administración puede recibir y satisfacer requerimientos de alumnos, cuya inscripción en el sistema sería el primer mecanismo de control. Por supuesto que este método reclama otro tipo de verificaciones particulares y específicas a implementar de acuerdo con los bibliotecarios.

La posibilidad de digitalizar los libros, teniendo en consideración su especificidad y límite cuantitativo, permitiría la generación de una biblioteca con soporte informático en disquetes o CDs, con la consiguiente facilidad para el tránsito y la transferencia de sus contenidos, tanto mediante la remisión de tales soportes como a través del envío de archivos adjuntos vía *e-mail*, en los casos en que los alumnos dispongan del acceso a esas tecnologías.

Finalmente, las bases de datos requeridas para la propuesta precedente también pueden ser aprovechadas por aquellas instituciones que dispongan de plataformas Web, de modo que puedan instalar una biblioteca digital *on-line* que contenga la bibliografía de mayor peso de acuerdo con su propuesta educativa y esté disponible a través de Internet. ☐

## Bibliografía

- AREA MOREIRA, M. *Orientaciones para la elaboración de módulos y materiales electrónicos para la educación de adultos*. Universidad de La Laguna. <http://www.educa.reana.ria.es/redveda/profesor/biblio/doc/modulo11b.htm> [en línea]. [Consulta: 07-03-01].
- GARCÍA ARETIO, L. Hacia una definición de Educación a Distancia. *Boletín informativo AIESAD*, año 4, número 18, 1987.
- LINEAMIENTOS de política en educación a distancia. Programas y Proyectos. Documento elaborado por representantes de universidades nacionales. *Revista Rueda*, año 1, número 1, 1992.
- LUGO, M. T. Y SCHULMAN, D. *Capacitación a Distancia: Acercar la lejanía*. Buenos Aires: Magisterio del Río de la Plata, 1999.
- PADULA PERKINS, J. Función de los materiales en la educación a distancia [en línea]. *Revista Bitácora*. 13 de septiembre de 2001. <http://www.contenidos.com/bitacora/opinion.php?hoy=2001-09-13>. [Consulta: 20-09-01].
- PERRATON, H. *Estructuras administrativas para la educación a distancia*. *Commonwealth Secretariat y Commonwealth of Learning*. Reproducción y traducción autorizada al Consorcio Red de Educación a Distancia (CREAD), 1995.

# Bibliotecas de aula en México

## A gritos y sombrerazos

---

 Ramón Salaberria
 

---

Para un bibliotecario (y más, escolar) en España, ha de ser muy sorprendente que un programa de creación de bibliotecas de aula ocupe las portadas de los periódicos, que decenas de escritores y demás intelectuales opinen sobre el tema, que se publiquen comunicados a favor o en contra del proceso de selección de los libros que conformarán esas bibliotecas. Es, para envidia del bibliotecario español, lo que ha sucedido en México el pasado agosto, mes de inicio del curso escolar.

La Secretaría (o Ministerio) de Educación Pública (SEP) presentó, en los primeros días de agosto, la lista de 292 títulos que formarán las bibliotecas de aula de diez grados (preescolar, seis de primaria y tres de secundaria) de todas las escuelas públicas mexicanas. Esta acción se inscribe en el *Programa Nacional de Lectura para la Educación Básica y Normal 2001-2006*, cuenta con un presupuesto de 450 millones de pesos (unos 45 millones de euros) y, en palabras de la SEP, pretende “atender al cien por ciento de las aulas de las escuelas públicas de educación básica, lo que constituye un logro muy considerable, en virtud de que hoy sólo 2% de las aulas cuentan con una dotación semejante”.

Este tipo de acción, de dotar con fondos bibliográficos a las escuelas mexicanas, no es nuevo. Se inscribe en una ya larga tradición que se inicia con el *Programa Lecturas clásicas para niños* lanzado por José Vasconcelos, primer Secretario de Educación Pública (1921-1924) tras la revolución mexicana, y que consistió en la creación de bibliotecas (334 bibliotecas escolares entre 1921 y 1923) y la edición masiva de libros clásicos (por ejemplo, 38.940 ejemplares de

la *Iliada* o 15.000 de obras de Esquilo), pues para Vasconcelos “la biblioteca complementa a la escuela, en muchos casos la sustituye y en todos los casos la supera” (1).

También en esa línea se inscribe la acción propulsada por otro Secretario de Educación y anteriormente colaborador de Vasconcelos, Jaime Torres Bodet. En los primeros años cuarenta se lanza la no muy exitosa *Campaña Nacional contra el Analfabetismo* y para ello se hace un gran esfuerzo editorial (cartillas de lectura, cuadernos en papel periódico regalados a los maestros rurales, cuadernos de cultura popular...).

Otro programa impulsado desde la SEP fue *Rincones de Lectura*, que de 1986 a 1994 publicó cerca de 25 millones de ejemplares que se distribuyeron en 70.000 escuelas primarias y 48.000 jardines de niños (2) y que, según Daniel Goldin, editor de libros infantiles y juveniles, en cuanto a la formación de docentes y acervos, es “de lo más importante que se ha hecho en cualquier país de lengua española”.

Desde hace algo más de 40 años los libros de texto en México son gratuitos (por cierto, una de las actuales propuestas educativas del PSOE). Para el curso 2002-2003 se han editado y distribuido 170.610.480 ejemplares para 24 millones de alumnos que cursan preescolar, primaria y secundaria.

Pero parece ser que, dado que el contenido de los libros no se transmite hasta ahora ni por contagio ni por ósmosis, estos programas no han conseguido crear un país de lectores. En gran parte de los casos, esos libros que llegaron a las escuelas o no se desembalaron, o fueron cubriéndose de una espesa capa de polvo, o sin más poco a poco fueron desapareciendo. El caso es que con

cierta frecuencia el lector de periódicos mexicanos se desayuna con un titular que le insiste una y otra vez con que los índices de lectura en México, según la UNESCO, la OCDE o cualquier otra institución, son bajísimos, entre el último o el penúltimo lugar de una larga lista de países.

## Un grandísimo pastel

Si los editores han convertido la Feria del Libro de Frankfurt de este año en un anegado valle de lágrimas, qué se puede decir del comercio editorial en los países latinoamericanos, donde la mayor parte de la población cuenta con muchísimos menos recursos para la adquisición de libros, donde los libros tienen un precio mayor que en una librería española, donde los índices de escolarización de la población son mucho más bajos que los de la europea, donde no existe una estructura de comercialización del libro (según la Asociación Mexicana de Libreros, 448 librerías en todo el país, lo que supone menos de una por cada cuarto de millón de habitantes). Bueno, la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana lo dice claro: “las ventas de libros registraron una caída del 11% en el periodo 1999-2000”.

En estas circunstancias no es difícil imaginar lo que puede suponer para el mundo editorial un programa de dotación de libros (27 en promedio) a 784.000 aulas, esto es, tiradas por título que van de los 52.000 a los 134.000 ejemplares, esto es, algo más de 21 millones de ejemplares, esto es, 45 millones de euros en juego. Un gran y sabroso pastel. Añadámosle la guinda: la adquisición de otros 10 millones de ejemplares para la dotación de fondos bibliográficos a 100.000 bibliotecas, ya no de aula, sino escolares.

## El reparto

Una vez que existía el presupuesto, el siguiente paso era el de seleccionar los títulos que conformarían las bibliotecas. El aspecto más delicado y el que más polémica ha creado. El mecanismo de preselección aún no está muy claro. Parece que la SEP convocó a editoriales para que propusieran las obras que consideraban más interesantes. Con ellas se formó un listado de 6.500 títulos. De éstos, dos asociaciones, Colectivo Leamos de la Mano de Papá y Mamá (del Centro Regional para el Fomento del Libro

en América Latina y el Caribe, de la UNESCO) y Asociación Mexicana para el Fomento de la Literatura Infantil y Juvenil, seleccionaron 669 títulos. Posteriormente, 83 expertos, divididos en diez grupos de trabajo –uno por grado– revisaron los libros seleccionados para elegir 292 –33 fueron libros bilingües español/lengua indígena (3)–: 27 para preescolar, 152 para los seis grados de primaria y 80 para los tres grados de secundaria.

A los días de publicarse el listado definitivo de títulos, y dada la fuerte polémica existente en los medios de comunicación, la SEP sacó un comunicado donde señalaba los criterios que se habían seguido en la selección: libros *flexibles y heterogéneos* (para atender gustos, propósitos y niveles de lectura diversos), *ilustrativos y no exhaustivos* (porque no es posible reunir a todos los autores fundamentales en un acervo inicial), *no especializados* y, finalmente, *lúdicos y recreativos*.

Los libros seleccionados, atendiendo a su temática, se dividieron en 22 categorías. Entre las más representadas se encuentran la de narrativa infantil actual (49 títulos), indagación científica (34), historia y cultura (25), ciencias biológicas (25), poesía (23), narradores clásicos (19), obras de referencia/diccionarios (12) y teatro (11).

El proceso de selección tenía que atenderse a una cantidad cerrada de libros por categoría y grado. Así, por ejemplo, para sexto de primaria, en la categoría de poesía, tenían que ser dos. Y eran cuatro los preseleccionados. El libro seleccionado en primera opción, con la mayor preferencia de los seleccionadores, fue *El libro de las preguntas*, de Pablo Neruda. El escogido en segunda opción fue *Rimas y leyendas*, de Bécquer. En tercera opción ubicaron el libro *La rama* de Octavio Paz, mientras *Apalka*, de Ernesto Cardenal, se ubicó en la última preferencia. Gran escándalo: el Premio Nobel de Literatura, el mexicano Paz, quedaba excluido.

## El enojo

Las reacciones de los intelectuales mexicanos ante la selección de libros fue diversa: aplausos y silbidos. Los inconformes publicaron una carta dirigida a Vicente Fox, presidente de México, de donde extraemos



algunos de los motivos de queja:

- la SEP no especificó el criterio de integración de las bibliotecas;
- se primó a los libros de divulgación científica en detrimento de los literarios (así Homero Aridjis, presidente del PEN Internacional, asociación de escritores, escribía: “Abundan las obras sobre temas triviales realizadas por autores desconocidos, y las de carácter informativo, que bien pudieron ser suplidas por una buena enciclopedia”. El dramaturgo Víctor Hugo Rascón Banda, presidente de la Sociedad General de Escritores de México, y participante (arrepentido) en el proceso de selección señala: “La mitad de los libros de estas pequeñas bibliotecas tienen que ser libros de divulgación científica y cultural, relacionados con las ciencias, la biología, la historia, la ecología. ¿Por qué no formar las bibliotecas sólo con libros de literatura? Porque dice la SEP que la UNESCO dice que una biblioteca escolar debe tener 75 por ciento de libros con contenido informativo y sólo 25 por ciento de literatura. Si esto es cierto, la UNESCO está equivocada, porque para alejar a los niños de la lectura nada mejor que los libros informativos de consulta sobre las materias que obligatoriamente cursan en cada grado. La lectura es un acto gozoso, por el simple placer de leer, no un acto obligado para informarse, aprobar una materia o hacer la tarea”);
- la selección de los títulos ha beneficiado principalmente a las editoriales extranjeras convocadas, en perjuicio de la industria editorial nacional (así, de SM se seleccionaron 30 títulos y de Planeta, 25. De la mexicana Fondo de Cultura Económica, 3);
- son tan pocos los títulos relacionados con la historia y la cultura mexicanas, que tal parece que el escolar de este país es un niño globalizado, carente de historia y de entorno cultural;
- se han seleccionado libros de autores españoles y de extranjeros traducidos al español de España, en los que hay modismos y formas verbales que no son utilizados en México. (Aridjis escribe: “Pero el principal problema en este tipo de ediciones [las españolas], que no vieron los

pedagogos de la SEP, es el uso de la segunda persona del plural en los nombres y verbos, como vos, vosotros, habéis, comeréis, leeros, veniros, a sabed. La utilización del usted y ustedes es una de las cosas que más distingue el español de México del de España”).

## Descubrir el pastel

Tras esta sonora polémica hay algunos aspectos que parecen haber quedado claros: que para muchos escritores el territorio de la literatura infantil es *terra incognita*. Ni ha existido un Roald Dahl, ni Christine Nöstingler, ni Ana María Machado, ni Rodari, ni Anthony Browne, ni Sendak, ni Ungerer, ni, por citar un autor mexicano, Francisco Hinojosa. Los suyos son los grandes nombres: Salgari, Verne, Dumas... A huevo.

El binomio *lectura y placer* parece que tiene larga vida. Y también parece que esa lectura de placer sólo puede existir con un texto literario. Si no, o no hay lectura o no hay placer. ¿No hay otros usos de la lectura?

Casi unánimemente se aprueba, al menos no se cuestiona, el método paracaidista para la creación de bibliotecas. Casi ninguna reflexión se ha centrado en el papel de la comunidad educativa en la selección de los libros que conformarán las bibliotecas de las aulas del extraordinariamente diverso país que es México. Los expertos deciden, la SEP los adquiere, y a 784.000 aulas se les hace llegar un lote. Ya tienen los libros que les han seleccionado, ya van a formarse como lectores. Entonces, sobran cuestiones sobre si los profesores han sido formados, si saben trabajar con una biblioteca en el aula, sobre cómo van a coordinarse las bibliotecas de aula de una misma escuela entre ellas, sobre si el libro de texto va a seguir siendo el indiscutido monarca del acto educativo, sobre por qué los otros programas de dotación de libros a las escuelas apenas tuvieron incidencia, y éste se supone que sí la tendrá...

Pero, en fin, los autores mexicanos, por la razón que sea, se han dignado a debatir sobre los libros de las más humildes de las bibliotecas: las bibliotecas de aula de la escuela pública. Toda una lección para los muy exquisitos, y tan calladitos en estos temas, escritores de la madre patria. ☑

## Notas

- (1) Para conocer al Vasconcelos bibliotecario puede consultarse: SAMETZ DE WALERSTEIN, Linda. *Vasconcelos el hombre del libro: la época de oro de las bibliotecas*. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, 1991.
- (2) La persona interesada en las características de este programa puede consultar: Entrevista con Marta Acevedo: Rincones de lectura, otro lugar desde donde leer. *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA*, n. 62, 1995, p. 50-51.
- (3) En la lista que se reproduce en recuadros rosados a lo largo de toda esta sección y que se obtuvo del *Diario reforma.com* no se recogen esos 33 libros bilingües español / lengua indígena.

# La biblioteca de aula mexicana

## Modelos para armarla

“Esos (Homero, García Márquez, Kafka, Dostoievski, Faulkner, Alejandro Dumas, Julio Verne, Mark Twain, Salgari y Edmundo de Amicis) son sólo algunos de los autores que considero esenciales para la formación como lectores de los niños de educación básica, porque los libros abren la imaginación, y el fin de la lectura es precisamente ése, porque la imaginación es la fuerza más poderosa de la vida y tratar de oscurecerla o arrojar un velo sobre ella es un verdadero crimen de lesa humanidad. El papel de los libros en esas primeras edades, reitero, consiste en abrir la imaginación, y qué imaginación puede rendirse a las maravillas de *El Quijote* o *Las mil y una noches*, y éstos son sólo un par de ejemplos.

Ni las obras de Paz, ni de García Márquez, ni las mías dependen de listas de este tipo, porque, por fortuna, tenemos lectores independientes y abundantes. De manera que, en el fondo, es una exclusión que no me atañe”.

(Carlos Fuentes, en declaraciones a *La Jornada*, 12 de agosto)

“[La lista de la Secretaría de Educación Pública] fue hecha al vapor y es ofensiva para los escritores mexicanos, que se han de preguntar para qué escriben, para qué se matan. Es una cosa espantosa, la más arbitraria y descuidada que he leído en mucho tiempo. Me parece que la mayor ofensa es para Octavio Paz; es muy lamentable que no figure nuestro premio Nobel. Me pareció asombroso que no estén tampoco Alfonso Reyes, López Velarde, Jaime Sabines, Rosario Castellanos, José Revueltas, Carlos Fuentes, Carlos Monsiváis, Sabina Berman”.

(Elena Poniatowska, en declaraciones a *La Jornada*, 12 de agosto)

“Me parece que tendría que ser motivo de enorme júbilo para los mexicanos saber que pronto todas las escuelas públicas de la SEP tendrán una biblioteca, aunque ésta sea, por fuerza, larvaria, incipiente y, por definición, incompleta. Conozco a varias de las personas que elaboraron la lista de títulos del primer acervo y su desempeño profesional me parece muy respetable. Tengo ante mí esa lista que ellos elaboraron y me declaro incompetente para hacer un juicio certero sobre ella. No es mi campo la literatura infantil, desconozco miles de títulos que se han publicado en los últimos 30 años y, así las cosas, no me parece correcto ponerme como loco porque la lista no incluya a Octavio Paz. Démosle a leer *El arco y la lira* o *El mono gramático*, textos magníficos, a un niño mexicano común y casi les puedo asegurar que, al término de su lectura, se inscribe en Big Brother y no vuelve a leer en su vida”.

(Germán Dehesa: “La biblioteca del aula”, *Reforma*, 14 de agosto)

“La lista me parece un producto de la confusión, del amor por lo pueril y del asombro ante lo que pueda efectivamente resultar formativo para los estudiantes de primaria y secundaria. No es un problema de exclusiones, insisto, aunque las hay muy evidentes, sino de algo más básico. Lo que me queda claro es que la SEP lleva mucho tiempo de ignorar cuáles son los verdaderos procesos formativos. Lo que está en juego es la responsabilidad primordial del Estado. Por lo pronto, lo que veo es el afán caótico de puerilizar la niñez, y la niñez no puede ser nunca la edad pueril, sino la del inicio de la imaginación, la crítica, el gozo del idioma y la alegría del conocimiento”.

(Carlos Monsiváis, en declaraciones a *La Jornada*, 12 de agosto)

“El programa de dotar de acervos de libros a las escuelas elementales emprendido por la SEP podría parecer, a primera vista, magnánimo. Cientos de miles de niños tendrán a su disposición en el aula una pequeña colección de libros. La pregunta es: ¿por qué debe ser el destino de estos acervos distinto a la infructuosa suerte que corrieron los libros que hicieron llegar también a las aulas Vasconcelos, Jaime Torres Bodet o la administración de López Mateos en su momento? En rigor, el principio es el mismo: a) se elige *a priori* –también se puede decir: se impone– una lista de títulos; b) se supone que (¿por ósmosis?, ¿por contagio?, ¿por contemplación?) el contacto con los libros acabará seduciendo a los futuros lectores; c) se distribuyen los mismos títulos en un mundo donde la diversidad de preferencias e inclinaciones de alumnos, profesores y familias debe tener un carácter estrictamente aleatorio”.

(Ilán Semo: “Naipaul, Verne y los libros de la SEP”, *La Jornada*, 31 agosto)

“Comprendo la aflicción de algunos de mis colegas al no encontrar sus nombres en las listas de ciertos libros que serán enseñados a los niños de las escuelas públicas. Al final del discurso que pronuncié en Oviedo, España, en ocasión de recibir el Premio Príncipe de Asturias de las Letras 2000, me permití expresar que mi ideal último como escritor consistía en ocupar algún día en el futuro media página en el libro de lectura de una escuela primaria de mi país. Acaso esto sea el máximo de inmortalidad a que pueda aspirar un escritor”.

(Augusto Monterroso, en declaraciones a *La Jornada*, 14 de agosto)

“¿Se imagina una biblioteca en lengua española sin un ejemplar de *Don Quijote de la Mancha*? ¿Una biblioteca mexicana sin algún libro de Octavio Paz? El subsecretario de Educación Básica y Normal, Lorenzo Gómez Morín, y los expertos contratados por la Secretaría de Educación Pública para seleccionar los acervos de 750 mil bibliotecas, sí.

Pero esos lectores a sueldo no se conformaron con eso; también excluyeron de los acervos de las bibliotecas para educación básica (que llega hasta la secundaria) a otros escritores: Dante Alighieri, Fedor Dostoievski, Gabriel García Márquez, Rosario Castellanos y hasta al mismísimo Homero, con quien, algunos dicen, la literatura empezó.”

(Javier Aranda Luna: “Hacia una biblioteca sin libros”, *La Jornada*, 14 de agosto)

“La lista no debe permanecer como está. Debe ser modificada o, al menos, adicionada. Cualquier proceso de selección de libros que lleva a la exclusión de *La Odisea*, por una parte, y *El laberinto de la soledad*, por otra, es un proceso fallido. Con ciertas salvedades, casi podría hacerse la biblioteca ideal con los textos excluidos. No puede haber justificación alguna para que no hayan quedado incluidos Cervantes y Shakespeare”.

(Héctor Vasconcelos, embajador de México en Dinamarca, en entrevista a *La Jornada*, 16 de agosto)

“Todos se sienten expertos y más de un escritor supone que a partir de su imaginaria o real biografía lectora puede establecer los criterios adecuados para encaminarse hacia esa sociedad (lectora). Se deben escuchar y entender también las voces de los que no han leído o leen y no se reconocen como lectores.

En el proceso de formación de un lector debe haber un espacio para que éste aprenda a elegir y eso sólo se logra dándole una oferta amplia e información sustentada. Este programa debe proporcionar tanto a los maestros como a los niños una oportunidad de elegir, lo que no quita que pueda haber un corpus común”.

(Daniel Goldin, en declaraciones a *Reforma*, 17 de agosto)

“Las escuelas han sido equipadas con más de 750 mil bibliotecas en 750 mil aulas del país, y hay quienes han perdido el tiempo debatiendo si los 25 libros o los 250 en su conjunto son de tal o cual autor, cuando el hecho fundamental y elemental, histórico en este país, ya sucedió: ya están los libros ahí, en las escuelas; ya están las bibliotecas. Setecientas cincuenta mil bibliotecas.

Ya está en marcha el proceso para la instalación de las 100 mil bibliotecas de escuela, que esas sí van a tener un acervo de mil títulos. Ahí estarán muchos de estos autores que hoy reclaman su espacio”.

(Vicente Fox, presidente de México, en el discurso tras la firma del Acuerdo por el Compromiso Social por la Calidad de la Educación, en Cozumel, 19 agosto)

**Nota.** En la página 68 aparecen recogidas las abreviaturas utilizadas

**Nº /TÍTULO/ AUTOR /EDITORIAL /GRADO /CATEGORÍA**

1. *El cerdito* / s. a. / Könemann / Pr. / Cb.
2. *Cuando llega la lluvia* / Woolley, Marilyn / Planeta / Pr. / Cb.
3. *Aquí viven plantas y animales* / Wong, George / Planeta / Pr. / Cb.
4. *Mi primer libro del cuerpo* / Awen, Shaila (dir.) / Citem / Pr. / Cb.
5. *¿Quién vive en el pantano?* / Fink, Jacob / Planeta / Pr. / Cb.
6. *Acciones* / Tellechea, Teresa / SM / Pr. / Ic.
7. *Las ranas tienen lenguas pegajosas* / Graham, Pamela / Planeta / Pr. / Ic.
8. *Arriba del árbol* / Sharpen, Zoe / Planeta / Pr. / Ic.
9. *Constructores de presas* / Johnson, Trent / Planeta / Pr. / Ic.
10. *El rojo es el mejor* / Stinson, Kathy / Ekaré / Pr. / Ic.
11. *Mis primeras 1.000 palabras* / s. a. / Diana / Pr. / Mr./Dicc.
12. *Mi primer libro de palabras para tocar y sentir* / s. a. / Citem / Pr. / Mr./Dicc.
13. *La oruga muy hambrienta* / Carle, Eric / Scholastic / Pr. / Ni.
14. *La sorpresa de Nandi* / Browne, Eileen / Ekaré / Pr. / Ni.

**Nº /TÍTULO/ AUTOR /EDITORIAL /GRADO /CATEGORÍA**

15. *¡Espera un momento!* / Kranendonk, Anke / Fondo de Cultura Económica / Pr. / Ni.
16. *Siete ratones ciegos* / Young, Ed / Ekaré / Pr. / Ni.
17. *Regalo sorpresa* / Isol / Fondo de Cultura Económica / Pr. / Ni.
18. *Our Granny* / Wild, Margaret / Houghton Mifflin / Pr. / Ni.
19. *Camilón, comilón* / Machado, Ana María / SM / Pr. / Ni.
20. *El rey Mocho* / Berenguer, Carmen / Ekaré / Pr. / Ni.
21. *Fernando furioso* / Oram, Hiawyn / Ekaré / Pr. / Ni.
22. *Lobo* / Douzou, Olivier / Fondo de Cultura Económica / Pr. / Ni.
23. *Los changuitos* / s. a. / Consejo Nacional de Fomento Educativo / Pr. / Po.
24. *Iba caminando* / Machin, Sue / Omnibus Books / Pr. / Po.
25. *¿Qué hacen?* / Crozon, Alain / SM / Pr. / Po.
26. *Naranja dulce, limón partido* / Díaz Roig, Mercedes y Miajo, María Teresa (selec.) / El Colegio de México / Pr. / Po.
27. *Sombras chinescas y máscaras* / Martí, Mónica e Sanz, Isabel / Parramón / Pr. / T.

# Libros para los niños mexicanos

Judith Licea  
 Universidad Nacional  
 Autónoma de México  
 jllicea@servidor.unam.mx  
 Miguel Arenas  
 Universidad Autónoma  
 Metropolitana Unidad  
 Xochimilco de México

Proyectos "históricos" sobre la creación de bibliotecas públicas y, más recientemente, el de fomento a la lectura a través de "bibliotecas de aula", han llenado las páginas de los periódicos mexicanos. El primer proyecto se inició en el periodo presidencial de 1982-1988; el segundo se puso en marcha el mes de mayo del presente año. ¿Tuvo logros el primero? ¿Tendrá éxito el segundo, que forma parte del *Programa Nacional Hacia un País de Lectores* cuya meta es "la creación de 750.000 bibliotecas de aula en la educación básica"?

México tiene una superficie de 2 millones kilómetros cuadrados y cuenta con una población cercana a los 100 millones de habitantes. Según datos oficiales, los mexicanos leen en promedio medio libro al año, las librerías llegan a 385 en todo el país y el número de bibliotecas públicas en el año 2001 era de 6.259. La producción editorial llega a los 50 millones que comprenden, principalmente, libros de autoayuda, cocina y belleza, los cuales son distribuidos en tiendas de autoservicio y restaurantes de comida rápida que existen sólo en las poblaciones mayores de medio millón de habitantes. Los libros, artículos suntuarios para muchos, como por ejemplo novelas, tienen un precio que va de los 15 a los 20 euros. El

negocio de las historietas (*comics* o *tebeos*) prolifera; ciertos grupos de mexicanos recurren a su alquiler para mantener su nivel de alfabetización.

La selección de libros, para integrar las 750.000 colecciones de salones de clase, 25 títulos por grado de educación preescolar (1 año), educación básica (6 grados) y secundaria (3 grados), fue realizada, según información oficial, por expertos en el fomento a la lectura. No faltaron los burócratas de diferentes instancias oficiales. La selección se basó en listas proporcionadas por editoriales de países tales como España y Venezuela, además de México.

La selección realizada por los expertos estaba dirigida a un grupo de edad que va de los 5 a los 14 o 15 años. El número de habitantes comprendido entre los 0-14 años supera el 30% de la población total. Los niños de poblaciones menores de 2.000 habitantes asisten a alguna de las 150.000 aulas que existen en todo el país, o escuelas unitarias, que atienden, en un solo salón de clase, a niños entre los 6 y los 10 años. Se trata del modelo educativo que ha logrado la mayor cobertura de educación, donde, con un solo profesor, estudian niños indígenas y los habitantes de las zonas áridas y semiáridas. A partir de



## Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA

28. *¿Qué sabes sobre los delfines?* / Chan, Harley / Planeta / 1º / Cb.
29. *Animales con armadura* / Smith, Cathy / Planeta / 1º / Cb.
30. *El cielo nocturno* / James, Felix / Planeta / 1º / Ct.
31. *La tierra* / Johnson, Trent / Planeta / 1º / Ct.
32. *Había una vez una casa* / Montes, Graciela / Mejoramientos / 1º / Hyc.
33. *Colas* / Dubovoy, Silvia / Everest / 1º / Ic.
34. *El mundo está lleno de bebés* / Manning, Mick / SM / 1º / Ic.
35. *El niño maicero* / Van Rhijn, Patricia / Cidcli / 1º / Ic.
36. *Los paracaídas* / Vaughan, Marcia / Shortland Publications / 1º / Ic.
37. *Veo* / Marzollo, Jean / Scholastic / 1º / Ic.
38. *Visita al zoológico* / Tunkin, David / Planeta / 1º / Ic.
39. *Mi primer diccionario ilustrado* / s. a. / Diana / 1º / Mr. / Dicc.
40. *¡A comer!* / Zamorano, Ana / Scholastic / 1º / Ni.

## Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA

41. *La cama de mamá* / Carlin, Joi / Ekaré / 1º / Ni.
42. *Los cuatro amigos* / Yi-k 'iun, Fang / La Galera / 1º / Ni.
43. *Matías y el pastel de fresa* / Palomo, José / Mejoramientos / 1º / Ni.
44. *Niña bonita* / Machado, Ana María / Ekaré / 1º / Ni.
45. *Onga Bonga* / Wishinsky, Frieda / Juventud / 1º / Ni.
46. *Turquesita* / Dubovoy, Silvia / Amaquemecan / 1º / Ni.
47. *Yo también* / Winter, Susan / Ekaré / 1º / Ni.
48. *¿Qué te gusta más?* / Valdivia, María Luisa / Consejo Nacional de Fomento Educativo / 1º / Po.
49. *¿Qué tienen?* (con páginas desplegadas) / Crozon, Alain / SM / 1º / Po.
50. *Chumba la cachumba* / s. a. / Ekaré / 1º / Po.
51. *Lobo, ¿estás ahí?* / Perrotti, Edmir / Paulinas / 1º / Po.
52. *Magia, caballeros y fantasmas* / Landa, Thomas Joseph y Landa, Norbert / Parramón / 1º / T.

los 10 años, esos niños se desplazan a otras comunidades hasta completar los 6 años de la escuela primaria o hasta que los padres pueden sostener económicamente a los niños. La deserción se da ante las limitaciones económicas. Los profesores aceptan vivir en comunidades de 50 a 200 familias, donde vive el México histórico, el de la marginación, el de los que emigran.

En otros entornos, la mayor parte de la población escolar concentra a los niños de 6-7 años, seguida del grupo de niños de 8-9 y el de 9-10.

En virtud de lo anterior ¿para qué le sirve a ese México la colección de 75 títulos que estandariza a los niños mexicanos de 6 a 10 años de edad?

¿Por qué darles a esas pequeñísimas colecciones de 25 títulos el inapropiado nombre de bibliotecas de aula?

¿Qué pretende el programa de “bibliotecas de aula”? ¿Se pensó que el contar con bibliotecas escolares permitiría una variedad de servicios y una mejor oferta de recursos documentales, o bien, que las bibliotecas escolares bien dotadas podrían dar un servicio semejante al de las bibliotecas de hospital donde los libros se llevarían a los salones de clase para que los niños seleccionaran, en su propio espacio, sus lecturas y no llevarlos a la biblioteca, considerado por muchos como “castigo”?

¿Será coincidencia que el número de títulos para cada aula —25— corresponde al número de semanas del año lectivo?

¿A cuántos profesores se les preguntó qué debían leer los niños que residen en el desierto, en el trópico seco o en la sierra? ¿Qué leer sobre los relámpagos y los truenos o sobre la sed y la falta de agua? ¿Qué es lo que motiva a leer en entornos inhóspitos? ¿Lo sabrá un intelectual urbano o lo explicará un sociólogo? ¿Cuál será el efecto de uniformar la selección de libros, similar a la iniciada en 1920 con las misiones culturales que llegaron a las poblaciones de menos de 2.000 habitantes? ¿Cómo motivarán los maestros el interés de sus alumnos por una serie de títulos que parecen no corresponder a las diferencias sociales y culturales de la mayoría de los niños de las escuelas mexicanas, en particular a los más de 8 millones de niños que residen en los estados con mayor índice de marginación?

Los niños que viven en las zonas marginadas de las 100 concentraciones urbanas más pobladas de México ¿tendrán intereses diferentes al vivir en una urbe donde hay que desplazarse en transportes colectivos para ir a la escuela? ¿Habrá diferencias entre lo que se lee cuando los niños asisten a la escuela en el turno diurno (8-13 horas) o en el vespertino (13.30-18 horas)? ¿Deben ser diferentes las lecturas cuando los niños tienen que acompañar a los padres a los lugares de trabajo o incluso a realizar trabajo infantil?

¿Por qué no invertir en bibliotecas escolares lo que se va a gastar en la compra de ejemplares? ¿Se piensa que con la presencia de libros en los salones de clase se familiarizará a los niños con los libros antes de enfrentarlos a instituciones complejas como lo son las bibliotecas?

¿Cómo se complementará el programa? ¿Se ha pensado en los padres? ¿Habrá promociones que a cambio de unos cuantos pesos permitan adquirir títulos apropiados para los niños, que los hagan sentirse niños?

¿Cómo se va a resolver la falta de cultura científica de los niños ante los embates de la pseudociencia?

En cuanto a los niños indígenas ¿cómo se piensa fortalecer su cultura o se piensa en su “integración” proporcionándoles lecturas ajenas?

Durante 50 años, los niños mexicanos se han educado con libros de texto gratuitos que se hacen llegar, anualmente, a todos los rincones del territorio nacional. Los libros de lectura son materiales didácticos que incluyen, además, fragmentos de cuentos, novelas, poesías. Con las “bibliotecas” de aula se continúa la homogenización de los mexicanos: los mismos libros para todo el país, con la salvedad que los libros de texto gratuitos los elabora una instancia oficial y los libros para las “bibliotecas” de aula los producen industriales. Se trata de la sustitución de una institución, la Comisión Nacional del Libro de Texto Gratuito por lo empresarial (conjunto de editores beneficiados). Las editoriales Planeta, Ekaré y Scholastic editan el 37% de los títulos de los 3 primeros años de educación básica (donde se ubican los grupos de edad más numerosos). ¿Se busca una relación entre empresarios y burócratas, donde la institución pública se enfrenta al capital privado, en donde las necesidades de la población se marginan? ■

### La fundamental e insostenible que ya están en los libros, dice el jefe del Ejecutivo Crítica Fox a quienes han perdido el tiempo en el debate sobre libros

El debate la ambigüedad de los libros, además de ser un debate de carácter académico, se ha convertido en un debate que no avanza en nada. El Financiero y Comercio, 24 de marzo de 2002.

El debate sobre los libros, que ya está en los libros, dice el jefe del Ejecutivo. El debate sobre los libros, que ya está en los libros, dice el jefe del Ejecutivo. El debate sobre los libros, que ya está en los libros, dice el jefe del Ejecutivo.



El debate sobre los libros, que ya está en los libros, dice el jefe del Ejecutivo. El debate sobre los libros, que ya está en los libros, dice el jefe del Ejecutivo. El debate sobre los libros, que ya está en los libros, dice el jefe del Ejecutivo.

# Los libros recomendados y la formación de lectores

Ana Garraión

Existe, entre determinados intelectuales, la falsa e ingenua creencia de que el mejor lector es el que se ha formado de manera autodidacta. Proviene con seguridad de su propia experiencia, del deformado recuerdo de que eran ellos los que escogían sus propios libros en atestadas bibliotecas que pertenecían a sus padres o abuelos, en saltarse la norma de leer determinados libros, en leer a escondidas, y en pensar que su formación dependió exclusivamente de sus personales elecciones. Son estos intelectuales los que primero levantan la voz para protestar cuando instituciones de cualquier tipo proponen lecturas que permitan a los niños acceder a los libros. Intelectuales que han olvidado —aunque quede testimonio en sus memorias— que ellos alternaron lecturas excelentes con otras mediocres, sin posibilidad de discernir aquellas que habían dejado un poso profundo de las que sirvieron para divertir, siendo éste un ejercicio intelectual que harían posteriormente. Son intelectuales (pero también mediadores, maestros, críticos de literatura, bibliotecarios) a los que les horroriza la idea de que los niños de hoy en día vagabundeen por los libros y propo-

nen un baño canónico inmediato. Si tienen que tener a mano pocos libros, entonces ¡que sean los mejores! Como si con eso estuviera garantizado un gusto automático y refinado por las lecturas selectas que harán de ellos lectores de provecho y buena fe.

Sin embargo, todo lector recuerda el bagaje en que se formó, no importa si las lecturas eran o no las oficiales, las recomendadas, si la lectura se hacía para matar un tiempo muerto o porque estaban sedientos de aventuras. Y todo lector recuerda también de dónde salían esos libros, de una biblioteca vecina, de un amigo que los prestó o de una oferta con el periódico. No importa dónde estén los libros, lo que importa es que estén a mano. Borges recuerda siempre que sus primeras lecturas se las proporcionó una colección dedicada a un público masivo, “La Biblioteca” del diario *La Nación*, una colección de libros heterogéneos con pésimas traducciones en muchos casos. García Márquez recuerda en sus memorias (¡para gozo de muchos!) que *El Quijote* le resultó una lectura intragable durante años y que, de chico, lo que realmente disfrutaba leyendo era la colección

## Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA

- 53. *Animales del mar y la tierra* / Dawson, Sarah / Planeta / 2º / Cb.
- 54. *Árboles* / Baumbusch, Brigitte / Conaculta / 2º / Cb.
- 55. *Supermamá* / Manning, Mick / Planeta / 2º / Cb.
- 56. *Cómo leer un mapa* / Chan, Herley / Planeta / 2º / Ct.
- 57. *El Universo* / Alter, Anna y Weil, Pascal / Vox / 2º / Ct.
- 58. *Gente del desierto* / Perez, Belle / Planeta / 2º / Ct.
- 59. *Vida en la selva* / Malone, Pat / Planeta / 2º / Ct.
- 60. *David y Goliat* / Barnes, Beatriz / Centro Editorial de América Latina / Hyc.
- 61. *Frida* / Winter, Jonah / Scholastic / 2º / Hyc.
- 62. *¿Son o no son?* / Steiner, Joan / Altea / 2º / Ic.
- 63. *El niño dulcero* / Castelló Yturbide, Teresa y Martín del Castillo, Mónica / Cidcli / 2º / Ic.
- 64. *El niño panadero* / Van Rhijn, Patricia / Cidcli / 2º / Ic.
- 65. *Diccionario Academia escolar a colores* / Campillo Cuautli, Héctor / Fernández Editores / 2º / Mr. / Dicc.

## Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA

- 66. *Leyendas mayas* / Dzul Poot, Domingo / Patria / 2º / Ml.
- 67. *¿Quién es la bestia?* / Baker, Keith / Scholastic / 2º / Ni.
- 68. *Hola, bebé* / Overend, Jenni / Ekaré / 2º / Ni.
- 69. *La cebra Camila* / Núñez, Marisa / Kalandraka / 2º / Ni.
- 70. *Las palabras dulces* / Norac, Carl / Corimbo / 2º / Ni.
- 71. *Mamita Monstruo* / Zatz, Lia / Paulinas / 2º / Ni.
- 72. *Sopa de calabaza* / Cooper, Helen / Juventud / 2º / Ni.
- 73. *Tomás y el lápiz mágico* / Alcántara, Ricardo / Edelvives / 2º / Ni.
- 74. *A la rueda, rueda* / Cerrillo, Pedro / Anaya / 2º / Po.
- 75. *Poemas con sol y son* / Morvillo, Mabel (comp.) / Cidcli / 2º / Po.
- 76. *Si le das una galletita a un ratón* / Joffe Numeroff, Laura / Scholastic / 2º / Po.
- 77. *Y sí...* / Perry, Sarah / Artes de México / 2º / Po.

“Cuentos de Calleja” que una hermana atesoraba con mucho celo. Otros escritores relatan casos parecidos: Alberto Manguel recuerda haber leído con entusiasmo la “Biblioteca Rosa” dedicada a las niñas y a la que él no podía acceder porque le tocaba la “Biblioteca Azul”; y un escritor mexicano, Fabio Morábito, recuerda la voracidad lectora de su madre –siempre con libros prestados de no se sabe dónde y que había que devolver de inmediato– donde se sucedían, sin dramas ni sentimentalismos, desde tragedias de Shakespeare hasta noveluchas policíacas.

Está muy bien que los niños tengan libros a mano. Es cierto: no garantiza que los vayan a leer, pero lo que está claro es que, si no los tienen cerca, nunca lo harán. Las políticas culturales de los ministerios son fundamentales, pues ya se acabó el tiempo en el que la familia era la transmisora de la (una) cultura. Ahora nuestras sociedades no se pueden permitir el lujo de dejar en manos de la familia la formación de lectores. A cada cual su tarea. Es cierto que el programa de la SEP deberá ampliarse, y también mejorar las condiciones para que los maestros utilicen estos recursos que el Estado les proporciona en bien de la educación.

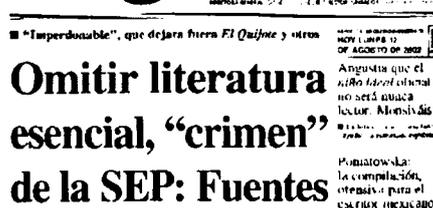
Pocas semanas después de esta polémica en México, se publicaba en *Le Monde* una nota sobre un proyecto parecido en Francia. Los libros infantiles entraban en la escuela por la puerta grande, gracias a la propuesta (obligatoria) de incorporar en la educación primaria verdaderos libros (y no fragmentos de lecturas). Para ello, el Ministerio de Educación ha establecido una lista de 180 títulos recomendados: narrativa, cómic, teatro, poesía. Una selección, por cierto, que com-

parte autores con el proyecto mexicano. Hay ausencias (quien desee ver la lista completa puede consultarla en <http://www.educol.education.fr>), y presencias mayoritarias de editoriales en este proyecto, pero lo importante es que “arranque” –en palabras de sus responsables– y al que se irán incorporando nuevos títulos cada dos años. Se trata de proyectos que difunden de manera masiva una producción no siempre conocida. Para los editores, libreros y bibliotecarios, es el sueño de muchos años, como lo confesaba el editor de L’Ecole des Loisirs, que llevan años tratando de estimular lecturas que se salgan de los programas oficiales (*Le Monde des Livres*, 13 de septiembre 2002).

Para todos los que trabajamos con la literatura infantil, son dos propuestas y dos noticias excelentes: se habla de la literatura infantil, se polemiza, se difunde. Y que nadie se engañe: los que más ganan son los lectores.

Tal vez, algún día, alguna institución pública se anime a poner en marcha un proyecto como el que existe en Chicago llamado *One City, one Book* donde toda una ciudad lee y discute un libro. De sueños también se vive. ☐

## La Jornada



Nº	TÍTULO	AUTOR	EDITORIAL	GRADO	CATEGORÍA
78.	<i>Dinosaurios</i>	Walker, Sarah	Citem	3º	Cb.
79.	<i>Focas</i>	Baker, Lucy	Anaya	3º	Cb.
80.	<i>Rotabichos</i>	s. a.	Sierra Madre	3º	Cb.
81.	<i>Una mirada al espacio</i>	Glover, David	Stampley	3º	Ct.
82.	<i>Esplendor de América</i>	Serrano, Francisco	Cidcli	3º	Hyc.
83.	<i>Los títeres</i>	Hiriart, Bertha	Patria	3º	Hyc.
84.	<i>Niños como yo</i>	Kindersley, Barnabas	Diana	3º	Hyc.
85.	<i>Pequeño Museo</i>	Le Saux, Alain y Solotareff, Grégoire	Corimbo	3º	Hyc.
86.	<i>Taller de animación musical</i>	Pescetti, Luis María	Secretaría de Educación Pública	3º	Hyc.
87.	<i>Comida</i>	Baumbusch, Brigitte	Conaculta	3º	Hyc.
88.	<i>Experimentos. Los misterios de la vista</i>	Asociación Petits Débrouillards	SM	3º	Ic.
89.	<i>Juegos de interior</i>	Allué, Josep M.	Parramón	3º	Ic.

Nº	TÍTULO	AUTOR	EDITORIAL	GRADO	CATEGORÍA
90.	<i>Diccionario práctico escolar</i>	s. a.	Larousse	3º	Mr. /Dicc.
91.	<i>Mi primer atlas de los animales</i>	Mcrae, Anne	SM	3º	Mr. /Dicc.
92.	<i>¿Qué pasa aquí Abuelo?</i>	Legge, David	Juventud	3º	Ni.
93.	<i>¿Será mesmo que e bicho?</i>	Machado, Angelo	Nova Fronteira	3º	Ni.
94.	<i>Clic, clac, muuu. Las vacas mecanógrafas</i>	Cronin, Doreen	Planeta	3º	Ni.
95.	<i>El misterio del tiempo robado</i>	Corona, Sarah	Amaquemecan	3º	Ni.
96.	<i>El tesoro</i>	Shulevitz, Uri	Scholastic	3º	Ni.
97.	<i>Frederick</i>	Lionni, Leo	Lumen	3º	Ni.
98.	<i>Sapo enamorado</i>	Velthuijs, Max	Ekaré	3º	Ni.
99.	<i>Tomás aprende a leer</i>	Bogart, Jo Ellen	Juventud	3º	Ni.
100.	<i>La hormiga Gertrudis</i>	de Paropillo, Guisopete	Cidcli	3º	Po.
101.	<i>La pobre viejecita</i>	Pombo, Rafael	Trova	3º	Po.
102.	<i>Globito manual</i>	Reyes, Carlos José	Panamericana	3º	T.

**Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA**

103. *Un libro de arte para niños* / Micklethwait, Lucy (selecc.) / Citem / 4º / A.  
 104. *Yo miro, miro todo el tiempo* / Tamayo, Rufino / Tecolote / 4º / A.  
 105. *Animales mexicanos* / Cruz Wilson, Lucy / Consejo Nacional de Fomento Educativo / 4º / Cb.  
 106. *Peces, reptiles, mamíferos* / Parker, Jane y Parker, Steve / Anaya / 4º / Cb.  
 107. *Guía de los dinosaurios* / Lambert, David / Citem / 4º / Ct.  
 108. *Los derrumbes* / Álcantara, Irasema / ADN/Conaculta / 4º / Ct.  
 109. *Deportes de pelota* / Coupe, Robert / Shortland Publications / 4º / D.  
 110. *Escudos rotos* / Burr, Claudia y otros / Tecolote / 4º / Hyc.  
 111. *Noticias de fin de siglo* / Libura, Krystyna y otros / Tecolote / 4º / Hyc.  
 112. *¿Qué ocurriría si... El cuerpo humano no tuviera un... / Parker, Steve / Molino / 4º / Ic.*  
 113. *El mundo secreto de los números* / Gómez, Ricardo / SM / 4º / Ic.  
 114. *Experimentos, los secretos del agua* / Asociación Petits Débrouillards / SM / 4º / Ic.  
 115. *Mi primer libro de ecología* / Wilkes, Angela / Molino / 4º / Mr. /Dicc.

**Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA**

129. *Como usted vea...* Fernando Botero / Urrutia, Mª Cristina / Tecolote / 5º / A.  
 130. *Soñé que era una bailarina* / Pavlova, Anna / Serres / 5º / A.  
 131. *Gorilas* / Redmond, Ian / Santillana / 5º / Cb.  
 132. *Los incendios* / García Feijoo, Lena y García Fernández, Horacio / ADN/Conaculta / 5º / Cb.  
 133. *Los volcanes* / Dagleish, Sharon / Shortland Publications / 5º / Ct.  
 134. *Deportes atléticos* / Coupe, Robert / Shortland Publications / 5º / D.  
 135. *La vida en un castillo medieval* / Rossi, Renzo / Uribe y Ferrari Editores / 5º / Hyc.  
 136. *Un día en la vida de un médico de Xochicalco* / Lozoya Legorreta, Xavier / Jaca Book / 5º / Hyc.  
 137. *Experimentos científicos sencillos con materiales comunes* / Mandel, Muriel / Diana / 5º / Ic.  
 138. *Guía de la Tierra Salvaje. Un interesante viaje por el planeta* / Day, Trevor / Citem / 5º / Ic.  
 139. *Enciclopedia Didáctica de Ciencias Naturales Visual* / Adragna, Elena Beatriz / Ruy Díaz / 5º / Mr. /Dicc.  
 140. *Enciclopedia visual temática* / Lewellyn, Claire / Ediciones B / 5º / Mr. /Dicc.

**Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA**

154. *¡Zoom... en el aire! Otra forma de mirar al arte* / Wolfe, Gillian / Serres / 6º / A.  
 155. *La conducta* / Francis, Joy / Uribe y Ferrari Editores / 6º / Cb. y f.  
 156. *Tiburones* / Taylor, Leighton / Circulo de Lectores / 6º / Cb. y f.  
 157. *La física es diversión* / McGrath, Susan / Planeta / 6º / Cb. y f.  
 158. *El espacio* / Dyer, Alan / Circulo de Lectores / 6º / Ct.  
 159. *Grandes misterios de nuestro mundo* / O'Neill, Catherine / Planeta / 6º / Ct.  
 160. *De lo que contaron al fraile* / Libura, Krystyna y otros / Tecolote / 6º / Hyc.  
 161. *El maravilloso viaje de Nico Huehuetl a través de México* / Muria, Anna / Amaquemecan / 6º / Hyc.  
 162. *Un día en la vida de una partera mexicana* / López Austin, Alfredo / Jaca Book / 6º / Hyc.  
 163. *Del "big bang" a la electricidad* / Costa de Vearegard, Diane / SM / 6º / Ic.  
 164. *Los porqués de nuestro mundo* / Crump, Donald J. (dir.) / Planeta / 6º / Ic.

**Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA**

116. *Diccionario Santillana del español* / Sánchez Cerezo, Sergio (Direc.) / Santillana / 4º / Mr. /Dicc.117. *El tío Justo* / Suárez Camaal, Miguel Ángel / Castillo / 4º / Ml.  
 118. *Cuentos de Grimm* / Grimm Jacob, Wilhelm Grimm / Juventud / 4º / Nc.  
 119. *Los cuentos de mis hijos* / Quiroga, Horacio / Alfaguara / 4º / Nc.  
 120. *Precisamente así* / Kipling, Rudyard / Juventud / 4º / Nc.  
 121. *¡Socorro! (12 cuentos para morirse de miedo)* / Bornemann, Elsa / Alfaguara / 4º / Ni.  
 122. *Aventuras de Picofino* / López Nárvaez, Concha / Anaya / 4º / Ni.  
 123. *De cómo Fabián acabó con la guerra* / Vaugelade, Anaïs / Corimbo / 4º / Ni.  
 124. *Hermano de los osos* / Recheis, Käthe / Anaya / 4º / Ni.  
 125. *Historias de la otra tierra* / Orozco Amorós, Paloma / Anaya / 4º / Ni.  
 126. *Rabicún* / Barbadillo, Patricia / SM / 4º / Ni.  
 127. *Si ves un monte de espumas y otros poemas* / Garralón, Ana / Anaya / 4º / Po.  
 128. *Viva el miedo* / Portorrico, Cristina y Portorrico, Silvia / Panamericana / 4º / T.

**Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA**

141. *¿No será puro cuento? Relatos de tradición oral* / Peña, Luis de la / Consejo Nacional de Fomento Educativo / 5º / Ml.  
 142. *Mitos, Cuentos y leyendas de los cinco continentes* / Prada, José Manuel de / Juventud / 5º / Ml.  
 143. *Cuentos de Andersen* / Andersen, Hans Christian / Juventud / 5º / Nc.  
 144. *El Principito* / Saint-Exupéry, Antoine de / Panamericana / 5º / Nc.  
 145. *Fábulas Clásicas* / Hiriart, Berta (selecc.) / Lectorum / 5º / Nc.  
 146. *Diario secreto de Paul/Diario secreto de Susi* / Nöstlinger, Christine / SM / 5º / Ni.  
 147. *El laboratorio del Doctor Nogueira* / Fernández Paz, Agustín / SM / 5º / Ni.  
 148. *Fantasmas de día* / Baquedano, Lucía / SM / 5º / Ni.  
 149. *Las Brujas* / Dahl, Roald / Alfaguara / 5º / Ni.  
 150. *Mi tío Teo* / Mateos, Pilar / Anaya / 5º / Ni.  
 151. *Natacha* / Pescetti, Luis María / Alfaguara / 5º / Ni.  
 152. *Mi primer libro de poemas* / Jiménez, Juan Ramón, y otros / Anaya / 5º / Po.  
 153. *El hombre que escondió el Sol y la Luna* / Reyes, Carlos José / Panamericana / 5º / T.

**Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA**

165. *Diccionario didáctico de español elemental* / García Arroyo, Laura (coord.) / SM / 6º / Mr. /Dicc.  
 166. *Grandes Maravillas del Mundo* / Ash, Russell / Planeta / 6º / Mr. /Dicc.  
 167. *Cuentos de terror* / Allan Poe, Edgar y otros / Alfaguara / 6º / Nc.  
 168. *Cuentos mágicos* / Doherty, Berlie / SM / 6º / Nc.  
 169. *El diablo de la botella* / Stevenson, Robert Louis / Norma / 6º / Nc.  
 170. *El libro de la selva* / Kipling, Rudyard / SM / 6º / Nc.  
 171. *León Tolstói* / Tolstói, León / Panamericana / 6º / Nc.  
 172. *¡Increíble Kamo!* / Penac, Daniel / SM / 6º / Ni.  
 173. *Cuentos en verso para niños perversos* / Dahl, Roald / Altea / 6º / Ni.  
 174. *Donde habitan los ángeles* / Celis, Claudia / SM / 6º / Ni.  
 175. *Matilda* / Dahl, Roald / Alfaguara / 6º / Ni.  
 176. *El libro de las preguntas* / Neruda, Pablo / Andrés Bello / 6º / Po.  
 177. *Rimas y leyendas* / Bécquer, Gustavo Adolfo / Santillana / 6º / Po.  
 178. *El pirata de la pata de palo* / Arciniega, Triunfo / Panamericana / 6º / T.  
 179. *El avaro. El médico a palos. El enfermo imaginario* / Molière / Panamericana / 6º / T.



**Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA**

180. *El cuerpo humano* / Beckelman, Laurie / Océano / 1º / Cb.  
 181. *La evolución del ser humano* / Carrada, Giovanni / Editex / 1º / Cb.  
 182. *Dentro de la tierra* / Pinna, Lorenzo / Editex / 1º / Ct.  
 183. *Big Bang* / Couper, Heather y Henbest, Nigel / Autrey / 1º / Cf.  
 184. *Diccionario didáctico de español avanzado para secundaria y preparatoria* / García Arroyo, Laura (dir.) / SM / 1º / Dicc.  
 185. *Diccionario español-inglés, inglés-español* / Goldsmith, P. y M. A. Pérez / Oxford University Press / 1º / Dicc.  
 186. *Historia de la arquitectura* / Milo, Francesco / Serres / 1º / Hyc.  
 187. *Las metamorfosis del español* / Vital, Alberto / Santillana / 1º / Hyc.  
 188. *Literatura y lotería* / Vital, Alberto / Santillana / 1º / Hyc.  
 189. *Astronomía para niños y jóvenes* / VanCleave, Janice / Limusa/Noriega / 1º / Ic.  
 190. *El corazón de la tierra* / Barroso, Paz (dir.) / SM / 1º / Ic.  
 191. *La cibernética* / Chimal, Carlos / Conaculta / 1º / Ic.  
 192. *Geometría y el mundo* / Peña, José Antonio de la / Santillana / 1º / M.  
 193. *Cuentos de humor* / Chejov, Anton y otros / Panamericana / 1º / C.  
 194. *Las vocales malditas* / Borbolla, Oscar de la / Patria / 1º / C.  
 195. *La ley de Herodes* / Iburguengoitia, Jorge / Joaquín Mortiz / 1º / C.  
 196. *Cuando la tierra era niña* / Hawthorne, Nathaniel / Panamericana / 1º / Ml.  
 197. *Popol Vuj. Libro sagrado de los mayas* / Montejo, Victor / A.s de México / 1º / Ml.  
 198. *La bruja de abril y otros cuentos* / Bradbury, Ray / SM / 1º / Nc.  
 199. *La vuelta al mundo en 80 días* / Verne, Jules / SM / 1º / Nc.  
 200. *Las aventuras de Huckleberry Finn* / Twain, Mark / SM / 1º / Nc.  
 201. *Bibiana y su mundo* / Olaizola, José Luis / SM / 1º / Nij.  
 202. *Charlotte en Giverny* / Mac Phail Knight, Joan / Serres / 1º / Nij.  
 203. *Dedos en la nuca* / Mahy, Margaret y otros / SM / 1º / Nij.  
 204. *La historia interminable* / Ende, Michael / Alfaguara / 1º / Nij.  
 205. *Lecturas de poesía clásica. De Mesopotamia a la Edad Media I* / Serrano, Francisco (sel.) / Cidcli / 1º / Po.  
 206. *El haragán y el zopilote. Comedia tzotzil* / Grupo Snajtz'ibajom / Secretaría de Educación Pública / 1º / T.  
 207. *Teatro y obras cortas para representar* / Rábago Palafox, Gabriela (comp.) / Árbol Editorial / 1º / T.  
 208. *¿Qué onda con el sida?* / Rico, Blanca y Patricia Uribe / ADN/ Conaculta / 2º / Cb.  
 209. *Los animales hacen cosas asombrosas* / McGrath, Susan / Promociones Don D'escrito / 2º / Cb.  
 210. *Ser adolescente* / Carbajal Huerta, Elizabeth / Santillana / 2º / Cb.  
 211. *Agujeros negros* / Couper, Heather/ Nigel Henbest / Citem / 2º / Ct.  
 212. *México: recursos naturales* / Guillén, Fedro Carlos / Santillana / 2º / Ct.  
 213. *Travesía por México* / Valek Valdés, Gloria / Santillana / 2º / Ct.  
 214. *El universo de la química* / García, Horacio / Santillana / 2º / Cb.  
 215. *La energía* / Noreña Villarias, Francisco y Tonda Mazón, Juan / Santillana / 2º / Cb.  
 216. *La naturaleza discontinua de la materia* / García, Horacio / Santillana / 2º / Cb.  
 217. *Diccionario del español usual de México* / Lara, Luis Fernando (dir.) / El Colegio de México / 2º / Dicc.  
 218. *El pequeño Larousse ilustrado 2002* / Alboukrek, Aarón (dir.) / Larousse / 2º / Dicc.  
 219. *Historia de la ciencia y la tecnología, La revolución científica* / Stefani, Marta / Editex / 2º / Hyc.  
 220. *Historia de la ciencia y la tecnología: El siglo de la ciencia* / Fraioli, L. / Editex / 2º / Hyc.  
 221. *La Europa del Renacimiento* / Corrain, Lucia / Serres / 2º / Hyc.

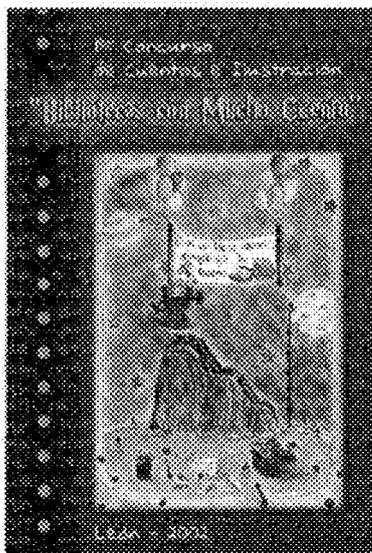
**Nº / TÍTULO / AUTOR / EDITORIAL / GRADO / CATEGORÍA**

222. *El hombre que calculaba* / Tahán, Malba / Limusa/Noriega / 2º / M.  
 223. *Naufragios* / Nuñez, Álvaro "Cabeza de vaca" / SM / 2º / Crónica  
 224. *Las mil caras del diablo* / Prada Samper, José Manuel de / Juventud / 2º / Ml.  
 225. *Cuentos clásicos juveniles. Antología* / Pushkin, Alexander y otros / Alfaguara / 2º / Nc.  
 226. *Los viajes de Gulliver* / Swift, Jonathan / SM / 2º / Nc.  
 227. *Cuentos latinoamericanos* / Borges, Jorge Luis y otros / Alfaguara / 2º / Ncl.  
 228. *Cuentos mexicanos* / Arreola, Juan José y otros / Alfaguara / 2º / Ncm.  
 229. *Así es la vida, Carlota* / Lienas, Gemma / SM / 2º / Nj.  
 230. *Cruzada en jeans* / Beckman, Thea / SM / 2º / Nj.  
 231. *En días de muertos* / Hiriart, Berta / Everest / 2º / Nj.  
 232. *Canciones de amor y dudas* / Plaza, José María / SM / 2º / Po.  
 233. *Lecturas de poesía clásica. De la edad media al siglo XIX* / Serrano Francisco (sel.) / Cidcli / 2º / Po.  
 234. *Teatro para adolescentes* / Carballido, Emilio (comp.) / Editores Mexicanos Unidos / 2º / T.  
 235. *Leonardo Da Vinci* / Romei, Francesca / Serres / 3º / A.  
 236. *Ecología* / Navarro, Joaquín / Océano / 3º / Cb.  
 237. *El origen del hombre* / Seara Valero, Manuel / Anaya / 3º / Cb.  
 238. *Naturaleza humana* / Carbajal Huerta, Elizabeth / Santillana / 3º / Cb.  
 239. *Del átomo al hombre* / García, Horacio / Santillana / 3º / Cb.  
 240. *El sol muerto de risa* / Regules, Sergio de / Pangea / 3º / Cb.  
 241. *Diccionario de la lengua. Real Academia Española* / Espasa Calpe / 3º / Dicc.  
 242. *Diccionario de sinónimos* / Orta Manzano, Mariano / Juventud / 3º / Dicc.  
 243. *Cómo acercarse a la poesía* / Krauze, Ethel / Limusa / Noriega / 3º / Hyc.  
 244. *La civilización mesoamericana* / Escalante Gonzalbo, Pablo / Santillana / 3º / Hyc.  
 245. *Los misterios de Palenque* / De la Garza Camino, Mercedes / México Desconocido / Conaculta / 3º / Hyc.  
 246. *El clima* / Pinna, Lorenzo / Editex / 3º / Ic.  
 247. *Crónicas algebraicas* / Ruiz, Concepción y Regules, Sergio / Santillana / 3º / M.  
 248. *Berenice y otras mujeres misteriosas* / Allan Poe, Edgar / Pañamericana / 3º / Nc.  
 249. *El camaleón y otros cuentos...* / Chejov, Anton / Panamericana / 3º / Nc.  
 250. *El poeta y los lunáticos* / Chesterton, Gilbert Keith / Panamericana / 3º / Nc.  
 251. *Cuentos breves latinoamericanos* / Anderson Imbert, Enrique y otros / Cidcli / 3º / Ncl.  
 252. *Confabulario* / Arreola, Juan José / Joaquín Mortiz / 3º / Ncm.  
 253. *El complot mongol* / Bernal, Ignacio / Planeta / 3º / Ncm.  
 254. *El llano en llamas* / Rulfo, Juan / Plaza y Janés / 3º / Ncm.  
 255. *Diario de Clara Eugenia* / Villalpando, José Manuel / Planeta / 3º / Nj.  
 256. *Visiones periféricas. Antología de la ciencia ficción mexicana* / Fernández Delgado, Miguel Ángel / Lumen / 3º / Nj.  
 257. *Cancionero popular mexicano II* / Kuri Aldana, Mario y Mendoza Martínez, Vicente / Océano / 3º / Po.  
 258. *No me preguntes cómo pasa el tiempo* / Pacheco, José Emilio / Era / 3º / Po.  
 259. *Teatro joven de México* / Carballido, Emilio (comp.) / Editores Mexicanos Unidos / 3º / T.

**ABREVIATURAS UTILIZADAS**

s. a.: sin autor	D.: Deportes
Pr.: Preescolar	Nc.: Narradores clásicos
Cb.: Ciencias biológicas	Cf.: Ciencias físicas
Ic.: Indagación científica	Cb. y f.: Ciencias biológicas y físicas
Mr.: Material de referencia	Dicc.: Diccionario
Ni.: Narrativa infantil actual	M.: Matemáticas
T.: Teatro	C.: Cuento
Ct.: Ciencias de la tierra	Nij.: Narrativa infantil y juvenil actual
Hyc.: Historia y cultura	Ncl.: Narrativa clásica latinoamericana
Ml.: Mitos y leyendas	Ncm.: Narrativa clásica mexicana
A. Arte	Nj.: Narrativa juvenil actual

## Programa *Bibliotecas con mucho cuento* en León



Durante el curso 2001-2002 tuvo lugar en la red de bibliotecas de León el programa de actividades de animación a la lectura "Bibliotecas con mucho cuento". El conjunto de acciones se han dividido en dos bloques: "Harry Potter en las Bibliotecas Municipales" y "Bibliotecas con mucho cuento en Internet".

La primera de estas animaciones se centró en Harry Potter, el personaje creado por J. K. Rowling que ha cautivado a pequeños y grandes. La actividad se dividió en 18 sesiones a lo largo de todo el curso y en las siete bibliotecas municipales de León. En éstas los niños se disfrazaron, jugaron a un trivial "potteriano", se hicieron lecturas activas de capítulos de las obras, etcétera. Todo ello se cerró con un fantástico colofón: la entrega a los pequeños participantes de un diploma, de un carné de mago y un fantástico sombrero mágico. La segunda animación se llevó a cabo en las aulas de informática de los colegios participantes y se trataba, tras dar a los chicos algunas nociones básicas del manejo de Internet, de que disfrutaran de los recursos de la World Wide Web relacionados con los cuentos.

Sobre esas páginas propuestas se realizaron dibujos, trabajos... En esta ocasión se buscaba el afianzamiento del hábito lector en los niños de 8 a 12 años a través del acercamiento a los cuentos, pero no sólo hacia los libros impresos, sino también a los formatos electrónicos, a los que se tienen que ir acostumbrando. Como broche de oro a este programa, que ha contado con la colaboración de Everest, la Asociación de Libreros y La Boutique del Libro, se convocó el Primer Concurso de Cuentos e Ilustración "Bibliotecas con mucho cuento" en las modalidades infantil y juvenil. Los cuentos e ilustraciones premiados en este certamen, en el que participaron más de dos mil niños de los diferentes colegios de la ciudad, se han recopilado en un libro editado por la Concejalía de Educación e Igualdad de Oportunidades del Ayuntamiento leonés. ☑

María Dolores Martínez Lombó  
Biblioteca Francisco de Quevedo  
Avenida La Magdalena, 1  
24009 León  
☎987 271 370  
✉aybibleonccc@argored.com

**24 DE  
OCTUBRE  
DÍA  
DE LA  
BIBLIOTECA**

EXPOSICIÓN DE LIBROS

Del 23 al 31 de  
octubre de 2002  
Abierta todos los días, de  
12 a 13 horas



...y el bosque  
se llamaba biblioteca

## Celebrando el Día de la Biblioteca

Aunque cada una de las 365 jornadas del año debería ser el Día Internacional de la Biblioteca, debido al olvido de la biblioteca de muchos sectores, el 24 de octubre es la fecha destinada a dicho festejo. Muchos centros bibliotecarios de España se han puesto manos a la obra y han realizado alguna actividad para conmemorar este día. En la BPM Miguel de Cervantes de Pozuelo de Alarcón (Madrid) se llevaron a cabo, entre otras actividades, una exposición de los carteles realizados por alumnos en la campaña "Biblioteca, mi amiga, mi compañera 2001/02", la muestra "Imágenes del Mundo. Álbumes de los cinco continentes", la lectura de un pregón escrito por Ana María Romero Yebra (publicado en este mismo

número) y Montserrat Sarto impartió la conferencia *Educación lectora y bibliotecas*. Los bibliotecarios municipales de Cantabria fueron reivindicativos y a través de un artículo de opinión en la sección "Tribuna Libre" de *El Diario Montañés*, quisieron dar a conocer su trabajo el resto de los 364 días del año y aportar valor a un servicio de la comunidad que, según exponen, muchas veces está mitificado y en ocasiones es desconocido o ignorado. En la Red de Bibliotecas de San Roque lo celebraron regalando; todos los usuarios que el pasado 24 de octubre acudieron a cualquiera de los centros de la zona fueron obsequiados con un ejemplar de una antología del poeta Luis Cernuda. Las Bibliotecas Públicas del Estado de

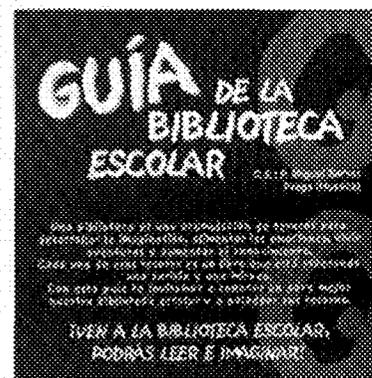
Santa Cruz de Tenerife no se quedaron atrás y, además de distribuir en puntos estratégicos de Santa Cruz, como el mercado, más de 20.000 marcapáginas conmemorativos, se organizó una función infantil a cargo de Montserrat Fons, un concierto del cuarteto de cuerda Nova Camerata y la exposición fotográfica-documental *Chillida, la forma y el espacio*. En el Colegio Miguel Servet de Fraga (Huesca) se realizó una exposición de libros *Y el bosque se llamaba biblioteca*, preparada por madres de alumnos y por los miembros del seminario de biblioteca del centro, que reunía libros raros, curiosos, originales, especiales. También se ha elaborado una guía de lectura en la que se da a conocer el funcionamiento de la biblioteca escolar y algunas recomendaciones para disfrutar de todo lo que en ella se encuentra. ☑

**Biblioteca Municipal Miguel de Cervantes**  
Plaza Mayor, 6  
28223 Pozuelo de Alarcón - Madrid  
☎913 515 257/68

**Biblioteca Central de Cantabria**  
C/ Gravina 4  
39001 Santander  
☎942 241 550  
☎942 241 551  
✉info@bcc.gobcantabria.es

**Biblioteca Pública del Estado de Santa Cruz de Tenerife**  
Casa de la Cultura  
C/ Comodoro Rolin, 1  
38007 Santa Cruz de Tenerife  
☎922 202 202  
☎922 202 333

**CEIP Miguel Servet**  
C/ Valencia, s/n  
22520 Fraga (Huesca)  
☎974 472 687  
✉mcoronas@boj.pntic.mec.es



## Reapertura de la Biblioteca de Alejandría 1.360 años después

Con seis meses de retraso sobre la fecha prevista, tras producirse distintas cancelaciones por la delicada situación mundial, el pasado 16 de octubre se inauguraba oficialmente en Egipto la nueva Biblioteca de Alejandría. Por fin se ha visto culminado un proyecto que ha costado más de 200 millones de dólares y cuya construcción ha sido auspiciada por la UNESCO. El nuevo centro bibliotecario, dirigido por Ismael Serageldin, tiene una arquitectura peculiar en forma de enorme disco solar –obra del consorcio arquitectónico Snohetta/Hamza– y alberga además un centro de conferencias, un planetarium, varias bibliotecas para niños, jóvenes e invidentes, un museo de ciencia, otro de caligrafía y un laboratorio de restauración de manuscritos. En esta primera fase se espera contar con más de dos millones de volúmenes, aunque en estos momentos el fondo se compone de medio millón. Las temáticas y los formatos son muchos, ya que la sala de lectura, que es del tamaño de dos campos de fútbol, alberga fondos impresos, manuscritos y electrónicos de temas tan diversos como astronomía, medicina, arte, historia, filosofía, botánica,

geografía, matemáticas, física cuántica, alta tecnología, ciencias económicas, etcétera. En el acto de inauguración, al que asistieron numerosas personalidades internacionales de todos los ámbitos, rodeadas de grandes medidas de seguridad, Hosni Mubarak, presidente de Egipto, brindó esta nueva biblioteca al mundo como símbolo de paz. Lo cierto es que hay pocas cosas tan democráticas y pacifistas como una biblioteca “bien pensada y llevada”, pero también que en este caso muchos aspectos de la puesta en marcha del centro y de cómo se prevé que será su funcionamiento –ver artículo *Nosotros red(volucionarias): nuestra imagen, la NBA y las bibliotecas (en general)* en las pp. 12-18 de este mismo número– nos hace dudar de que llegue a ser algún día todo lo que ya se ha dicho que es... ☑

**Biblioteca de Alejandría**  
El Shatby  
Alejandría - Egipto 21526  
☎(203) 483 9999  
☎(203) 483 0327 (BA Director)  
✉secretariat@bibalex.org  
☐http://www.bibalex.org

## James Bond se “cuela” en la Biblioteca La Bòbila

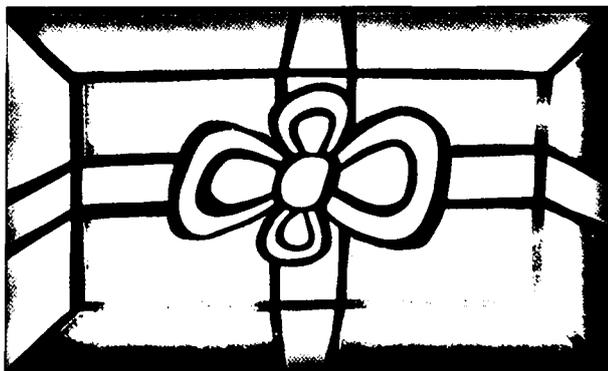


El Club no oficial de Amigos de James Bond y la Biblioteca de La Bòbila (Hospitalet de Llobregat) han sido los “culpables” de que el agente secreto más sexy de todos los que están “al servicio de su majestad”, James Bond, haya visitado las instalaciones del centro bibliotecario durante todo el pasado mes de octubre. Lo ha hecho en forma de exposición –coordinada por Francesc Sirvent, autor del libro *Bond, 007. Seduce y dispara*, probablemente el libro más completo en español sobre este personaje–. Con motivo de la promoción de esta muestra titulada *James Bond. 40 anys al cinema*, se ha realizado un folleto que a simple vista puede tener dos utilidades distintas. Una de las caras, cuyo fondo lo conforma la peculiar y archiconocida silueta negra del espía empuñando su arma, ofrece todos

los datos básicos de la exposición (título, organizadores, patrocinadores, duración, lugar, horario y medios de transporte para llegar a la biblioteca). El otro lado recoge información de interés sobre el agente 007 (una biografía de su creador, referencias de las novelas, las películas con datos sobre la duración, la dirección, la producción, otras obras relacionadas, recursos electrónicos en Internet, etcétera). Una muy buena oportunidad de hacer de la biblioteca un sitio de ocio que va más allá de los libros.

**Biblioteca La Bòbila**  
Plaça de la Bòbila, 1  
08906 Hospitalet de Llobregat - Barcelona  
☎934 807 438  
☎934 987 667  
✉b.hospitalet.lb@diba.es

## “Dulces” cuentos en la Red de Bibliotecas Públicas de Oviedo



Los cuentos como los bombones, no necesitan una ocasión especial para ser consumidos.

Te invitamos a que saborees los que tenemos preparados para ti en las bibliotecas.

Elige el sabor que más te gusta: almendradas de imaginación, rollones de humor, cubiertos de misterio...



Agustina Álvarez Julbes, Coordinadora de Bibliotecas del Ayuntamiento de Oviedo, nos ha enviado a la redacción un “apetecible” folleto con el calendario de las sesiones de cuentacuentos correspondientes al último trimestre de este año que ya nos abandona. En esta ocasión se han alejado de cualquier propósito, temática o finalidad en la puesta en marcha de esta actividad, reivindicando únicamente “el placer de escuchar cuentos porque sí, porque nos gusta y nos satisface”. Además, y de ahí la utilización de adjetivos que aludían al arte de comer, como eslogan se ha “plagiado descaradamente” aquel famoso de los bombones: “Los cuentos, como los bombones, no necesitan una ocasión especial para ser consumidos”. El folleto simula una caja de bombones –la famosa caja roja– repleta de sabrosas convocatorias de sesiones de cuentacuentos. Da gusto observar cómo desde las bibliotecas no se descansa para atraer de un modo imaginativo a los usuarios, les gusten o no los bombones. ¿A quién no le gusta un chocolate? ¿A quién le amarga un libro?

**Ayuntamiento de Oviedo**  
Red de Bibliotecas Públicas  
C/ Martínez Marina, 10, 2º - 33009 Oviedo  
☎985 981 887, ext. 2415  
☎985 981 897  
✉biblio-coordinadora@ayto-oviedo.es

## Nace Somos, Revista de Desarrollo y Educación Popular

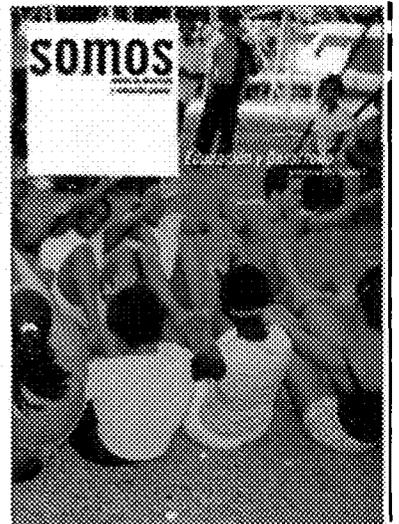
Las ONGs para el desarrollo Entreculturas y Alboan presentaron el pasado mes de mayo el primer número de la revista *Somos, Revista de Desarrollo y Educación Popular*. Estas dos organizaciones cercanas a las comunidades empobrecidas del Sur, han aunado esfuerzos para crear un espacio de encuentro y reflexión sobre el Desarrollo y la Educación. Se han propuesto que cada número trate un tema que verse sobre solidaridad, desarrollo humano, etcétera. En esta primera ocasión el tema tratado ha sido *Educación y Desarrollo*. El formato de la revista permite al lector acercarse desde distintas perspectivas al asunto. La sección "Somos dos" recogerá una entrevista con un experto. "Somos muchos" se ha concebido como un espacio de intercambio de ideas y opiniones. "Somos protagonistas" presentará distintas experiencias de interés con "nombres y apellidos" cercanas y, a la vez, diferentes. En "Somos reflexivos", el lector

hallará artículos de investigación más profundos. Además, en cada número, una de las colaboraciones estará escrita en lengua no castellana, en un gesto de reconocimiento de la pluralidad cultural y lingüística de nuestro país. Está prevista la edición de 3 números al año. El coste anual de la suscripción es de 15 euros.

Desde EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA os deseamos mucha suerte. ☑

**Alboan**  
C/ Padre Lojendio, 2 - 2º - 48008 Bilbao  
☎ y ☎ 944 153 592  
✉ [alboanbi@alboan.org](mailto:alboanbi@alboan.org)  
☑ <http://www.alboan.org>

**Entreculturas**  
C/ Pablo Aranda, 3 - 28006 Madrid  
☎ 915 902 672  
☎ 915 902 673  
✉ [entreculturas@entreculturas.org](mailto:entreculturas@entreculturas.org)  
☑ <http://www.entreculturas.org>

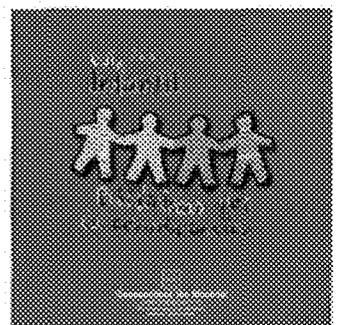
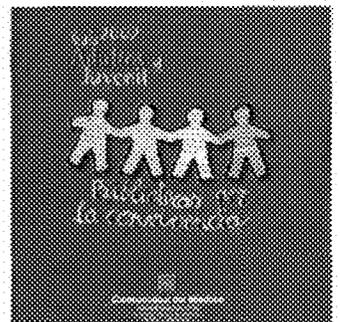


## Campaña de la CAM Bibliotecas para la convivencia

Por segundo año consecutivo se lleva a cabo en las bibliotecas públicas de Madrid la campaña *Bibliotecas por la convivencia*, un proyecto de fomento de la lectura con el tema "Otras culturas", que pretende defender y difundir la idea de biblioteca como centro de integración y convivencia de personas de distintas procedencias culturales. El objetivo perseguido es que las bibliotecas lleguen a ser ese centro de información de todos y para todos. Como material de apoyo de la campaña se han editado dos guías de lectura (una infantil y una para jóvenes y adultos) en la que los bibliotecarios y bibliotecarias de los distintos centros participantes han incluido una selección de documentos en diferentes soportes (películas, discos, documentales, libros...), relacionados con la

nueva convivencia multicultural. En total han participado en esta iniciativa más de 30 municipios y, en este contexto, la Biblioteca Municipal de Móstoles expuso una selección de fotografías bajo el título *Educación es vida*, perteneciente a la asociación Ayuda en Acción, y una Exposición Bibliográfica. Ésta última estuvo compuesta por una selección de 84 libros que proponían lecturas que nos ayudasen a conocer otras culturas. ☑

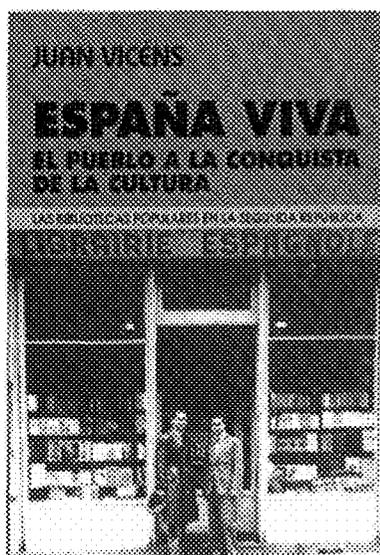
**Comunidad de Madrid**  
Consejería de las Artes  
Dirección General de Archivos, Museos y Bibliotecas  
C/ Alcalá, 31, 4º planta  
28014 Madrid  
☎ 917 208 155  
☎ 917 208 150  
☑ <http://www.madrid.org>



## Presentación del libro *España viva. El pueblo a la conquista de la cultura. Las bibliotecas populares en la Segunda República*

Coincidiendo con la celebración internacional del Día de la Biblioteca, el pasado 24 de octubre tuvo lugar en la Librería Periferia de Madrid la presentación de la última publicación coeditada por la Asociación Educación y Bibliotecas junto a la Editorial Vosa. Se trata de la traducción al español del libro que Juan Vicéns publicó en francés allá por 1938, con el fin de dar a conocer al lector del país vecino el desarrollo de las bibliotecas populares españolas en la época republicana (*L'Espagne vivante. Le peuple à la conquête de la culture*. París: Editions Sociales Internationales). Se encargaron de presentar el libro María Antonia Ontoria García (Directora de la revista *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA* y coordinadora de la edición de este trabajo), Vladimiro Fernández Tovar (bibliotecario de la Universidad de Alcalá de Henares y traductor del libro) y Rosa San Segundo Manuel (Profesora del Departamento de Biblioteconomía de la Universidad Carlos III de Madrid, autora de la tesis

doctoral *Teoría e Historia de la Clasificación Bibliotecaria en España: Siglos XIX Y XX*). Todos ellos destacaron la importancia de la traducción y publicación de este título para dar a conocer una época que parece obviarse y que en muchos manuales de historia del libro y las bibliotecas ni siquiera es tenida en cuenta, a pesar de la increíble evolución que las bibliotecas, y la lectura en general, desarrollaron en aquellos difíciles momentos. El debate también giró en torno a lo que podría haber sido el sistema bibliotecario español actual si aquellas acciones iniciadas, que se detallan en el libro, no hubieran sido frenadas con la guerra y los 40 años de dictadura franquista. ☑



**Asociación Educación y Bibliotecas**  
 C/ Príncipe de Vergara, 136, of. 2  
 28002 Madrid  
 ☎ 914 111 629  
 ☎ 914 116 060  
 Editorial Vosa  
 C/ Hermosilla, 132 - 28020 Madrid  
 ☎ y ☎ 917 259 430

## IFLA premia de nuevo las actividades de marketing de las bibliotecas

En el número de marzo-abril de este año ya os informábamos de la creación por parte de la IFLA (International Federation of Library Associations) y la corporación 3M de este certamen que busca premiar el mejor proyecto de marketing de cualquier centro bibliotecario, a la vez que promociona este tipo de acciones y ofrece la oportunidad de que éstas sean compartidas y conocidas por un mayor número de personas. Puede participar cualquier biblioteca que realice actividades de promoción de sus servicios habituales o de alguna acción puntual. Los organizadores buscan, sobre todo, proyectos creativos, innovadores y originales capaces de sensibilizar a un público amplio y que muestren la eficacia de estas acciones de comunicación para el cumplimiento de los objetivos generales de la institución. Tam-

bién se valorará la distribución de los recursos empleados (personal, materiales, tiempo, etc.). Las candidaturas pueden presentarse en cualquiera de las cinco lenguas oficiales de la IFLA (Dirección española: Universitat de Barcelona; Facultat de Biblioteconomia i Documentació; At. Àngels Massísimo; C/ Melcior de Palau, 140; 08014 Barcelona) antes del 31 de enero de 2003. El ganador del premio —que se dará a conocer en el Congreso de la IFLA que se celebrará en Berlín en agosto— recibirá 1.000 dólares y se le pagarán todos los gastos de vuelo, alojamiento e inscripción a dicho Congreso Internacional. Toda la información completa, las bases de la convocatoria y el formulario de solicitud de participación en castellano pueden obtenerse en <http://www.ifla.org/VII/s34/award/3m-s03.htm>. ☑

## A "Mar de Letras" revuelta, ganancia de "lectores"

Los responsables de la única librería en Madrid dedicada exclusivamente a la literatura infantil y juvenil con un fondo de más de 7.000 volúmenes, La Mar de Letras, han decidido que, además de vender libros, quieren que los más pequeños disfruten. Se han puesto manos a la obra y han organizado una serie de actividades: sesiones de cuentacuentos, títeres, talleres de animación a la lectura, tertulias, exposiciones, presentaciones de libros. El objetivo es facilitar la familiaridad con los libros y que sepan disfrutarlos, todo ello en un espacio acogedor, una atmósfera relajada y agradable y bajo la supervisión de profesionales de animación a la lectura. Además de su lectura, los niños conocerán que con los libros se puede cocinar, colorear, jugar. Descubrirán nuevas facetas de su propia creatividad y distintas formas de expresión. Este conjunto de logros se dirige a que, de una vez por todas,

se abandone la errónea, pero común, identificación libro/obligación.

Da gusto ver cómo una pequeña librería va más allá de la venta exclusiva de títulos y pretende ese acercamiento real de los pequeños a los libros. Antes de esta iniciativa, ya destacaban por el asesoramiento personalizado de compra, la búsqueda de libros agotados o difíciles de encontrar, la realización de cuentos personalizados, la elaboración de listas de libros recomendados y guías de lectura para padres, el acceso a una "minibiblioteca" gratuita y la posibilidad de obtener música y juguetes más originales de los que estamos acostumbrados a ver en grandes superficies comerciales y de ocio. ☑

**La Mar de Letras**  
C/ Santiago, 18  
28013 Madrid  
☎915 417 109

## Primer paso para la implantación de La Casa del Lector

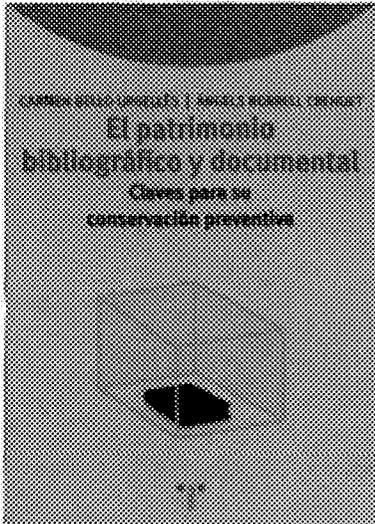
El pasado 3 de octubre tuvo lugar en Madrid la firma del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de esta ciudad y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez para la futura puesta en marcha de La Casa del Lector en el antiguo Matadero Municipal.

El proyecto contempla la creación en ese emplazamiento cedido por el consistorio del tercer centro técnico profesional de la Fundación, sumándose así a los dos ya existentes en el pueblo salmantino de Peñaranda de Bracamonte y en la propia capital castellano leonesa. La Casa del Lector se estructurará en torno a tres áreas de actividad. Al área de formación corresponderá la realización de cursos y aquellas otras actividades formativas que contribuyan a los objetivos de la promoción y desarrollo de la lectura y el libro. En su momento, también dará cabida al Instituto Universitario de la Edición. El área de información estará constituida por una Biblioteca Pública (colección inicial de

50.000 volúmenes impresos, 10.000 registros fonográficos y 20.000 audiovisuales) y por una Biblioteca Especializada (colección inicial de 15.000 volúmenes sobre lectura, literatura infantil y juvenil y ámbitos relacionados). Complemento de esta última biblioteca será un Centro de Documentación de dichas temáticas. En el área de divulgación nos encontraremos con una Sala de Exposiciones Permanentes y una Sala de Exposiciones Temporales. También se contará con un estudio de radio y televisión para recoger cuanto de significativo ocurra relacionado con el entorno del libro. En principio quedan más de 18 meses para que este proyecto, cuya inversión oscila en torno a los 13 millones de euros, vea la luz. ☑

**Fundación Germán Sánchez Ruipérez**  
Paseo de Eduardo Dato, 21  
28010 Madrid  
☎917 002 840  
✉fgsr.madrid@fundaciongsr.es  
🌐http://www.fundaciongsr.es

# Biblioteconomía



BELLO URGELLÈS, Carmen; BORRELL CREHET, Àngels  
***El patrimonio bibliográfico y documental. Claves para su conservación preventiva***  
 Gijón: Trea, 2002

Ante la escasez de publicaciones en español sobre conservación, cualquier novedad bibliográfica siempre es recibida, cuando menos, con agrado. La conservación, la cuestión pendiente de las bibliotecas y archivos españoles, necesita de una avalancha informativa para comenzar a ser valorada en la justa medida de su trascendental necesidad. Afortunadamente, en los últimos años hemos asistido a la aparición de manuales, artículos y monográficos en revistas de ámbito bibliotecario y archivístico, reflejo de un mayor interés por la cuestión y, esperamos, de la entrada en la "mayoría de edad" profesional.

Al examinar con cierta perspectiva cronológica el desarrollo de la literatura sobre conservación publicada en España, podemos observar el importante cambio en los contenidos de las publicaciones. Aunque escasos, la mayor parte de los trabajos realizados en los años setenta y ochenta, iban encaminados a la descripción de los tratamientos de restauración aplicados a algunos de los tesoros del patrimonio documental español y, en pocos casos, al análisis de algunos tratamientos de restauración o de procesos de alteración. Estas publicaciones, aunque en ocasiones de gran calidad, pecaban por lo general de reiterativas y de que poco o nada aportaban a la profesión, especialmente si las comparamos con lo que en aquellos momentos se publicaba fuera de nuestras fronteras. Sin embargo, durante los últimos años las tareas relacionadas con la conservación preventiva y la gestión de los programas de conservación parecen haberse asentado en las preferencias de los autores españoles, aunque con un lamentable retraso de casi dos décadas con respecto a otros países de nuestro entorno.

De cualquier modo, lo que parece evidente es que se ha producido un interesante giro en la forma de concebir la conservación

documental y, frente al esquema tradicional de intervenciones directas sobre piezas aisladas, se va asentando la idea de la importancia de la gestión de los problemas de preservación y de la necesidad de elaborar políticas integrales como única forma efectiva de trabajo con los amplios y complejos conjuntos documentales.

El pequeño libro de Carmen Bello y Àngels Borrell pretende integrarse en esta corriente de la conservación preventiva tan en boga en el ámbito de museos, archivos y bibliotecas. Editado con el buen gusto al que nos tiene acostumbrados la editorial Trea, la obra, ambiciosa en sus planteamientos, se presenta como instrumento de trabajo para el desarrollo de actividades preventivas en bibliotecas y archivos. Con este fin, se divide en seis capítulos, un directorio de suministradores y una bibliografía.

En el primer capítulo se enumeran los materiales documentales presentes en archivos y bibliotecas, con especial referencia a los grandes formatos, donde desarrollan las explicaciones más extensas. A continuación, se centran en la descripción de los principales soportes documentales –pergamino y diferentes tipos de papel– para, finalmente, introducir en unas pocas páginas las principales tintas utilizadas en la confección de los documentos.

En el segundo capítulo se hace un repaso a las causas de degradación. Mencionando muy brevemente las causas intrínsecas, se enumeran a continuación los diferentes factores ambientales: humedad, calor, luz y contaminantes atmosféricos. Un interés especial se presta a los factores biológicos de alteración así como a su control, para finalizar el capítulo con los factores introducidos por el hombre, los controles de siniestros y un glosario de alteraciones ilustrado con fotografías de excelente calidad.

El plan general de conservación preventiva ocupa el capítulo 3. En él se exponen las partes que, a juicio de las autoras, componen un programa de conservación preventiva: evaluación, resolución de problemas, plan de emergencia, procesos masivos

y reproducción. El siguiente capítulo, dedicado a la descripción de los sistemas de almacenamiento es, en realidad, la continuación del anterior.

El análisis de las condiciones de exposición ocupa el capítulo 5, donde las autoras se centran en la descripción detallada de los montajes de obra gráfica y enmarcados. Mención especial reciben las vitrinas, donde se explican las condiciones que deben reunir y los principales problemas a evitar.

En las conclusiones desarrolladas en el capítulo 6, se hace una reflexión final de dos páginas y cuarto sobre los temas tratados. Finalmente, se propone un directorio y una breve bibliografía temática.

El texto de las profesoras de la Autónoma de Barcelona defrauda enormemente al lector. A pesar de que ofrece el esquema clásico de los manuales de preservación, los capítulos se presentan con una estructura anárquica y reiterativa, con grandes lagunas y fallos importantes en el desarrollo. Por ejemplo, no se entiende muy bien a qué obedece incluir los controles de seguridad, sistemas de detección y de extinción de incendios en el capítulo sobre el deterioro y no hacer mención de ellos en el capítulo de planificación, o dedicar una proporción considerable del texto a la descripción de los documentos de gran formato y a las técnicas artísticas, máxime cuando son analizados formalmente y no desde el punto de vista de sus problemas de conservación. Tratándose de un manual sobre patrimonio bibliográfico y documental no hubiera estado de más que, entre los "tipos documentales", hubieran mencionado alguno de los objetos presentes de forma masiva en archivos y bibliotecas, como, por ejemplo, el libro que, por otra parte no es un tipo documental, sino un formato. Esta obsesión por la obra gráfica es patente en el capítulo 5, en el que dedican la mitad del capítulo a la descripción del montaje –donde, además, proponen métodos y productos muy discutibles– y no dedican una sola palabra a los problemas de exposición de documentos en formato códice.

Llama la atención el enorme número de errores presentes en el texto. Como ejemplos sobresalientes podríamos citar algunos cronológicos. En el caso del pergamino, remontan su uso al siglo I –sin especificar si a.C o d.C.– cuando es reconocida su existencia a partir del 1300 a. C y su uso en la

Biblioteca de Pérgamo en el siglo II a.C. En el del papel, datan su invención en el siglo I a.C., es decir, doscientos años antes de que T'sai Lun lo presentara como soporte de escritura al emperador Yüan Hsing. Los errores cronológicos no terminan ahí, sino que citan la entrada del papel en España en el siglo XII, cuando los documentos españoles más antiguos en papel son del siglo XI.

No obstante, los errores de mayor empaque son los profesionales, que van deslizando a lo largo de las páginas. Confunden continuamente términos y procesos –por ejemplo, desinfección por desinsectación; hablan del proceso de refinado refiriéndose al desfibrado, utilizan el término plan de emergencias para referirse a la gestión de desastres o consideran que la laminación y la desacidificación masiva son métodos preventivos–; reinciden en errores clásicos que no comprueban –es notorio el error de señalar que la *Sepia Officinalis* es un árbol, cuando es el nombre científico del sabroso cefalópodo–. Por otra parte, las autoras parecen desconocer gran parte de los procesos que describen, como, por ejemplo, los sistemas de extinción –hablan del Halón como de un gas inerte que actúa por sofocación– o, en el capítulo dedicado a las actividades de planificación estructuran al equipo de planificación siguiendo el esquema de los equipos de planificación de desastres, lo que es ridículo e ineficaz.

Un comentario aparte merece la bibliografía, escasa, poco pertinente –el apartado sobre tratamientos masivos es surrealista– y plagada de errores. Organizada temáticamente, sorprende tanto la escasez de novedades como la abundancia de obras ya superadas –se llega a citar *Recent advances in conservation* publicado en 1963– o la antigüedad de los textos, en su inmensa mayoría de los años ochenta. Hay numerosas erratas en año, autor o editorial y, sistemáticamente, citan las traducciones y ediciones bilingües en los dos idiomas, como si se tratara de ediciones diferentes.

A pesar de que la obra es manifiestamente insuficiente en contenidos y los errores conceptuales muy relevantes, posiblemente el mayor reproche que se puede hacer a las autoras es el uso continuo de textos ajenos, ligeramente retocados, sin mención de su procedencia a pie de página, al final del capítulo o en la bibliografía final. Por sólo

citar dos ejemplos –aunque son numerosos–, utilizan párrafos significativos, de las páginas 5 y 6, de la obra de Serrano y Barbachano *Conservación de mapas y planos y sus reproducciones*, publicado por UNESCO en 1987; o textos alusivos a los palimpsestos “transliterados” torpemente de textos de la página 45 del *Manual de Codicología* de Elisa Ruiz. Si bien en un manual de estas características el uso de fuentes secundarias es fundamental –un ejemplo de ello es la obra de John dePew, *A library media and archival preservation handbook*. Santa Barbara: ABC-Clío, 1991– la omisión de su autoría es un ejercicio de falta de ética profesional imperdonable. En los escasos

párrafos en los que citan al autor original, el uso de la técnica de la cita es torpe, propio de un estudiante poco aplicado que ignora el valor de las notas al pie.

La falta de claridad en la exposición, con frecuentes reiteraciones y notables ausencias, la inexactitud, el manejo torpe de conceptos que conocen superficialmente, la falta de rigor, la ocultación continua de las fuentes utilizadas y el uso de un lenguaje vulgar y carente de profesionalidad, convierten a esta obra en uno de los peores trabajos sobre conservación de los últimos años, un borrón intolerable en la excelente línea editorial de Trea.

**Arsenio Sánchez**



**VERGARA PERIS, José**  
***Conservación y restauración de material cultural en archivos y bibliotecas***  
Valencia: Biblioteca Valenciana, 2002

A José Vergara se le puede atribuir el mérito de ser el autor del primer manual moderno de conservación de bibliotecas en nuestro país. A pesar de los trabajos precedentes de Vicente Viñas, Carmen Crespo, Ruth Viñas o Andrés Serrano y Pedro Barbachano, Vergara fue el primero en introducir capítulos dedicados a la conservación preventiva, la recuperación de materiales siniestrados o la confección de cajas y estuches, y otorgarles el tratamiento que exigían, siguiendo los modelos americanos de Horton, Swartzburg, Ritzenthaler y otros autores. Este enfoque, sin duda, tiene que ver con la formación como profesional. Mientras que los primeros autores pertenecen a la escuela española, más centrada en los procesos de restauración, Vergara posee una formación anglosajona fruto de su dilatada experiencia profesional en Australia.

El manual que nos presenta en esta ocasión es una reedición muy aumentada de su trabajo anterior, *Conservación/Restauración de material cultural con soporte de papel*, editado por la Generalitat Valenciana en 1994. El trabajo, dividido en 14 capítulos más tres adicionales que en realidad son anexos, se puede estructurar en cuatro grandes bloques: Caracterización de los materiales documentales –capítulos 1, 2, 4, 6, 10, 11 y pequeños apartados del 5–, Restaura-

ción de los materiales –capítulos 3, 5, 7, 8– y conservación preventiva –capítulos 9, 12, 13 y 14–. Con este esquema, el autor cubre, prácticamente, todos los temas relacionados con la conservación y restauración documental dándole un enfoque muy personal, con apartados dedicados a la descripción de casos prácticos pertinentes a cada materia.

La obra supera ampliamente a la primera. Las ilustraciones son de mayor calidad y un complemento indispensable del texto, especialmente al tratarse asuntos que difícilmente son asimilables sin el soporte gráfico. Los temas son tratados de forma clara y concisa, sin excesivos alardes eruditos, aunque, en algunos casos, pueden pecar de proponer datos muy precisos en el tratamiento general de los temas, lo que puede llevar al lector ingenuo a trivializar asuntos tan complejos como el blanqueo o la restauración del pergamino.

No obstante, habría que señalar algunos puntos que empañan la calidad del trabajo.

La bibliografía es, a grandes rasgos pertinente y ajustada al carácter didáctico del manual, pero se echan en falta algunos títulos claves y, sobre todo, trabajos más recientes, puesto que la mayoría de las obras citadas son de la década de los setenta y ochenta –excepto en el capítulo de desastres, el más actualizado–.

Esta obsolescencia de textos no sólo se produce en el caso de las citas, sino también en la exposición de los temas. Algunas de las técnicas de restauración propuestas están

ya descartadas en la mayor parte de los laboratorios, pues se trata de procesos obsoletos o muy criticados por los efectos perniciosos a largo plazo como, por ejemplo, el uso del polietilenglicol para estabilizar el pergamino, el blanqueo o los sistemas tóxicos de control biológico. Por otra parte, se agradecería un mayor tratamiento de los aspectos éticos de la restauración, como por ejemplo los que desarrollan autores como Giovannini o Federici en sus respectivos manuales.

En algunos párrafos se introducen conceptos erróneos. En el apartado dedicado al formato, Vergara habla de bifolio cuarto o bifolio octavo, mezclando el número de dobleces que dan lugar al formato del libro antiguo –folio, cuarto, octavo...–, con el de

número de pliegos de cada cuadernillo –binión, ternión, cuaternión...–. Otros errores son el ya clásico de considerar que la tinta sepia se extrae del árbol *Sepia Officinalis* –nombre científico de la sepia– o que el paraloid es el adhesivo utilizado en los tisues comerciales para la laminación mecánica.

A pesar de los errores que salpican el texto, Vergara ha realizado un meritorio trabajo de ampliación de su manual anterior. Se trata de una obra claramente didáctica muy recomendable para aquellos que deseen dar sus primeros pasos en un mundo cada vez más complejo e interesante.

Arsenio Sánchez  
Restaurador  
Biblioteca Nacional de España  
sanchezash@bne.es

GARCÍA GUERRERO, José  
**Actividades de dinamización desde la biblioteca escolar**  
Málaga: Aljibe, 2002

No he contado el número de libros sobre bibliotecas escolares editados en castellano o catalán (en otras lenguas del Estado español me temo que no existen) que hay en lo que antes era la Biblioteca del Bibliotecario y hoy SDB (Servicio de Documentación Bibliotecaria) de la Biblioteca Nacional, pero los podría contar y probablemente en menos de diez minutos. Lo mismo ocurre cuando buscas en las bibliografías de las Webs dedicadas a este tema, muchas de ellas estupendas dicho sea de paso. Y esto ocurre en un país donde la edición de libros es muy abundante, muy por encima del nivel de lectura de sus ciudadanos. Voy a dar un dato: de acuerdo con la *Panorámica de la Edición Española de Libros 1999*, de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, del Ministerio de Educación, Ciencia y Deportes, se publicaron en España, en esa fecha, 61.426 libros. ¿Cuántos sobre bibliotecas escolares? (Al autor que nos ocupa la Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía le editaron *La Biblioteca Escolar. Un recurso imprescindible*, lo que siempre es un consuelo).

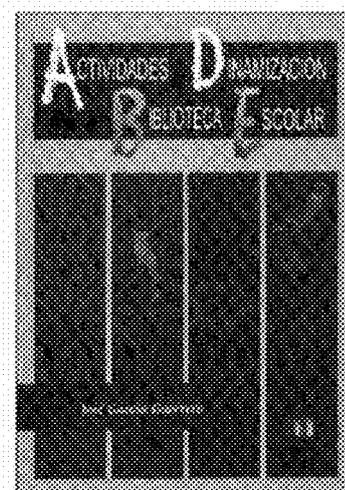
Por eso, y muchas cosas más, hay que dar la bienvenida a la publicación *Actividades de Dinamización desde la Biblioteca Escolar*, de José García Guerrero. Y agradecer a

Ediciones Aljibe de Málaga que haya apostado por este libro. Algo se sigue moviendo por y para la biblioteca escolar.

“En este libro se presenta un modelo de organización de exposiciones en las bibliotecas escolares, así como los materiales y actividades de dinamización que alrededor de toda exposición se generan”, son las primeras palabras que el autor escribe en la introducción y que resumen el contenido del mismo. El autor hace referencia a experiencias realizadas en los cursos 1997/98, 1998/99 y 1999/2000 en el Colegio de Educación Infantil y Primaria “Nuestra Sra. del Rosario” de Teba (Málaga), en las que él participó.

Las exposiciones organizadas desde la biblioteca escolar son actividades que se pueden poner en marcha para dinamizar la biblioteca escolar, o lo que es lo mismo, para dinamizar la escuela. Este modelo que José García Guerrero propone puede servir de referencia para muchos otros tipos de actividades de dinamización, tanto en centros de Primaria como de Secundaria. Se enmarca en una serie de principios:

- La educación no debe estar separada de la cultura. Despertar a los niños y niñas la curiosidad y la sensibilidad hacia el arte, la literatura, la música, el cine, imprescindibles manifestaciones culturales, es inseparable de su formación como futuros ciudadanos que serán más libres cuanto mayor acceso a la cultura tengan.



El que este tipo de actividades se organicen desde la biblioteca, permite, asimismo, formar a los alumnos y alumnas en educación documental, en el desarrollo de destrezas que les permitan tener acceso a la información en diferentes soportes y saber utilizarla.

- Las actividades de dinamización, en este caso las exposiciones que se organicen, no deben estar desconectadas de las actividades del aula. Es decir, deben generar actividad en el aula antes, durante y después de la actividad propiamente dicha. Deben plantearse como parte integrante del currículo, y figurar en la programación anual del centro.
- En este modelo de actividades se implica a toda la comunidad escolar y a otras instituciones del entorno, como a la junta municipal, asociaciones del barrio, bibliotecas públicas, etcétera, tanto en su organización como en la participación en la actividad propiamente dicha, dando un protagonismo especial a los alumnos y alumnas.
- Poner en marcha actividades de dinamización que acorten la distancia entre la educación y la cultura, que tengan una repercusión en la actividad del aula, que impliquen a toda la comunidad educativa, no es algo que se pueda improvisar.

Necesita de una planificación minuciosa, en cuanto a responsables, actuaciones concretas y fases de trabajo.

*Actividades de Dinamización desde la Biblioteca Escolar*, además de ofrecernos un modelo de exposición en el contexto escolar y materiales muy específicos y detallados para el montaje de la misma, presenta también un modelo y materiales para la organización de festivales, utilizando el trabajo de las exposiciones. Asimismo incluye documentos de apoyo para mejorar el servicio de la biblioteca escolar: la integración de la biblioteca escolar en la práctica y en el currículo, un decálogo de actuaciones a modo de compromiso de la comunidad educativa, y cómo no el *Manifiesto de la UNESCO sobre la Biblioteca Escolar*, documento de referencia de cualquier bibliotecario. Incluye también referencias bibliográficas, revistas y direcciones de interés.

Me uno al deseo del autor de que el conjunto de materiales contenidos en este libro sean útiles tanto al profesorado como a los padres para ayudar a conectar escuela y familia, educación y realidad social.

Elena Yáñez

elenayanez@telefonica.net



ROMERO, Santi  
**La Arquitectura de la biblioteca. Recomendaciones para un proyecto integral**  
 Barcelona: Col.legi d'Arquitectes de Catalunya, 2001  
 Col. "Escola Sert"

*"Si existe un tema que debe complacer a un arquitecto y al mismo tiempo tentar su genio, es el proyecto de una Biblioteca Pública. A la ocasión de desarrollar su talento, se añade la preciosa ventaja de consagrarlo a los hombres que han ilustrado su siglo".*

Étienne-Louis Boullée. 1785

La reciente inauguración de la Biblioteca de Alejandría constituye el último eslabón de uno de los grandes temas de la arquitectura a través de su historia, desde hace cuatro milenios: la creación de los espacios para el libro y la lectura. En el mundo antiguo tuvieron las bibliotecas una gran importancia, desde las mesopotámicas o egipcias a las grandes bibliotecas del mundo helenístico o del imperio romano. Vitruvio, Séneca y San Isidoro interpretaron las bibliotecas existentes y dieron reglas para su construcción.

Si durante la Edad Media se eclipsa su presencia, al menos como espacio público, reaparece con fuerza en el Renacimiento en las obras de Michelozzo, de Miguel Ángel o de Juan de Herrera. En la época barroca y en la Ilustración volverán a construirse edificios con este fin, intentando crear un lugar para el saber, pero a la vez una idea del mundo. Wren, Leibniz, Fischer von Erlach o Boullée concebirán grandes espacios que superpongan al desorden del saber humano edificios que representan el universo.

La modernidad hará de las bibliotecas edificios complejos y exactos, como fábricas del saber. Labrouste, Smirke, Schinkel, Jareño, Asplund, Aalto, Kahn, Scharoun o Perrault intentarán crear el escenario para la lectura y la consulta en un mundo cada vez más complejo.

La última revolución tecnológica está cambiando profundamente el papel de las bibliotecas, sus funciones y sus espacios. Hay quien piensa que las bibliotecas, tal

como las conocemos, están condenadas a desaparecer, pero sin embargo nunca se han construido tantas bibliotecas ni su necesidad ha sido tan evidente.

En este momento incierto de cambio y de auge aparece *La Arquitectura de la biblioteca. Recomendaciones para un proyecto integral* del arquitecto Santi Romero, un instrumento muy útil y eficaz para el arquitecto que proyecta una biblioteca, pero también para aquellos que intervienen de una u otra forma en su proyecto o en su gestión, ya que, como afirma el autor, la creación de una biblioteca es una labor pluridisciplinar, en la que el arquitecto participa junto a otros profesionales.

Esta publicación se inscribe en una interesante colección realizada por el Colegio Oficial de Arquitectos de Cataluña a través de la "Escola Sert", en donde han aparecido ya volúmenes sobre vivienda, mantenimiento de la arquitectura, planeamiento y sostenibilidad, etcétera.

El libro de Santi Romero analiza los tipos de biblioteca, se interroga sobre su función en el mundo actual, describe su evolución a través de la historia y reproduce el marco legal en el que los nuevos proyectos se insertan.

A continuación se centra en todos los aspectos del proyecto de biblioteca: la planificación inicial, con la creación del equipo, los estudios iniciales y la elaboración del programa; las características que debe reunir el proyecto, basadas en los "diez mandamientos" de Faulkner-Brown; los criterios para su localización, con una especial atención a los aspectos singulares que presenta la adecuación de edificios históricos; las diferentes áreas de actividad; los materiales y sistemas constructivos a emplear; el acondicionamiento de los espacios en cuanto a iluminación, condiciones acústicas, protección contra incendios y otras instalaciones; y finalmente la organi-

zación interna, con los sistemas de información y necesidades y características del mobiliario.

Tras una sucinta bibliografía, completan el volumen dos anexos, uno de los cuales contiene estándares de la IFLA y parámetros para bibliotecas públicas elaborados por el Servicio de Bibliotecas de la Diputación de Barcelona y otro con una muestra bien documentada de veinte realizaciones recientes en toda España, especialmente en Cataluña. Numerosas ilustraciones de esquemas, dibujos de proyectos, detalles y fotografías de bibliotecas acompañan el texto.

Por su carácter exhaustivo y por la cantidad de información, el libro de Santi Romero es una herramienta muy útil. Las numerosas informaciones, procedentes de fuentes muy diversas y aquí recogidas, ordenadas y eficazmente expuestas, están complementadas por la amplia experiencia del autor, que durante diez años, como arquitecto del Servicio de Bibliotecas de la Diputación de Barcelona, ha asesorado, controlado o proyectado numerosas bibliotecas.

Habría sido deseable que el autor incluyera la mención de las fuentes que ha utilizado en cada caso y una más detallada bibliografía, lo que habría hecho el libro más útil para los especialistas e investigadores, además de constituir un justo reconocimiento para los autores de los materiales utilizados, especialmente en los casos de citas literales.

No obstante, el libro consigue ser un punto de referencia básico y un manual de consulta obligada para todos los profesionales que trabajan en los diversos aspectos relacionados con el espacio de las bibliotecas.

Alfonso Muñoz Cosme

Profesor titular de la Escuela de Arquitectura  
de Madrid

[muozcosme@arquired.es](mailto:muozcosme@arquired.es)

MILLÁN, José Antonio (Coordinador)  
*La lectura en España. Informe 2002*  
Madrid: Federación de Gremios de Editores  
de España, 2002

Es inevitable: un libro sobre la lectura, aunque se trate de un informe, oscilará entre lo apoloético y lo melancólico, entre la fe y el escepticismo, entre la conservación y la autopsia. Al comienzo de su intro-

ducción, escribe José Antonio Millán: "La lectura es al tiempo algo individual, íntimo y un acto de transcendencia social". En realidad, hubiera bastado con decir que la lectura es un hecho social, pues lo íntimo es una reserva, una preservación, a la que nos acogemos porque somos sociales, porque pertenecemos a una sociedad. Tal vez José Antonio Millán podía haber escrito, en vez

PUBLICIDAD



de íntimo, *voluntario*. Presumo que no ha usado este adjetivo porque la lectura es algo que se impone socialmente. Para los lectores, es una grata imposición que existan los libros; para los que no leen, no lo sé. Un informe sobre la lectura en España tiene siempre muy presente a los que no leen, pero ellos, claro está, no lo leerán. Éste es un libro para lectores, o como dice Millán, para metalectores, “por obra y gracia de su lectura sobre la lectura”.

*La lectura en España. Informe 2002* rebasa con creces su propio empeño, ya que no se limita a los análisis históricos, sociológicos, educativos o culturales del momento, sino que también ofrece textos que son una declaración de principios. Estos textos ocupan la parte primera, titulada “Los ejes fundamentales”, cuatro textos firmados por Umberto Eco, Roger Chartier, Victoria Camps y Víctor García de la Concha. Eco y Chartier son verdaderas eminencias en el asunto de la lectura; así que sus contribuciones, aunque necesarias, son tal vez más ornamentales que decisivas, pero da gusto leerlos. El texto de García de la Concha, por el contrario, se embadurna con cierta pátina metafísica (“‘Leer para vivir’, decía Flaubert. No sólo, no sólo, precisaría nuestro señor don Quijote: ‘leer para ser’”) y se sitúa en lo apologético, pero sin salirse de la obviedad. Al revés del texto de Victoria Camps, que es magnífico, precisamente porque no se deja arrebatar por el privilegio de la lectura en abstracto, y da cuenta de los peligros de la sociedad lectora: “La industrialización y la reducción del libro a mercancía no ayudan, en efecto, a formar un buen criterio lector. La escasa autoridad de la escuela y de los profesores, el bombardeo publicitario, la confusión de criterios literarios o la imposición de lo políticamente correcto, sólo fomentan la desorientación y el caos. Pese a la masificación de la educación, o tal vez por causa de ella, el lector sigue siendo un bicho raro en un mundo acelerado y ensordecedor. El libro sobrevivirá, pero producir hábitos de lectura en nuestro ambiente parece una causa totalmente perdida. Acabará teniendo razón Platón: la escritura es sólo letra muerta; leer, pura pasividad ociosa”.

En este párrafo están contenidos los temas de discusión y debate que se plantean en la segunda parte, “La situación

actual”, donde distintos expertos analizan la oferta editorial (Antonio María Ávila), los puntos de venta y los hábitos de compra (Rafael Martínez Alés), los hábitos lectores (Ignacio Gómez Soto), la lectura en las bibliotecas (Hilario Hernández), el sistema educativo ante la lectura (José Luis García Garrido), la lectura y sus circunstancias (Jesús Contreras) y la incorporación de Internet en el horizonte de la lectura (David Martínez Roig). Evitando en lo posible un estilo en exceso pesado, estos estudios clarifican la situación que vive hoy la lectura, y nos informan de su incidencia social, tanto en los hábitos del ciudadano como en la organización comercial. Pero hay un extraño apagón en el estudio que nos ofrece Antonio María Ávila, que no podemos dejar pasar, debido a la extrañeza que nos ha producido. En la página 70 incluye un cuadro sobre las tiradas medias, desde el año 1985 hasta el 2000, en el que se aprecia, con toda evidencia, una clara disminución: en 1985 la tirada media era de 6.926 ejemplares de tirada por título; en 2000 es de 3.760. Es sabido que la tirada media es el factor indicativo de la vida general de los libros; una mayor tirada media por título supone una mayor presencia del libro; una menor tirada, el carácter fugaz del libro, que se sustituye rápidamente en función de las modas imperantes o de una oferta circunstancial, poco provechosa para el lector y peligrosa para la industria editorial, que para resolver este problema debe editar rápidamente, en una suerte de huida hacia delante, para no perder lectores, aunque se trate sólo de lectores compulsivos, es decir de compradores ocasionales. Sin embargo, ese cuadro, al autor del estudio le suscita este breve comentario: “Desde esta perspectiva, podemos ver una oferta equilibrada y plural, y a la búsqueda del lector concreto y específico”. ¿Por qué no reconocer que lo que él llama “oferta equilibrada y plural” no es sino el síntoma más claro de colapso y desorientación editorial?

A mi parecer, el estudio más revelador de esta segunda parte es el trabajo de Jesús Contreras, que ciertamente explica con nítida transparencia los comportamientos del ciudadano ante el fenómeno de la lectura. Sus dos conclusiones, que

también son contradicciones, merecen ser transcritas: “la contradicción existente entre una valoración muy positiva de la lectura y de los libros en general y una escasa práctica de lectura. La lectura se asocia con posesión de conocimiento, de cultura y con una personalidad atractiva”. Y la segunda conclusión: “Aparentemente al menos, la lectura en general, sea de narrativa, historia o ensayo, goza de mayor prestigio que otras actividades que hemos considerado ‘competidoras’ de la lectura, como, por ejemplo, y sobre todo, la televisión”. Ante esta realidad, bastante lamentable, ya que más le valiera a la lectura estar demonizada que santificada, puesto que su prestigio contribuye más que su rechazo a su desactivación, sólo cabe preguntarse si la lectura misma no es, en su difusión y masificación, un problema mal planteado. Bien está el deseo de que todo el mundo lea, pero vivimos en una sociedad que no está organizada a favor del conocimiento, sino en connivencia con la trivialidad, y al ciudadano medio sólo le queda soñar con ser otro, por ejemplo lector, si la sociedad fuera distinta. Pero no hay más cera que la que arde: al estudiante no le dejan tiempo para leer (las asignaturas le ocupan todo el día), el trabajador vuelve agotado a casa, y los jubilados, con más tiempo a su favor, tienen la vista destrozada. Se quiere leer, se quiere leer, pero, ¿cuándo se puede leer?

En la tercera parte de este informe, “Siete perspectivas”, los trabajos examinan aspectos más específicos de la lectura. Son textos más creativos, menos técnicos, que abordan desde los beneficios del conocimiento a través de los libros hasta la nueva disposición del lector ante el soporte de la pantalla, que sin duda está modificando el icono del lector, que ya no es una persona absorta en un libro abierto, sino atrapado por la prótesis del ordenador. Lola Ferreira, que estudia la implantación en las familias españolas de un club de lectura, de amplia repercusión, pone el dedo en la llaga al señalar: “la profusión de medios y la aparente democratización de los canales de producción y comercio libresco han producido, paradójicamente, un efecto totalmente opuesto a los fines que parecerían propios de este desarrollo. Si las pri-

meras ediciones de bolsillo [...] buscaban la popularización de la cultura en el mejor sentido de la palabra, acercando al mayor público posible obras rigurosas del pensamiento, la ciencia y la literatura esenciales para entender el mundo en que vivimos, la posterior diversificación de canales de comercialización, con un auge arrollador de las ediciones de bolsillo, las promociones de quiosco o el club de lectores han creado un entramado que hace más fácil que nunca el acceso al libro, pero que parece redundar en no pocos casos en ‘más de lo mismo’”. O sea, otra contradicción: la democracia ha contribuido a extender la cultura, o para ser más precisos, los libros, pero a costa de rebajar la cultura a actividad de uso y disfrute, aspectos que, aunque algo se relacionan con lo que llamamos cultura, sin embargo, al instrumentarse, excluyen el conocimiento, el rigor, la imaginación y la crítica. El informe concluye con un colofón de José Manuel Caballero Bonald, también apolo-gético, acerca de la circulación libre de las ideas que posibilitan los libros. El volumen se cierra con un glosario muy útil sobre los principales conceptos vertidos en los trabajos, una excelente idea para evitar equívocos acerca de ciertos términos, como el concepto de “tirada media”, cuya definición en el glosario es muy reveladora en relación al apagón del análisis que apuntábamos en el trabajo de Antonio María Ávila.

*La lectura en España. Informe 2002* es un libro realizado con rigor, entretenido a ratos, y con un lenguaje que ha excluido la aridez técnica a favor de la claridad. Acaso hubiera sido bueno que su coordinador ofreciera algunas conclusiones generales. Pero eso le corresponde al metalector. Tal vez se pueda decir, resumiendo mucho, que la cosa no está tan mal, pero no se explica bien por qué no está mejor. En cualquier caso, sí es evidente el divorcio existente entre industria editorial española, que se mantiene, al parecer, expansiva y generosa, y la poca incidencia de esta floreciente industria en los índices de lectura. Esta contradicción, otra más para el saco, para quien firma esta nota es un misterio teológico. ¿Alguien conoce la respuesta?

Francisco Solano  
fcsolano@jazzfree.com

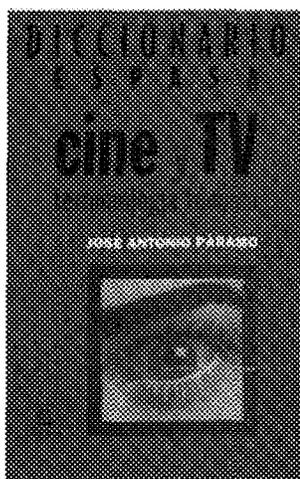
## Cine



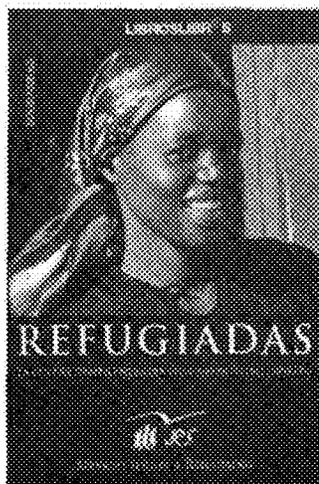
Empezamos la última ración de *Recursos* de este año con dos novedades bibliográficas del ámbito cinematográfico. Una de ellas es la quinta edición ampliada de *Woody Allen* de Juan Carlos Rentero editada por **Ediciones JC** dentro de su colección “Directores de cine”, cuya primera edición vio la luz hace ya 22 años. Una foto en la cubierta de un jovencísimo Allen nos introduce a un libro ameno que permitirá a los seguidores del excéntrico y genial director conocer algunos aspectos interesantes de su trayectoria profesional así como otros datos menos conocidos. El lector podrá conocer que *Sopa de ganso* del director Leo McCarey, protagonizada por los hermanos Marx, y *Luces en la ciudad*, del genial Chaplin, son sus películas favoritas; podrá saber que su verdadero nombre es Allen Stewart Konisberg; disfrutará de algunos de los diálogos y secuencias más divertidas de sus filmes y, entre otras muchas cosas, entenderá sus tendencias antiamericanistas y sus referencias en sus trabajos a algunos temas recurrentes (sexo, muerte, televisión, etcétera). Podemos afirmar que Woody Allen gusta mucho o no gusta nada, pero no deja indiferente. Este libro es recomendable sólo para aquellos a los que el director estadounidense entusiasma, porque su lectura, para cualquier persona neófito en el asunto,

puede resultar algo pesada, debido a la cantidad de datos y anécdotas de películas y rodajes.

*Cine y TV. Terminología técnica* de José Antonio Páramo es uno de los últimos diccionarios publicados por **Espasa**. Aunque licenciado en Derecho e Historia Moderna, el autor lleva más de treinta años en el “mundillo” del cine, ya sea como profesor, realizador, productor, etcétera. En todo este tiempo, según cuenta en la introducción, se ha dado cuenta de que en el ámbito audiovisual, por desconocimiento o simple ignorancia, muchos profesionales no llaman a las cosas por su nombre, y esto es la causa de que el resultado no siempre coincida con lo planeado. Suplir esta incidencia es uno de los objetivos de la obra, así como “proporcionar al lector un cierto gusto inmediato y la urgente necesidad de ampliar en textos más doctos lo que cualquier tema le haya sugerido”. Terminología de cine, televisión, vídeo e informática se reúne en este glosario de más de 750 páginas, tanto para profesionales como para principiantes o “aficionados”, completada con más de 70 ilustraciones, así como por dos exhaustivos índices (uno inverso inglés-español, que permite consultar la terminología traducida a partir de la “lengua del imperio” –como denomina Páramo al inglés–, y otro de materias).



## Varios



Han sido contadas las ocasiones en las que, frente a un libro que voy a reseñar en esta sección, me ocurre lo que me ha pasado con *Refugiadas. La guerra cambió nuestra vida, no nuestro espíritu*, editado por el **Servicio Jesuita a Refugiados (SRJ)** dentro de su colección “Libros libres” con la colaboración de la **Fundación Entreculturas** (más información sobre esta ONG en el bloque de *Trazos* de este mismo número): sentir sincera admiración por “los autores” de

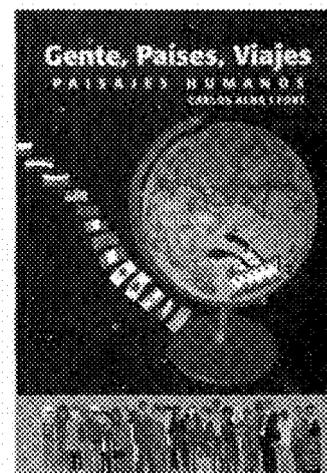
lo que estoy leyendo. Esta publicación reúne los relatos testimoniales de mujeres a las que la guerra ha convertido en refugiadas (término políticamente correcto, pero que, bien pensado, supone una gran presunción por parte de los que se consideran “portadores del refugio” sin mirar más allá). Son historias dramáticas, pero de las que rezuma un sentido de valentía y alegría difícil de lograr y, ni siquiera, de imitar desde el parapeto que nos proporciona vivir en un país

desarrollado. Mujeres valientes, decididas, responsables... que no sólo no se hundan tras vivir lamentables situaciones, sino que se regeneran y transmiten a los demás su coraje y su celebración de la vida. Estos testimonios, que provienen de Zambia, Ruanda, Camboya, Bosnia... se completan con fotografías de algunas de sus protagonistas, así como con párrafos de noticias, comentarios de voluntarios del SRJ, poesías, ilustraciones, etcétera. Capítulo a capítulo vamos recibiendo algunas inteligentes "lecciones" que deben servirnos para frenar la exclusión e injusticia de miles de refugiados alrededor del mundo, en su mayor parte mujeres y niños.

De lectura más ligera –por su aspecto divulgativo y lúdico– es *Gente, Países, Viajes. Paisajes humanos* de Carlos Alba i Fort, editado recientemente por **Solsona Comunicacions**. El autor, veterinario de profesión, se ha visto obligado a viajar desde hace muchos años por los más recónditos rincones del planeta. Esta experiencia es la que le permitió darse cuenta de que en las guías de países o lugares sólo se recoge el aspecto turístico –playas e iglesias, como resume él– y casi siempre se olvida la inclusión de otras informaciones relativas a la cultura y costumbres de la gente del lugar hacia donde nos dirigimos, ya sea por ocio o negocio. Así, pues, se puso manos a la obra y, tras tres años de documentación y redacción, ha presentado estos "paisajes humanos" conocidos en sus más de quince años de viajes. Son anécdotas, apuntes de viaje, testimonios, etcétera, de 21 países del Viejo Mundo mediante los que se exponen los rasgos de cuatro culturas diferenciadas: la europea, la eslava, la musulmana y la chinoasiática. Alimentación, modos de saludarse,

aspectos relativos a la religión, gustos deportivos... son algunos de los detalles que se relatan inteligentemente en este volumen ya que no se "lanzan" como cualquier listado de datos, sino utilizando una narración lineal que incluso puede considerarse novelada.

*II Encuentro "La ciudad de los niños". Las transformaciones de la ciudad*, editada por **Papeles de Acción Educativa**, es la publicación que recoge las distintas intervenciones y mesas redondas que tuvieron lugar en la segunda edición de este Encuentro (información del primer encuentro en el nº 109 de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA de febrero de 2000) celebrado en Madrid entre los días 7 y 9 de junio de 2001 y que se encarga de debatir propuestas y experiencias sobre ciudad y urbanismo, pero teniendo en cuenta la infancia como valor indispensable. Algunas ponencias son muy interesantes, como la de Francesco Tonucci, en la que desarrolla experiencias de otros proyectos sobre este tema en los que él ha trabajado en distintas partes del mundo y cuyo epígrafe "¿Qué piden los niños?" permitirá al lector conocer cuáles son los aspectos que los pequeños consideran fundamentales, como poder jugar en calles y plazas, la preferencia por abuelos, que no se comportan como los "vigilantes" padres dejándoles más libres, poder pasear sin miedo, etcétera. También destaca la ponencia "La participación de los niños en una cultura de paz", que sirvió como cierre del Encuentro, en la que Federico Mayor Zaragoza aboga por una ciudadanía activa en la que todos, incluidos los niños, participemos y que dé como resultado que los niños que estamos educando hoy sean ya "ciudadanos del mundo", de un mundo en paz.

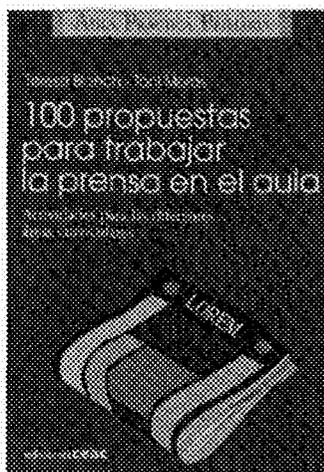
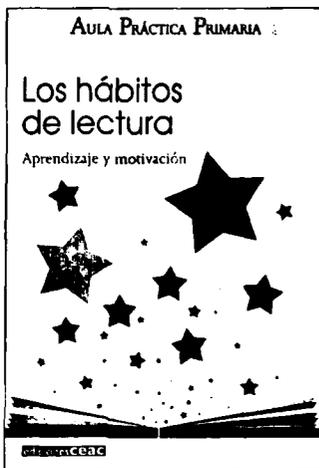
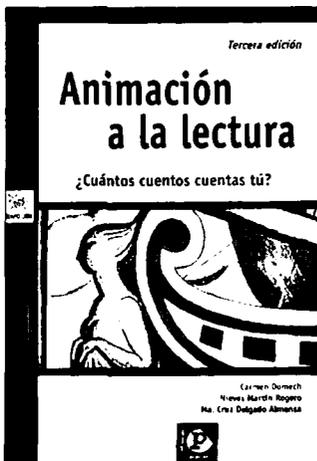
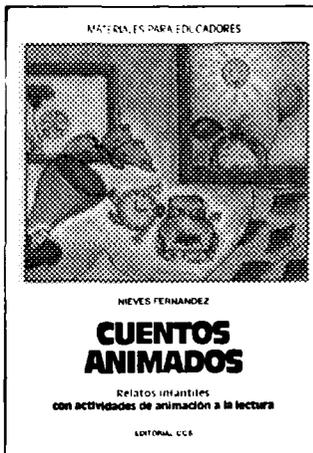


## Educación

María Dolores Arenas, maestra desde 1970, que se ha perfilado en los últimos años como una experta en Animación Lectora, ya que imparte esta materia como asignatura en el Centro Universitario Edetania (Valencia), es la autora de *Jugar con cuentos. Itinerario de animación a la lectura*

*para todo un curso escolar de Brief*. Este volumen, que puede considerarse una continuación de *Jugar con cuentos. Una experiencia escolar de animación a la lectura*, escrito por la misma autora en 1999, ofrece propuestas de animación para llevar a cabo en el aula dentro del horario escolar en la





actividad que denomina “Hora del Cuento”. El libro incluye relatos, tanto originales como cuentos de tradición popular, con los que trabajar jugando con los más pequeños, además de ejercicios de creatividad que ayudan a estimular su imaginación y a despertar en ellos un temprano placer por la lectura. Una buena herramienta para aquellos profesores que quieran inculcar a sus alumnos una fructífera simpatía hacia la letra escrita y contada y que tienen en los distintos talleres una gran oportunidad para hacerlo. Ya no hay excusas de escasez de tiempo o recursos para llevar el cuento y el juego a la clase... Esta afirmación también es válida para hablar de *Cuentos animados. Relatos infantiles con actividades de animación a la lectura* de Nieves Fernández Rodríguez, editado por CCS dentro de su colección “Materiales para Educadores”. La autora, con formación de docente, pero con una larga trayectoria como escritora-poeta para niños, nos brinda un magnífico libro para que adultos de cualquier “calaña” –bibliotecarios, padres, educadores sociales, profesores, etcétera– podamos convertir la lectura/es escenificación de un cuento en un momento que, aunque con dosis didácticas, pueda considerarse sobre todo divertido. Fernández pone los ingredientes –veinte cuentos originales–, algunos sabrosos consejos –72 propuestas de actividades postlectura– y sazona al gusto –indicando los aspectos más importantes del relato, los condicionantes pre-lectura, etcétera–, dejando que sea el actor/lector el que dé ese toque especial al menú resultante –las edades de lectura, los énfasis de la historia, la adaptación de la sesión, etcétera–. La recopilación de cuentos, ilustrados por Francisca García Camacho, concluye con una hoja en blanco con el epígrafe “Este es mi cuento” para que los pequeños puedan escribir sus propias historias cargadas de magia y fantasía.

Abundando más en este tema encontramos dos novedades de **Popular** y **Ceac**: *Animación a la lectura. ¿Cuántos cuentos cuentas tú?* y *Los hábitos de lectura. Aprendizaje y motivación*, respectivamente, ambos de varios autores. El primero es un documento en el que se destaca la figura del animador como elemento fundamental en el desarrollo del hábito lector entre los más jóvenes, ya sea en el aula o en la biblioteca, y la importancia de las actividades de ani-

mación para que la lectura llegue a convertirse en una práctica placentera, ociosa y que ocupe un buen puesto en el *ranking* de actividades llevadas a cabo por los miembros de las sociedades actuales. Para ese mismo animador se recogen aquí diversas propuestas de trabajo con niños de entre 12 y 16 años. Éstas se han dividido en diversos bloques temáticos –Educación para la paz, Viajes y aventuras, Fantasía, Historias familiares y Naturaleza–. Para realizar las actividades los autores han seleccionado obras de reconocida calidad literaria, a partir de la familiaridad que tenían con esos títulos por su trabajo cotidiano. En esta recopilación se echan en falta obras de poesía y teatro, pero la puerta se deja abierta para aplicar lo propuesto a otros géneros. *Los hábitos de lectura. Aprendizaje y motivación* no es un libro de contenido práctico. De un modo divulgativo, destinado a los docentes de educación infantil y primaria, el contenido teórico se desarrolla en cinco capítulos. El primero analiza las causas del fracaso de la enseñanza actual en convertir a los alumnos en lectores motivados. En el segundo los autores examinan el ámbito de la actividad lectora y los componentes que se han de tener en cuenta en su enseñanza. El tercero recoge las condiciones necesarias para un auténtico aprendizaje de la lectura, mientras que el cuarto analiza de un modo más profundo estrategias concretas para llevarlo a cabo. El cierre lo pone un capítulo dedicado a las dificultades para leer, las causas que las provocan y la intervención deseable en esos casos por parte de los docentes. También de Ceac son *100 propuestas para trabajar la prensa en el aula. Actividades para las diferentes áreas curriculares* de Teresa Blanch y Toni Moras y *Juegos matemáticos para estimular la inteligencia* de Lluís Segarra. El primer trabajo reúne un centenar de prácticas propuestas de realización en el aula y cuyo fin último es proporcionar a los jóvenes la capacidad de enfrentarse al actual volumen de información generada desde los medios de una manera reflexiva y racional. Estructurada a modo de fichas –cada una con la reproducción de la noticia, los objetivos a alcanzar, los procedimientos a seguir, el material necesario, el vocabulario sobre el que se va a incidir y la descripción de la propia actividad–, la obra trata las diferentes áreas curriculares y ejes transversales (Cien-

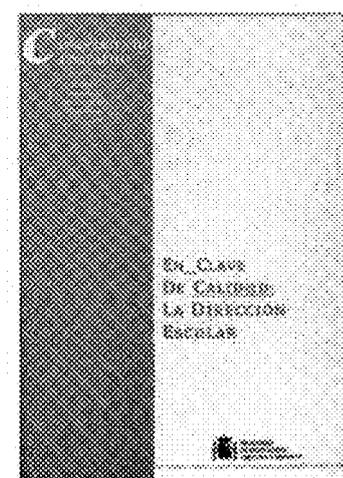
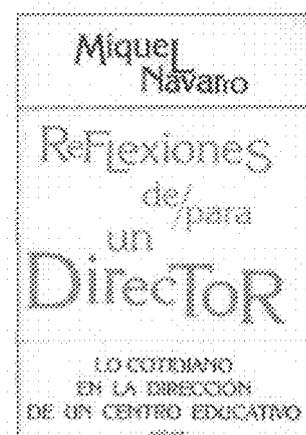
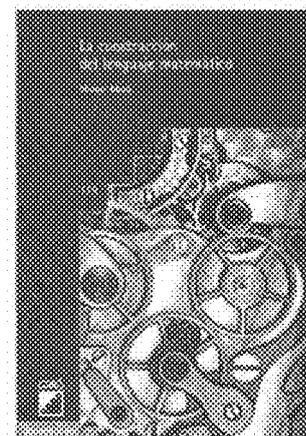
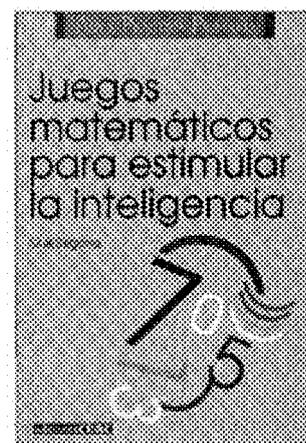
cias de la Naturaleza, Ciencias Sociales, Lenguaje, Matemáticas, Educación Artística, Educación Musical, Ética y Deporte). Los profesores de todos los departamentos del centro hallarán en este ejemplar buenas ideas para trabajar de un modo didáctico, desde un formato no habitual en las aulas, ya sean éstos entrevistas, artículos, editoriales, etcétera, temas tan diversos como la ecología, los cambios climáticos, el plagio en la música... También muy práctica es la obra del profesor de la Facultad de Matemáticas de la Universidad de Barcelona y miembro del Consejo Asesor de la revista *GUIX*, Lluís Segarra. En ella se aborda todo lo relativo a la resolución de problemas matemáticos, de un modo divertido y siempre de acuerdo con las posibilidades evolutivas de cada edad dentro de los niveles de Educación Infantil, Primaria y Secundaria. Palillos para enseñar formas geométricas, donuts y magdalenas para aprender operaciones de suma, resta, multiplicación y división, son algunas de estas ideas que se alejan de la memorización de tablas y fórmulas y que intentan aunar las matemáticas con la vida común.

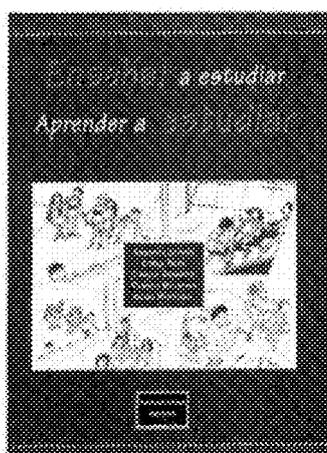
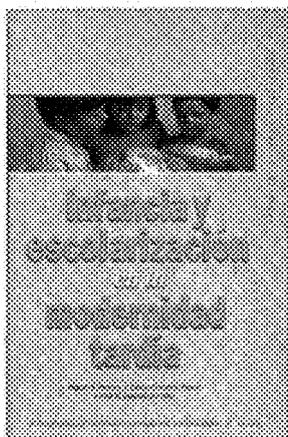
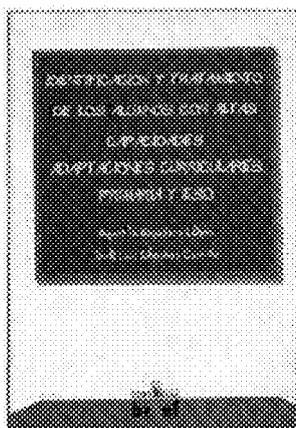
Sin alejarnos mucho del tema pasamos a comentar una de las últimas novedades de **Graó**. *La construcción del lenguaje matemático* del profesor Manuel Alcalá es el resultado de un trabajo de aula de años, de una recopilación minuciosa de ensayos, experiencias, lecturas y reflexiones que han llevado al autor a ofrecer su visión de cómo debería ser la educación matemática en el momento actual. El cómo llegan las matemáticas a los niños y jóvenes y el porqué de ese "odio" a la materia son algunos de los aspectos tratados. Así, Alcalá expone sus ideas de cómo interpretar la matemática como un lenguaje, compuesto éste de un sistema simbólico complejo, pero de rasgos peculiares, no como un conjunto de actividades o relaciones independientes que hacen aún más complicado en líneas generales su aprendizaje. Además de aportar los datos teóricos de esta propuesta, a lo largo de las páginas se ofrecen experiencias prácticas para llevar a cabo en el aula.

Como tendencia antagónica a lo que se nos dice desde la Administración y muy concretamente al "magnífico" grado de calidad en la enseñanza a la que tanto aluden teóricamente sin llegar nunca a bajarse de

las alturas, se suceden en el mercado editorial, como vemos, las novedades bibliográficas en torno a la mejora efectiva de la enseñanza en muchos de sus aspectos.

En este sentido también nos encontramos con un libro que puede resultar útil a aquellos directores de centros escolares a los que el despacho de la ministra les queda muy lejos. Se trata de *Reflexiones de/para un director. Lo cotidiano en la dirección de un centro educativo* de Miquel Navarro i Oriach, editado recientemente por Narcea. A lo largo de poco más de 100 páginas, un profesor con una dilatada experiencia en el ámbito de la orientación escolar, que ha sido director de varios centros escolares a lo largo de su carrera, lanza algunas reflexiones sobre la labor a desarrollar en dicho puesto y algunos de los problemas o dudas que surgen en el quehacer diario. Las interesantes experiencias recogidas —no sólo del autor, sino de todos los colegas con los que ha debatido y confrontado opiniones— parecen confirmar que la calidad de muchos modelos organizativos en los centros educativos depende de la personalidad y el talento del director/a y el cómo se tome las circunstancias que le brinda el entorno. Por ello, además de otros aspectos, como la acción tutorial y la relación con los padres, la pluma de Navarro se encarga de describir los rasgos personales que se han de tener (entre otros el carisma, la serenidad, autoridad, etcétera) y la terapia necesaria para afrontar los retos ante profesores, alumnos y padres. No nos cambiamos de despacho, ya que *En clave de calidad: la dirección escolar*, editado por el **Instituto Superior de Formación del Profesorado**, abunda en el mismo tema, aunque de un modo más amplio y disciplinar. Este volumen recoge las intervenciones del congreso del mismo título celebrado en abril de 2001 y que contó con la participación de casi 500 directores escolares. La utilización de las nuevas tecnologías de la información y comunicación y las nuevas tendencias en la gestión y en la dirección de equipos y personas fueron los platos fuertes de las jornadas y por tanto de este libro de actas. Al final de la obra se incluyen las consideraciones y propuestas, fruto de esos días de trabajo, entre las que destacan la petición de tomar medidas urgentes para lograr una mayor sensibilización hacia la labor del equipo directivo y el





profesorado, la solicitud de una mayor autonomía en la función directiva y la necesidad de que se ofrezca una formación inicial y continua al profesional que ocupe este puesto.

*Identificación y tratamiento de los alumnos con altas capacidades. Adaptaciones curriculares: Primaria y ESO* de Agustín Regadera López y José Luis Sánchez Carriello es una publicación editada por Brief, resultado de un seminario de trabajo sobre escolares con alta capacidad intelectual –comúnmente denominados superdotados– que más de 40 profesionales vienen desarrollando desde 1998 en la Comunidad Valenciana. El desarrollo del libro se ha basado en tres aspectos de la atención educativa a los alumnos inteligentes: la definición del concepto de superdotación, los modos de identificación de estos alumnos diferentes y las posibles intervenciones educativas a llevar a cabo. Los padres y los profesores encontrarán en este libro una oportunidad para conocer mejor qué significa ser un superdotado y las diferencias que existen entre los precoces o “genios”, todos metidos en el mismo saco. Se aportan también cuatro historias personales de dos niños y dos niñas con estas características específicas.

El libro *Infancia y escolarización en la modernidad tardía*, coeditado ahora por Akal y la Universidad Internacional de Andalucía, proviene de las actividades docentes del curso “Políticas educativas sobre la infancia en la modernidad” que coordinó el Catedrático de Educación Comparada de la Universidad de Granada, Miguel A. Pereyra, y que se celebró en Huelva en agosto de 2000. El lector encontrará en esta obra una serie de reflexiones de distintos profesionales en torno al estudio de la infancia en el marco de las “modernas” políticas de escolarización. En los primeros capítulos se aborda al niño como alumno, como estudiante, y recorren las relaciones infancia-escolaridad en distintos tiempos y espacios, desde diversos aspectos. Otros apartados se fijan en el niño como miembro del seno familiar, el niño como hijo. Los

capítulos finales recrean la infancia en la creación literaria (se recurre a libros como *Pinocho*, *Alicia en el País de las Maravillas* y *El Principito*) y la socialización infantil a través de los juegos y juguetes. Es ésta una buena lectura que nos recuerda a los adultos que los más pequeños no son inmunes a los estruendos de la modernidad.

Una de las “tendencias más modernas” en la educación actual es el fracaso escolar representado en un alto porcentaje de alumnos. Muchos estudiantes afirman que estudian bastante y que no logran los resultados previstos. El problema, en algunos de estos casos (evidentemente en otros es pura vagancia o falta de interés) es que éstos no saben cómo estudiar. Y si que nuestros hijos “sepan estudiar” es una preocupación de todos los adultos y si ellos no nacen enseñados, “enseñar a estudiar” se convierte en una tarea que hay que transmitir. Con este objetivo Narcea ha publicado *Enseñar a estudiar, aprender a estudiar* de Armada Zenhas, Carla Silva, Carlos Januário, Cláudia Malafaya e Isabel Portugal. Ésta es una monografía fruto del trabajo de cuatro años de profesores portugueses de distintas áreas, en el que se ha incidido sobre saberes instrumentales y otras técnicas, como la búsqueda de las adecuadas condiciones ambientales y psicológicas para el estudio, el logro de la retención de lo aprendido y las estrategias de control autónomo del aprendizaje. Es un libro práctico que está destinado a utilizarse en el aula y que enseñará a los niños a tomar apuntes de una lectura o en una clase, a cómo hacer un resumen, a cómo redactar un texto, a cómo entender algunos símbolos, etcétera. Al final lo que se logra con este tipo de técnicas es que la cantidad de horas que las personas pasamos en una clase (¡que son muchas!) sirvan para conocer cosas, pero sobre todo para saber que con muy pocas cosas –y sobre todo con los materiales y recursos que encontramos en la biblioteca– uno puede aprender por sí mismo. ☐

Marta Martínez Valencia

# Siglo XX

*Siglo XX pretende rescatar textos que nos parecen valiosos y que pertenecen a un pasado no tan lejano.*

*Porque muchas cosas ya han sido dichas y volver la mirada hacia ellas es una manera de reconocer su actualidad y homenajear a sus creadores, intelectuales inconformistas con su tiempo, que supieron mirar más allá de las caducas ideas del momento.*

## Hay que dar dignidad al libro infantil

En casa de una amiga francesa, casada con español y madre de varios niños, he tenido ocasión de ver una asombrosa colección de libros infantiles franceses. Asombrosa por la cantidad, la variedad y la calidad de los libros.

Eran éstos, en su mayor parte, libros modernos de fábulas, cuentos, biografías, relatos sobre animales, poemas infantiles, aventuras, además de los libros ya clásicos de Perrault, la Condesa de Ségur, etcétera, reeditados con ilustraciones modernas. La calidad de los textos y de las ilustraciones, y la cuidada y lujosa presentación, hacían de aquellos libros un verdadero regalo no sólo para los niños, sino también para grandes.

En muchos libros aparecían las firmas de escritores célebres y de excelentes dibujantes. Expresé mi asombro ante el hecho de que, en un país como Francia, donde indudablemente hay muchos menos niños que en España, la literatura infantil tenga una importancia y un rango de los que desgraciadamente carece en nuestra patria. (En uno de los últimos números de una revista literaria francesa he visto también un buen espacio dedicado a la crítica del libro infantil. Se comentan dos ensayos sobre la literatura infantil, de A. Brauner (1) y Paul Hazard (2), y se hace la reseña de unos quince libros infantiles recientemente aparecidos.)

Mi amiga expuso una teoría: Francia es un país de hijos únicos. Hay que comprarles muchos libros para que estos niños solitarios se entretengan. En España, los niños se divierten suficientemente con sus hermanos, y leen menos.

Es una observación muy acertada, pero no justifica nuestro abandono del libro

infantil. En España, los niños leerán tal vez menos que en Francia, pero leen bastante. Y hay muchos, muchísimos niños, que reciben al cabo del año una docena o más de libros. De libros, en su mayor parte, pésimamente editados.

¿A qué obedece este descuido del libro infantil? ¿Es que las dificultades técnicas o económicas son insuperables, o es que no se les concede a nuestros hijos la atención debida? ¿No tienen nuestros niños el mismo derecho que los extranjeros a que se piense en su alegría, en su formación? Porque un libro infantil es siempre formativo; y nada hay tan triste como

ver a un niño esforzándose por crear un mundo de fantasía a través de unas ilustraciones pobres, feas o de mal gusto.

En España nos estamos ocupando mucho de los niños. La mortalidad infantil ha disminuido notablemente. Nos pasamos la vida machacando plátanos con jugo de naranja. Ha florecido la industria del "Pesa-Bebés", de las enfermeras puericultoras, de los chupetes asépticos. Estamos consiguiendo una generación de niños altos y fuertes, rebosantes de vitaminas. Los colegios están abarrotados. Hay que pedir plaza para el niño al mismo tiempo en que se le inscribe en el registro civil. En este país de niños, y en esta Era del Pelargón, ¿qué lecturas tienen nuestros hijos en las manos? No es preciso indagar mucho; en todas

---

María Luisa Gefaell

---



Arthur Rackham. *Un libro Maravilloso*. Anaya. 2002

partes podéis verlos: los niños sacian su sed de fantasía con montones de papeluchos que han venido a sustituir a las cuidadas revistas infantiles de nuestra infancia.

Se estropean la vista nuestros niños descifrando esas letras apretujadas y mal trazadas. Se estropean el gusto contemplando esos dibujos detestables. Y, ¿qué decir de la calidad literaria de los textos? La estupidez y la chabacanearía se dan la mano.

¿Que los libros bien editados son caros y no están al alcance de todas las familias? Entonces, más vale no comprar libros, sino juguetes baratos. Pero sé positivamente que el libro infantil bien editado se agota rápidamente. Los niños piden libros. Si hasta los niños españoles con ocho o diez hermanos piden libros. No hay más remedio que enfrentarse de una vez, seriamente, con el problema del libro infantil.

No conozco las dificultades que impiden a los editores españoles hacer libros para niños de la misma dignidad que los extranjeros. Esas dificultades son tal vez muy grandes. Pero ¿no será también grande su indiferencia?

Todo parece bastante bueno para los niños. A ellos se les echa el peor papel, la peor tipografía, el peor dibujante, la más aburrida solterona que vende sus textos por unas cuantas pesetas. No hacemos lo mismo con los alimentos de los niños: escogemos para ellos las mejores porciones. ¿Por qué intoxicarles, entonces, con los alimentos del espíritu?

¿Es que nuestros grandes escritores desdennan el penetrar, siquiera por una vez, en el mundo mágico de las hadas? Más bien creo que sería para muchos de ellos una aventura tentadora si una buena oferta editorial les ayudase a ver realizada esta aventura. Pocas cosas hay tan alegres, tan consoladoras, como el abandonar un día los afanes de hombres, los duros, ingratos, tan inútiles afanes, y sumergirse de nuevo en la niñez, y recobrar la fe y la pureza, y recoger en sí mismo al niño que aún –siempre– duerme dentro. Recogerle y dejarle vivir otro poco más, porque a ese niño que cada uno ha

sido, le ha faltado el tiempo, se le ha echado encima la madurez, sin darle tiempo ni espacio para soñar a gusto, para embellecer el mundo, para mirarlo con asombrados ojos de niño. Dejar al niño que reconquiste la persona del escritor, dejarle enredar con su pluma, con sus cuartillas, con el divertido juguete que es la máquina de escribir. Y ¡qué cuentos nos contarían esos niños! ¡Qué fantasía, qué observaciones, qué poemas! Olvidándose del público, del círculo literario, contándose cuentos a sí mismos, como todos los niños hacen.

Sí. Creo que la aventura tentaría a más de un escritor. Y en cuanto a esos magníficos artistas, pintores y dibujantes, cuyas ilustraciones no han considerado nuestros editores

bastante “apropiadas para la mentalidad infantil”, ¡qué bellas y educadoras láminas podrían hacernos! ¿Quién ha decidido que a los niños les gustan solamente las malas imitaciones de los dibujos de Walt Disney, que se han adueñado del libro

---

*“Mi amiga expuso una teoría: Francia es un país de hijos únicos. Hay que comprarles muchos libros para que estos niños solitarios se entretengan. En España, los niños se divierten suficientemente con sus hermanos, y leen menos”*

---

infantil? ¿Lo han decidido los niños?

Los niños son demasiado buenos, todo lo aceptan; para nosotros, alguien decidió que lo mejor eran aquellas espantosas ilustraciones de los cuentos de Calleja. Los sueños de nuestra infancia tuvieron que tomar cuerpo con aquellos monstruos. Ahora, los editores americanos han impuesto para el libro infantil un tipo determinado, estereotipado, de ilustración. Y los niños, durante algunos años, tendrán que conformarse con cerditos sonrosados y ratones gesticulantes. Durante algunos años nada más. Luego alguien impondrá otra moda. Pero estos años abarcarán toda la niñez de nuestros hijos, y nadie podrá enseñarles la vida con otro rostro, nadie les educará el gusto.

Ellos, los niños, no saben explicarse. Si les vemos tristes y llenos de tedio, nos apresuramos a darles calcio o un choque de vitaminas. A lo mejor, somos tan perspicaces y solícitos como para despedir a la niñera y tomar otra más cariñosa o alegre. Un niño no nos dirá nunca: “Estoy triste y aburrido porque todos los libros que me compran

están llenos de cerditos ridículos, o de feos dibujos negros que me deprimen el ánimo con su torpe trazado sobre un papel de estraza, áspero y gris. Porque nadie me compra un cuento en el que la vida sea como yo me la imagino, como yo la quiero: misteriosa y bella, concreta de pequeñas y hermosas concreciones, ilimitada. Estoy triste porque, al salir de los cerditos, sólo me dan vidas de santos y de héroes contadas con palabras que no entiendo, y esos perso-

najes, que yo me imagino tan atractivos, me los presentan a menudo revestidos de unas incomprensibles y antipáticas cualidades. Me quitan las hadas, los santos y los guerreros, y veo que poco a poco me van a quitar el libro infantil, porque muchos libros están dejando de serlo para convertirse en unas tapas que encierran un tonto juguete de papel, que para nada me sirve. Sueño mejor jugando con mi tren o con mi muñeca. Los mayores ya no saben soñar, y no quieren dejarme soñar”.

No, ningún niño nos dirá eso. Pero todos podrían decirlo, si supieran, si se atreviesen.

Es muy cómodo, y seguramente muy barato, editar los libros de niños tal y como se vienen editando en España: a base de traducciones, de mal papel, de escritores y dibujantes mal pagados o de personas que nada tienen de escritores o de dibujantes. Y, mientras tanto, el mercado se inunda de libros argentinos o mexicanos, en los que, en muchos casos, el lujo del papel y los colores suple la deficiencia de los textos o la escasa calidad artística de la ilustración. Como esos libros no cuestan muy caros, y como los niños, a falta de otra cosa mejor, los reciben con buena cara, se ha decidido que ese es el tipo de libro que prefieren los pequeños.

Pero, sin ir más lejos de mi propia casa, yo he podido ver cómo tres de los más celebrados, galardonados y solteros de nuestros pintores, disfrutaban dibujando monigotes, flores y pájaros para mis niños. Y he asistido a la alegría, al encanto que esos dibujos despertaban en los pequeños. Tenemos también un cuadro abstracto, una pequeña superficie de lienzo iluminada con sugestivos y disparatados chafarrinones. Las señoras se irritan al verlo;



Arthur Rackham. *Un libro Maravilloso*. Anaya. 2002

*“¿A qué obedece este descuido del libro infantil? ¿Es que las dificultades técnicas o económicas son insuperables, o es que no se les concede a nuestros hijos la atención debida? ¿No tienen nuestros niños el mismo derecho que los extranjeros a que se piense en su alegría, en su formación?”*

los sesudos varones ponen cara de asco y superioridad. Pero la criada, que tiene mentalidad de ocho años, se queda embobada mirándolo, con la escoba en la mano; y los niños se pierden en él como fascinados, y le llaman “el cuadro mágico”.

¿Quién ha decidido que a los niños sólo les gustan los cerditos con pantalones a cuadros y chalina con lunares? Los niños no son tan tontos. No; tenemos que reconocerlo. Y tenemos también que enseñarles a no ser tontos, ni rutinarios, a no dejar que su imaginación se

embote, a soñar, a atreverse, a tener buen gusto, a rebelarse.

No nos ayudan mucho los libros infantiles españoles en esta misión. Nos la estorban extraordinariamente, y era ya hora de decirlo. ☐

Edición de Jaime García Padrino

Este artículo apareció publicado en la revista *Correo Literario*, nº. 47, 1 mayo 1952, p. 4.

#### Nota de la Redacción

Agradecemos a Jaime García Padrino su generosidad al ofrecernos este artículo.

#### Notas

(1) (N. del E.) La edición a cuya crítica hace referencia María Luisa Gefaell es Alfred Brauner, *Nos livres d'enfants ont menti, une base de discussion*. Préface de Henri Wallon. Paris: SABRI, 1951.

(2) (N. del E.) Aunque la primera edición de la obra de Hazard apareció en 1932 -Paris: Ernest Flammarion, 1932-, la crítica indicada por Gefaell podría ser la publicada en 1949 -Paris: Boivin, 1949- y anterior, por tanto, a la traducción española, aparecida en marzo de 1950 -*Los libros, los niños y los hombres*. Barcelona: Juventud, 1950-, que no debía conocer nuestra autora.

# Libros recibidos en la Redacción de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA

Presentamos, ordenados por editorial, libros que han entrado en nuestra redacción. Indicamos el título, el autor, el ilustrador, la editorial, la colección y el año de edición.

## Alfaguara

*¿Dónde está mi tesoro?*  
Gabriela KESELMAN - Silvia GRAU (il.)  
Alfaguara (Próxima parada; primeros lectores) (2002)

*¡Qué asco de libro!*  
Andrés GUERRERO  
Alfaguara (Próxima parada; primeros lectores) (2002)

*Puzzlitis*  
Conor McHALE  
Alfaguara (Próxima parada; desde 6 años) (2002)

*Mi mejor amigo y los marcianos*  
Joachim FRIEDRICH  
Alfaguara (Próxima parada; desde 6 años) (2002)



*El misterio de los Grumos*  
Carlo FRABETTI - Ángeles PEINADOR (il.)  
Alfaguara (Próxima parada; desde 8 años) (2002)

*¿Quién es ella?*  
Jerry SPINELLI

Alfaguara (Próxima parada; desde 12 años) (2002)

## Alianza

*Cuentos, 1 y 2*  
E. T. A. HOFFMANN  
Alianza (Literatura. L 5611) (2002)

*Libro de las maravillas*  
Marco POLO - Mauro ARMIÑO (trad.)  
Alianza (El libro de bolsillo. Biblioteca juvenil. BT; 8055) (2002)

*El hombre invisible*  
H. G. WELLS - Julio GÓMEZ DE LA SERNA (trad.)  
Alianza (El libro de bolsillo. Biblioteca juvenil. BT; 8056) (2002)



*Los tres mosqueteros, 1 y 2*  
Alexandre DUMAS - Mauro ARMIÑO (trad., prólogo y notas)  
Alianza (El libro de bolsillo. Biblioteca juvenil. BT; 8057 y 8058) (2002)

## Anaya

*Cuentos populares españoles*  
Antonio R. ALMODÓVAR  
Anaya (2002)

*Antes, cuando Venecia no existía*  
Victoria PÉREZ ESCRIVÁ  
Anaya (2002)

*Las Islas Felices detrás del Viento*  
James KRÜSS - Franziska BIERMANN (il.)  
Anaya (2002)

*Gruñi se esconde*  
Montse GINESTA  
Anaya (Mi primera sopa de libros) (2002)

*¡Vamos, Gruñi!*  
Montse GINESTA  
Anaya (Mi primera sopa de libros) (2002)

*Los tres amigos*  
Helme HEINE  
Anaya (Sopa de libros. A partir de 6 años; 82) (2002)



*La góndola fantasma*  
Gianni RODARI - Federico DELICADO (il.)

Anaya (Sopa de libros. A partir de 10 años; 78) (2002)

*Cuentos de cuando yo era*  
José ZAFRA - Enrique FLORES (il.)  
Anaya (Sopa de libros. A partir de 12 años; 77) (2002)

*Planeta Miedo*  
Ana Maria SHUA - Fuencisla DEL AMO (il.)  
Anaya (Sopa de libros. A partir de 12 años; 84) (2002)

*La aventura de Sir Karel de Nortumbria*  
Manuel ALFONSECA - Francisco SOLÉ (il.)  
Anaya (El duende verde. A partir de 12 años) (2002)

*Vacaciones peligrosas*  
Manuel L. ALONSO - Francisco SOLÉ (il.)  
Anaya (El duende verde. A partir de 12 años) (2002)

*Un libro maravilloso*  
Nathaniel HAWTHORNE  
Anaya (Tus libros; 163) (2002)

*Cuentos y leyendas del nacimiento de Roma*  
François SAUTERAU  
Anaya (Tus libros. Cuentos y leyendas; 5)

*Cuentos del año 2000*  
VV. AA. - María DURANTE (trad.) - Fernando RUBIO (il.)  
Anaya (Tus libros. Cuentos y leyendas; 8) (2002)

*Flor de leyendas*  
Alejandro CASONA  
Anaya (Nueva biblioteca didáctica; 20)

**Bruño***El camino más corto*

Sergio LAIRLA - Ana G. LARTITEGUI (il.)

Bruño (Mega Trix; 1; a partir de 6 años) (2002)

*Desventuras de un lobo enamorado*

Fina CASALDERREY - Manuel UHÍA (il.)

Bruño (Mega Trix; 2; a partir de 6 años) (2002)

*El árbol de las campanas azules*

Tina BLANCO - Alicia CAÑAS CORTAZAR (il.)

Bruño (Mega Trix; 3; a partir de 8 años) (2002)

*La locura de las palabras*

Jordi SIERRA I FABRA - Antonia CORTIJOS (il.)

Bruño (Mega Trix; 4; a partir de 8 años) (2002)

*La casa infinita*

Carlo FRABETTI - Teresa NOVOA (il.)

Bruño (Mega Trix; 5; a partir de 10 años) (2002)

*El movimiento continuo*

Gonzalo MOURE - Pablo AMARGO (il.)

Bruño (Mega Trix; 6; a partir de 10 años) (2002)

**Destino***Cuentos para irse a la cama*Enid BLYTON  
Destino (2002)*Laura y el corazón de las cosas*

Lorenzo SILVA - Jordi

SÀBAT (il.)

Destino (2002)

*Las Tres Mellizas y Gaudí*

Francesc ORTEU y Joan SOL (guión cinematográfico) -

Roser CAPDEVILA (il.)

Destino - Cromosoma (2002)

**Edelvives***Bob juega. Libros crujientes para niños curiosos.*

Libro de tela (lavable)

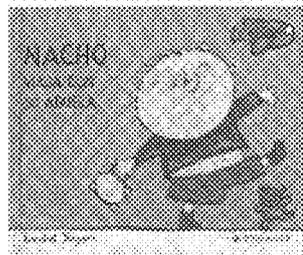
Guido VAN GENECHTEN

Edelvives (Bob. A partir de 6 meses) (2002)

*Nacho viaja con su abuela*

Liesbet SLEGGERS

Edelvives (Libros especiales para los más pequeños) (2002)

*Luisa no quiere comer en el colegio*

Christian LAMBLIN - Régis FALLER y Charlotte ROEDERER (ils.)

Edelvives (Leer juntos. 3-6 años; 7) (2002)

*El niño que nació en Belén*Liesbet SLEGGERS  
Edelvives (2002)*Y se lleva a los niños que comen poco*

Geertje GORT - Ceseli

Josephus JITTA (il.)

Edelvives (2002)

*Los miserables*

Victor HUGO - Gérard DOBOIS (il.)

Edelvives (2002)

**Ediciones B***Alicia en el país de las maravillas*

Lewis CARROLL - Cooper EDENS (selec. y comp. de ilustraciones)

Ediciones B (2002)

**Everest***Viaje al Polo Norte*Manfred SOMMER RESALT  
Everest (Estrella; a partir de 6 años) (2002)*Los dos vecinos*Manfred SOMMER RESALT  
Everest (Estrella; a partir de 6 años) (2002)*María y el amigo de nieve*Manfred SOMMER RESALT  
Everest (Estrella; a partir de 6 años) (2002)*Los colores de Mateo*

Marisa LÓPEZ SORIA - Katarzyna ROGOWICZ (il.)

Everest (Montaña encantada. Primeros lectores) (2002)

*¿De qué color es el mar? What Color Is the Sea?*

Silvia DOBOVOY - Maribel SUÁREZ (il.)

Everest (Montaña encantada. Primeros lectores) (2002)

*Animalandia. Manualidades infantiles*Ursula RITTER  
Everest (Crea con tus manos. A partir de 4 años) (2002)*Sonrisas y luces. Manualidades infantiles*Ursula RITTER  
Everest (Crea con tus manos. A partir de 4 años) (2002)*Una granja para jugar.**Manualidades infantiles*

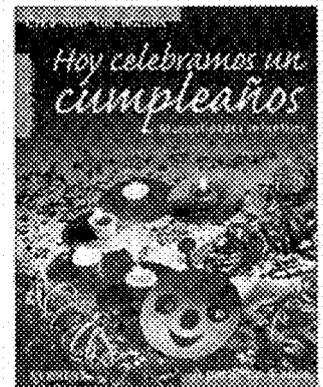
Ursula RITTER

Everest (Crea con tus manos. A partir de 4 años) (2002)

*Hoy celebramos un cumpleaños. Manualidades infantiles*

Ursula RITTER

Everest (Crea con tus manos. A partir de 4 años) (2002)

**Juventud***Donde yo vivo*Frances WOLFE  
Juventud (2002)**Maeva***El país de Oz*

L. FRANK BAUM

Maeva (Libros de Oz; 2) (2002)



**Molino**

*Juega con nosotros. Más de 100 juegos de todo el mundo*  
Oriol RIPOLL - Rosa M<sup>a</sup> CURTO  
Molino (2002)

*El libro de los disfraces. 50 disfraces que te pondrán los pelos de punta*  
Jane BULL  
Molino (2002)

*1.001 datos sobre el cuerpo humano*  
Sarah BREWER  
Molino (Superenciclopedia de bolsillo; 1) (2002)

*1.001 datos sobre el espacio*  
Carole SCOTT - Clint TWIST  
Molino (Superenciclopedia de bolsillo; 2) (2002)



*Mamá, cuéntame un cuento*  
Clementina COPPINI - Matt WOLF (il.)  
Molino (Cuentos de buenas noches) (2002)

*¿Sopla el viento? ¡Sal a jugar!*  
Otoño  
Oriol RIPOLL - Francesc ROVIRA (il.)  
Molino (Juegos; 1) (2002)

*¿Hace frío? ¡jugando no se nota!*  
Invierno  
Oriol RIPOLL - Francesc ROVIRA (il.)  
Molino (Juegos; 2) (2002)

*La Tierra*  
Núria ROCA - Rosa M. CURTO (il.)  
Molino (La ciencia nos habla de...; 1) (2002)

*El mar*  
Núria ROCA - Rosa M. CURTO (il.)  
Molino (La ciencia nos habla de...; 2) (2002)

*El clima*  
Núria ROCA - Rosa M. CURTO (il.)  
Molino (La ciencia nos habla de...; 3) (2002)

*El universo*  
Núria ROCA - Rosa M. CURTO (il.)  
Molino (La ciencia nos habla de...; 4) (2002)

*El libro de cocina. 50 deliciosas recetas para chuparse los dedos*  
Jane BULL  
Molino (2002)

**Nivola**  
*Lavoisier. Un químico ilustrado*  
Inés PELLÓN GONZÁLEZ  
Nivola (Científicos para la Historia; 11) (2002)



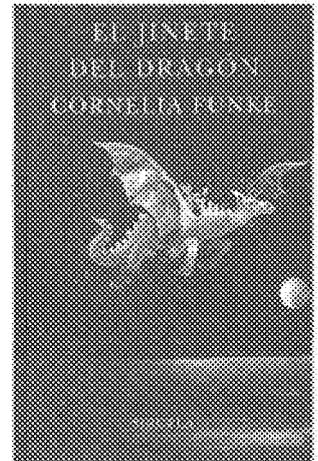
*Un cuento enmarañado. Con las soluciones y las ilustraciones originales*  
Lewis CARROLL - Vicente MONTESINOS (prólogo)  
Nivola (El rompecabezas; 5) (2002)

**Rialp Junior**  
*Un sueño y una sospecha*  
Lola HERRERO  
Rialp Junior (El Roble Centenario; 57) (2002)



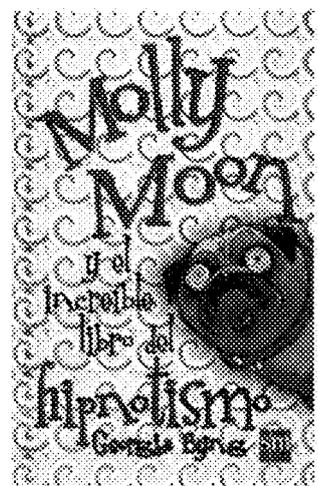
*Jazzy en la selva*  
Lucy COUSINS  
Serres (2002)

**Siruela**  
*El jinete del dragón*  
Cornelia FUNKE  
Siruela (Las tres edades; 95) (2002)



**SM**  
*Molly Moon y el increíble libro del hipnotismo*  
Georgia BYNG  
SM (2002)

**Serres**  
*Un año con Maisy*  
Lucy COUSINS  
Serres (Libros de Maisy) (2002)



# Lij on Line

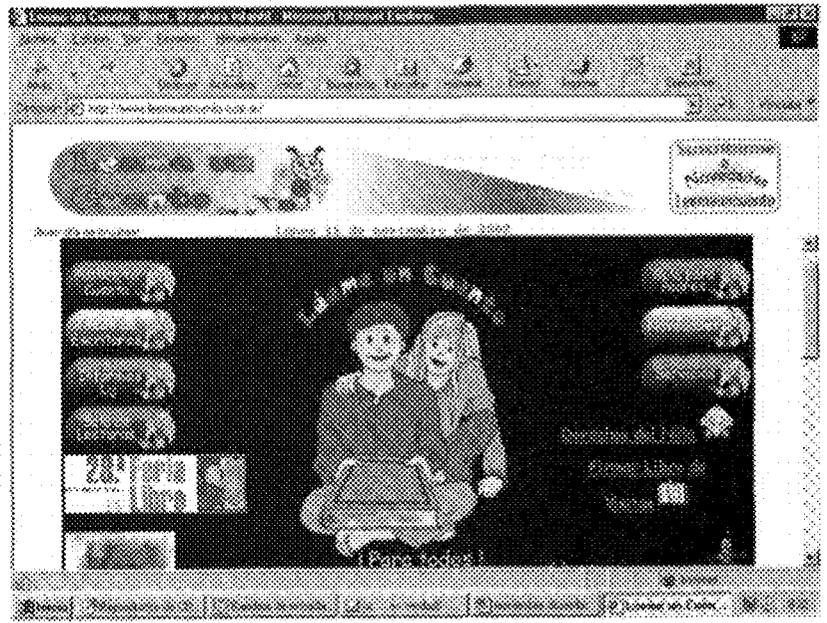
<http://www.leemeuncuento.com.ar>

Entre las numerosas páginas en Internet que se ofrecen a los niños para acercarlos a la literatura, comentamos ésta de procedencia argentina que, al parecer, es muy popular entre los usuarios españoles, a juzgar por las abundantes aportaciones de escritores peninsulares.

Es una página que saluda al niño o niña por su nombre y le ofrece más de doscientas lecturas, entre poemas, teatro, cuentos, fábulas y nanas. Los materiales literarios están ordenados por temas, y hay secciones llamadas Cuentos de miedo, Para papás y abuelos, Cuentos clásicos y nuevos, Cuentos de amigos. El acceso es rápido y fácil, aunque en ocasiones los fondos de las imágenes impiden leer con facilidad los textos (que muchas veces hay que recorrer con el ratón como si no fuera posible escoger una tipografía que facilite la lectura).

La página incluye breves consejos a los padres, en especial remarcan la importancia de leer en el hogar. Hay artículos sobre escritores (hasta el momento, J.K. Rowling, Astrid Lindgren y Andersen), de diferente longitud e interés, pues recogen colaboraciones espontáneas de sus lectores. También para los adultos está la sección Cuentos para papás y abuelos, donde se aceptan textos de adultos, sin importar su calidad. Aquí hay un poco de todo: cuentos moralizantes y fantasías bienintencionadas sobre la importancia de vivir y ser felices.

Para los niños, el material es variado y desigual en calidad (el listón es más bien bajo), y se encuentran aportaciones de poemas, cuentos y relatos que han sido aceptados independientemente de su calidad. Entre ellos, algunas obras de calidad, de Federico García Lorca, de María Elena Walsh, de Lucía Solana, que más o menos brillan en un conjunto donde sería recomen-



dable un filtro mayor de exigencia. ¿Tiene usted un cuento por ahí? Pues mándelo y se le publicará, parece ser el lema de esta página. Incluso los niños pueden hacerlo en la sección Cuentos de chicos.

Para los niños también hay una sección que informa brevemente sobre los escritores: un perfil trazado por ellos mismos, una foto, su biografía. Sin embargo, aquellos autores que no han contribuido directamente con materiales (desde Iriarte hasta García Lorca), no merecen ni una sola línea, lo que es naturalmente una ausencia a deplorar. Esta página, que se abastece principalmente de las colaboraciones que recibe, debería mejorar sus contenidos y hacer una propuesta más organizada, con materiales creados por la organizadora de la página, en los que se mostrara un poco más su criterio personal y las líneas a seguir.

Sin embargo, como oferta de cuentos y materiales para que los niños los lean durante su visita a la biblioteca, es interesante.

Ana Garralón

# Entrevista a Agustín Fernández Paz, escritor

## Una aproximación al autor

Cualquiera que conozca a Agustín Fernández Paz sabrá enseguida que es poseedor de una encantadora personalidad periférica. Y digo periférica, no con la connotación de la que se habla en su entrevista, sino más cercana a la de limítrofe. Cuesta reconocer en el locuaz y familiar escritor de correos (sean de papel, sean virtuales), al exageradamente tímido y reservado escritor que resulta en persona.

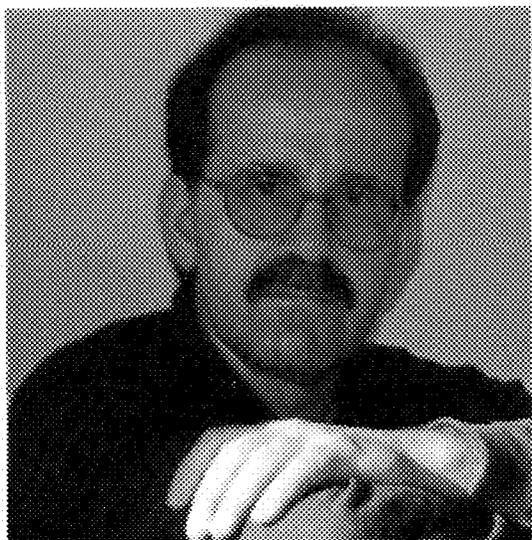
Y, sin embargo, si se han leído sus libros con atención, se descubre en ellos una cierta dualidad que viene dada por la tensión de los límites entre la fantasía y la realidad. Seguro que Agustín Fernández Paz no cree en los fantasmas, pero escribe como si fuera uno de ellos y aborda en su literatura esa extraña perplejidad del que vive y padece acontecimientos relevantes mientras su vida transcurre entre la rutina y el tedio.

Así son los *Contos por palabras*: historias ingeniosas –y a veces increíbles– basadas en noticias reales de los periódicos. En la última edición del libro, el autor ha incluido incluso los anuncios originales, tratando de convencer a sus lectores de que lo que ocurre no es inventado, confirmando la, por otra parte cada vez más evidente premisa de que la realidad siempre supera la ficción.

Agustín Fernández Paz es un escritor exigente consigo mismo y con sus posibi-

lidades creativas (y, por lo tanto, con el público), por eso no desaprovecha la ocasión que le brinda cada uno de sus libros para subir un poco más el listón, en especial, en sus novelas de largo aliento (pienso en la densa y apasionante *O centro do laberinto*, en la seductora *Aire negro* y en la cortísima y maravillosa *Cos os pés no aire*). Agustín Fernández Paz es un escritor sensible, de esos que opinan que la literatura, además de contar buenas historias, debe ser un reflejo de la sociedad de su tiempo, como lo fue para sus autores favoritos: Henry James, Camus, Tabucchi, Lovecraft. Consigue revisitar a sus autores en su propia cultura gallega, en su folklore y sus mitos. Porque la Galicia de Fernández Paz se plasma real y capaz de brindar esas historias profundas, pero al mismo tiempo cargadas de elementos capaces de tocar los temores, dudas y contradicciones –es decir, como él mismo dice “la fibra íntima”– de sus lectores.

A mí me gusta imaginarme a Agustín Fernández Paz yendo a su instituto con su maletín de profesor, tranquilamente. De repente, un hecho sobrenatural le alcanza y le da grandes poderes y habilidades con los que recompone las anomalías sociales de su barrio. De hecho, ¿no creen que se parece a ese personaje tan entrañable que era Superlópez? Miren, miren bien la foto...



**Agustín, eres profesor, escritor, crítico de literatura infantil y de cómic, investigador de literatura infantil gallega. ¿Cómo se pueden compaginar todas estas actividades en un ambiente tan pequeño como el de la literatura infantil gallega?**

Es cierto que durante estos últimos años he trabajado en los diversos campos que citas, quizá porque todos ellos me interesaban. Sin embargo, desde hace un tiempo, estoy centrado en mi trabajo como profesor de secundaria, que me gusta mucho, y, sobre todo, en mi trabajo como escritor. Escribir ha acabado por convertirse en la actividad que más me satisface.

En cuanto a lo del trabajo en el contexto de la LIJ gallega... Lo cierto es que, en estos últimos años, ha sido un contexto muy intenso, muy rico y muy abierto al diálogo con otras culturas. Un buen ámbito para desarrollar un trabajo creativo.

**Hasta los años ochenta no hay una reivindicación y reconocimiento del gallego de manera institucional. ¿Explica esto tu tardía entrada en el mundo de la escritura para niños y jóvenes?**

La explica en parte. No empiezo a publicar hasta finales de los ochenta, ya cerca de los cuarenta años. Una de las razones fue la que tú adelantas: en Galicia carecíamos del marco institucional necesario para que muchos proyectos

echasen a andar, entre ellos la introducción oficial de la lengua gallega en la enseñanza, un proceso que fue decisivo en el desarrollo posterior de la LIJ. Pero debo decir que la razón principal, en mi caso, fue que, desde los años setenta, yo me dediqué con toda intensidad al trabajo pedagógico, al trabajo práctico y teórico en el aula. Lo hice con una dedicación y una entrega que respondía a una época y a una forma de entender la docencia. Sin abandonar ese compromiso pedagógico, lo cierto es que, en un momento dado, decidí también tomarme más en serio la escritura. Tuve la fortuna de que mis primeros libros gustasen y fueran premiados. Y eso me animó a continuar.

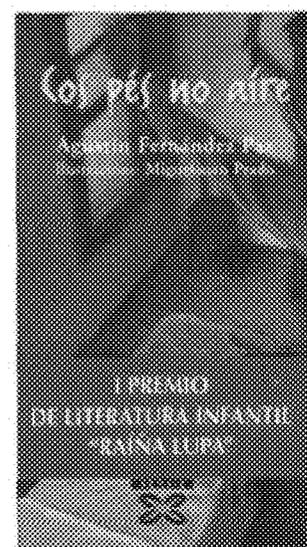
**Sin embargo, a veces han pasado años hasta que los lectores han tenido tus libros traducidos a otras lenguas del estado ¿a qué crees que se debe esto?**

Creo que las razones pudieron estar en el desconocimiento de lo que ocurría en Galicia, debido a la inexistencia de canales de comunicación. Los editores no gallegos no tenían por qué saberlo, y desde aquí tampoco se hacía la necesaria promoción. Todavía hoy, Galicia queda lejos, y no me estoy refiriendo a distancias geográficas. En mi caso, fue decisivo el hecho de obtener el premio Lazarillo con *Contos por palabras*. Era la primera vez que lo obtenía un texto no castellano, y eso hizo que se tradujera y que se suscitara un cierto interés por lo que yo escribía.

**En ocasiones se os califica como escritores periféricos, por escribir en lengua minoritaria. ¿Cuál es tu opinión?**

Sobre mi condición de escritor en gallego, la sensación que tengo cuando escribo es la de que el eje del mundo pasa en ese momento por mi cuarto. Nadie es periférico a la hora de escribir. Sí lo eres a la hora de publicar o de que te traduzcan, porque ahí influye el lugar donde estás, la cultura a la que perteneces y la mayor o menor fuerza de la sociedad en que te insertas.

**Yo diría que hay dos líneas temáticas en tus obras: cuando escribes para los más pequeños, aflora la necesidad de concienciarles sobre determinados temas**





(el respeto a la naturaleza, las desigualdades sociales), mientras que, en tus novelas juveniles, incursionas en terrenos más simbólicos, mezclando géneros, trabajando el lenguaje hasta conseguir ambientes donde predomina la fantasía y llevas al lector por los confusos caminos de la realidad y la ficción. ¿Crees que escribes para cada grupo de lectores con registros diferentes?

Creo que tienes razón, que sí existen esos registros distintos. Donde me encuentro más cómodo es en las novelas que podemos llamar juveniles, ese territorio en el que busco al lector joven, pero también al adulto sin prejuicios. En cambio, cuando escribo un texto orientado a edades más pequeñas, el enfoque es otro (por ejemplo, ahí nunca utilizo la voz narradora en primera persona), de mayor claridad y sencillez formal. Un buen ejemplo pueden ser *Aire negro* y *No corazón do bosque*, dos libros que tratan el mismo tema de fondo, pero formalmente muy distintos.

**También están tu gusto por el cuento y las novelas de género (terror, novela negra, fantasía).**

Como lector, durante algunas épocas de mi vida, me he sentido muy atraído por la literatura de género. La fascinación por autores como Ray Bradbury, H.P. Lovecraft, Robert L. Stevenson o los grandes nombres de la novela negra fue muy importante. Creo que la novela de género, cuando no es rutinaria, permite ofrecer una visión del mundo y de la vida de gran interés.

Con estas influencias, es lógico que, a la hora de construir mis historias, en bastantes casos recurra a las posibilidades que me ofrece un género determinado. Aunque luego lo aproveche para dotarlo de un contenido distinto, claro: en esto es esencial huir de los lugares comunes.

**En muchas ocasiones presentas antihéroes, por ejemplo en *Cos pés no aire*, o en varios de los *Contos por palabras*. ¿Crees que ya no necesitamos héroes?**

La figura del antihéroe es muy atractiva, permite darles la vuelta a las historias. Y, sobre todo, permite la ironía, algo que me encanta. *Cos pés no aire* es el ejemplo idóneo: ese libro no tendría ni el humor ni la doble lectura que admite si el personaje principal reaccionase de modo previsible ante la magnitud de su transformación.

En cuanto a la necesidad de héroes... Creo que sí, que los héroes son necesarios, aunque a mí me guste más el héroe cotidiano y anónimo, también como lector.

**En todos tus libros, y en especial en los últimos –*O centro do laberinto* y *Aire negro*– se percibe una preocupación por encontrar el tono narrativo adecuado, por trabajar el lenguaje y adaptarlo a la historia, ofreciendo lecturas de claves complejas, libros que fácilmente pueden saltar las barreras entre literatura juvenil y literatura sin fronteras.**

Creo que el primer compromiso de un escritor es consigo mismo, tratar de hacerlo lo mejor posible, intentar escribir el libro perfecto. Otra cosa es que luego haya más o menos distancia entre la realidad y el deseo, eso es inevitable.

Esta obsesión por crear textos de calidad que entusiasmen al lector es cada vez mayor. Con ellos quiero llegar al público juvenil, pero también a un público adulto que no tenga prejuicios ante este tipo de textos.

**Además confiesas que eres un perfeccionista empedernido: incluso has modificado los textos de *Contos por palabras* en su última edición.**

Creo que esto es un proceso natural. Cuanto más escribes, más consciente eres de que avanzas, pero también de tus imperfecciones. Si editorialmente se me ofrece la oportunidad, es normal que revise algunos libros. No para cambiarlos, sino para eliminar los defectos que podían tener. Además de con *Contos por palabras*, acabo de hacerlo con *Rapazas*.

**En muchas ocasiones citas a Joles Sennell: “Literatura infantil es aquella que también pueden leer los niños”, ¿no es esto un contrasentido, con un**

**mercado editorial que se empeña en etiquetar y distribuir sus libros entre los jóvenes ignorando a los lectores adultos?**

Este es mi caballo de batalla, ahí sí que estoy dispuesto a empeñar todos mis esfuerzos, en la misma línea que defiende Jostein Gaarder. Debemos luchar contra los tópicos y estereotipos asociados a la LIJ. Y debemos hacerlo con buenos textos, que hablen por sí solos.

*Cos pés no aire* es un buen ejemplo de esto. ¿Quién son los lectores de ese libro? Yo sé que le gustará a un lector preadolescente, pero también a cualquier lector adulto que se acerque a él, estoy seguro. Sólo tiene que leerlo.

**Paul Auster –quien, por cierto, también es uno de mis escritores favoritos– habla en ocasiones de la “doble vida” que llevan los escritores (“Ganan buen dinero en profesiones normales y se las arreglan lo mejor que pueden para escribir por la mañana temprano, a altas horas de la noche, durante el fin de semana, las vacaciones”) ¿Cómo es tu rutina de trabajo?**

Es cierto que el trabajo de profesor me ocupa una buena parte de las horas, y también que me da la estabilidad económica para poder escribir lo que quiero. Pero, como te dije antes, siento cada vez con más fuerza la necesidad de escribir.

Normalmente, los manuscritos los escribo en vacaciones, pues preciso no tener otra ocupación en la cabeza. Son manuscritos bastante caóticos, borradores que luego, a lo largo de los meses del curso, voy puliendo y reescribiendo, hasta llegar a un resultado que me satisfaga.

**¿Puedes adelantarnos algo de lo que estás escribiendo ahora?**

A mediados de noviembre ha aparecido mi última novela, *Noite de voraces sombras*. Es un libro en el que, desde la perspectiva de una chica de hoy, se examina el inmenso drama que significó la guerra civil. La protagonista descubrirá, a través de una serie de documentos que ocultaba un pariente

suyo, la existencia de un amor frustrado por la guerra y la represión, por el exilio, por la distancia. Es una novela de emociones, de la que me siento muy satisfecho.

Y hay, naturalmente, otros proyectos, pero aún muy poco desarrollados. Uno de ellos, si sale adelante, será un conjunto de relatos mínimos, entre amargos y humorísticos. El tiempo dirá si llega a buen puerto. ☑

**Agustín Fernández Paz. Vilalba (Lugo), 29 de mayo de 1947. Perito Industrial Mecánico, Maestro de Enseñanza Primaria, Licenciado en Ciencias de la Educación. Trabajó como profesor de EGB en diferentes centros escolares. En la actualidad es profesor de Enseñanza Secundaria (Lengua y Literatura Gallegas) en el IES “Os Rosais 2”, de Vigo. Pertenece a los colectivos pedagógicos “Avantar” y “Nova Escola Galega”. Imparte numerosos cursos sobre diferentes temas, la mayoría relacionados con la didáctica de la lengua y con la normalización lingüística. Escribe en revistas sobre esos mismos temas. Es coautor de numerosos materiales didácticos, la gran mayoría dirigidos a la enseñanza de la lengua, y de diferentes libros de lecturas. Hace crítica de literatura infantil y de cómics; codirige la colección “Merlín” –literatura infantil y juvenil– de Edicións Xerais. Además de los correspondientes a su labor literaria, hay otros trabajos suyos que merecieron diferentes galardones. Entre ellos, cabe destacar el 1er Premio del Concurso de guiones de videos didácticos, con el trabajo: *Xan de Xenaro: memoria de 32 años*, sobre la vida de un guerrillero del maquis gallego, escrito en colaboración con el historiador Bernardo Maiz. Por el conjunto de sus escritos sobre cómics se le concedió, en 1992, el Premio Ourense de Banda Deseñada. El libro *Canles 5*, del que es co-autor, recibió el Premio Emilia Pardo Bazán del Ministerio de Educación, para libros de texto no sexistas.**



## Bibliografía

### Textos narrativos



*A cidade dos desexos.* Ilustraciones: Manuel Uhía. Xerais, 1989. Traducido al castellano (*La ciudad de los deseos.* Lóguez, 1997)

*As flores radiactivas.* (Premio Merlin de Literatura Infantil, 1989). Ilustraciones: Miguelanxo Prado. Xerais, 1990. Traducido al catalán (*Les flors radioactives.* Bromera, 1991), al eusquera (*Lore erradiaktiboak.* Elkar, 1993), al castellano (*Las flores radiactivas.* Lóguez, 1995) y al bable (*Les flores radioactives.* Editora del Norte, 1996).

*Contos por palabras.* (Premio Lazarillo, 1990. Lista de Honor del IBBY en 1992.. Finalista del Premio Nacional de LIJ en 1992). Ilustraciones: Miguel Vigo. Xerais, 1991 (nueva edición, ampliada y revisada, con ilustraciones de Enjamio: Xerais, 2001). Traducido al castellano (*Cuentos por palabras.* SM, 1991; nueva edición, ampliada, en 1999), al catalán, (*Contes per paraules.* Cruïlla, 1991), al eusquera (*Iragarke ipuinak.* SM, 1992), al bable (*Cuentos por palabras.* Trabe, 1993) y al francés (*Le livre des petites annonces.* La Joie de Lire, 2001).

*Lonxe do mar.* Ilustraciones: Fran Jaraba. Edelvives, 1991.

*O tesouro do dragón Smaug.* Ilustraciones: Fran Jaraba. Galaxia, 1992. Traducido al castellano (*El tesoro del dragón Smaug.* La Galera, 1992), al catalán (*El tresor del drac Rebuf.* La Galera, 1992) y al eusquera (*Smaug dragoiaren altxorra.* Elkar, 1992).

*As tundas do corredor.* (Lista de Honor de la CCEI, 1995). Ilustraciones: Fran Jaraba. Edelvives, 1993. Traducido al castellano (*Las sombras del pasillo.* Edelvives, 1995).

*Rapazas.* Ilustraciones: Miguelanxo Prado. Xerais, 1993. Traducida al castellano (*Rapazas.* Lóguez, 1996), al eusquera (*Neskatxak.* Erein, 1996), al catalán (*Xiques.* Tàndem, 1997) y al portugués (*Raparigas.* Dom Quixote, 1999).

*Trece anos de branca.* (Premio EDEBÉ de Literatura Juvenil, en el año 1994). Ilustraciones: Manuel Uhía. Edebé, 1994. Traducida al castellano (*Trece años de Blanca.* Edebé, 1994), al catalán (*Tretze*

*anys de Blanca.* Edebé, 1994) y al eusquera (*Albak hamahiru urte.* Elkar, 2001).

*Unha lúa na fiestra.* Ilustraciones: Fran Jaraba. Galaxia, 1994.

*Cartas de inverno.* (Premio Rañolas del año 1995 al mejor libro editado). Xerais, 1995. Traducida al catalán (*Cartas d'hivern.* Bromera, 1997), al eusquera (*Neguko gutunak.* Elkar, 1997), al portugués (*Cartas de inverno,* Contemporánea, 1998) y al castellano (*Cartas de invierno.* SM, 1998)

*Amor dos quinze anos, Marilyn.* Ilustraciones: Andrés Meixide. Xerais, 1995. Nueva edición revisada en Xerais, 2001. Traducida al castellano (*Amor de los quince años, Marilyn.* SM, 1997) y al catalán (*Amor dels quinze anys, Marilyn.* Bromera, 1999).

*Avenida do parque, 17.* Ilustraciones: Xan López Domínguez. SM, 1996 (nueva edición, revisada: SM, 2002). Traducida al catalán (*Avinguda del Parc, 17.* Cruïlla, 1999) y al castellano (*Avenida del Parque, 17.* SM, 2002).

*O centro do laberinto.* (Finalista del Premio Nacional de LIJ en 1998) Xerais, 1997. Traducido al catalán (*El centre del laberint.* Barcanova, 1999), al castellano (*El centro del laberinto.* Algar, 2002) y al portugués (*O centro do labirinto.* Ámbar, 2002)

*A néboa escura.* Ilustraciones: Miguelanxo Prado. Consellería de Educación, Xunta de Galicia, 1998.

*O laboratorio do doutor Nogueira.* Ilustraciones: Francisco Bueno. Xerais, 1998. Traducida al castellano (*El laboratorio del doctor Nogueira.* SM, 1999), al eusquera (*Nogueira doktoarearen laborategia.* Elkar, 1999) y al catalán (*El laboratori del doctor Nogueira.* Cruïlla, 2000).

*As fadas verdes.* Ilustraciones: Asun Balzola. SM. Traducido al castellano (*Las hadas verdes.* SM, 2000).

*Cos pés no aire.* Premio Raiña Lupa, de la Deputación de A Coruña. Finalista del Premio Nacional de LIJ en el 2000. Ilustraciones: Miguelanxo Prado. Xerais, 1999. Traducido al castellano (*Con los pies en el aire.* Anaya, 2001), al eusquera (*Oin hegalariaik.* Anaya, 2001), al catalán (*Amb els peus enlaire.* Barcanova, 2001). Está prevista su edición en portugués (Dom Quixote).

*A nube de cores.* Ilustracións: Xoán C. Martínez. Sotelo Blanco, 1999.

*O soño do merlo branco.* Ilustracións Manuel Uhía. Everest Galicia, 2000. Traducido al castellano (*El sueño del mirlo blanco*. Everest, 2000).

*Aire negro.* Xerais, 2000. (Lista de Honor del IBBY en el año 2001. Incluido en *The White Ravens 2001 de la Internationale Jugenbibliothek de Munich*. La edición catalana obtuvo el 6º *Premi Protagonista Jove 2001*). Traducido al catalán (*Aire negre*. Bromera, 2000) y al castellano (*Aire negro*. SM, 2001).

*No corazón do bosque.* Ilustracións: Miguelanxo Prado. Ediciones Anaya, 2001. Traducido al castellano (*En el corazón del bosque*. Anaya, 2001), al catalán (*En el cor del bosc*. Barcanova, 2001) y al eusquera (*Basoaren bihotzean*. Anaya, 2001).

*Ana e o tren máxico.* Ilustracións: Enjamio. Caixanova, 2001.

*Un tren cargado de misterios.* Ilustracións: Enjamio. Xerais, 2001. Está prevista su edición en castellano (Anaya, 2003).

*Noite de voraces sombras.* Xerais, 2002.

### Textos teóricos

*Para lermos cómics.* Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989. (Trad. bable: *Llibros del Pexe*, 1992).

*28 libros da literatura infantil e xuvenil galega.* Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.

*Os libros infantís galegos.* Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.

*Ler en galego (1): Estratexias e libros para a animación á lectura dende as aulas.* Ir Indo, 1990.

*Facermos cómics.* Xerais, 1991.

*Animación á lectura.* Xerais, 1991.

*Os cómics nas aulas.* Xerais, 1992.

*A lingua galega no proxecto educativo e no proxecto curricular.* Consellería de Educación, Xunta de Galicia, 1993.

*A maxia das palabras.* Consellería de Educación, Xunta de Galicia, 1998.

*A literatura infantil e xuvenil en galego.* Xerais, 1999.

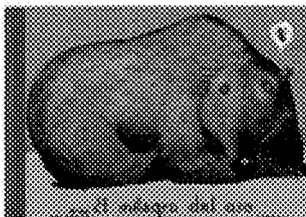
---

Ana Garralón

# PUBLICIDAD

# Novedades

## Álbum



Wolf Erlbruch (texto e ils.)

**El milagro del oso**

Trad. de Lorenzo Rodríguez López  
Salamanca: Lóguez, 2002

Álbum

El alemán Wolf Erlbruch (1948) es, por si alguien no lo recuerda, el ilustrador de un libro que ha devenido clásico de la literatura infantil de los últimos años: *El topo que quería saber quién se había hecho aquello en su cabeza* (1990), con texto de Werner Holzwart. En *El milagro del oso*, Erlbruch, al igual que hizo en *Los cinco horribles*, decidió crear una historia propia para acompañar sus imágenes gráficas.

El oso ha terminado de hibernar y sale de su refugio con tres grandes deseos: comer, hablar y tener un hijo. Las dos primeras cosas son fáciles de lograr, pero en cuanto a la tercera, el oso no tiene la menor idea de cómo conseguirla. La liebre, la urraca, el

salmón y hasta la cigüeña le toman el pelo a este ingenuo protagonista, pero el encuentro con una atractiva osa le dará la respuesta que tanto ha buscado. Erlbruch logra un encantador álbum con una estructura que nos remite a los cuentos de la tradición popular, en la que no sobra ni falta nada. Sus ilustraciones dan el toque magistral, en especial por su manejo del espacio y de los volúmenes, y por la expresividad corporal que alcanza el héroe. Un libro altamente recomendable, que hará sonreír a los niños y mirar por encima del hombro a este oso que desconoce un secreto que muchos de ellos descubrieron hace tiempo.

Sergio Andricain



Miriam Moss

**Pica, rasca**

Ils. de Delphine Durand  
Trad. de Marta Ansón y Pepe Morán

Barcelona: Serres, 2002

Álbum

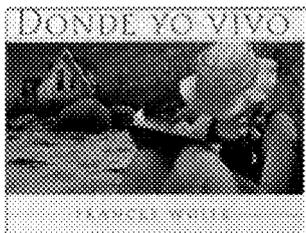
¿Divertido? No hay duda. ¿Sorprendente? También. Porque los piojos que hacen de las suyas en las páginas de este libro (y en muchas escuelas en el mundo) no sólo se encuentran en las cabezas de los alumnos, sino también en la frondosa y enmarañada cabellera de su encantadora maestra.

Este álbum, resultado de la colaboración de la autora británica Miriam Moss y la ilustradora francesa Delphine Durand, reivindica, jocosamente, el derecho de los piojos a saltar de una cabeza a otra, creando verdaderos dolores de cabeza. Como bien ha expresado la crítica estadounidense Kathleen Krull, este es uno de esos tópicos

que rara vez aparece en los libros para niños o en las conversaciones sociales, pero "así como es de inadecuado el tema, es de relevante para los muchachos en la escuela".

El inesperado giro amoroso que toma la trama, con el romance que surge entre el director del colegio y la profesora con piojos otorga un vuelo singular y romántico a lo que podría ser simplemente una anécdota humorística. Vale la pena destacar el vívido retrato de un salón de clase contemporáneo y multiétnico que logran relato e ilustraciones, estas últimas con una gracia y un desenfadado mayúsculos.

Sergio Andricain



**Frances Wolfe**  
**Donde yo vivo**  
 Trad. de Elodie Bourgeois  
 Barcelona: Juventud, 2002  
 Álbum

Una niña evoca el lugar donde vive y, a través de las distintas páginas del libro, se nos presentan aspectos de ese espacio que ella describe gozosamente, y que únicamente al final conoceremos en todo su esplendor: una casa a la orilla del mar. El texto, muy breve, pero con sugestivas resonancias afectivas y líricas, tiene un ritmo cadencioso, acentuado por la reiteración de la frase “donde yo vivo”, y resulta idóneo para leerlo en voz alta. Las grandes ilustraciones a doble página –magníficas, especialmente por el uso de los primerísimos planos y de las ambiciosas panorámicas– fueron trabajadas al óleo sobre masonite por la artista, con un estilo hiperrealista que le permitió entrar en detalles en los que el texto no se detiene. Una mirada personal a un paisaje, que nos hace evocar la importancia de los

espacios afectivos durante la niñez. La autora Frances Wolfe vive cerca de la boca de la bahía de Halifax, en Nueva Escocia, Canadá, en la misma casa donde ha habitado su familia durante más de un siglo. Ese entorno le sirvió de inspiración para crear este significativo título, que, sorprendentemente, constituye su primera incursión en el mundo editorial.

*Donde yo vivo* recibió el premio Amelia Frances Howard-Gibbon 2002, otorgado por la Asociación Canadiense de Bibliotecarios. En el acta de otorgamiento, se afirmó: “Cada pintura revela destreza, estilo y perspectivas dramáticas (...) El resultado final nos deja sin aliento”. Aunque pudiera parecerlo, lo cierto es que en ello no hay ninguna exageración.

Sergio Andricáin

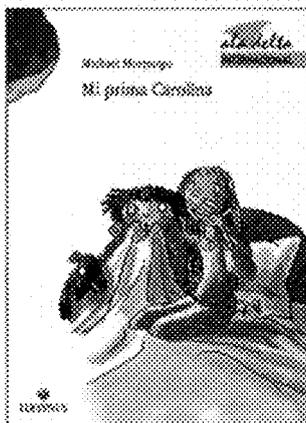


**François David**  
**La cabeza en las nubes**  
 Ils. de Marc Solal  
 Madrid: Kókinos, 2001  
 Álbum

Raro es el hombre que cuando niño no jugó a descubrir figuras en las caprichosas formas de las nubes. Los franceses François David, autor, y Marc Solal, ilustrador, recrean esa experiencia de la infancia en este álbum de sobria elegancia. Curiosamente, aquí los roles tradicionales de texto e imagen gráfica en un libro ilustrado para niños parecen estar invertidos: los dibujos

portan la mayor carga semántica, mientras que a las palabras de las viñetas poéticas les corresponde desempeñar un rol “ilustrativo”. A manera de destellos líricos, sin buscar una ilación o una progresión narrativa entre los segmentos, las páginas se suceden como una experiencia estética sutil que invita a imaginar y a dirigir la mirada hacia el cielo lleno de nubes.

Sergio Andricáin



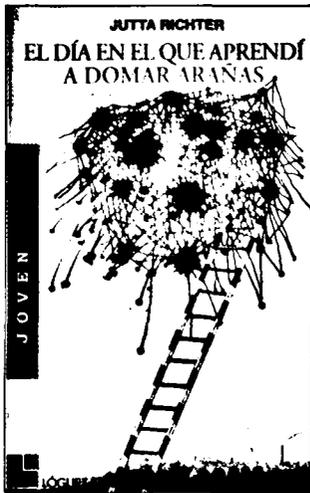
**Michel Morpurgo**  
**Mi prima Carolina**  
 Ils. de Tony Ross  
 Trad. de Agustín Gervás  
 Madrid: Edelvives, 2002  
 Col. Ala Delta. Serie Internacional  
 A partir de 8 años

## A partir de ocho años

Este cuento corto, que los editores recomiendan a partir de ocho años, pero que pueden leer ya primeros lectores avezados para entrenarse sin dificultades, cuenta la historia de Andrea y el tormento que supone, cada año, la llegada de su prima Carolina, a pasar una temporada en su casa. Para Andrea, Carolina es una niña insoportable, perfecta, bien educada que, por si fuera poco, toca el violonchelo y es capaz de conquistar hasta a su perro. Por eso prepara un plan para asustarla inventándose la existencia de un fantasma. La broma, no sólo asustará a su prima sino también a ella, y esto las unirá a partir de ese momento como buenas

amigas. A pesar de que nos digan en la contratapa que Morpurgo es uno de los escritores más conocidos en el ámbito internacional (a juzgar por lo poco que se le conoce en nuestro país, se diría que no somos internacionales), y que ha publicado más de sesenta libros, y a pesar de estar acompañado de Tony Ross en las ilustraciones, este texto no supera en calidad a los cientos de miles que cada año, internacionalmente (y aquí sí que nos incluimos) publican cientos de autores que viven de la literatura infantil a base de fórmulas estereotipadas.

Ana Garralón



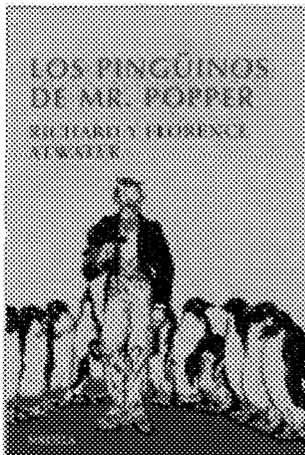
Jutta Richter  
**El día en que aprendí a domar arañas**  
 Trad. de Lorenzo Rodríguez López  
 Salamanca: Lóguez, 2001  
 Col. La Joven Colección  
 A partir de 10 años

## A partir de diez años

“La Joven Colección” suele ser garantía de calidad, sobre todo cuando presenta autores alemanes y en esta ocasión así es. Publicado en el año 2000 por la prestigiosa editorial alemana Hanser, *El día en que aprendí a domar arañas*, aparece en España precedido por el Premio Alemán al Libro Infantil 2001, el Premio Austriaco al mejor libro infantil del mes de Enero 2001 y el Premio Luchs del año 2000 que conceden *Radio Bremen* y el semanario *Die Zeit*. Richter nos ofrece un texto de corte realista, ambientado en la Alemania rural, centrado en una pandilla de pequeños y especialmente en la relación entre Rainer, un niño un tanto especial al que el resto de los componentes del grupo mira con recelo, y la muchacha protagonista, narradora de la historia. Las relaciones entre las familias, los vínculos entre los pequeños componentes de la pandilla,

los ambivalentes sentimientos de la niña, la especial relación entre ella y Rainer, la presencia de la religión, la hipocresía social, todo ello es presentado con un distanciamiento fotográfico, desapasionado, casi aséptico y ahí radica su especial valor. A pesar de ser una primera voz la que narra, Richter elige una prosa fría, casi documental, en algún momento pretendidamente ingenua, y ello hace que los sucesos nos lleguen con más intensidad, nos comuniquen el dramatismo que realmente encierran, sin ninguna concesión a lo amable. Todo ello con esa prosa transparente que caracteriza a los buenos narradores alemanes. A pesar de la traducción un tanto abrupta, estamos ante un excelente libro para todas las edades a partir de diez años.

Especialista en Literatura Infantil



Richard y Florence Atwater  
**Los pingüinos de Mr. Popper**  
 Ils. de Robert Lawson  
 Trad. de Anne-Hélène Suárez Girard  
 Madrid: Siruela, 2002  
 Col. Las Tres Edades  
 A partir de 10 años

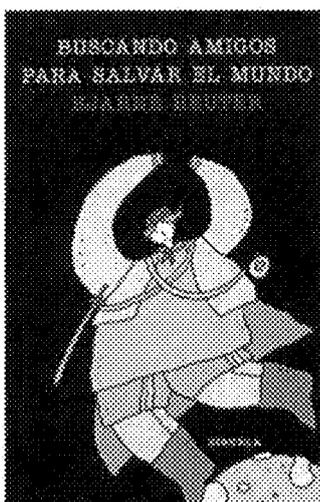
Qué reconfortante resulta, entre tanta novedad editorial de vida efímera, encontrar un libro que, a más de seis décadas de su primera edición, continúa deleitando con una gracia y una autenticidad poco usuales. Es el caso de *Los pingüinos de Mr. Popper*, de Richard y Florence Atwater. Finalista en la convocatoria de la Medalla Newbery de 1939 (el jurado prefirió conceder el premio a *Thimble Summer*, de Elizabeth Enright), esta novela tiene como personaje principal a un pintor de brocha gorda y empapelador de paredes que, en una “amable y pequeña” ciudad estadounidense, vive obsesionado con las exploraciones al Ártico y, gracias a copiosas lecturas, es toda una autoridad en dicho tema. Invito al lector a buscar y disfrutar esta encantadora obra para que vea, por sí mismo, cómo el bonachón Mr. Popper, su pragmática esposa y sus hijos, Bill y Janie, se convierten en propietarios de una *troupee* de pingüinos amaestrados que es la sensación de los espectáculos de variedades del país. Pasajes como el paseo de Mr. Popper y su pingüino por las calles del pequeño pueblo o aquel en el que la casa de los protagonistas se convierte, por obra y gracia de una ventisca, en una singular pista de hielo, resultan especialmente deliciosos.

Las ilustraciones originales de Robert Lawson, reproducidas con acierto en esta

edición en castellano de Ediciones Siruela, brindan un toque “retro” muy apropiado para un relato que nos remonta a un tiempo en que se vivía menos aceleradamente, en el que las 24 horas del día alcanzaban para muchas más cosas de las que alcanzan hoy, entre ellas para ver cómo un pingüino hace su nido dentro de una nevera.

Toda una lección, sin dudas, de cómo se abordaba en los libros para niños el amor y el respeto por los animales antes de que se pusiera de moda la, con mucha frecuencia, pedestre y oportunista “literatura ecológica”. Los pingüinos Capitán Cook y Greta, y su traviesa prole formada por Columbus, Victoria, Nelson, Jenny, Magellan, Adelina, Scott, Isabella, Ferdinand y Louisa, se convierten en personajes entrañables, no por obra y gracia de discursos a favor de la naturaleza o reivindicadores de los derechos de los animales, sino por su conducta espontánea, natural y con frecuencia imprevisible. Richard Atwater (1892-1948) fue profesor universitario de griego y escribió sátiras políticas y cuentos para niños antes de conocer un resonante éxito con *Los pingüinos de Mr. Popper*, escrito con la colaboración de su esposa Florence (1896-1979).

Antonio Orlando Rodríguez

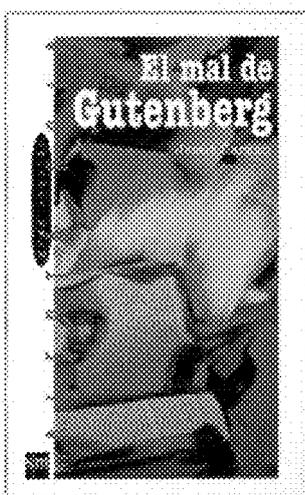


**Bjarne Reuter**  
**Buscando amigos para salvar el mundo**  
 Trad. de Peter Wessel  
 Madrid: Siruela, 2002  
 Col. Las Tres Edades  
 A partir de 10 años

Los autores nórdicos, tan poco explorados por los editores españoles, ofrecen alternativas de calidad a la literatura infantil que provienen, por ejemplo, del mercado anglosajón, donde parece valorarse, sobre todo, sus cifras de venta. Reuter es muy conocido en su país, Dinamarca, y es de esos escritores que, cuando le traducen, resulta muy bien para los premios de calidad, como esta novela, que recibió el Premio al Mejor Libro Alemán en el 2000 y de la que existe una versión cinematográfica. Aquí se cuenta la historia de Hódder, un antihéroe contemporáneo, marginado en la escuela por su comportamiento extraño (es decir, no ser fuerte, ni valiente, y acosar a su tutora con preguntas absurdas), que vive una vida familiar no exenta de dureza pero feliz: su madre murió cuando él tenía tres años y su padre, que parece vivir todavía anclado en esa relación, se ausenta todas las noches para trabajar pegando carteles por la ciudad.

Alejándose de estos elementos que tan bien le hubieran dado para un dramón realista, Reuter propone la inclusión de la fantasía con la llegada de un hada que le anuncia que ha sido escogido para salvar el mundo. Con esta mezcla de ficción y realidad, Hódder decide hacer algo para su importante cometido: buscar amigos que viajen con él a una isla pequeñita en África para comenzar a salvarla. A más no puede comprometerse. Y así, poco a poco, mezclando datos sobre su vida en Dinamarca, su historia familiar y episodios en la escuela, acaba encontrando un amigo en la escuela y un extravagante grupo de personajes que le acompañarán a la isla. Claro que a esas alturas, Hódder tiene otras cosas más importantes que hacer, pues llega la Navidad y hay que ocuparse de los amigos. Reuter ha sabido crear un personaje inolvidable que habita un mundo a su medida y que no dejará indiferente a los lectores que sepan entrar en él. Ana Garralón

## A partir de doce años



**Jesús Carazo**  
**El mal de Gutenberg**  
 Madrid: SM, 2002  
 Col. Gran Angular  
 Alerta Roja  
 A partir de 12 años

Los lectores de Carazo siempre entramos en su mundo literario con un guiño de complicidad. Obliga a sus editores a una tipografía grande, garantía de la levedad con que los lectores van a adentrarse en el texto, y de las dosis de humor garantizado, distribuidas a lo largo del mismo. Carazo es profesor de instituto y en sus novelas (*El soñador furtivo*, *Las sombras de la caverna*) es habitual encontrar escenarios escolares o adolescentes en edad de serlo. Incluso cuando no se explicita, por ejemplo, en *El verano francés*, la ausencia de clases, es decir, las vacaciones, son las que enmarcan la historia. En esta nueva novela Carazo vuelve a visitar las aulas del instituto y, esta vez, escoge como hilo conductor el denominado por los funcionarios ministeriales "Mal de Gutenberg". Es decir, chicos y chicas que son capaces de deletrear un texto pero no de leerlo y mucho menos de comprenderlo. Este grupo, muy numeroso, emprende en el instituto una rebelión para cambiar el sistema educativo. ¡Mas vídeos! es el grito de

guerra, y con la complicidad que les da el ser considerados estadísticamente casos perdidos, alteran el ritmo de las clases imponiendo su deseo de divertirse y entretenerse durante las mismas. Como contrapunto a este desbarajuste está el anticuado y un poco romántico Don Ramón, "el profe" de literatura que, aunque argumenta como mejor puede la necesidad de la palabra (su discurso es, en el fondo, un espejo de los tópicos usados una y otra vez), no solamente no consigue convencerlos, sino que es el que sale peor parado en su empeño de quedarse en un mundo llamado a desaparecer. Carazo se mueve ágilmente en esta parodia, con humor e ironía, por escenarios muy familiares con los que retrata el mundo de la enseñanza actual. Eso sí, con tanto tópico en el que se mete, también a él le ha resultado difícil tomar partido por alguno de los bandos y la historia, como la vida real, queda solucionada con un "empate a tablas" que denota incluso su falta de respuestas.

Ana Garralón



Renate Welsh  
**Una mano tendida**  
 Trad. de Lorenzo  
 Rodríguez López  
 Salamanca: Lóguez,  
 2002  
 Col. La Joven  
 Colección  
 A partir de 12 años

Novela epistolar que nos sumerge en el mundo afectivo de una adolescente, hija de un británico y una austriaca, que durante sus vacaciones viaja a Sheffield, Inglaterra, para visitar a su abuela, quien está ingresada en una clínica para enfermos terminales de cáncer. Nickel cuenta sus vivencias a Felix, un condiscípulo que le contesta puntualmente desde Austria, y, aunque sólo conocemos una parte de las cartas cruzadas, parte del encanto de la obra se adivina por lo que no se dice, pero se sugiere con detalles reveladores: cómo la amistad entre ambos jóvenes se va transformando en un sentimiento mucho más profundo y complejo.

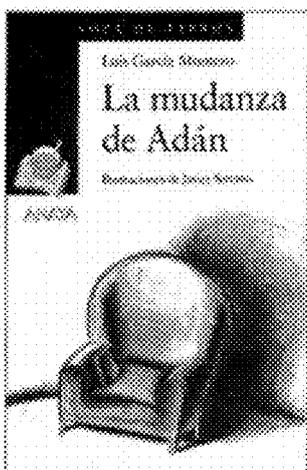
La relación de Nickel con su abuela Granny y sus tíos abuelos Eve y Charles, el contacto con los demás pacientes del Nursing Home y con los médicos y las enfermeras, la pone en contacto con zonas de la realidad y experiencias vitales que hasta entonces desconocía, y propiciará una compleja confrontación de valores morales. La autora dibuja con especial acierto tres personajes secundarios que se destacan por su manera de enfrentar la vida (y la muerte): Mae, la empleada de la limpieza, que se muestra solidaria con Nickel y la ayuda a comprender la importancia de los pequeños placeres de la vida, como dar una caminata por el prado o participar en un concurso de baile; Katherine, una chica de 13 años que

entabla una breve y hermosa amistad con la narradora-protagonista en el transcurso de los últimos días de su existencia, y Virginia, una anciana de una vitalidad y un optimismo inusuales.

Curiosamente, en un libro cuya acción transcurre casi mayoritariamente entre personas que aguardan la muerte, no hay cabida para el melodramatismo lacrimógeno o el sentimentalismo rampón. La disección de sus emociones, que Nickel intenta hacer en sus misivas a Felix, y el distanciamiento que trata de poner en sus observaciones sobre los enfermos a los que ayuda a maquillarse o a aprender de memoria poemas en alemán, hacen que sus momentos de debilidad, de llanto o de desesperación resulten sumamente verosímiles.

En una de sus primeras cartas, Nickel comenta a su destinatario: "Tengo la sensación de que algunos ven cada día por separado, como una manzana especialmente bien pulida que un pintor ha colocado en primer plano del cuadro, no como cien manzanas en una cesta". Esta hermosa, sobria y original novela de la escritora austriaca Renate Welsh (Viena, 1937) convida a valorar cada minuto de la vida, ese don incomparable que, con frecuencia, no se paladea y agradece lo suficiente.

Antonio Orlando Rodríguez



Luis García Montero  
**La mudanza de Adán**  
 Ills. de Javier Serrano  
 Madrid: Anaya, 2002  
 Col. Sopa de libros  
 A partir de 12 años

Es Navidad y Adán debe hacer una mudanza indeseada. ¿Puede haber una peor conjunción? Alguien que se resiste a desmantelar su biblioteca, después de que un camión se ha llevado ya los muebles y enseres, es alguien aferrado a un pasado que no desea cambiar. Y así vive Adán su conflicto imposible de resolver, el de desordenar sus libros para encontrar una nueva ordenación, y es esta incapacidad o la falta de un deseo verdadero por cambiar su geografía lectora, la que le hace debatirse durante días sin encontrar ninguna solución. Una excelente

reflexión sobre la pasión por los libros y el sentido de los mismos para coleccionistas celosos. Este cuento, que fue publicado por esta editorial en una edición no venal, es rescatado en esta serie "negra" (donde ya hay cuatro títulos más), que permite a los lectores de calidad leer cuentos breves pero de altos vuelos literarios. Esta edición, además, se acompaña de dibujos de Javier Serrano que ahondan en una interpretación muy personal del texto, rica en matices y con una excelente calidad artística.

Ana Garralón



**José María Latorre**  
**La mirada de la noche**  
 Madrid: SM, 2002  
 Col. Gran Angular  
 A partir de 12 años

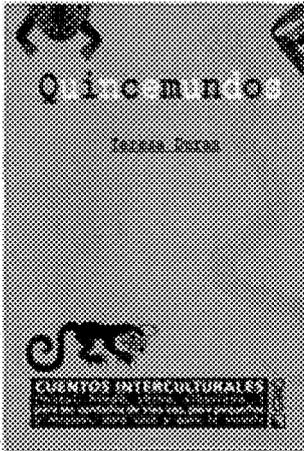
Con *La mirada de la noche*, un conocedor de la literatura y el cine de horror, el español José María Latorre, ganó el Premio de Novela Juvenil Gran Angular, que otorga anualmente la Fundación Santamaría, en España. Lo primero que hay que comentar es que la novela se deja leer sin esfuerzo. Lo segundo, que tiene pasajes que, si no ponen los pelos de punta casi lo logran (al fin y al cabo esa y no otra es la razón de ser de la literatura de terror: meter miedo al infeliz lector). Lo tercero, y más importante, es que el autor apela a muchas de las convenciones del género, sin ánimo de ser creativo o de buscarle ángulos demasiado novedosos o sorprendentes a su historia. Esos vampiros, esos muertos-vivientes, esos policías estúpidos y esos narradores que se defienden del mal blandiendo crucifijos y arrojando chorrillos de agua bendita, ¿no los hemos visto ya demasiadas veces?

La ubicación espacio-temporal es un elemento que merece mención aparte. Es lícito que el autor haya escogido localidades de Inglaterra como escenarios de su relato de fantasmas (por aquello de la niebla); en cuanto a la elección del tiempo en que transcurre la acción, resulta poco afortunada. La lectura de las primeras páginas nos hace suponer que la trama se desarrolla a fines del siglo XIX o principios del siglo XX. Luego, súbitamente, el autor pretende ubicarnos en el decenio de 1990, o en los inicios del actual milenio, cuando el narrador alude, de pasada, a una película en vídeo que tiene en su mansión los hijos de un parlamentario. Y escribo "pretende" porque, como lector, en ningún momento acepté la descabellada elección de época que trató de

imponerme el autor, por una razón muy sencilla: la narración no funcionaría si transcurriera, como se pretende, en nuestros días. Imposible concebir, en el presente de la comunicación global, esa proliferación de asesinatos horribles en pequeños pueblos británicos que se suceden sin mayor resonancia, sin que sean divulgados en el acto, a todo el mundo, por los noticieros y los programas sensacionalistas de televisión. E imposible, asimismo, insuflar vida a unos adolescentes que podrían ser creíbles en un ambiente finisecular, pero que resultan inadmisibles en el contexto actual (y esta objeción se extiende, asimismo, a la devota pareja de sirvientes, y al sacerdote y al policía asesinados). Por lo tanto, hice caso omiso del vídeo y de una efímera alusión a una colección de CDs y me mantuve, terca-mente, en mi elección temporal del principio.

*La mirada de la noche* es una lectura amable, pero un tanto *light*, en la que proliferan los lugares comunes. El más notorio e irritante de todos: que, al igual que en los peores subproductos del cine hollywoodiense de horror, las víctimas del vampiro insisten en permanecer en el lugar aislado donde se encuentran, poniendo en grave riesgo sus vidas, sin ningún motivo sensato que les impida poner pies en polvorosa... salvo el deseo del escritor de asustarnos más. En cualquier caso, sorprende que a una novela con estas características se le haya otorgado un premio literario tan importante. Eso, mirando fríamente los hechos, da más susto que la ficción con que pretenden amedrentarnos.

Javier Gómez



Teresa Durán (sel. y adap.)  
**Quince mundos. Cuentos interculturales para la escuela**  
 Barcelona: Editorial Graó, 2002  
 Col. Temas Transversales  
 Para ser escuchados a partir de 5 años

## De la tradición oral

A pesar de la redundancia en el título (y ahí está la constancia del nombre de la colección, por si faltaran las dudas), tenemos que decir que esta selección es una de las más interesantes que se han publicado en los últimos tiempos. Es una colección de quince cuentos que provienen de distintas culturas, de las que se ha excluido intencionadamente la europea para reivindicar esa idea de que “un cuento es algo que viene de muy lejos”. Uno de los cuentos, sin embargo, pertenece al pueblo de los roma y la seleccionadora lo incluye porque “es una de las comunidades más desconocidas del Viejo Continente”. Los cuentos están seleccionados y adaptados para ser contados (o leídos) en voz alta y, teniendo en cuenta esto, se ha ido aumentando progresivamente la dificultad de comprensión. Lo de cuentos interculturales queda claro por la variada procedencia de los relatos: India, Tíbet, Nicaragua, tribu Masai, China, Siberia, etcétera, y lo de la transversalidad supone-

mos que en la declarada intención de “dar prioridad a la astucia por delante de la violencia, a los personajes humildes por delante de los poderosos, a la tenacidad por delante del prodigio”. El resultado es una mezcla muy recomendable, con cuentos de corte lírico y poético, que hacen reflexionar por sus metáforas o la profundidad de sus mensajes, y otros –algunos ciertamente divertidos– que destacan por su acción y la viveza de sus diálogos. Cada cuento va precedido de una breve introducción que predispone muy bien para la lectura o escucha del relato, y un comentario con algunas indicaciones de cara a trabajar el cuento en grupo. Son recomendaciones muy sensatas y fáciles de poner en práctica que animan a los mediadores a desarrollar otras ideas que las historias les sugieran. Por último, todo un detalle, las escasas ilustraciones que provienen de libros antiguos y que decoran muy oportunamente cada historia.

Ana Garralón

## Libro informativo



Berta Báguena  
**Arte**  
 Ils. de Begoña Irazo  
 Valencia: La Máscara, 2002  
 A partir de 8 años

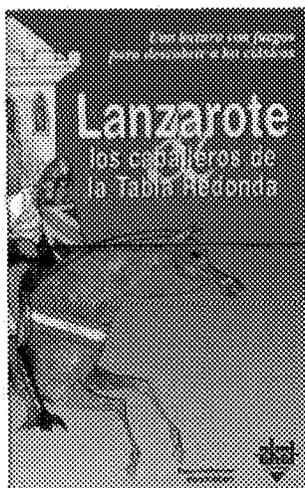
### Arte

En estas veinticuatro páginas se ofrece una sucinta biografía de la pintora mexicana y se busca, con una serie de actividades, explicar una parte de su obra a los lectores más pequeños. Así, mientras en la página de la izquierda se recuerda algún motivo de su biografía (cuando era niña, su accidente, su faceta como pintora, sus autorretratos, o su relación con Diego Rivera), en la de la derecha se muestra un cuadro que tiene que ver más o menos directamente con el texto de la izquierda. El cuadro se analiza y se le propone al lector que responda a algunas preguntas para las que necesita observar con mayor atención el cuadro escogido. Un

pequeño vocabulario completa la información. Hay que deplorar la baja calidad de las ilustraciones: ante el arte de Kahlo hubiera bastado su propio mundo y las ilustraciones, que en muchas ocasiones se limitan a copiar como lo haría un niño, motivos y escenas ya pintadas por la pintora mexicana, no aportan nada a la estética y mucho menos a la intención de este cuadernillo, que lleva impreso en alguna parte “Amar el arte”. Se trata de una obra que se puede utilizar como complemento para algún trabajo sobre la pintora, o una visita a una exposición.

Ana Garralón

## Mitología

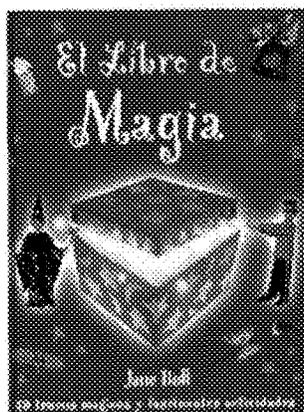


Varios autores  
**Colección Odiseas**  
 Trad. de Josefina  
 Careaga  
 Madrid: Akal, 2002  
 A partir de 12 años

Cinco son los títulos que abren esta colección, denominada "Odiseas" en la introducción, pero también *Una lectura con juegos para descubrir a los clásicos* en la tapa y páginas interiores. *Los viajes de Ulises, Erik y Harald, Lanzarote, Julio César y Agamenón* pretenden acercar el mundo de los clásicos a los jóvenes con un concepto aparentemente nuevo que consiste en mezclar una narración ("inspirada" en los clásicos, aunque en el prólogo afirma que se trata de "textos originales") con juegos y pequeñas informaciones documentales que tienen que ver con las narraciones. Escritas por varios autores (la colección es de procedencia francesa), la calidad de las narraciones, de unas tres páginas, es bastante desigual y poco literaria. A partir del acontecimiento relatado, se interrumpe para dar paso a juegos y otras singularidades que consisten en charadas, pruebas de lectura, crucigramas, ejercicios ortográficos, juegos de palabras y

test para comprobar cualidades de los lectores. Son actividades de dudosa pedagogía, cuyos frutos sólo servirán para rellenar algunas horas, pero no para aprender (al lector prácticamente no se le deja llegar a sus propias conclusiones, asediado de manera permanente con actividades y muy dirigido en la lectura). La parte más interesante, la documentación, una página por cada narración, resulta muy insuficiente, pues es donde se desvelan muchas claves en un tono didáctico y comprensible. Sobre las ilustraciones, casi mejor no decir nada: son de escasa calidad, y, en el mundo multicolor en que los lectores viven, los dos tonos que propone la colección, refuerzan la idea de que se trata de libros de uso escolar, de esos que suelen ser obligatorios y mortalmente aburridos. Pero en este tema la discusión siempre está abierta: ¿original o copia, aunque sea regular? Los que trabajen con jóvenes deberán decidirlo.

Ana Garralón



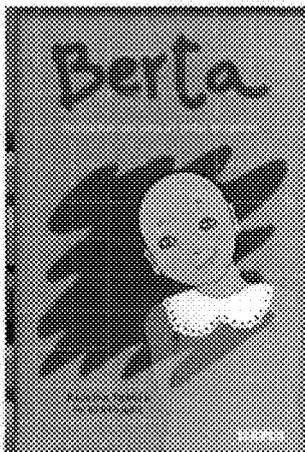
Penelope York  
**El libro de la magia**  
 Jane Bull (Diseño)  
 Andy Crawford  
 (Fotografías)  
 Trad. de Josefina Cabal  
 Guerrero  
 Barcelona: Molino,  
 2002  
 A partir de 8 años

## Tiempo Libre

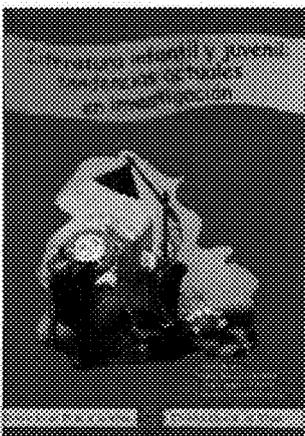
Llevan las editoriales tanto tiempo presentándonos libros donde la ciencia parece cosa de magos, haciendo ver lo mágicos que son los experimentos y también lo divertido que puede ser, que viene bien separar de vez en cuando las cosas y llamar a cada una por su nombre. Así que este libro sobre la magia viene que ni pintado para aprender trucos con los que jugar y sorprender, y donde no hay ninguna intención pedagógica de relacionar esos actos aparentemente irreales con enseñanzas científicas. El libro incluye cincuenta trucos, explicados de manera sencilla y que cualquiera puede poner en práctica en su tiempo libre. Algunos son tan divertidos y sorprendentes, y además, tan sencillos de realizar, que dan ganas de convertirse inmediatamente en mago o maga. La buena combinación de trucos sencillísimos con otros

de cierta complejidad (es decir, que requieran entrenamiento y paciencia) son una buena mezcla para los niños, siempre ansiosos por jugar y a los que el libro brinda la oportunidad de estar entretenidos durante mucho tiempo. Las ilustraciones, con el juego de colores y tipografía, resaltan el carácter escenográfico de la puesta en escena y decoran mágicamente algunos trucos. Los hay de todo tipo: desde esconder cartas y monedas, hasta hacer burbujas fantásticas o pinchar globos sin que exploten, además de algunos que requieren la colaboración de otros niños cómplices. Un libro, en suma, divertido y muy recomendable que ayudará a los niños a tener disciplina, paciencia y mejorar su autoestima (las sesiones frente al público son ineludibles).

Ana Garralón



Paulina Vergés de Echenique (texto e ils.)  
**Berta reúne fuerzas para afrontar el cáncer**  
Barcelona: Sirpus, 2001  
A partir de 6 años



Veljka Ruzicka Kenfel, Celia Vázquez García y Lourdes Lorenzo García (Ed. lit.)  
**Literatura infantil y juvenil: tendencias actuales en investigación**  
Vigo: Servicio de Publicacións. Universidade de Vigo, 2001

Sergio Andricain, Antonio Orlando Rodríguez y Javier Gómez trabajan y colabora, respectivamente en [www.cuatrogatos.org](http://www.cuatrogatos.org)

## Cuerpo Humano

A pesar de que no se trata de un libro documental (por la nula información referida al tema), y tampoco uno ilustrado (por lo irregular de sus ilustraciones, que recuerdan manualidades escolares), recomendamos este texto por la ausencia de obras que traten alguna faceta relacionada con el cáncer infantil. En este caso a la autora le impresionó leer una noticia relacionada con un hospital oncológico infantil en que los niños pedían fotos de celebridades sin pelo, y le llamó la atención la visión de una niña sin pelo y una madre rapada en solidaridad. Es

por ello que decidió escribir este libro para los niños que, en tratamiento contra el cáncer, han perdido el cabello. Tema que, al parecer, les angustia mucho más que su propia enfermedad o el temor a la muerte. Con breves imágenes, la autora pone ejemplos de lo que significa no tener pelo y de lo importante que resulta que los adultos y familiares sean solidarios y cariñosos con esa pérdida. Un libro que, sin duda ayudará a aquellos que estén pasando por el doloroso trance, y también para concienciar a otros niños.

Ana Garralón

## Para saber más

En 1998 se fundó en España la Asociación Nacional de Investigación de Literatura Infantil y Juvenil (ANILIJ), que tiene su sede en la Universidad de Vigo, con el propósito de impulsar los estudios sobre esta serie literaria y crear un espacio de intercambio entre quienes se interesan por las letras para niños y jóvenes dentro y fuera del mundo académico. Uno de los primeros resultados prácticos de la creación de esa entidad es este libro que reúne textos de profesores universitarios, escritores y editores de España y otras naciones.

El volumen incluye varios trabajos que se centran en problemas relacionados con la enseñanza de la literatura infantil y juvenil y su investigación en las universidades (como "Literatura Infantil y universidad", de Pedro C. Cerrillo; "Treinta años de evolución de los estudios universitarios de Literatura Infantil en España: 1967-1997", de Antonio Moreno Verdulla y Lourdes Sánchez Vera, y "LIJ como campo de investigación en la Universidad de Vigo", de Celia Vázquez y Veljka Ruzicka). Otros textos se detienen en diferentes aspectos de la traducción de libros para niños ("La traducción de la LIJ: Relevancia, posición y tendencias actuales", de Isabel Pascua y Gisela Marcelo; "Convenciones, tradición y emotividad en la traducción de cuentos de hadas", de Gabriel Ormaechea; "Las traducciones de *The Wonderful Wizard of Oz* en España: Status,

recepción y normas de traducción", de Marisa Fernández López, y "Diferencias culturales reflejadas en la traducción de la Literatura Infantil y Juvenil", de Martín B. Fischer).

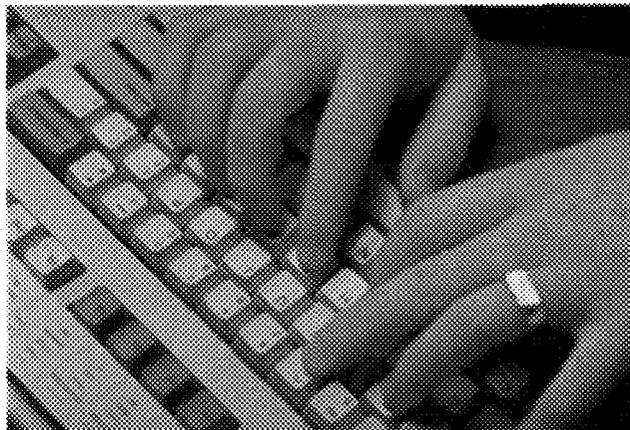
Otro grupo de artículos profundizan en temáticas específicas o en la producción de determinados creadores, como "Rasgos de humor en personajes de literatura infantil", de Carmen García Surrallés; "En torno a la obra de Mariasun Landa", de María José Olaziregi; "La ilustración infantil ante el nuevo siglo", de Jesús Pertíñez López, o "Prensa escolar en Galicia", de Xosé A. Neira Cruz.

Las materias abordadas en estos más de 40 textos son muy diversas: desde la presencia de la literatura infantil y juvenil en el mundo digital, hasta el teatro en el aula, la narración oral y la formación lectora.

Es una pena que se haya escogido para cerrar el extenso y sustancioso volumen un trabajo de carácter anecdótico y testimonial ("Escribir para niños en Hispanoamérica", de la escritora puertorriqueña María Juliana Villafañe), que tal vez podría funcionar en una revista de carácter divulgativo, pero que resulta una nota disonante al lado de los restantes materiales. Difícilmente satisfará las expectativas del lector que busque rigor expositivo y resultados de una investigación con método o de una lectura penetrante.

Antonio Orlando Rodríguez

# Normas para la recepción de colaboraciones



EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA es una publicación abierta a colaboraciones externas. Admite para su publicación:

- Reseñas, artículos y ensayos sobre literatura infantil y juvenil.
- Textos sobre el quehacer de las bibliotecas públicas en relación con la mejora de los servicios educativos y culturales de los ciudadanos.
- Textos sobre la colaboración de las bibliotecas públicas con centros escolares y otras instituciones educativas para el fomento y desarrollo de sus bibliotecas y actividades formativas.
- Trabajos sobre el sector bibliotecario y educativo, las bibliotecas públicas y escolares.
- Trabajos que traten de la relación o colaboración entre bibliotecas públicas y centros escolares.
- Trabajos que sirvan para informar y animar las actividades de los profesionales de las bibliotecas públicas y las bibliotecas escolares.
- Trabajos sobre el quehacer de los profesionales de la lectura pública y de otros campos profesionales relacionados.
- Trabajos que introduzcan aspectos profesionales no suficientemente tratados o desarrollados por las bibliotecas públicas y escolares.
- Informaciones sobre novedades en bibliotecas (nuevos servicios, actividades de dinamización, guías de lectura...); jornadas, congresos, seminarios, etcétera.
- Reflexiones y sugerencias sobre la lectura pública, la labor bibliotecaria y sus protagonistas.

Se informará puntualmente de la recepción del material y posteriormente de la aceptación para su publicación.

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA no se compromete a devolver los textos recibidos, pero sí el resto del material gráfico (fotografías, diapositivas...) siempre que sea indicado.

## Presentación del material

- Los textos deben ser enviados, preferiblemente, en ficheros de formato WORD (tipo de letra Times New Roman y de 12pt para texto de la colaboración y la misma letra en negrita para los epígrafes y títulos a destacar).
- No existe una extensión determinada de antemano, pero recomendamos que el número de páginas no sea excesivamente alto y se corresponda con lo que interesa contar.
- Los textos pueden venir acompañados de ilustraciones, fotografías, tablas, etc. y este material será incluido en la versión final siempre y cuando los medios técnicos y el espacio disponibles nos lo permitan.
- Las referencias bibliográficas deberán aparecer al final del trabajo, ordenadas alfabéticamente y siguiendo la norma UNE-50-104-94.
- Las notas que hayan sido indicadas a lo largo del texto, se consignarán todas juntas y ordenadas numéricamente, inmediatamente después del listado de referencias bibliográficas.
- Cada colaboración vendrá precedida de una página en la que se incluirá:
  - Título del trabajo
  - Nombre, cargo, título y lugar de trabajo del autor o autores.
  - Indicación del domicilio, teléfono, correo electrónico u otros datos que permitan la localización del autor con objeto de aclarar posibles dudas sobre el artículo.
- El hecho de que la misma colaboración haya sido presentada para su publicación en otros medios (circunstancia que no influye en la valoración de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA ) debe advertirse correspondientemente en el envío.
- Los trabajos se pueden enviar en disquete con copia en papel o como fichero adjunto a través del correo electrónico. ☑

### Los trabajos deben ser enviados a:

Revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA  
Redacción

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª, portal 3-28002 Madrid  
✉ redacción@edubibli.retemail.es

**Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico / Asociación Andaluza de Bibliotecarios**

Dentro del Programa de Formación 2002/2003 de estas dos entidades se encuentra el curso "La Biblioteca, por y para el usuario" impartido por Florencia Corriero Salinero. La primera edición ya se ha celebrado, pero la segunda tendrá lugar en Málaga durante los días 19-21 de marzo de 2003.

Instituto Andaluz de Patrimonio Artístico  
Camino de los Descubrimientos, 1  
41092 Sevilla  
☎955 037 001  
☐http://www.iaph.junta-andalucia.es/Agenda/preinscrform.html

Asociación Andaluza de Bibliotecarios  
C/ Ollerías, 45-47, 3ºD  
29080 Málaga  
☎952 213 188  
☎952 604 529  
✉aab@aab.es  
☐http://www.aab.es

**Fesabid 2003 / Documat 2003**

La octava edición de Fesabid, con el tema "Los sistemas de información en las organizaciones: eficacia y transparencia", tendrá lugar el próximo año en Barcelona durante los días 6, 7 y 8 de febrero. Al mismo tiempo y en el mismo lugar, como es habitual, se desarrollará la Feria "Documat" que por primera vez estará abierta al público en general y no sólo a los participantes del evento.

Col.legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya  
C/ Ribera, 8, pral  
08003 Barcelona  
☎933 197 675  
☎933 197 874  
☐http://www.fesabid.org/barcelona2003

**3er Certamen Internacional de Álbum Infantil Ilustrado "Ciudad de Alicante"**

El Patronato Municipal de Cultura de Alicante en colaboración con Anaya convoca la tercera edición de este certamen en el que se premia a obras inéditas de este género de la LIJ. El plazo de presentación de originales finaliza el 28 de febrero de 2003.

Patronato Municipal de Cultura  
Centro Municipal de las Artes  
Plaza de Quijano, 2  
03002 Alicante  
☎965 147 160  
☎965 200 643

**15 Premio de Narraciones Juveniles Rua Nova**

La Fundación Caixa Galicia e Ir Indo Edicións convocan este concurso en el que se premian las narraciones escritas por jóvenes de hasta 18 años tanto en gallego como en castellano. El plazo de recepción de trabajos termina el 1 de marzo de 2003.

Biblioteca Nova 33  
Rúa Nova, 33, 2º  
15705 Santiago de Compostela  
Apartado de Correos, 637  
15780 Santiago de Compostela  
☎981 584 436  
✉bibnova33@telefonica.net

**I Congreso Internacional de Bibliotecas Universitarias**

La Universidad Lusófona, junto con la Universidad Complutense y la de Extremadura organizan el *I Congreso Internacional de Bibliotecas Universitarias*, que se celebrará en la Facultad de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Extremadura, del 27 al 29 de marzo del 2003, en Badajoz.

Cristina Faba Pérez  
Facultad de Biblioteconomía y Documentación  
Universidad de Extremadura  
Campus Alcazaba  
06071 Badajoz  
☎924 286 400, Ext. 6422  
☐http://alcazaba.unex.es/compluex

**V Concurso Internacional del Proyecto Isko 2003**

Los días 5, 6 y 7 de mayo de 2003 va a tener lugar en Salamanca el *VI Congreso del Capítulo Español de ISKO y IV Coloquio Internacional de Ciencias de la Documentación* bajo el lema "Tendencias de Investigación en organización del conocimiento".

Universidad de Salamanca  
Departamento de Biblioteconomía y Documentación  
C/ Francisco Vitoria, 6-16  
37008 Salamanca  
☎923 294 580  
☎7923 294 582  
☐http://www.ugr.es/~isko

**Universidad de Barcelona**

La Facultad de Biblioteconomía y Documentación de esta universidad celebrará los días 20, 21, 22, 23, 27, 29, 30 y 31 de enero de 2003 el curso "Introducción a la documentación musical".

Universidad de Barcelona  
Edificio UB Sants  
Melcior de Palau, 140  
08014 Barcelona  
☎934 035 770  
✉bibdoc@fbd.ub.es  
☐http://www.ub.es/biblio

**II Foro Mundial de Educación**

El Instituto Paulo Freire organiza este evento con el lema "Educação e Transformação: A Educação Pública na Construção de um Outro Mundo Possível" que se celebrará en Porto Alegre (Brasil) entre los días 19 y 22 de enero de 2003.

Instituto Paulo Freire  
Rua Cerro Corá, 550 Conj.  
22, 2º andar.  
05061-100 Sau Paulo - Brasil  
✉ipf@paulofreire.org  
☐http://www.paulofreire.org

**Fiera del Libro per Ragazzi di Bologna**

Esta feria internacional de reconocido prestigio se celebrará este año durante los días 2, 3, 4 y 5 de abril de 2003 en la ciudad italiana.

Fiera del Libro per Ragazzi  
Piazza Costituzione 6  
40128 Bologna  
☎051 282.111  
☎051.6374.011  
✉bookfair@bolognafiere.it

**Institut International Charles Perrault**

Este centro francés especializado en Literatura Infantil y Juvenil organiza en los primeros meses del próximo año y en diferentes fechas distintos cursos y seminarios:

- "L'art et l'album jeunesse"; Eaubonne (Francia); 16/01/03-17/01/03
- "Atelier conte"; Eaubonne (Francia); 23/01/03-24/01/03
- "Quand la littérature de jeunesse reencontré l'art contemporain"; Eaubonne (Francia); 06/02/03
- "Relation texte/image dans l'album contemporain"; Eaubonne (Francia); 27/02/03
- "Poésie jeunesse"; St Quentin en Yvelines (Francia); 06/03/03
- "Colloque: Le conte et l'international de la Parole"; Eaubonne (Francia); 13/03/03-14/03/03

Inst. Intern. Charles Perrault  
Hotel de Mézières, 14  
Avenue de l'Europe  
BP61.95604 Eaubonne-Francia  
✉imagecom@club-internet.fr  
☐http://www.univparis13.fr/perrault.htm

**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**